叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《王子的礼貌》及其他校园(the Politeness Of Princes,) 000001

2. 《王子的礼貌》及其他校园(the Politeness Of Princes,) 000002

3. 《王子的礼貌》及其他校园(the Politeness Of Princes,) 000003

4. 《王子的礼貌》及其他校园(the Politeness Of Princes,) 000004

5. 《王子的礼貌》及其他校园(the Politeness Of Princes,) 000005

6. 《王子的礼貌》及其他校园(the Politeness Of Princes,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《王子的礼貌》及其他校园(The Politeness of Princes,)
第1/6页

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['prɪnsəz]
THE **POLITENESS** **OF** **PRINCES**
这 礼貌 的 王子们]

君主的礼貌

[ænd; ənd] ['ʌðər] [skuːl] ['stɔːriz]
And **Other** **School** **Stories**
和 其他 学校 故事

以及其他校园故事

[baɪ][piː] . [dʒiː] . ['wudhaus]
By **P** **.** **G** **.** **Wodehouse**
经过 P . G . 伍德豪斯

作者：P·G·伍德豪斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] -
THE **POLITENESS** **OF** **PRINCES** **1905**
这 礼貌 的 王子们] -

1905年王子的礼貌

[ʃiːldz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [kʌp] -
SHIELDS **'** **AND** **THE** **CRICKET** **CUP** **1905**
盾牌 - 和 这 蟋蟀 杯子 -

希尔兹与板球杯 1905

[æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'fer] -
AN **INTERNATIONAL** **AFFAIR** **1905**
一个 国际的 事务 -

1905年的国际事件

[pɑːrt][wʌn]
Part **1**
部分 1

第一部分

[pɑːrt][ˌtuː'tuː]
Part **2**
部分 2

第二部分

[pɑːrt][θriː]
Part **3**
部分 3

第三部分

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] -
THE **GUARDIAN** **1908**
这 监护人 -

《卫报》1908年

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪn] [laɪnz] -

A	CORNER	IN	LINES	1905
一个	角落	在	线条	-

1905 年线条中的一个角落

[ðə; ði] ['ɔːtəgræf] ['hʌntərz] -

THE	AUTOGRAPH	HUNTERS	1905
这	签名	猎人	-

1905年的签名猎人

- , [dɪ'tektɪv] -

PILLINGSHOT	,	DETECTIVE	1910
-	,	侦探	-

皮林肖特，侦探 1910

[-] [noʊt] : [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wudhaus] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [fɔːr; fər]

Transcriber's	note	:	This	selection	of	early	Wodehouse	stories	was	assembled	for
转录员的	笔记	:	这	选择	的	早期的	伍德豪斯	故事	曾是	组装	为了

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] .

Project	Gutenberg	.
项目	古腾堡	.

转录者注：本选集收录了伍德豪斯早期的一些故事，供古腾堡计划使用。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri][ɪz]['lɪstɪd] .]

The	original	publication	date	of	each	story	is	listed	.	]
这	原来的	发布	日期	的	每个	故事	是	列出	.	]

每篇文章的原始发表日期均已列出。

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['prɪnsəz]

THE	POLITENESS	OF	PRINCES
这	礼貌	的	王子们

君主的礼貌

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][dʒiː] . [mənt'gʌməri] ['tʃæpəl] , ['bætʃələr] , [ʌv; əv] ['siːmɔrz] [haʊs] ,

The	painful	case	of	G	.	Montgomery	Chapple	,	bachelor	,	of	Seymour's	house	,
这	痛苦	案件	的	G	.	蒙哥马利	查普尔	,	学士	,	的	西摩的	房子	,

- .

Wrykyn	.
-	.

西摩家的单身汉 G·蒙哥马利·查普尔的痛苦遭遇，他住在赖金。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd]['pɑːndər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	examine	and	ponder	over	it	.
让	我们	检查	和	思考	超过	它	.

让我们仔细审视并思考一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] .

It	has	been	well	said	that	this	is	the	age	of	the	specialist	.
它	有	到过	出色地	说	那	这	是	这	年龄	的	这	专家	.

有人说得好，现在是专家的时代。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Everybody	,
大家	,

各位，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]

if	they	wish	to	leave	the	world	a	better	and	happier	place	for	their	stay	in
如果	他们	希望	到	离开	这	世界	一个	更好的	和	更快乐	地方	为了	他们的	停留	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他们希望在他们离开人世之前，让世界变得更美好、更幸福，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm] [ˌspeʃi'ælәti] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] .

should	endeavour	to	adopt	some	speciality	and	make	it	their	own	.
应该	努力	到	采纳	一些	专业	和	制作	它	他们的	自己的	.

应该努力选择某个专长并将其发展成自己的特色。

[tʃæpəlz] [ˌspeʃi'ælәti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Chapple's	speciality	was	being	late	for	breakfast	.
查普尔	专业	曾是	存在	晚的	为了	早餐	.

查普尔的拿手好戏就是早餐迟到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [nɑːt][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] .

He	was	late	not	once	or	twice	,	but	every	day	.
他	曾是	晚的	不是	一次	或者	两次	,	但	每一个	天	.

他不是迟到一两次，而是每天都迟到。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['skræmb(ə)l][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Sometimes	he	would	scramble	in	about	the	time	of	the	second	cup	of	coffee	,
有时	他	会	争夺	在	关于	这	时间	的	这	第二	杯子	的	咖啡	,

有时他会在喝第二杯咖啡的时候匆匆赶来，

['bʌtniŋ] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][æz; əz][hiː; hi]['saɪdld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

buttoning	his	waistcoat	as	he	sidled	to	his	place	.
扣纽扣	他的	马甲	作为	他	侧身	到	他的	地方	.

他一边扣着马甲扣子，一边侧身走到自己的位置。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['faɪlɪŋ] [aʊt] ; [wen]

Generally	he	would	arrive	just	as	the	rest	of	the	house	were	filing	out	;	when
一般来说	他	会	到达	只是	作为	这	休息	的	这	房子	是	备案	出去	;	什么时候

,

,

,

通常情况下，他会在其他人陆续离开的时候到达；那时，

['hævɪŋ] ['lɜːkt] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['siːmɔː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

having	lurked	hidden	until	Mr	.	Seymour	was	out	of	the	way	,
拥有	潜伏	隐	直到	先生	.	西摩	曾是	出去	的	这	方式	,

他一直躲藏着，直到西摩先生离开后才现身。

[hiː; hi] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː] ['praɪvət] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] , [ðə; ði][fæk'toʊtəm] , [huː] [hæd; həd]

he	would	enter	into	private	treaty	with	Herbert	,	the	factotum	,	who	had
他	会	进入	进入	私人的	条约	和	赫伯特	,	这	杂务工	,	WHO	有

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,

influence	with	the	cook	,
影响	和	这	厨师	,

他会与管家赫伯特私下达成协议，因为赫伯特对厨师有影响力。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [freʃ] [bruː] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

for	Something	Hot	and	maybe	a	fresh	brew	of	coffee	.
为了	某物	热的	和	或许	一个	新鲜的	酿造	的	咖啡	.

来点热乎的，或许再来杯新鲜的咖啡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [leɪt] - ['brɛkfəstər] [ə'baʊt] ['tʃæpəl] .

For	there	was	nothing	of	the	amateur	late	-	breakfaster	about	Chapple	.
为了	那里	曾是	没有什么	的	这	业余	晚的	-	早餐	关于	查普尔	.

查普尔身上丝毫没有业余人士吃晚饭的影子。

[jʊr; jər] ['æmətər] [slɪŋks] [ɪn][wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] ['helθi] [hjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Your	amateur	slinks	in	with	blushes	deepening	the	naturally	healthy	hue	of	his
你的	业余	潜行	在	和	脸红	加深	这	自然	健康	色调	的	他的

[feɪs] , [ænd; ənd] ,

face	,	and	,
脸	,	和	,

你的业余选手蹑手蹑脚地走了进来，脸上的红晕加深了他原本健康的红润气色，而且，

['boʊltɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld] ['kɔːfi] , ['dæʃɪz]

bolting	**a**	**piece**	**of**	**dry**	**bread**	**and**	**gulping**	**down**	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**coffee**	**,**	**dashes**
螺栓连接	一个	片	的	干燥	面包	和	吞咽	向下	一个	杯子	的	寒冷的	咖啡	,	破折号

[aʊt] [ə'gen] ,

out	**again**	**,**
出去	再次	,

狼吞虎咽地吃下一块干面包，咕咚咕咚灌下一杯冷咖啡，又冲了出去。

[fɪld] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

filled	**more**	**with**	**good**	**resolutions**	**for**	**the**	**future**	**than**	**with**	**food**	**.**
已填	更多的	和	好的	决议	为了	这	未来	比	和	食物	.

里面装满了对未来的美好愿景，而不是食物。

[nɑːt][soʊ] ['tʃæpəl] .

Not	**so**	**Chapple**	**.**
不是	所以	查普尔	.

查普尔可不这么认为。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

He	**liked**	**his**	**meals**	**.**
他	喜欢	他的	餐	.

他很喜欢他做的饭菜。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd] [freʃ] .

He	**wanted**	**a**	**good**	**deal**	**here**	**below**	**,**	**and**	**wanted**	**it**	**hot**	**and**	**fresh**	**.**
他	通缉	一个	好的	交易	这里	以下	,	和	通缉	它	热的	和	新鲜的	.

他想在这里买到物美价廉的东西，而且要热乎新鲜的。

['kɑːnʃəns] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] ['bʊli] ['tʃæpəl] .

Conscience	**had**	**but**	**a**	**poor**	**time**	**when**	**it**	**tried**	**to**	**bully**	**Chapple**	**.**
良心	有	但	一个	贫穷的	时间	什么时候	它	尝试	到	欺负	查普尔	.

良心试图欺负查普尔，结果却徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .

He	**had**	**it**	**weak**	**in**	**the**	**first**	**round**	**.**
他	有	它	虚弱的	在	这	第一的	圆形的	.

他在第一轮表现不佳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] ['kɑːnʃəns] — ['mɪstər] . ['siːmɔː] .

But	**there**	**was**	**one**	**more**	**powerful**	**than**	**Conscience**	**—**	**Mr**	**.**	**Seymour**	**.**
但	那里	曾是	一	更多的	强大的	比	良心	—	先生	.	西摩	.

但有一个人比良心更强大——那就是西摩先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['leɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**marked**	**the**	**constant**	**lateness**	**of**	**our**	**hero**	**,**	**and**	**disapproved**	**of**	**it**	**.**
他	有	标记	这	持续的	迟到	的	我们的	英雄	,	和	不赞成	的	它	.

他注意到我们这位主人公经常迟到，对此很不赞同。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['tʃæpəl] ,

Thus	**it**	**happened**	**that**	**Chapple**	**,**
因此	它	发生	那	查普尔	,

事情就是这样，查普尔

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

having	**finished**	**an**	**excellent**	**breakfast**	**one**	**morning**	**some**	**twenty**	**minutes**	**after**	**everybody**	**else**	**,**
拥有	完成的	一个	出色的	早餐	一	早晨	一些	二十	分钟	后	大家	别的	,

一天早上，我比其他人晚了大约二十分钟才吃完一顿丰盛的早餐。

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['dʒu:niər][deɪ] - [ru:m] ['traɪɪŋ] ,

was	informed	as	he	sat	in	the	junior	day	-	room	trying	,
曾是	知情的	作为	他	卫星	在	这	初级	天	-	房间	尝试	,

当他坐在初级活动室里试图……时，他被告知了这件事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - ['peɪpər] ,

with	the	help	of	an	illustrated	article	in	a	boys	'	paper	,
和	这	帮助	的	一个	插图	文章	在	一个	男孩们	-	纸	,

借助一篇刊登在男孩报纸上的图文文章，

[tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['hændi] ['mɑ:d(ə)l] [sti:m] - ['endʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:l] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd]

to	construct	a	handy	model	steam	-	engine	out	of	a	reel	of	cotton	and
到	构造	一个	便利	模型	蒸汽	-	引擎	出去	的	一个	卷轴	的	棉布	和

[æn; ən][oʊld] [noʊt] - [bʊk] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [breɪn] — [ðæt] ['mɪstər]

an	old	note	-	book	—	for	his	was	in	many	ways	a	giant	brain	—	that	Mr
一个	老的	笔记	-	书	—	为了	他的	曾是	在	许多	方式	一个	巨大的	脑	—	那	先生

. ['si:mɔ:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

.	Seymour	would	like	to	have	a	friendly	chat	with	him	in	his	study	.
.	西摩	会	喜欢	到	有	一个	友好的	聊天	和	他	在	他的	学习	.

用一卷棉线和一个旧笔记本制作一个简易的蒸汽机模型——因为他在很多方面都拥有惊人的智慧——西摩先生希望在他的书房里和他友好地聊聊。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['hændi]['mɑ:d(ə)l] [sti:m] - ['endʒɪn] , [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊsmæstɚz]

Laying	aside	his	handy	model	steam	-	engine	,	he	went	off	to	the	housemaster's
躺下	旁边	他的	便利	模型	蒸汽	-	引擎	,	他	去	离开	到	这	舍监的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

他把手中的蒸汽机模型放在一边，然后去了舍监的书房。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['si:mɔ:] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ,

"	You	were	late	for	breakfast	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Seymour	,	in	the	horrid	,
"	你	是	晚的	为了	早餐	到	-	天	,	"	说	先生	.	西摩	,	在	这	可怕的	,

[ə'brʌpt] [wei] ['hausmɑ:stəz] [hæv; həv] .

abrupt	way	housemasters	have	.
突然	方式	舍监	有	.

“你今天早餐迟到了，”西摩先生用舍监那种可怕的、生硬的方式说道。

" [waɪ] , [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['tʃæpəl] , ['plezntli] .

"	Why	,	yes	,	sir	,	"	said	Chapple	,	pleasantly	.
"	为什么	,	是的	,	先生	,	"	说	查普尔	,	愉快	.

“是的，先生，”查普尔愉快地说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] . "

"	And	the	day	before	.	"
"	和	这	天	前	.	"

“还有前一天。”

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .

"	And	the	day	before	that	.
"	和	这	天	前	那	.

“还有前一天。”

" ['tʃæpəl] [dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Chapple	did	not	deny	it	.
"	查普尔	做过	不是	否定	它	.

查普尔没有否认。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [prəʊˈpɪʃiːˌeɪtɪŋ] [smaɪl] .

He	stood	on	one	foot	and	smiled	a	propitiating	smile	.
他	站立	在	一	脚	和	微笑	一个	安抚	微笑	.

他单脚站立，露出一个讨好的微笑。

[soʊ][fɑːr]['mɪstər] . [ˈsiːmɔː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ɔːr][ˈkəukə,nʌt] ['evri] [taɪm] .

So	far	Mr	.	Seymour	was	entitled	to	demand	a	cigar	or	cocoanut	every	time	.
所以	远的	先生	.	西摩	曾是	标题	到	要求	一个	雪茄	或者	椰子	每一个	时间	.

到目前为止，西摩先生每次都有权要求得到一支雪茄或一个椰子。

[ðə; ði] ['haʊsmæstər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [aʊt] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

The	housemaster	walked	to	the	window	,	looked	out	,	returned	to	the	mantelpiece
这	舍监	步行	到	这	窗户	,	看起来	出去	,	返回	到	这	壁炉架

,

,

,

舍监走到窗边，向外望去，然后回到壁炉架旁。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [tuː; tə]

and	shifted	the	position	of	a	china	vase	two	and	a	quarter	inches	to
和	转移	这	位置	的	一个	中国	花瓶	二	和	一个	四分之一	英寸	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

并将一个瓷瓶向左移动了 2.25 英寸。

['tʃæpəl] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] [ˌrepɑːr'tiː] ,

Chapple	,	by	way	of	spirited	repartee	,
查普尔	,	经过	方式	的	精神抖擞	妙语连珠	,

查普尔以妙语连珠的方式

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg][ænd; ənd] [kɜːrld] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [fʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

stood	on	the	other	leg	and	curled	the	disengaged	foot	round	his	ankle	.
站立	在	这	其他	腿	和	卷曲	这	脱离	脚	圆形的	他的	踝	.

他用另一条腿站起来，把脱臼的那只脚蜷缩在脚踝周围。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

The	conversation	was	getting	quite	intellectual	.
这	对话	曾是	获得	相当	知识分子	.

谈话变得越来越有深度了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] — — "

"	You	will	write	out	—	—	"
"	你	将要	写	出去	—	—	"

你会写出来——

" [sɜːr] , [pliːz] , [sɜːr] — — " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃæpəl] [ɪn][æn; ən] " [aɪ] - [ˌreprɪ'zent] - [ðə; ði] [dɪ'fendənt] -

"	Sir	,	please	,	sir	—	—	"	interrupted	Chapple	in	an	"	I	-	represent	-	the	defendant	-
"	先生	,	请	,	先生	—	—	"	中断	查普尔	在	一个	"	我	-	代表	-	这	被告	-

[ˌɛm'lʌd] " [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

m'lud	"	tone	of	voice	.
陛下	"	语气	的	嗓音	.

“先生，请您，先生——”查普尔用一种“我代表被告大人”的语气打断了她。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [its] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [sliːp] , [sɜːr] .

"	It's	awfully	hard	to	hear	the	bell	from	where	I	sleep	,	sir	.
"	它是	非常	难的	到	听到	这	钟	从	在哪里	我	睡觉	,	先生	.

先生，我睡觉的地方很难听到铃声。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [tɜːrm] ['tʃæpəl] [hæd; həd] [bɪn]

"	Owing	to	the	increased	numbers	of	the	house	this	term	Chapple	had	been
"	欠款	到	这	增加	数字	的	这	房子	这	学期	查普尔	有	到过

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɔːrmətɔːri]['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

removed	from	his	dormitory	proper	to	a	small	room	some	distance	away	.
已移除	从	他的	宿舍	恰当的	到	一个	小的	房间	一些	距离	离开	.

“由于这学期宿舍人数增加，查普尔被从他原来的宿舍搬到了远处的一个小房间里。

" ['nɑːnsens] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[ðə; ði] [bel] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

The	bell	can	be	heard	perfectly	well	all	over	the	house	.
这	钟	能	是	听到	完美	出色地	全部	超过	这	房子	.

整个房子里都能清楚地听到铃声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	There	was	reason	in	what	he	said	.
"	那里	曾是	原因	在	什么	他	说	.

他说的有道理。

['hɜːrbərt] , [huː] [woʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪd][soʊ][baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .

Herbert	,	who	woke	the	house	of	a	morning	,	did	so	by	ringing	a	bell	.
赫伯特	,	WHO	觉醒	这	房子	的	一个	早晨	,	做过	所以	经过	铃声	一个	钟	.

一天早晨，赫伯特摇铃叫醒了全家人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	big	bell	,	and	he	enjoyed	ringing	it	.
它	曾是	一个	大的	钟	,	和	他	享受	铃声	它	.

那是一口大钟，他很喜欢敲它。

[fjuː] ['sliːpɝz] , [haʊ'evər] [saʊnd] , [kʊd; kəd] [driːm] [ɑːn] ['piːsfəli] [θruː] ['hɝːbɝts] ['mɔːrnɪŋ]

Few	sleepers	,	however	sound	,	could	dream	on	peacefully	through	Herbert's	morning
很少	卧铺	,	然而	声音	,	可以	梦	在	和平地	通过	赫伯特的	早晨

['soʊloʊ] .

solo	.
独奏	.

即使睡得再香甜的人，也很难在赫伯特清晨的独奏中安然入睡。

['æftər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər] [ʌn'iːzɪli] .

After	five	seconds	of	it	they	would	turn	over	uneasily	.
后	五	秒	的	它	他们	会	转动	超过	不安地	.

五秒钟后，他们便不安地翻了个身。

['æftər]['sev(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ʌp] .

After	seven	they	would	sit	up	.
后	七	他们	会	坐	向上	.

七点过后，他们就会坐起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][bed] ,

At	the	end	of	the	first	quarter	of	a	minute	they	would	be	out	of	bed	,
在	这	结尾	的	这	第一的	四分之一	的	一个	分钟	他们	会	是	出去	的	床	,

不到一分钟，他们就会起床。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] .

and	you	would	be	wondering	where	they	picked	up	such	expressions	.
和	你	会	是	好奇	在哪里	他们	挑选	向上	这样的	表达式	.

你会好奇他们是从哪里学来的这些表达方式。

['tʃæpəl] ['mɜ:mɜd] ['wɜ:rdləsli] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

Chapple	murmured	wordlessly	in	reply	.
查普尔	低声说道	无言	在	回复	.

查普尔低声默默地回应道。

[hi:; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] .

He	realised	that	his	defence	was	a	thin	one	.
他	意识到	那	他的	防御	曾是	一个	薄的	一	.

他意识到自己的辩护理由很薄弱。

['mɪstər] . ['si:mɔ:] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

Mr	.	Seymour	followed	up	his	advantage	.
先生	.	西摩	随后	向上	他的	优势	.

西摩先生乘胜追击。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['və:dʒil] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	will	write	a	hundred	lines	of	Vergil	,	"	he	said	,
"	你	将要	写	一个	百	线条	的	维吉尔	,	"	他	说	,

“你要抄写一百行维吉尔的诗，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [leɪt] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

"	and	if	you	are	late	again	to	-	morrow	I	shall	double	them	.
"	和	如果	你	是	晚的	再次	到	-	明天	我	将	双倍的	他们	.

“如果你明天再迟到，我就加倍惩罚你。”

" ['tʃæpəl] [rɪ'taɪərd] .

"	Chapple	retired	.
"	查普尔	退休	.

查普尔退休了。

[ðɪs] , [hi:; hi] [felt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

This	,	he	felt	,	was	a	crisis	.
这	,	他	毛毡	,	曾是	一个	危机	.

他认为，这是一场危机。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	had	been	pursuing	his	career	of	unpunctuality	so	long	that	he	had
他	有	到过	追求	他的	职业	的	不守时	所以	长的	那	他	有

['nevər] [kwaɪt] ['riəlaizd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wʊd] [drɑ:p] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]

never	quite	realised	that	a	time	might	come	when	the	authorities	would	drop	on	him
绝不	相当	意识到	那	一个	时间	可能	来	什么时候	这	当局	会	降低	在	他

.

:

.

他长期以来一直过着不守时的生活，以至于从未真正意识到有一天当局会找上门来。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

For	a	moment	he	felt	that	it	was	impossible	,
为了	一个	片刻	他	毛毡	那	它	曾是	不可能的	,

他有一瞬间觉得这不可能，

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mi:t] ['mɪstər] . ['si:mɔrz] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ;

that	he	could	not	meet	Mr	.	Seymour's	wishes	in	the	matter	;
那	他	可以	不是	见面	先生	.	西摩的	愿望	在	这	事情	;

他无法满足西摩先生在这件事上的意愿；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] [plʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['ɪŋglɪʃmən] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌri:kən'sɪdər] [ðɪs] .

but	the	bull	-	dog	pluck	of	the	true	Englishman	caused	him	to	reconsider	this	.
但	这	公牛	-	狗	采摘	的	这	真的	英国人	导致	他	到	重新考虑	这	.

但英国人那种不屈不挠的勇气让他重新考虑了这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	at	least	have	a	dash	at	it	.
他	会	在	至少	有	一个	短跑	在	它	.

他至少会尝试一下。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['broʊdi; b'rɑːdi] ,

"	I'll	tell	you	what	to	do	,	"	said	his	friend	,	Brodie	,
"	患病的	告诉	你	什么	到	做	,	"	说	他的	朋友	,	布罗迪	,

“我来告诉你该怎么做，”他的朋友布罗迪说。

[wen] [kən'sʌltid] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

when	consulted	on	the	point	over	a	quiet	pot	of	tea	that	afternoon	.
什么时候	咨询	在	这	观点	超过	一个	安静的	锅	的	茶	那	下午	.

那天下午，在安静地喝茶的时候，有人就这个问题向我咨询。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

"	You	ought	to	sleep	without	so	many	things	on	the	bed	.
"	你	应该	到	睡觉	没有	所以	许多	事物	在	这	床	.

“你睡觉时床上不应该放那么多东西。”

[haʊ] ['meni] ['blæŋkits] [duː][juː; jʊ][juːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

How	many	blankets	do	you	use	,	for	instance	?	"
如何	许多	毯子	做	你	使用	,	为了	实例	?	"

例如，你们用多少条毯子?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['tʃæpəl] .

"	I	don't	know	,	"	said	Chapple	.
"	我	不	知道	,	"	说	查普尔	.

“我不知道，”查普尔说。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌv] [ɑːn] .

"	As	many	as	they	shove	on	.
"	作为	许多	作为	他们	推	在	.

“他们越往前推，人就越多。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	had	never	occurred	to	him	to	reckon	up	the	amount	of	his
"	它	有	绝不	发生	到	他	到	估计	向上	这	数量	的	他的

['bedkloʊðz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] .

bedclothes	before	retiring	to	rest	.
床上用品	前	退休	到	休息	.

“他从来没有想过在睡觉前清点一下自己有多少被褥。

" [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] , " [sed] ['broʊdi; b'rɑːdi] , " [ænd; ənd]['oʊnli] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn] .

"	Well	,	you	take	my	tip	,	"	said	Brodie	,	"	and	only	sleep	with	one	on	.
"	出色地	,	你	拿	我的	提示	,	"	说	布罗迪	,	"	和	仅有的	睡觉	和	一	在	.

“好吧，你听我的劝告，”布罗迪说，“睡觉时只戴一个。”

[ðen] [ðə; ði] - [weɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	the	cold'll	wake	you	in	the	morning	,
然后	这	-	唤醒	你	在	这	早晨	,

第二天早上，寒冷会把你唤醒。

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [ɪn] [bed] .

and	you'll	get	up	because	it'll	be	more	comfortable	than	staying	in	bed	.
和	你会	得到	向上	因为	它将	是	更多的	舒服的	比	入住	在	床	.

你会起床，因为起床比待在床上舒服。

" [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [plæn] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] .

"	This	scientific	plan	might	have	worked	.
"	这	科学	计划	可能	有	工作	.

“这个科学方案或许真的有效。”

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɜːrk] .

In	fact	,	to	a	certain	extent	it	did	work	.
在	事实	,	到	一个	肯定	程度	它	做过	工作	.

事实上，在某种程度上，它的确奏效了。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊk] ['tʃæpəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['broʊdi; b'rɑːdi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ;

It	woke	Chapple	in	the	morning	,	as	Brodie	had	predicted	;
它	觉醒	查普尔	在	这	早晨	,	作为	布罗迪	有	预测	;

正如布罗迪预料的那样，它早上把查普尔吵醒了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['aʊər] .

but	it	woke	him	at	the	wrong	hour	.
但	它	觉醒	他	在	这	错误的	小时	.

但这却在不恰当的时间把他吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['brekfəst]

It	is	no	good	springing	out	of	bed	when	there	are	still	three	hours	to	breakfast
它	是	不	好的	弹簧	出去	的	床	什么时候	那里	是	仍然	三	小时	到	早餐

.

:
.

距离早餐还有三个小时，现在猛地从床上跳起来是没用的。

[wen] ['tʃæpəl] [woʊk] [æt; ət] [faɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [driːmz] ,

When	Chapple	woke	at	five	the	next	morning	,	after	a	series	of	dreams	,
什么时候	查普尔	觉醒	在	五	这	下一个	早晨	,	后	一个	系列	的	梦境	,

第二天早上五点，查普尔从一系列梦境中醒来。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] , [hiː; hi][fɜːrst] [sniːzd] ,

the	scenes	of	which	were	laid	mainly	in	the	Arctic	regions	,	he	first	sneezed	,
这	场景	的	哪个	是	铺设	主要	在	这	北极	地区	,	他	第一的	打喷嚏	,

故事场景主要设定在北极地区，他先是打了个喷嚏，

[ðen] [hiː; hi] [paɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

then	he	piled	upon	the	bed	everything	he	could	find	,	including	his	boots	,
然后	他	堆积	之上	这	床	一切	他	可以	寻找	,	包括	他的	靴子	,

然后他把能找到的所有东西都堆在了床上，包括他的靴子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	then	went	to	sleep	again	.
和	然后	去	到	睡觉	再次	.

然后又睡着了。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [uːzd] [θruː] [hɪz; ɪz][fɔːrm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [uːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

The	genial	warmth	oozed	through	his	form	,	and	continued	to	ooze	until	he
这	和蔼可亲	温暖	渗出	通过	他的	形式	,	和	持续	到	渗出物	直到	他

[woʊk] [wʌns] [mɔːr] ,

woke	once	more	,
觉醒	一次	更多的	,

那股温暖的气息从他体内缓缓流淌，一直持续到他再次醒来。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [eɪt] - [ˌfɪf'tiːn] .

this	time	at	eight	-	fifteen	.
这	时间	在	八	-	十五	.

这次是八点十五分。

['brekfəst] ['biːɪŋ] [æt; ət] [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Breakfast	being	at	eight	,	it	occurred	to	him	that	his	position	with	Mr	.
早餐	存在	在	八	,	它	发生	到	他	那	他的	位置	和	先生	.

['siːmɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] .

Seymour	was	not	improved	.
西摩	曾是	不是	改进	.

早餐时间是八点，他突然意识到自己与西摩先生的关系并没有改善。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈvəutɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]

While	he	was	devoting	a	few	moments	'	profound	meditation	to	this	point	the
尽管	他	曾是	奉献	一个	很少	时刻	-	深刻的	冥想	到	这	观点	这

[ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ] [gɑːt][ɪn][ɪts] [fel] [wɜːrk] [wʌns] [əˈgen] .

genial	warmth	got	in	its	fell	work	once	again	.
和蔼可亲	温暖	得到	在	它是	跌倒	工作	一次	再次	.

当他沉浸在片刻的深刻冥想中时，那股温暖的气息再次发挥了它邪恶的作用。

[wen] [hiː; hi][nekst] [woʊk] , [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] .

When	he	next	woke	,	the	bell	was	ringing	for	school	.
什么时候	他	下一个	觉醒	,	这	钟	曾是	铃声	为了	学校	.

他再次醒来时，学校的铃声已经响了。

[hiː; hi] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər][ˈræpɪd] [ˈdresɪŋ] ,

He	lowered	the	world's	record	for	rapid	dressing	,
他	降低	这	世界的	记录	为了	迅速的	敷料	,

他打破了世界快速穿衣纪录。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and	was	just	in	time	to	accompany	the	tail	of	the	procession	into	the
和	曾是	只是	在	时间	到	陪伴	这	尾巴	的	这	游行	进入	这

[fɔːrm] - [ruːm] .

form	-	room	.
形式	-	房间	.

正好赶上队伍的尾部进入集合室。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪt] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsiːmɔː] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] .

"	You	were	late	again	this	morning	,	"	said	Mr	.	Seymour	,	after	dinner	.
"	你	是	晚的	再次	这	早晨	,	"	说	先生	.	西摩	,	后	晚餐	.

“你今天早上又迟到了，”西摩先生晚饭后说道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] - - , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃæpəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld][ɪn]

I	overslebbed	myselb	,	sir	,	"	replied	Chapple	,	who	was	suffering	from	a	cold	in
我	-	-	,	先生	,	"	回复	查普尔	,	WHO	曾是	痛苦	从	一个	寒冷的	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

“先生，我喝多了。”查普尔回答道，他当时正受着感冒的折磨。

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] . "

"	Two	hundred	lines	.	"
"	二	百	线条	.	"

“两百行。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] .

"	Things	had	now	become	serious	.
"	事物	有	现在	变得	严肃的	.

“事情变得严重了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]['broʊdi; b'rɑːdi] [əˈgen] [fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)l] .

It	was	no	good	going	to	Brodie	again	for	counsel	.
它	曾是	不	好的	去	到	布罗迪	再次	为了	法律顾问	.

再次去找布罗迪寻求建议也无济于事。

['broʊdi; b'rɑːdi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frɔːd] , [æn; ən] ['ɪdiət] .

Brodie	**had**	**done**	**for**	**himself**	**,**	**proved**	**himself**	**a**	**fraud**	**,**	**an**	**idiot**	**.**
布罗迪	有	完毕	为了	他自己	,	已证实	他自己	一个	欺诈罪	,	一个	笨蛋	.

布罗迪自食其果，证明自己是个骗子，是个白痴。

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] ['rɑːtər] .

In	**fine**	**,**	**a**	**rotter**	**.**
在	美好的	,	一个	腐烂者	.

总之，是个烂人。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

He	**must**	**try**	**somebody**	**else**	**.**
他	必须	尝试	某人	别的	.

他必须试试其他人。

['hæpi] [θɔːt] .

Happy	**thought**	**.**
快乐的	想法	.

令人愉悦的想法。

- .

Spenlow	**.**
-	.

斯彭洛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] , [wen] - [gɑːt] [left] [bɪ'haɪnd] .

It	**was**	**a**	**cold**	**day**	**,**	**when**	**Spenlow**	**got**	**left**	**behind**	**.**
它	曾是	一个	寒冷的	天	,	什么时候	-	得到	左边	在后面	.

那天天气很冷，斯彭洛被落在了后面。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	**would**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	会	知道	什么	到	做	.

他知道该怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] !

There	**was**	**a**	**chap**	**for**	**you**	**,**	**if**	**you**	**liked**	**!**
那里	曾是	一个	小伙子	为了	你	,	如果	你	喜欢	!

如果你喜欢，这里有个小伙子等着你!

[jʌŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪn] !

Young	**,**	**mind**	**you**	**,**	**but**	**what**	**a**	**brain**	**!**
年轻的	,	头脑	你	,	但	什么	一个	脑	!

虽然年纪轻轻，但头脑却非常聪明!

[kə'lɑːs(ə)l] !

Colossal	**!**
庞大	!

庞大!

" [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , " [sed] - , " [ɪz] [ðɪs] .

"	**What**	**I**	**should**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Spenlow**	**,**	**"**	**is**	**this**	**.**
"	什么	我	应该	做	,	"	说	-	,	"	是	这	.

"我应该这样做，"斯彭洛说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

I	**should**	**put**	**my**	**watch**	**on**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**"**
我	应该	放	我的	手表	在	一半	一个	小时	.	"

我应该把手表调快半小时。

" [wʌt] - [ʌd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	**What**	**'**	**ud**	**be**	**the**	**good**	**of**	**that**	**?**	**"**
"	什么	-	ud	是	这	好的	的	那	?	"

那样做有什么好处呢?

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Why , don't you see ?
" 为什么 , 不 你 看 ?

为什么你看不出来?

[juːd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][tuː; tə] [eɪt] , [seɪ] , [baɪ][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ,
You'd wake up and find it was ten to eight , say , by your watch ,
你会 唤醒 向上 和 寻找 它 曾是 十 到 八 , 说 , 经过 你的 手表 ,

你醒来后发现，比如说，看手表显示已经差十分钟七点了。

[soʊ] [juːd] [ʃʌv] [ɑːn][ðə; ði] [peɪs] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][nɪp] [ˌdaʊn'sterz] ,
so you'd shove on the pace dressing , and nip downstairs ,
所以 你会 推 在 这 步伐 敷料 , 和 掐 楼下 ,

所以你会赶紧穿上便服，然后匆匆下楼。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [juːd] ['riːəli] [gɑːt] [tʌnz] [ʌv; əv] [taɪm] .
and then find that you'd really got tons of time .
和 然后 寻找 那 你会 真的 得到 吨 的 时间 .

然后你会发现自己其实有很多时间。

[wʌt] [praɪs] [ðæt] ? "
What price that ? "
什么 价格 那 ? "

那东西值多少钱?

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [aɪ'd][pʊt][maɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] , " ['ɔbdʒiktid] ['tʃæpəl] .
" But I should remember I'd put my watch on , " objected Chapple .
" 但 我 应该 记住 ID 放 我的 手表 在 , " 反对 查普尔 .

“但我应该记得戴上手表，”查普尔反驳道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] .
" Oh , no , probably not .
" 哦 , 不 , 大概 不是 .

“哦，不，可能不会。”

[juːd] [biː; bi][hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [juːd] [ʃuːt] [aʊt][ʌv; əv][bed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
You'd be half asleep , and you'd shoot out of bed before you remembered ,
你会 是 一半 睡着了 , 和 你会 射击 出去 的 床 前 你 记得 ,

你会半睡半醒，还没想起来就猛地从床上跳起来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [juːd] [wɑːnt] .
and that's all you'd want .
和 那就是 全部 你会 想 .

这就是你想要的全部。

[its] [ðə; ði] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] [ðæts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
It's the getting out of bed that's so difficult .
它是 这 获得 出去 的 床 那就是 所以 难的 .

最难的是起床。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] [aʊt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] . "
If you were once out , you wouldn't want to get back again . "
如果 你 是 一次 出去 , 你 不会 想 到 得到 后退 再次 . "

一旦离开过，你肯定不想再回去了。

" [oʊ] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ? " [sed] ['tʃæpəl] .
" Oh , shouldn't I ? " said Chapple .
" 哦 , 不应该 我 ? " 说 查普尔 .

“哦，难道我不应该吗？”查普尔说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , you might want to , but you'd have the sense not to do it . "
" 出色地 , 你 可能 想 到 , 但 你会 有 这 感觉 不是 到 做 它 . "

“嗯，你或许想这么做，但你理智上不会这么做。”

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , " [sed] [ˈtʃæpəl] .
" It's not a bad idea , " said Chapple .
" 它是 不是 一个 坏的 主意 , " 说 查普尔 .

“这主意不错，”查普尔说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] ,
" That night he took his Waterbury ,
" 那 夜晚 他 采取 他的 沃特伯里 ,

那天晚上他带走了他的沃特伯里

[praɪzd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [æn; ən]
prised open the face with a pocket - knife as if he were opening an
珍贵的 打开 这 脸 和 一个 口袋 - 刀 作为 如果 他 是 开幕 一个
[ˈɔɪstər] ,
oyster ,
牡蛎 ,

他用一把小刀撬开脸，就像打开牡蛎一样。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hænd] [ɑːn] [ɪgˈzæktli] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] [ˈsætɪsfaɪd] .
put the minute hand on exactly half an hour , and retired to bed satisfied .
放 这 分钟 手 在 确切地 一半 一个 小时 , 和 退休 到 床 使满意 .

将分针指向半小时整，然后心满意足地上床睡觉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .
There was going to be no nonsense about it this time .
那里 曾是 去 到 是 不 废话 关于 它 这 时间 .

这次绝不会再有任何含糊其辞的事情发生了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈriːdər] , [bʌt; bət][fækts][ɑːr; ər][fækts] ,
I am sorry to disappoint the reader , but facts are facts ,
我 是 对不起 到 辜负 这 读者 , 但 事实 是 事实 ,

很抱歉让读者失望了，但事实就是事实。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I must not tamper with them .
和 我 必须 不是 篡改 和 他们 .

我绝不能擅自改动它们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [steɪt] , [haʊˈevər] [rɪˈlʌktəntli] ,
It is , therefore , my duty to state , however reluctantly ,
它 是 , 所以 , 我的 责任 到 状态 , 然而 勉强 ,

因此，尽管很不情愿，但我有责任声明：

[ðæt] [ˈtʃæpəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that Chapple was not in time for breakfast on the following morning .
那 查普尔 曾是 不是 在 时间 为了 早餐 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上，查普尔没能及时赶到吃早餐。

[hiː; hi] [woʊk] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] -
He woke at seven o'clock , when the hands of the watch pointed to seven -
他 觉醒 在 七 点钟 , 什么时候 这 双手 的 这 手表 尖 到 七 -
[ˈθɜːrti] .
thirty .
三十 .

他七点钟醒来，当时手表指针指向七点半。

[praɪmd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuəs] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Primed	**with**	**virtuous**	**resolutions**	**,**	**he**	**was**	**just**	**about**	**to**	**leap**	**from**	**his**
已准备	和	有德行的	决议	,	他	曾是	只是	关于	到	飞跃	从	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	**,**
长椅	,

他下定决心要做一件好事，正要从沙发上跳起来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl]

when	**his**	**memory**	**began**	**to**	**work**	**,**	**and**	**he**	**recollected**	**that**	**he**	**had**	**still**
什么时候	他的	记忆	开始	到	工作	,	和	他	回忆	那	他	有	仍然

[æn; ən] ['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

当他开始回忆起往事时，他想起自己还有一个小时的时间。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['vɜːrtʃuː] , [ɪn][fækt] ,

Punctuality	**,**	**he**	**felt**	**,**	**was**	**an**	**excellent**	**thing**	**,**	**a**	**noble**	**virtue**	**,**	**in**	**fact**	**,**
准时	,	他	毛毡	,	曾是	一个	出色的	事物	,	一个	高贵	美德	,	在	事实	,

他认为守时是一件非常好的事，实际上是一种高尚的美德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**was**	**no**	**good**	**overdoing**	**it**	**.**
但	它	曾是	不	好的	做得太过火了	它	.

但做得过头反而不好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .

He	**could**	**give**	**himself**	**at**	**least**	**another**	**half**	**hour**	**.**
他	可以	给	他自己	在	至少	其他	一半	小时	.

他至少还能再给自己半个小时。

[soʊ][hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] .

So	**he**	**dozed**	**off**	**.**
所以	他	打盹	离开	.

于是他就睡着了。

[hiː; hi] [woʊk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .

He	**woke**	**again**	**with**	**something**	**of**	**a**	**start**	**.**
他	觉醒	再次	和	某物	的	一个	开始	.

他猛然惊醒。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

He	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**had**	**been**	**asleep**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**.**
他	似乎	到	感觉	那	他	有	到过	睡着了	为了	一个	大量	时间	.

他似乎感觉自己已经睡了相当长一段时间。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	**no**	**.**
但	不	.

但并非如此。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] [eɪt] .

A	**glance**	**at**	**the**	**watch**	**showed**	**the**	**hands**	**pointing**	**to**	**twenty**	**-**	**five**	**to**	**eight**	**.**
一个	瞥一眼	在	这	手表	显示	这	双手	指向	到	二十	-	五	到	八	.

瞥了一眼手表，指针指向25点8分。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

Twenty	**-**	**five**	**minutes**	**more**	**.**
二十	-	五	分钟	更多的	.

再过二十五分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [doʊz] [ðɪs] [taɪm] .

He	had	a	good	long	doze	this	time	.
他	有	一个	好的	长的	瞌睡	这	时间	.

他这次睡了个好觉，睡了很久。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət]

Then	,	feeling	that	now	he	really	must	be	getting	up	,	he	looked	once	more	at
然后	,	感觉	那	现在	他	真的	必须	是	获得	向上	,	他	看起来	一次	更多的	在

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

the	watch	,
这	手表	,

然后，他觉得真的该起床了，便又看了一眼手表。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	rubbed	his	eyes	.
和	摩擦	他的	眼睛	.

他揉了揉眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] .

It	was	still	twenty	-	five	to	eight	.
它	曾是	仍然	二十	-	五	到	八	.

比分仍然是二十五比八。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɑːn] ,

The	fact	was	that	,	in	the	exhilaration	of	putting	the	hands	on	,
这	事实	曾是	那	,	在	这	兴奋	的	推杆	这	双手	在	,

事实上，在亲手触摸的兴奋之中，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['ʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] .

he	had	forgotten	that	other	and	even	more	important	operation	,	winding	up	.
他	有	被遗忘的	那	其他	和	甚至	更多的	重要的	手术	,	绕线	向上	.

他忘记了另一项更重要的操作——收尾工作。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	watch	had	stopped	.
这	手表	有	停止	.

手表停了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [sen'seiʃənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt]

There	are	few	more	disturbing	sensations	than	that	of	suddenly	discovering	that
那里	是	很少	更多的	令人不安	感觉	比	那	的	突然	发现	那

[wʌn][hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .

one	has	no	means	of	telling	the	time	.
一	有	不	方法	的	讲述	这	时间	.

没有什么比突然发现自己没有办法看时间更令人不安的了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər]

This	is	especially	so	when	one	has	to	be	in	a	certain	place	by	a	certain	hour
这	是	尤其	所以	什么时候	一	有	到	是	在	一个	肯定	地方	经过	一个	肯定	小时

.

:

.

尤其是在需要在特定时间到达特定地点的情况下，更是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ə; eɪ] [wɪrd] , [lɔːst] ['fiːlɪŋ] ,

It	gives	the	discoverer	a	weird	,	lost	feeling	,
它	给予	这	发现者	一个	诡异的	,	丢失的	感觉	,

它会给发现者带来一种奇怪的、迷茫的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ded] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn]

as	if	he	had	stopped	dead	while	all	the	rest	of	the	world	had	moved	on
作为	如果	他	有	停止	死的	尽管	全部	这	休息	的	这	世界	有	已搬	在

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪt] .

at	the	usual	rate	.
在	这	通常	速度	.

仿佛他突然停了下来，而世界其他地方却照常运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'raivz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv]

It	is	a	sensation	not	unlike	that	of	the	man	who	arrives	on	the	platform	of
它	是	一个	感觉	不是	与此不同	那	的	这	男人	WHO	到达	在	这	平台	的

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [teɪl] - [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [ˌdɪsə'pɪr] .

a	railway	station	just	in	time	to	see	the	tail	-	end	of	his	train	disappear	.
一个	铁路	车站	只是	在	时间	到	看	这	尾巴	-	结尾	的	他的	火车	消失	.

这种感觉就像一个人刚好赶到火车站台，却眼睁睁地看着自己乘坐的火车尾部消失在视野中。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] ([set] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr])

Until	that	morning	the	world's	record	for	dressing	(	set	up	the	day	before	)
直到	那	早晨	这	世界的	记录	为了	敷料	(	放	向上	这	天	前	)

[hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

had	been	five	minutes	,
有	到过	五	分钟	,

直到那天早上，世界上穿衣速度最快的纪录（前一天创造的）是五分钟。

['twenti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

twenty	-	three	and	a	fifth	seconds	.
二十	-	三	和	一个	第五	秒	.

二十三又五分之一秒。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðɪs] [baɪ] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

He	lowered	this	by	two	seconds	,	and	went	downstairs	.
他	降低	这	经过	二	秒	,	和	去	楼下	.

他把这个动作降低了两秒，然后下楼了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	house	was	empty	.
这	房子	曾是	空的	.

房子里空无一人。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,

In	the	passage	that	led	to	the	dining	-	room	he	looked	at	the	clock	,
在	这	通道	那	引领	到	这	用餐	-	房间	他	看起来	在	这	钟	,

在通往餐厅的走廊里，他看了看钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

and	his	heart	turned	a	somersault	.
和	他的	心	转向	一个	空翻	.

他的心脏猛地一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][naɪn] .

It	was	five	minutes	past	nine	.
它	曾是	五	分钟	过去的	九	.

当时是九点零五分。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] , [tuː] .

Not	only	was	he	late	for	breakfast	,	but	late	for	school	,	too	.
不是	仅有的	曾是	他	晚的	为了	早餐	,	但	晚的	为了	学校	,	也	.

他不仅早餐迟到了，上学也迟到了。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [ɔːf][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] .

Never	before	had	he	brought	off	the	double	event	.
绝不	前	有	他	带来	离开	这	双倍的	事件	.

他之前从未完成过双项赛事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rm] [ru:m] [wen] [hi:; hi][stoʊl][ɪn][æt; ət]['sev(ə)n]

There	was	a	little	unpleasantness	in	his	form	room	when	he	stole	in	at	seven
那里	曾是	一个	小的	不愉快	在	他的	形式	房间	什么时候	他	偷窃	在	在	七

['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði]['aʊər] .

minutes	past	the	hour	.
分钟	过去的	这	小时	.

他在整点过七分偷偷溜进教室时，教室里发生了一件不太愉快的事。

['mɪstər] . ['dekstər] , [hɪz; ɪz][fɔ:rm] - ['mæstər] , ['nevər][ə; eɪ]['dʒɑ:li][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][hæv; həv] ['di:lɪŋz]

Mr	.	Dexter	,	his	form	-	master	,	never	a	jolly	sort	of	man	to	have	dealings
先生	.	德克斯特	,	他的	形式	-	掌握	,	绝不	一个	快乐的	种类	的	男人	到	有	交易

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他的班主任德克斯特先生，从来就不是个好相处的人。

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['bɪtər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

was	rather	bitter	on	the	subject	.
曾是	相当	苦的	在	这	主题	.

他对这个问题相当愤愤不平。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'kɔ:rɪdʒəbli] ['leɪzi][ænd; ənd] [ʌnpʌŋktjʊlə] , " [sed] ['mɪstər] . ['dekstər] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end]

"	You	are	incorrigibly	lazy	and	unpunctual	,	"	said	Mr	.	Dexter	,	towards	the	end
"	你	是	无可救药地	懒惰的	和	不守时	,	"	说	先生	.	德克斯特	,	向	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .

of	the	address	.
的	这	地址	.

“你真是无可救药的懒惰和不守时，”德克斯特先生在演讲接近尾声时说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] . "

"	You	will	do	me	a	hundred	lines	.	"
"	你	将要	做	我	一个	百	线条	.	"

“你要帮我写一百行诗。”

" ['əu'əu] - [oʊ] - [oʊ] , [sɜ:r] - [ɑ:r] , " [sed] ['tʃæpəl] .

"	Oo	-	o	-	o	,	sir	-	r	,	"	said	Chapple	.
"	oo	-	o	-	o	,	先生	-	r	,	"	说	查普尔	.

“哦哦，先生，”查普尔说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepɑ:r'ti:] .

But	he	felt	at	the	time	that	it	was	not	much	of	a	repartee	.
但	他	毛毡	在	这	时间	那	它	曾是	不是	很多	的	一个	妙语连珠	.

但他当时觉得这算不上什么精彩的对话。

['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['si:mɔ:] .

After	dinner	there	was	the	usual	interview	with	Mr	.	Seymour	.
后	晚餐	那里	曾是	这	通常	面试	和	先生	.	西摩	.

晚饭后，照例对西摩先生进行了采访。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [leɪt] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	were	late	again	this	morning	,	"	he	said	.
"	你	是	晚的	再次	这	早晨	,	"	他	说	.

“你今天早上又迟到了，”他说。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['tʃæpəl] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Chapple	.
"	是的	,	先生	,	"	说	查普尔	.

“是的，先生，”查普尔说。

" [tu:] ['hʌndrəd] [laɪnz] . "

"	Two	hundred	lines	.	"
"	二	百	线条	.	"

“两百行。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'nɑːtənəs] .
" **The thing was becoming monotonous .**
" 这 事物 曾是 成为 单调 .

事情变得越来越单调乏味。

['tʃæpəl] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
Chapple pulled himself together .
查普尔 拉 他自己 一起 .

查普尔振作起来。

[ðɪs] [mʌst; məst][stɑːp] .
This must stop .
这 必须 停止 .

这种行为必须停止。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['priːviəsli] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
He had said that several times previously , but now he meant it .
他 有 说 那 一些 时代 之前 , 但 现在 他 意思是 它 .

他之前也说过好几次，但现在他是认真的。

[nɔːr] ['pɑːpi] , [nɔːr][mæn'drægərə] ,
Nor poppy , nor mandragora ,
也不 罂粟 , 也不 曼德拉草 ,

既非罂粟，也非曼德拉草

[nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['draʊzi] ['sɪrəps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'sliːp] [hɪm'self] [ə'gen] .
nor all the drowsy syrups of the world should make him oversleep himself again .
也不 全部 这 昏昏欲睡 糖浆 的 这 世界 应该 制作 他 睡过头 他自己 再次 .

世界上所有的催眠糖浆都不能让他再次睡过头。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skiːmz] .
This time he would try a combination of schemes .
这 时间 他 会 尝试 一个 组合 的 方案 .

这一次，他将尝试多种策略的组合。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
Before he went to bed that night he put his watch on half an hour ,
前 他 去 到 床 那 夜晚 他 放 他的 手表 在 一半 一个 小时 ,

那天晚上睡觉前，他把手表调快了半小时。

[wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
wound it up , and placed it on a chair at his bedside .
伤口 它 向上 , 和 放置 它 在 一个 椅子 在 他的 床头 .

他把电锯上紧发条，放在床边的椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rʌg] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][ɔːf]
Then he seized his rug and all the blankets except one , and tore them off
然后 他 查获 他的 小地毯 和 全部 这 毯子 除了 一 , 和 撕裂 他们 离开
.
:
.

然后他抓起地毯和除一条毯子外的所有毯子，把它们都扯了下来。

[ðen] [hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

Then	he	piled	them	in	an	untidy	heap	in	the	most	distant	corner	of	the	room
然后	他	堆积	他们	在	一个	凌乱	堆	在	这	最多	遥远	角落	的	这	房间

.

:

.

然后他把它们胡乱地堆放在房间最远的角落里。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

He	meant	to	put	temptation	out	of	his	reach	.
他	意思是	到	放	诱惑	出去	的	他的	抵达	.

他想让自己远离诱惑。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

There	should	be	no	genial	warmth	on	this	occasion	.
那里	应该	是	不	和蔼可亲	温暖	在	这	场合	.

此场合不应有任何热情友好的气氛。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Nor	was	there	.
也不	曾是	那里	.

那里也没有。

[hiː; hi] [woʊk] [æt; ət] [sɪks] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wʌn] ['sɑːlɪd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [aɪs] .

He	woke	at	six	feeling	as	if	he	were	one	solid	chunk	of	ice	.
他	觉醒	在	六	感觉	作为	如果	他	是	一	坚硬的	块	的	冰	.

他早上六点醒来，感觉自己像一块冰块。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrpɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [tɪl] ['sev(ə)n] .

He	put	up	with	it	in	a	torpid	sort	of	way	till	seven	.
他	放	向上	和	它	在	一个	迟钝	种类	的	方式	直到	七	.

他百无聊赖地忍受着，直到七点。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Then	he	could	stand	it	no	longer	.
然后	他	可以	站立	它	不	更长	.

他再也无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪrləs]

It	would	not	be	pleasant	getting	up	and	going	downstairs	to	the	cheerless
它	会	不是	是	令人愉快的	获得	向上	和	去	楼下	到	这	冷冷清清

['dʒuːniər] [deɪ] - [ruːm] ,

junior	day	-	room	,
初级	天	-	房间	,

起床后下楼去那间冷清的低年级活动室，这可不是什么愉快的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

but	it	was	the	only	thing	to	do	.
但	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.

但这却是唯一能做的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkits] [wɪtʃ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

He	knew	that	if	he	once	wrapped	himself	in	the	blankets	which	stared	at	him
他	知道	那	如果	他	一次	包装	他自己	在	这	毯子	哪个	凝视	在	他

[ɪn'vaɪtɪŋli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

invitingly	from	the	opposite	corner	of	the	room	,
热情地	从	这	对面的	角落	的	这	房间	,

他知道，如果他把自己裹进房间另一角那些诱人的毯子里，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

he	was	lost	.
他	曾是	丢失的	.

他迷路了。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ˈʃivəriŋ] , [wɑːʃt] [ˌʌnɪnˌθuːziˈæstɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

So	he	crawled	out	of	bed	,	shivering	,	washed	unenthusiastically	,	and	he
所以	他	爬行	出去	的	床	,	瑟瑟发抖	,	洗过	不情愿地	,	和	他

[prəˈsiːdid] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

proceeded	to	put	on	his	clothes	.
继续	到	放	在	他的	衣服	.

于是他浑身发抖地爬下床，不情愿地洗了个澡，然后穿上衣服。

[ˌdaʊnˈsterz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

Downstairs	it	was	more	unpleasant	than	one	would	have	believed	possible	.
楼下	它	曾是	更多的	令人不快的	比	一	会	有	相信	可能的	.

楼下的情况比人们想象的还要糟糕。

[ðə; ði] [deɪ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] .

The	day	-	room	was	in	its	usual	state	of	disorder	.
这	天	-	房间	曾是	在	它是	通常	状态	的	紊乱	.

活动室一如既往地凌乱不堪。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][nɑːt][lɪt] .

The	fire	was	not	lit	.
这	火	曾是	不是	点燃	.

火没有点燃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [smel] [ʌv; əv] [ˈæplz] .

There	was	a	vague	smell	of	apples	.
那里	曾是	一个	模糊的	闻	的	苹果	.

空气中弥漫着淡淡的苹果香。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [greɪ] .

Life	was	very	,	very	grey	.
生活	曾是	非常	,	非常	灰色的	.

生活非常、非常灰暗。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

There	seemed	no	brightness	in	it	at	all	.
那里	似乎	不	亮度	在	它	在	全部	.

它看起来一点光亮都没有。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kənˈstrʌktiŋ] [ə; eɪ]

He	sat	down	at	the	table	and	began	once	more	the	task	of	constructing	a
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	开始	一次	更多的	这	任务	的	建造	一个

[ˈhændi][ˈmɑːd(ə)l] [stiːm] - [ˈendʒɪn] ,

handy	model	steam	-	engine	,
便利	模型	蒸汽	-	引擎	,

他坐到桌旁，再次开始制作简易蒸汽机模型。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈspiːdəli] [ˈriəlaizd] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [bɪˈfɔːr] ,

but	he	speedily	realised	,	what	he	had	suspected	before	,
但	他	迅速地	意识到	,	什么	他	有	怀疑	前	,

但他很快意识到，他之前的怀疑是正确的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmædmən] .

that	the	instructions	were	the	work	of	a	dangerous	madman	.
那	这	指示	是	这	工作	的	一个	危险的	狂人	.

这些指令出自一个危险的疯子之手。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [wen] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈluːnəˌtɪks][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

What	was	the	good	of	going	on	living	when	gibbering	lunatics	were	allowed	to
什么	曾是	这	好的	的	去	在	活的	什么时候	胡言乱语	疯子	是	允许	到

[raɪt] [fɔːr; fər] [ˈwiːkli] [ˈpepərz] ?

write	for	weekly	papers	?
写	为了	每周	文件	?

当胡言乱语的疯子都能为周报撰稿时，活着还有什么意义?

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [gluːm] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] [tɪn] [ˈleɪbld] [mɪkst]

About **this** **time** **his** **gloom** **was** **deepened** **by** **the** **discovery** **that** **a** **tin** **labelled** **mixed**

关于 这 时间 他的 愁云 曾是 加深 经过 这 发现 那 一个 锡 标签 混合

[ˈbɪskɪts] ,

biscuits **,**

饼干 ,

就在这时，他发现一个标有“什锦饼干”的罐子，这让他更加沮丧。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈbroʊdiz] [ˈlɑːkər] , [wʌz; wəz] [ˈempti] .

which **he** **had** **noticed** **in** **Brodie's** **locker** **,** **was** **empty** **.**

哪个 他 有 注意到 在 布罗迪的 储物柜 , 曾是 空的 .

他注意到布罗迪的储物柜里是空的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .

He **thought** **he** **would** **go** **for** **a** **stroll** **.**

他 想法 他 会 去 为了 一个 漫步 .

他想出去散散步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbiːstli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈbiːstli] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːniər]

It **would** **be** **beastly** **,** **of** **course** **,** **but** **not** **so** **beastly** **as** **sitting** **in** **the** **junior**

它 会 是 兽 , 的 课程 , 但 不是 所以 兽 作为 坐着 在 这 初级

[deɪ] - [ruːm] .

day **-** **room** **.**

天 - 房间 .

当然，那会很痛苦，但总比待在低年级休息室里痛苦要好一些。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['diːpən] .

It **is** **just** **here** **that** **the** **tragedy** **begins** **to** **deepen** **.**

它 是 只是 这里 那 这 悲剧 开始 到 深化 .

悲剧也正是从这里开始加深。

[ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːmɔrz] [geɪt] [hiː; hi] [met] [brʊk] , [ʌv; əv] [ˈæpəlbiːz] .

Passing **out** **of** **Seymour's** **gate** **he** **met** **Brooke** **,** **of** **Appleby's** **.**

通过 出去 的 西摩的 门 他 遇见 布鲁克 , 的 苹果比 .

走出西摩的大门，他遇到了阿普尔比家的布鲁克。

[brʊk] [wɔːr] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] , [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

Brooke **wore** **an** **earnest** **,** **thoughtful** **expression** **.**

布鲁克 穿着 一个 认真 , 周到 表达 .

布鲁克脸上带着认真、沉思的表情。

" [həˈloʊ] , [brʊk] , " [sed] [ˈtʃæpəl] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] ?

" **Hullo** **,** **Brooke** **,** **"** **said** **Chapple** **,** **"** **where** **are** **you** **off** **to** **?**

" 你好 , 布鲁克 , " 说 查普尔 , " 在哪里 是 你 离开 到 ?

“你好，布鲁克，”查普尔说，“你要去哪儿？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [brʊk] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] .

" **It** **seemed** **that** **Brooke** **was** **off** **to** **the** **carpenter's** **shop** **.**

" 它 似乎 那 布鲁克 曾是 离开 到 这 木匠的 店铺 .

“看来布鲁克是要去木匠铺了。”

[hens] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] , [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

Hence **the** **earnest** **,** **thoughtful** **expression** **.**

因此 这 认真 , 周到 表达 .

因此才有了这种认真、深思熟虑的表情。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

His **mind** **was** **wrestling** **with** **certain** **pieces** **of** **wood** **which** **he** **proposed** **to**

他的 头脑 曾是 摔角 和 肯定 件 的 木头 哪个 他 建议的 到

['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['foʊtəgræf] [freɪmz] .

fashion **into** **photograph** **frames** **.**

时尚 进入 照片 框架 .

他正在琢磨着如何用一些木头制作相框。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'mænd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['foʊtəgræf] [freɪmz] ,

There	was	always	a	steady	demand	in	the	school	for	photograph	frames	,
那里	曾是	总是	一个	稳定的	要求	在	这	学校	为了	照片	框架	,

学校对相框的需求一直很稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪftɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɑːnɪst]

and	the	gifted	were	in	the	habit	of	turning	here	and	there	an	honest
和	这	天才	是	在	这	习惯	的	转弯	这里	和	那里	一个	诚实的

['peni] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

penny	by	means	of	them	.
一分钱	经过	方法	的	他们	.

而那些有天赋的人则习惯于通过它们四处赚取一些诚实的钱财。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][soʊl][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] .

The	artist	soul	is	not	always	unfavourable	to	a	gallery	.
这	艺术家	灵魂	是	不是	总是	不利	到	一个	画廊	.

艺术家的灵魂并非总是对画廊不利。

[brʊk] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ɪf] ['tʃæpəl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Brooke	said	he	didn't	mind	if	Chapple	came	along	,
布鲁克	说	他	没有	头脑	如果	查普尔	来了	沿着	,

布鲁克说他不介意查普尔一起来。

['oʊnli][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][goʊ] ['rɔtiŋ] [ə'baʊt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

only	he	wasn't	to	go	rotting	about	or	anything	.
仅有的	他	不是	到	去	腐烂	关于	或者	任何事物	.

只是他不能就这么烂掉。

[soʊ] ['tʃæpəl] [went] [ə'lɔːŋ] .

So	Chapple	went	along	.
所以	查普尔	去	沿着	.

于是查普尔也跟着去了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] , [brʊk] [wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

Arrived	at	the	carpenter's	shop	,	Brooke	was	soon	absorbed	in	his	labours	.
到达的	在	这	木匠的	店铺	,	布鲁克	曾是	很快	吸收	在	他的	劳动	.

布鲁克到达木匠铺后，很快就全身心投入到他的工作中。

['tʃæpəl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - ['wɜːrkər] ,

Chapple	watched	him	for	a	time	with	the	interest	of	a	brother	-	worker	,
查普尔	观看	他	为了	一个	时间	和	这	兴趣	的	一个	兄弟	-	工人	,

查普尔像个同事一样，饶有兴致地观察了他一段时间。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][traɪd][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['hændi]['mɑːd(ə)l] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ?

for	had	he	not	tried	to	construct	handy	model	steam	-	engines	in	his	day	?
为了	有	他	不是	尝试	到	构造	便利	模型	蒸汽	-	发动机	在	他的	天	?

他当年不是也尝试过制作简易的蒸汽机模型吗?

[ɪn'diːd] , [jes] .

Indeed	,	yes	.
的确	,	是的	.

确实如此。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['spekteɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔːl] .

After	a	while	,	however	,	the	rtle	of	spectator	began	to	pall	.
后	一个	尽管	,	然而	,	这	-	的	旁观者	开始	到	灵柩	.

然而，过了一段时间，旁观者的角色开始变得令人厌倦。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

He	wanted	to	do	something	.
他	通缉	到	做	某物	.

他想做点什么。

['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʧɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

Wandering	round	the	room	he	found	a	chisel	,	and	upon	the	instant	,
漫游	圆形的	这	房间	他	成立	一个	凿	,	和	之上	这	立即的	,

他在房间里四处寻找，找到了一把凿子，随即，

[ɪn] [də'rekt] [ˌkɑːntrə'venʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [rɪ'spektɪŋ] ['rɔtiŋ] ,

in	direct	contravention	of	the	treaty	respecting	rotting	,
在	直接的	违规	的	这	条约	尊重	腐烂	,

直接违反了关于腐烂的条约，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kɑːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] [diːl] [bɔːrd] [wɪʧ] [lʊkt]

he	sat	down	and	started	carving	his	name	on	a	smooth	deal	board	which	looked
他	卫星	向下	和	开始	雕刻	他的	姓名	在	一个	光滑的	交易	木板	哪个	看起来

[æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	nobody	wanted	it	.
作为	如果	无人	通缉	它	.

他坐下来，开始在一块光滑的交易板上刻下自己的名字，这块交易板看起来好像没人想要。

[ðə; ði] [per] [wɜːrkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	pair	worked	on	in	silence	,
这	一对	工作	在	在	沉默	,

两人默默地工作着。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɑːrd] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔɪl] [gruː] [ɪk'saɪtɪŋ] .

broken	only	by	an	occasional	hard	breath	as	the	toil	grew	exciting	.
破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	难的	气息	作为	这	辛劳	生长	激动人心	.

偶尔的喘息声打破了这片刻的宁静，因为劳作变得越来越令人兴奋。

[ʧæpəlz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['mɪstɪk] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kaːvd] [ðə; ði]

Chapple's	tongue	was	out	and	performing	mystic	evolutions	as	he	carved	the
查普尔	舌头	曾是	出去	和	表演	神秘	进化	作为	他	雕刻	这

['letərz] .

letters	.
信件	.

查普尔一边刻字，一边吐着舌头，做出一些神秘的动作。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'spaɪərd] .

He	felt	inspired	.
他	毛毡	灵感	.

他感到灵感迸发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə; eɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði]

He	was	beginning	the	A	when	he	was	brought	to	earth	again	by	the
他	曾是	开始	这	一个	什么时候	他	曾是	带来	到	地球	再次	经过	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] [brʊk] .

voice	of	Brooke	.
嗓音	的	布鲁克	.

他正要开始写A的时候，布鲁克的声音又把他拉回了现实。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɪdiət] , " [sed] [brʊk] , [kəm'pleiniŋli] .

"	You	are	an	idiot	,	"	said	Brooke	,	complainingly	.
"	你	是	一个	笨蛋	,	"	说	布鲁克	,	抱怨地	.

“你真是个白痴，”布鲁克抱怨道。

" [ðæts] [maɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	my	board	,	and	now	you've	spoilt	it	.
"	那就是	我的	木板	,	和	现在	你已经	被宠坏了	它	.

“那是我的棋盘，现在你把它弄坏了。”

" [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Spoilt	it	!
"	被宠坏了	它	!

“毁了它！”

['tʃæpəl] [laɪkt] [ðæt] !
Chapple liked that !
查普尔 喜欢 那 !

查普尔很喜欢!

[spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Spoilt it , if you please , when he had done a beautiful piece of carving on it !
被宠坏了 它 , 如果 你 请 , 什么时候 他 有 完毕 一个 美丽的 片 的 雕刻 在 它 !

真是糟蹋了他精心雕刻的精美作品!

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [nəʊ] , " [sed] [brʊk] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" Well , it can't be helped now , " said Brooke , philosophically .
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 现在 , " 说 布鲁克 , 从哲学角度来看 .

“唉，现在也没办法了，”布鲁克若有所思地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] .
" I suppose it's not your fault you're such an ass .
" 我 认为 它是 不是 你的 过错 你是 这样的 一个 屁股 .

“我想，你这么混蛋，也不能全怪你。”

['enihaʊ] , [kʌm] [ɑːn] [naʊ] .
Anyhow , come on now .
无论如何 , 来 在 现在 .

总之，快点吧。

[its] [strʌk] [eɪt] . "
It's struck eight . "
它是 击 八 . "

已经敲了八下。

" [its] [wʌt] ? " [gɑːspt] ['tʃæpəl] .
" It's what ? " gasped Chapple .
" 它是 什么 ? " 倒吸一口气 查普尔 .

“什么？”查普尔倒吸一口凉气。

" [strʌk] [eɪt] .
" Struck eight .
" 击中 八 .

击中八次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
But it doesn't matter .
但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

['æpəlbi] ['nevər] [maɪndz] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
Appleby never minds one being a bit late for breakfast . "
苹果比 绝不 思想 一 存在 一个 少量 晚的 为了 早餐 . "

苹果比从不介意别人早餐迟到一会儿。

" [oʊ] , " [sed] ['tʃæpəl] .
" Oh , " said Chapple .
" 哦 , " 说 查普尔 .

“哦，”查普尔说道。

" [oʊ] , ['dʌznt] [hiː; hi] !
" Oh , doesn't he !
" 哦 , 不 他 !

“哦，他难道不是吗！”

" [goʊ]['ɪntuː] ['siːmɔrz] [æt; ət] [eɪt] [ʃɑːrp] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Go	into	Seymour's	at	eight	sharp	any	morning	and	look	down	the	table	,
"	去	进入	西摩的	在	八	锋利的	任何	早晨	和	看	向下	这	桌子	,

“每天早上八点整，走进西摩餐厅，看看桌子上的桌子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒiː] . [em] . ['tʃæpəl] — [əb'skjuəd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

and	you	will	see	the	face	of	G	.	M	.	Chapple	—	obscured	every	now	and
和	你	将要	看	这	脸	的	G	.	M	.	查普尔	—	模糊不清	每一个	现在	和

[ðen] , [pər'hæps] ,

then	,	perhaps	,
然后	,	也许	,

你会看到通用汽车总经理查普尔的脸——或许偶尔会被遮挡住。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɔːfi] [kʌp][ɔːr][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] .

by	a	coffee	cup	or	a	slice	of	bread	and	marmalade	.
经过	一个	咖啡	杯子	或者	一个	片	的	面包	和	果酱	.

一杯咖啡或一片面包配果酱。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [leɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

He	has	not	been	late	for	three	weeks	.
他	有	不是	到过	晚的	为了	三	周	.

他已经连续三周没有迟到了。

[ðə; ði] [sper] [ruːm] [ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːrθ] ,

The	spare	room	is	now	occupied	by	Postlethwaite	,	of	the	Upper	Fourth	,
这	空闲的	房间	是	现在	占领	经过	波斯特尔斯韦特	,	的	这	上	第四	,

现在空余的房间住的是四年级上班的波斯特尔斯韦特。

[huːz] [pleɪs] [ɪn] ['mɪltənz] ['dɔːrmətɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] ['tʃæpəl] .

whose	place	in	Milton's	dormitory	has	been	taken	by	Chapple	.
谁	地方	在	米尔顿的	宿舍	有	到过	已采取	经过	查普尔	.

查普尔取代了他在米尔顿宿舍的位置。

['mɪltən] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Milton	is	the	head	of	the	house	,
米尔顿	是	这	头	的	这	房子	,

米尔顿是一家之主。

[ænd; ənd] [stændz] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['priːˌfekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	stands	alone	among	the	house	prefects	for	the	strenuousness	of	his
和	站立	独自的	之中	这	房子	级长	为了	这	费力	的	他的

['meθədz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːrmətɔːri] .

methods	in	dealing	with	his	dormitory	.
方法	在	处理	和	他的	宿舍	.

他在管理宿舍方面采取的手段极其严格，因此在所有宿舍长中独树一帜。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['tʃæpəl] [wɪl] [biː; bi]

Nothing	in	this	world	is	certain	,	but	it	is	highly	improbable	that	Chapple	will	be
没有什么	在	这	世界	是	肯定	,	但	它	是	高度	不太可能	那	查普尔	将要	是

[leɪt] [ə'gen] .

late	again	.
晚的	再次	.

世事无常，但查普尔再次迟到的可能性极小。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['swægər] - [stɪks] .

There	are	swagger	-	sticks	.
那里	是	昂首阔步	-	棍子	.

有炫耀棒。

[ʃiːldz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [kʌp]

SHIELDS	'	AND	THE	CRICKET	CUP
盾牌	-	和	这	蟋蟀	杯子

盾牌与板球杯

[ðə; ði] [haʊs] ['krɪkɪt] [kʌp] [æt; ət] - [hæz; həz] [faʊnd] [ɪt'self] [ɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mæntlpiːs]
The house cricket cup at Wrykyn has found itself on some strange mantelpieces
这 房子 蟋蟀 杯子 在 - 有 成立 本身 在 一些 奇怪的 壁炉架
[ɪn][ɪts] [taɪm] .
in its time .
在 它是 时间 .

Wrykyn 的板球杯曾被摆放在一些奇怪的壁炉架上。

[nuː] ['tælənt][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['krɔpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mætʃɪz] .
New talent has a way of cropping up in the house matches .
新的 天赋 有 一个 方式 的 裁剪 向上 在 这 房子 比赛 .

在家庭比赛中，总会有新秀涌现。

[teɪl] - [end] [men] [hɪt] [ʌp] ['fɪftɪz] ,
Tail - end men hit up fifties ,
尾巴 - 结尾 男人 打 向上五十年代 ,

尾声的球员们都打到了五十多岁，

[ænd; ənd] ['boʊlər] [huː] [hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['wɪkɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [nets] [goʊ][ɑːn]
and bowlers who have never taken a wicket before except at the nets go on
和 保龄球手 WHO 有 绝不 已采取 一个 便门 前 除了 在 这 网 去 在
[fɪfθ] [tʃeɪndʒ] ,
fifth change ,
第五 改变 ,

那些除了在练习场上之外从未取得过任何三柱门得分的投球手，会在第五个换人名额上场。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [fɜːrst][ɪ'lev(ə)n]['ekspɜːrts][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪvərɪz] [ðæt] [baʊns] [twaɪs] [ænd; ənd] [ʃuːt] .
and dismiss first eleven experts with deliveries that bounce twice and shoot .
和 解雇 第一的 十一 专家 和 送货 那 弹跳 两次 和 射击 .

并用两次弹跳后射门的方式淘汰前 11 名专家。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] [kʌp] [dʌz] [nɑːt]
So that nobody is greatly surprised in the ordinary run of things if the cup does not
所以 那 无人 是 非常 惊讶 在 这 普通的 跑步 的 事物 如果 这 杯子 做 不是
[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪts] ,
go to the favourites ,
去 到 这 收藏夹 ,

所以，在正常情况下，如果夺冠热门没有捧起奖杯，也不会有人感到特别惊讶。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ['feɪvərɪts] .
or even to the second or third favourites .
或者 甚至 到 这 第二 或者 第三 收藏夹 .

甚至第二或第三热门人选。

[bʌt; bət][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] .
But one likes to draw the line .
但 一 点赞 到 画 这 线 .

但人总要划清界限。

[ænd; ənd] - [druː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ʃiːldz] - .
And Wrykyn drew it at Shields ' .
和 - 画 它 在 盾牌 - .

Wrykyn 在 Shields 那里抽到了它。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ʃiːldz] - [wʌns] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd]
And yet , as we shall proceed to show , Shields ' once won the cup , and
和 然而 , 作为 我们 将 继续 到 展示 , 盾牌 - 一次 韩元 这 杯子 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，正如我们将要展示的那样，希尔兹曾赢得过一次杯赛冠军，而且，

[tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wen] ['dɑːnəldsənz] [hæd; həd] [fɔːr] [fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['dɛkstɚz] [θriː] .

too	,	in	a	year	when	Donaldson's	had	four	first	eleven	men	and	Dexter's	three	.
也	,	在	一个	年	什么时候	唐纳森的	有	四	第一的	十一	男人	和	德克斯特的	三	.

而且，在这一年里，唐纳森队有四名首发十一人，而德克斯特队有三名。

[ʃiːldz] - ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

Shields	'	occupied	a	unique	position	at	the	School	.
盾牌	-	占领	一个	独特的	位置	在	这	学校	.

希尔兹在学校里占据着独特的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [haʊs] .

It	was	an	absolutely	inconspicuous	house	.
它	曾是	一个	绝对地	不显眼	房子	.

那是一栋毫不起眼的房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [slæk] [ɔːr][waɪld][ɔːr][bəuθ] ,

There	were	other	houses	that	were	slack	or	wild	or	both	,
那里	是	其他	房屋	那	是	松弛	或者	荒野	或者	两个都	,

还有一些房子要么很松散，要么很混乱，或者两者兼而有之。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] .

but	the	worst	of	these	did	something	.
但	这	最差	的	这些	做过	某物	.

但其中最糟糕的那些人确实做了些什么。

[ʃiːldz] - ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] .

Shields	'	never	did	anything	.
盾牌	-	绝不	做过	任何事物	.

希尔兹什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

It	never	seemed	to	want	to	do	anything	.
它	绝不	似乎	到	想	到	做	任何事物	.

它似乎从来都不想做任何事。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃiːldz] .

This	may	have	been	due	in	some	degree	to	Mr	.	Shields	.
这	可能	有	到过	到期的	在	一些	程度	到	先生	.	盾牌	.

这或许在某种程度上要归咎于希尔兹先生。

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊsmæstər] [ɪz] , [soʊ][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] .

As	the	housemaster	is	,	so	the	house	is	.
作为	这	舍监	是	,	所以	这	房子	是	.

舍监是什么样的人，房子就是什么样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['mæstər][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] .

He	was	the	most	inconspicuous	master	on	the	staff	.
他	曾是	这	最多	不显眼	掌握	在	这	职员	.

他是所有师傅中最不起眼的一个。

[hiː; hi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] [skuːl] ,

He	taught	a	minute	form	in	the	junior	school	,
他	教授	一个	分钟	形式	在	这	初级	学校	,

他在小学教过一门细体课，

[wer] ['ɜːrnɪst] ['ɪnfənts] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['hændi] [bʊk] [ʌv; əv] ['iːzi] ['lætn] ['sentənsɪz] ,

where	earnest	infants	wrestled	with	somebody's	handy	book	of	easy	Latin	sentences	,
在哪里	认真	婴儿	摔跤	和	某人的	便利	书	的	简单的	拉丁	句子	,

在那里，认真的小婴儿们正努力研读别人随身携带的简易拉丁语句子手册。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ['ɪnfənts] [θruː] ['kʌnɪŋli] [kɔm'paundid] [ɪŋk] - [bɔːlz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

and	depraved	infants	threw	cunningly	compounded	ink	-	balls	at	one	another	and
和	堕落的	婴儿	扔	狡猾地	复合	墨水	-	球	在	一	其他	和

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

堕落的婴儿们互相投掷精心调制的墨水球，也向天花板投掷。

['æftər] [skuːl] [hiː; hi] [wʊd] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪkl] - ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

After	school	he	would	range	the	countryside	with	a	pickle	-	bottle	in	search	of
后	学校	他	会	范围	这	农村	和	一个	泡菜	-	瓶子	在	搜索	的

['pɑːli] [wɔgəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪg] [geɪm] ,

polly	woggles	and	other	big	game	,
波莉	摇摆	和	其他	大的	游戏	,

放学后，他会带着一个装泡菜的瓶子在乡间游荡，寻找小猎物和其他大型猎物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [slaɪdz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp]

which	he	subsequently	transferred	to	slides	and	examined	through	a	microscope
哪个	他	随后	转移	到	幻灯片	和	检查	通过	一个	显微镜

[tɪl] [æn; ən] [əd'vænst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

till	an	advanced	hour	of	the	night	.
直到	一个	先进的	小时	的	这	夜晚	.

随后他将这些标本转移到载玻片上，并在显微镜下观察，直至深夜。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['raɪətəs] .

The	curious	part	of	the	matter	was	that	his	house	was	never	riotous	.
这	好奇的	部分	的	这	事情	曾是	那	他的	房子	曾是	绝不	暴乱的	.

奇怪的是，他家从来没有发生过骚乱。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] ,

Perhaps	he	was	looked	on	as	a	non	-	combatant	,
也许	他	曾是	看起来	在	作为	一个	非	-	战斗人员	,

或许他被视为非战斗人员。

[wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [ræg] .

one	whom	it	would	be	unfair	and	unsporting	to	rag	.
一	谁	它	会	是	不公平	和	不道德的	到	抹布	.

戏弄他是不公平、有失风度的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [wɪrd] [kɑːm] ['reɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ;

At	any	rate	,	a	weird	calm	reigned	over	the	place	;
在	任何	速度	,	一个	诡异的	冷静的	统治	超过	这	地方	;

总之，这里笼罩着一种奇异的平静；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

and	this	spirit	seemed	to	permeate	the	public	lives	of	the	Shieldsites	.
和	这	精神	似乎	到	渗透	这	民众	生活	的	这	-	.

这种精神似乎渗透到了希尔德赛特人的公共生活中。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

They	said	nothing	much	and	they	did	nothing	much	and	they	were	very
他们	说	没有什么	很多	和	他们	做过	没有什么	很多	和	他们	是	非常

[ˌɪnə'fensɪv] .

inoffensive	.
无害的	.

他们没说什么，也没做什么，而且非常不具攻击性。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wʌn] ['haːrdli] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

As	a	rule	,	one	hardly	knew	they	were	there	.
作为	一个	规则	,	一	几乎	知道	他们	是	那里	.

通常情况下，人们几乎感觉不到它们的存在。

['ɪntuː] [ðɪs] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['loʊtəs] - ['iːtər] [keɪm] ['klɛˌfeɪn] , [ə; eɪ] [deɪ] [bɔɪ] ,

Into	this	abode	of	lotus	-	eaters	came	Clephane	,	a	day	boy	,
进入	这	住所	的	莲花	-	食客	来了	克利芬	,	一个	天	男生	,

克莱芬，一个日间男孩，来到了这个食莲者的居所。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] .

owing	to	the	departure	of	his	parents	for	India	.
欠款	到	这	离开	的	他的	父母	为了	印度	.

由于他的父母前往印度。

['klɛˌfeɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['dɑːnəldsənz] .

Clephane	wanted	to	go	to	Donaldson's	.
克利芬	通缉	到	去	到	唐纳森的	.

克莱芬想去唐纳森家。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

In	fact	,	he	said	so	.
在	事实	,	他	说	所以	.

事实上，他确实这么说了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] , [ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] ,

His	expressions	,	indeed	,	when	he	found	that	the	whole	thing	had	been	settled	,
他的	表达式	,	的确	,	什么时候	他	成立	那	这	所有的	事物	有	到过	定居	,

当他发现整件事都已解决时，他的表情确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] [tɜːrm] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ]

and	that	he	was	to	spend	his	last	term	at	school	at	a	house	which
和	那	他	曾是	到	花费	他的	最后的	学期	在	学校	在	一个	房子	哪个

[hæd; həd] ['nevər] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm] .

had	never	turned	out	so	much	as	a	member	of	the	Gym	.
有	绝不	转向	出去	所以	很多	作为	一个	成员	的	这	健身房	.

他将在一个从未去过健身房的房子里度过他在学校的最后一个学期。

[sɪks] , ['bɔːdəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'fɪlɪəl] .

Six	,	bordered	on	the	unfilial	.
六	,	带边框	在	这	不孝	.

六，近乎不孝。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [met] ['mɪstər] . [ʃiːldz] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] —

It	appeared	that	his	father	had	met	Mr	.	Shields	at	dinner	in	the	town	—
它	出现	那	他的	父亲	有	遇见	先生	.	盾牌	在	晚餐	在	这	镇	—

[ə; eɪ] [fækt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

a	fact	to	which	he	seemed	to	attach	a	mystic	importance	.
一个	事实	到	哪个	他	似乎	到	附	一个	神秘	重要性	.

看来他父亲在镇上的一次晚宴上遇到了希尔兹先生——他似乎对这件事赋予了某种神秘的意义。

- ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [tuː; tə]

Clephane's	criticism	of	this	attitude	of	mind	was	of	such	a	nature	as	to
-	批评	的	这	态度	的	头脑	曾是	的	这样的	一个	自然	作为	到

[liːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] .

lead	his	father	to	address	him	as	Archibald	instead	of	Archie	.
带领	他的	父亲	到	地址	他	作为	阿奇博尔德	反而	的	阿奇	.

克莱芬对这种心态的批评，以至于他的父亲称呼他为阿奇博尔德而不是阿奇。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

However	,	the	thing	was	done	,
然而	,	这	事物	曾是	完毕	,

然而，事情已经发生了。

[ænd; ənd] ['klɛˌfeɪn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [baɪ] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌenər'dʒetɪk]

and	Clephane	showed	his	good	sense	by	realising	this	and	turning	his	energetic
和	克利芬	显示	他的	好的	感觉	经过	意识到	这	和	转弯	他的	精力充沛

[maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [æt; ət] [ʃiːldz] - [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

mind	to	the	discovery	of	the	best	way	of	making	life	at	Shields	'	endurable	.
头脑	到	这	发现	的	这	最好的	方式	的	制作	生活	在	盾牌	-	可忍受的	.

克莱芬意识到了这一点，并运用他充沛的精力去探索如何才能让希尔兹的生活变得可以忍受，这充分展现了他的明智。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə'nʌðər] [deɪ] [bɔɪ] , [wʌn] ['mænsfiːld] .

Fortune	favoured	him	by	sending	to	the	house	another	day	boy	,	one	Mansfield	.
财富	受青睐	他	经过	发送	到	这	房子	其他	天	男生	,	一	曼斯菲尔德	.

命运眷顾了他，又派了一个名叫曼斯菲尔德的日间男孩到他家来。

['klɛˌfeɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['membər]

Clephane	had	not	known	him	intimately	before	,	though	they	were	both	members
克利芬	有	不是	已知	他	亲密	前	,	尽管	他们	是	两个都	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'levə)n] ;

of	the	second	eleven	;
的	这	第二	十一	;

克莱芬之前并不认识他，尽管他们都是二队成员；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ʃiːldz] - [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] .

but	at	Shields	'	they	instantly	formed	an	alliance	.
但	在	盾牌	-	他们	即刻	形成	一个	联盟	.

但在希尔兹那里，他们立即结成了联盟。

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] — [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] — [ðə; ði] [haʊs] [mætʃɪz] [bɪ'gæn] .

And	in	due	season	—	or	a	little	later	—	the	house	matches	began	.
和	在	到期的	季节	—	或者	一个	小的	之后	—	这	房子	比赛	开始	.

到了赛季末——或者稍晚一些——室内比赛开始了。

['hɛnfri] , [ʌv; əv] ['deɪz] , [ðə; ði] - ['krɪkɪt] ['kæptɪn] ,

Henfrey	,	of	Day's	,	the	Wrykyn	cricket	captain	,
亨弗雷	,	的	天	,	这	-	蟋蟀	队长	,

戴氏的亨弗雷，Wrykyn板球队队长

[met] ['klɛˌfeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [nets] [wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'poʊnənts] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

met	Clephane	at	the	nets	when	the	drawing	for	opponents	had	been	done	.
遇见	克利芬	在	这	网	什么时候	这	绘画	为了	对手	有	到过	完毕	.

对手抽签结束后，我在网前遇到了克莱芬。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['hɛnfri] .

"	Just	the	man	I	wanted	to	see	,	"	said	Henfrey	.
"	只是	这	男人	我	通缉	到	看	,	"	说	亨弗雷	.

“正是我要见的人，”亨弗雷说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ʃiːldz] - [lɑːt] , ['klɛˌfeɪn] ?

"	I	suppose	you're	captain	of	Shields	'	lot	,	Clephane	?
"	我	认为	你是	队长	的	盾牌	-	很多	,	克利芬	?

“我猜你是希尔兹那帮人的队长吧，克莱芬？”

[wel] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Well	,	you're	going	to	scratch	as	usual	,	I	suppose	?
出色地	,	你是	去	到	划痕	作为	通常	,	我	认为	?

我想你大概又要像往常一样挠痒痒了吧?

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['siːznz] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tiːm]

"	For	the	last	five	seasons	that	lamentable	house	had	failed	to	put	a	team
"	为了	这	最后的	五	季节	那	令人惋惜的	房子	有	失败的	到	放	一个	团队

['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .

into	the	field	.
进入	这	场地	.

“在过去的五个赛季里，那支令人惋惜的球队都没能派出一支队伍参赛。”

" [juːd] ['betər] , " [sed] ['hɛnfri] , " [wiː; wi] ['hævnt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" You'd better , " said Henfrey , " we haven't overmuch time as it is .
" 你会 更好的 , " 说 亨弗雷 , " 我们 还没有 过多 时间 作为 它 是 .

“你最好这么做，”亨弗雷说，“我们本来就没有太多时间了。”

[ðæt] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['pædʒɪts] [tiːm] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] .
That match with Paget's team has thrown us out a lot .
那 匹配 和 佩吉特的 团队 有 抛掷 我们 出去 一个 很多 .

与帕吉特队的那场比赛让我们损失惨重。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [mætʃɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "
We ought to have started the house matches a week ago . "
我们 应该 到 有 开始 这 房子 比赛 一个 星期 前 . "

我们本该一周前就开始室内比赛了。

" [skrætʃ] ! " [sed] ['klɛˌfeɪn] .
" Scratch ! " said Clephane .
" 划痕 ! " 说 克利芬 .

“抓挠！”克莱芬说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] !
" Don't you wish we would !
" 不 你 希望 我们 会 !

“难道你不希望我们这样做吗！”

[maɪ] [gʊd] [tʃæp] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kʌp] . "
My good chap , we're going to get the cup . "
我的 好的 小伙子 , 是 去 到 得到 这 杯子 . "

我的好兄弟，我们一定能拿下奖杯。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʌni] [æs] , " [sed] ['hɛnfri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
" You needn't be a funny ass , " said Henfrey in his complaining voice ,
" 你 不必 是 一个 有趣的 屁股 , " 说 亨弗雷 在 他的 抱怨 嗓音 ,

“你没必要这么滑稽，”亨弗雷用他那抱怨的语气说道。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [pʊʃt] .
" we really are awfully pushed .
" 我们 真的 是 非常 推动 .

我们真的压力很大。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [raʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnɪŋz] .
As it is we shall have to settle the opening rounds on the first innings .
作为 它 是 我们 将 有 到 定居 这 开幕 回合 在 这 第一的 局 .

看来我们只能在第一局比赛中决出开局的胜负了。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [iːtʃ] ; [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['fɪnɪʃ] ,
That's to say , we can only give ' em a day each ; if they don't finish ,
那就是 到 说 , 我们 能 仅有的 给 - 呃 一个 天 每个 ; 如果 他们 不 结束 ,

也就是说，我们只能给他们每人一天时间；如果他们没能完成，

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnɪŋz] [wɪnz] .
the winner of the first innings wins .
这 优胜者 的 这 第一的 局 胜利 .

第一局获胜者获胜。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [skrætʃ] . "
You might as well scratch . "
你 可能 作为 出色地 划痕 . "

你还不如挠挠痒痒。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [jʊr; jər] ['trʌblz] .
" I can't help your troubles .
" 我 不能 帮助 你的 麻烦 .

“我帮不了你解决你的难题。”

[baɪ]['rɑːt(ə)n] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [haʊs] - [mætʃɪz] ['kraʊdɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

By	rotten	mismanagement	you	have	got	the	house	-	matches	crowded	up	into	the
经过	烂	管理不善	你	有	得到	这	房子	-	比赛	挤	向上	进入	这

[læst] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][tɜːrm] ,

last	ten	days	of	term	,
最后的	十	天	的	学期	,

由于管理不善，你们把所有宿舍间的比赛都挤到了学期最后十天进行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪd] [laɪk] [ʃiːldz] - [tuː; tə][get][juː; jʊ]

and	you	come	and	expect	me	to	sell	a	fine	side	like	Shields	'	to	get	you
和	你	来	和	预计	我	到	卖	一个	美好的	边	喜欢	盾牌	-	到	得到	你

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rekləs] [ækt] .

out	of	the	consequences	of	your	reckless	act	.
出去	的	这	结果	的	你的	鲁莽	行为	.

你竟然指望我像希尔兹那样卖掉一个好人，来帮你摆脱你鲁莽行为的后果。

[maɪ][wɜːrd] , ['hɛnfri] , [juːv] [sʌŋk] ['prɪti] [loʊ] .

My	word	,	Henfrey	,	you've	sunk	pretty	low	.
我的	单词	,	亨弗雷	,	你已经	沉没	漂亮的	低的	.

我的天哪，亨弗雷，你真是堕落到这种地步了。

[naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ['hɛnfri] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ə'mʌŋ]

Nice	young	fellow	Henfrey	was	at	one	time	,	but	seems	to	have	got	among
好的	年轻的	同伴	亨弗雷	曾是	在	一	时间	,	但	似乎	到	有	得到	之中

[bæd] [kəm'pænjənz] .

bad	companions	.
坏的	同伴	.

亨弗雷曾经是个很不错的年轻人，但似乎交友不慎。

[kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

Quite	changed	now	.
相当	已更改	现在	.

现在变化很大了。

[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Avoid	him	as	much	as	I	can	.
避免	他	作为	很多	作为	我	能	.

我会尽量避开他。

[liːv] [ˌem 'iː] , ['hɛnfri] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] . "

Leave	me	,	Henfrey	,	I	would	be	alone	.	"
离开	我	,	亨弗雷	,	我	会	是	独自的	.	"

“亨弗雷，别管我，我要一个人待着。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [reɪz] [ə; eɪ] [tiːm] . "

"	But	you	can't	raise	a	team	.	"
"	但	你	不能	增加	一个	团队	.	"

“但你不可能组建一支球队。”

" [reɪz] [ə; eɪ] [tiːm] !

"	Raise	a	team	!
"	增加	一个	团队	!

组建一支队伍！

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['baɪtɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['ægəni][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Do	you	happen	to	know	that	half	the	house	is	biting	itself	with	agony	because
做	你	发生	到	知道	那	一半	这	房子	是	咬	本身	和	痛苦	因为

[wiː; wi][kɑːnt][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] ?

we	can't	find	room	for	all	?
我们	不能	寻找	房间	为了	全部	?

你知道吗？因为找不到地方安置所有人，我们家一半的人都痛苦地互相撕咬着。

[ʃiːldz] ['gɪvz] [stʌmp] - ['krɪkɪt] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['æftər] [prep] .
Shields gives stump - cricket soiries in his study after prep .
盾牌 给予 树桩 - 蟋蟀 - 在 他的 学习 后 准备 .

希尔兹在课后在他的书房里举办板球比赛。

[wʌn] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] , [tuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] ,
One every time you hit the ball , two into the bowl of goldfish ,
一 每一个 时间 你 打 这 球 , 二 进入 这 碗 的 金鱼 ,

每次击球都投进一个球，两次投进金鱼缸里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [smæʃ] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] . "
and out if you smash the microscope . "
和 出去 如果 你 粉碎 这 显微镜 . "

如果你把显微镜砸碎，它就会掉出来。

" [wel] , " [sed] ['hɛnfri] ['vɪʃəsli] ,
" Well , " said Henfrey viciously ,
" 出色地 , " 说 亨弗雷 恶毒地 ,

“哼，”亨弗雷恶狠狠地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['idiəts]
" if you want to go through the farce of playing one round and making idiots
" 如果 你 想 到 去 通过 这 闹剧 的 玩耍 一 圆形的 和 制作 白痴
[ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ,
of yourselves ,
的 你们自己 ,

“如果你想经历一场闹剧，玩一轮游戏然后让自己出丑，

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
you'll have to wait a bit .
你会 有 到 等待 一个 少量 .

你得稍等片刻。

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] .
You've got a bye in the first round .
你已经 得到 一个 再见 在 这 第一的 圆形的 .

你首轮轮空。

" ['klɛˌfeɪn] [toʊld] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['mænsfiːld] ['æftər] [tiː] .
" Clephane told the news to Mansfield after tea .
" 克利芬 讲述 这 消息 到 曼斯菲尔德 后 茶 .

“克莱芬在喝茶后把这个消息告诉了曼斯菲尔德。”

" [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've been and let the house in for a rollicking time , " he said ,
" 我已经 到过 和 让 这 房子 在 为了 一个 欢快的 时间 , " 他 说 ,

“我去过那栋房子，在那里玩得很开心，”他说。

[æb'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['lætn] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
abstracting the copy of Latin verses which his friend was doing ,
摘要 这 复制 的 拉丁 诗句 哪个 他的 朋友 曾是 正在做 ,

他摘录了朋友正在抄写的拉丁文诗歌的摘要，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
and sitting on them to ensure undivided attention to his words .
和 坐着 在 他们 到 确保 未分割的 注意力 到 他的 字 .

他坐在他们身上，确保他们全神贯注地听他讲话。

" ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [skɔ:r] [ɔ:f] [oʊld] ['hɛnfri] — [aɪ][hæv; həv] [fju:] ['pleʒərz] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

"	Wanting	to	score	off	old	Henfrey	—	I	have	few	pleasures	—	I	told	him	that
"	想要	到	分数	离开	老的	亨弗雷	—	我	有	很少	快乐	—	我	讲述	他	那

[ʃi:ldz] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skrætʃ] .

Shields	'	was	not	going	to	scratch	.
盾牌	-	曾是	不是	去	到	划痕	.

“想从老亨弗雷那里得分——我没什么乐趣——我告诉他希尔兹不会犯错。”

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [bʊkt] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzərz] .

So	we	are	booked	to	play	in	the	second	round	of	the	housers	.
所以	我们	是	已预订	到	玩	在	这	第二	圆形的	的	这	房屋	.

所以我们已预定参加第二轮的比赛。

[wi:; wi] [dru:] [ə; eɪ] [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] .

We	drew	a	bye	for	the	first	.
我们	画	一个	再见	为了	这	第一的	.

我们第一轮轮空。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ræg] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] .

It	would	be	an	awful	rag	if	we	could	do	something	.
它	会	是	一个	可怕	抹布	如果	我们	可以	做	某物	.

如果我们能做点什么，那将会是一份糟糕透顶的破布。

[wi:; wi][mʌst; məst] [reɪz] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

We	must	raise	a	team	of	some	sort	.
我们	必须	增加	一个	团队	的	一些	种类	.

我们必须组建一个团队。

['hɛnfri] [wʊd] [skɔ:r] [soʊ] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] .

Henfrey	would	score	so	if	we	didn't	.
亨弗雷	会	分数	所以	如果	我们	没有	.

如果我们不得分，亨弗雷就会得分。

[hu:z] [ðer; ðər] , [d'ju:] [θɪŋk] , [ðæt] [kæn; kən] [pleɪ] ?

Who's	there	,	d'you	think	,	that	can	play	?
谁是	那里	,	你	思考	,	那	能	玩	?

你觉得那里谁会演奏?

" ['mænsfi:ld] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['θɔ:tfəli] .

"	Mansfield	considered	the	question	thoughtfully	.
"	曼斯菲尔德	经过考虑的	这	问题	深思熟虑	.

曼斯菲尔德认真地思考了这个问题。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [pleɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪɪŋ] .

"	They	all	play	,	I	suppose	,	"	he	said	slowly	,	"	if	you	can	call	it	playing	.
"	他们	全部	玩	,	我	认为	,	"	他	说	缓慢地	,	"	如果	你	能	称呼	它	玩耍	.

“我想他们都在玩，”他缓缓说道，“如果那也能称之为玩的话。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , ['krɪkɪts] [kəm'pʌlsəri] [hɪr] ,

What	I	mean	to	say	is	,	cricket's	compulsory	here	,
什么	我	意思是	到	说	是	,	板球的	强制性的	这里	,

我的意思是，在这里，板球是强制性的。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [ɔ:l][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnɪŋz] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

so	I	suppose	they've	all	had	an	innings	or	two	at	one	time	or	another	in	the
所以	我	认为	他们有	全部	有	一个	局	或者	二	在	一	时间	或者	其他	在	这

['eɪtiəθ] [geɪm] [ɔ:r][soʊ] .

eightieth	game	or	so	.
八十	游戏	或者	所以	.

所以我想他们大概都在第八十场比赛左右的时候上场投过一两局吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breikəz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [trʌst] [tuː; tə] [ʃiːldz] - [tuː] [mʌtʃ] . "

But	if	you	want	record	-	breakers	,	I	shouldn't	trust	to	Shields	'	too	much	.	"
但	如果	你	想	记录	-	断路器	,	我	不应该	相信	到	盾牌	-	也	很多	.	"

但如果你想要打破纪录的人，我不应该太相信希尔兹。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [tiːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [ə'baʊt] .

So	long	as	we	put	a	full	team	into	the	field	,	that's	all	I	care	about	.
所以	长的	作为	我们	放	一个	满的	团队	进入	这	场地	,	那就是	全部	我	关心	关于	.

只要我们派出完整的队伍上场，我就只关心这个了。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [its] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [boʊl] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl]

I've	often	wondered	what	it's	like	to	go	in	first	and	bowl	unchanged	the	whole
我已经	经常	想知道	什么	它是	喜欢	到	去	在	第一的	和	碗	未更改	这	所有的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

我常常好奇，第一个上场，而且全程投球都不换球，会是什么感觉。

" [juːl] [duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mænsfiːld] .

"	You'll	do	that	all	right	,	"	said	Mansfield	.
"	你会	做	那	全部	正确的	,	"	说	曼斯菲尔德	.

“你肯定能做到，”曼斯菲尔德说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːldz] - ['boʊlɪŋ] [ræn][tuː; tə] [sloʊ] [grʌbz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk]

"	I	should	think	Shields	'	bowling	ran	to	slow	grubs	,	to	judge	from	the	look
"	我	应该	思考	盾牌	-	保龄球	跑	到	慢的	幼虫	,	到	法官	从	这	看

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

“从他们的样子来看，我认为希尔兹的投球速度很慢。”

[juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['wɪlkɪnz] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] .

You'd	better	go	and	see	Wilkins	about	raising	the	team	.
你会	更好的	去	和	看	威尔金斯	关于	提高	这	团队	.

你最好去见见威尔金斯，谈谈组建球队的事。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

As	head	of	the	house	,	he	probably	considers	himself	captain	of	cricket	.
作为	头	的	这	房子	,	他	大概	考虑	他自己	队长	的	蟋蟀	.

作为一家之主，他可能把自己视为板球队的队长。

" ['wɪlkɪnz] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Wilkins	,	however	,	took	a	far	more	modest	view	of	his	position	.
"	威尔金斯	,	然而	,	采取	一个	远的	更多的	谦虚的	看法	的	他的	位置	.

然而，威尔金斯对自己的处境却持谦逊得多的态度。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['hæpi] [bænd][ʌv; əv] ['krɪkɪtər] [frʌm; frəm] [ʃiːldz] - ['ɪntuː][ðə; ði]

The	notion	of	leading	a	happy	band	of	cricketers	from	Shields	'	into	the
这	概念	的	领导	一个	快乐的	乐队	的	板球运动员	从	盾牌	-	进入	这

[fiːld] [hæd; həd] ,

field	had	,
场地	有	,

带领一群快乐的板球运动员从希尔兹球场进入球场的想法，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [smɔːl] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	seemed	,	small	attractions	for	him	.
它	似乎	,	小的	景点	为了	他	.

对他来说，这似乎只是些小小的乐趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [haʊs] [lɪst] ,

But	he	went	so	far	as	to	get	a	house	list	,
但	他	去	所以	远的	作为	到	得到	一个	房子	列表	,

但他甚至还弄到了一份房屋清单。

[ænd; ənd][help] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tiːm] .

and	help	choose	a	really	representative	team	.
和	帮助	选择	一个	真的	代表	团队	.

并帮助挑选一支真正具有代表性的队伍。

[ænd; ənd][æz; əz] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɪ'stɔːrɪk] [tiːmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ,

And	as	details	about	historic	teams	are	always	welcome	,
和	作为	细节	关于	历史性	团队	是	总是	欢迎	,

我们一直都欢迎提供有关历史球队的详细信息，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒz] [reɪndʒd][frʌm; frəm][θriː] . - [tuː; tə][eɪt] . - .

we	may	say	that	the	averages	ranged	from	3	.	005	to	8	.	14	.
我们	可能	说	那	这	平均值	范围	从	3	.	-	到	8	.	-	.

我们可以说，平均值介于 3.005 到 8.14 之间。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['wɪlkɪnz] - [oʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]

This	last	was	Wilkins	'	own	and	was	,	as	he	would	have	been	the	first
这	最后的	曾是	威尔金斯	-	自己的	和	曾是	,	作为	他	会	有	到过	这	第一的

[tuː; tə][æd'mɪt] ,

to	admit	,
到	承认	,

最后这句是威尔金斯自己的，而且，正如他本人会第一个承认的那样，

[səb'stænʃəli] [helpt] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]

substantially	helped	by	a	contribution	of	nineteen	in	a	single	innings	in	the	fifth
实质性	帮助	经过	一个	贡献	的	十九	在	一个	单身的	局	在	这	第五

[geɪm] .

game	.
游戏	.

第五场比赛中，单局拿下19分，为球队做出了巨大贡献。

[soʊ][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

So	the	team	was	selected	,
所以	这	团队	曾是	已选	,

于是，团队就此选定。

[ænd; ənd] ['klɛˌfeɪn] [tɜːrnd] [aʊt] ['æftər] [skuːl] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːldɪŋ] -

and	Clephane	turned	out	after	school	next	day	to	give	them	a	little	fielding	-
和	克利芬	转向	出去	后	学校	下一个	天	到	给	他们	一个	小的	守备	-

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

第二天放学后，克莱芬就出来给他们做了一点接球练习。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

To	his	surprise	the	fielding	was	not	so	outrageous	as	might	have	been
到	他的	惊喜	这	守备	曾是	不是	所以	令人愤慨	作为	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

令他惊讶的是，守备并没有预想的那么糟糕。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [wɜːr; wər] [held] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [æz; əz]

All	the	simpler	catches	were	held	,	and	one	or	two	of	the	harder	as
全部	这	更简单	捕获物	是	握住	,	和	一	或者	二	的	这	更难	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

所有比较简单的捕捞作业都完成了，一两个比较难的也完成了。

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

Given	this	form	on	the	day	of	their	appearance	in	public	,
鉴于	这	形式	在	这	天	的	他们的	外貌	在	民众	,

鉴于他们在公开露面当天所呈现的形式，

[ænd; ənd] ['hɛnfri] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [smaɪl]

and	Henfrey	might	be	disappointed	when	he	came	to	watch	and	smile
和	亨弗雷	可能	是	失望的	什么时候	他	来了	到	手表	和	微笑

[sɑːr'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

亨弗雷来看比赛时可能会失望，并露出讽刺的笑容。

[ə; eɪ] ['bætɪŋ] [fi'æskoʊ] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [hæf] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] ['meɪniæk] ['fiːldɪŋ] .

A	batting	fiasco	is	not	one	half	so	ridiculous	as	maniac	fielding	.
一个	击球	惨败	是	不是	一	一半	所以	荒谬的	作为	疯子	守备	.

糟糕的击球表现远不及疯狂的守备那么荒谬。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [mætʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɔːf] ,

In	the	meantime	the	first	round	of	the	house	matches	had	been	played	off	,
在	这	与此同时	这	第一的	圆形的	的	这	房子	比赛	有	到过	玩	离开	,

与此同时，第一轮室内赛已经结束。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	would	be	as	well	to	describe	at	this	point	the	positions	of	the
和	它	会	是	作为	出色地	到	描述	在	这	观点	这	职位	的	这

['raɪv(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɑːspekts] .

rival	houses	and	their	prospects	.
竞争对手	房屋	和	他们的	前景	.

此时不妨描述一下竞争对手的立场和前景。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [fɔːr] [tiːmz] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌp] ,

In	the	first	place	,	there	were	only	four	teams	really	in	the	running	for	the	cup	,
在	这	第一的	地方	,	那里	是	仅有的	四	团队	真的	在	这	跑步	为了	这	杯子	,

首先，真正有资格争夺冠军的只有四支球队。

['deɪz] (['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['hɛnfri]) , ['spɛnsɪz] , [huː] [hæd; həd] ['dʒæksən] ,

Day's	(	headed	by	the	redoubtable	Henfrey	)	,	Spence's	,	who	had	Jackson	,
天	(	标题	经过	这	令人敬畏的	亨弗雷	)	,	斯宾塞的	,	WHO	有	杰克逊	,

Day's（由令人敬畏的亨弗雷领导）、Spence's（拥有杰克逊），

[ðæt] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bætsmən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'lev(ə)n] —

that	season	a	head	and	shoulders	above	the	other	batsmen	in	the	first	eleven	—
那	季节	一个	头	和	肩膀	多于	这	其他	击球手	在	这	第一的	十一	—

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - . [θriː] ,

he	had	just	wound	up	the	school	season	with	an	average	of	51	.	3	,
他	有	只是	伤口	向上	这	学校	季节	和	一个	平均的	的	-	.	3	,

那个赛季，他比首发十一人中的其他击球手高出一大截——他刚刚结束了学校赛季，平均得分高达 51.3 分。

['dɑːnəldsənz] , [ænd; ənd] ['dɛkstɚz] .

Donaldson's	,	and	Dexter's	.
唐纳森的	,	和	德克斯特的	.

唐纳森的，还有德克斯特的。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [teɪl] .
All the other house teams were mainly tail .
全部 这 其他 房子 团队 是 主要 尾巴 .

其他所有球队基本上都是垫底的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kwɑːr'tet] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
in the first round the powerful quartette had been diminished by the fact that
在 这 第一的 圆形的 这 强大的 四重奏 有 到过 减少 经过 这 事实 那
['dɑːnəldsənz] [hæd; həd] [drɔːn] ['dɛkstɚz] ,
Donaldson's had drawn Dexter's ,
唐纳森的 有 绘制 德克斯特的 ,

在第一轮比赛中，由于唐纳森队与德克斯特队抽到了同组对手，这支强大的四人组实力有所削弱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪkɪt] .
and had lost to them by a couple of wickets .
和 有 丢失的 到 他们 经过 一个 夫妻 的 球门 .

结果以两分之差输给了他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ʃiːldz] - [druː] ['æpəlbiːz] , [ə; eɪ] [pʊr] [tiːm] .
For the second round Shields ' drew Appleby's , a poor team .
为了 这 第二 圆形的 盾牌 - 画 苹果比 , 一个 贫穷的 团队 .

第二轮比赛中，希尔兹队抽到了实力较弱的阿普尔比队。

[speɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [fiːld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Space on the Wrykyn field being a consideration ,
空间 在 这 - 场地 存在 一个 考虑 ,

考虑到Wrykyn场地上的空间，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [haʊs] [mætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
with three house matches to be played off at the same time ,
和 三 房子 比赛 到 是 玩 离开 在 这 相同的 时间 ,

同时进行三场室内赛，

- [men] [fɔːt] [ðer; ðər][fɜːrst]['bæt(ə)l][ɑːn] ['rʌgɪd] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər] .
Clephane's men fought their first battle on rugged ground in an obscure corner .
- 男人 战斗 他们的 第一的 战斗 在 崎岖 地面 在 一个 朦胧 角落 .

克莱芬的部下在偏僻角落的崎岖地形上打响了他们的第一场战斗。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ['ɔːrdərd] [ðiːz] ['mætərz] ,
As the captain of cricket ordered these matters ,
作为 这 队长 的 蟋蟀 订购 这些 事情 ,

板球队长下令处理这些事宜时，

['hɛnfri] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][best] [bɪt][ʌv; əv][tɜːrf][fɔːr; fər] ['deɪz] [viː] . ['dɛkstɚz] .
Henfrey had naturally selected the best bit of turf for Day's v . Dexter's .
亨弗雷 有 自然 已选 这 最好的 少量 的 草皮 为了 天 v . 德克斯特的 .

亨弗雷自然而然地为戴伊对阵德克斯特的比赛挑选了最好的一块草地。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['sekənd] - [ɪ'lev(ə)n]
That section of the ground which was sacred to the school second - eleven
那 部分 的 这 地面 哪个 曾是 神圣 到 这 学校 第二 - 十一
[mætʃɪz] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['spɛnsɪz] [viː] . [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] .
matches was allotted to Spence's v . the School House .
比赛 曾是 分配 到 斯宾塞的 v . 这 学校 房子 .

那块原本是学校二队比赛的圣地，被分配给了斯宾塞队对阵校队。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['pʌblɪk][dɪ'vaɪdɪd][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] [geɪmz] ,

The	idle	public	divided	its	attention	between	the	two	big	games	,
这	闲置的	民众	分割	它是	注意力	之间	这	二	大的	游戏	,

闲暇的公众将注意力分散在两场大型比赛之间。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['prɑ:gres] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv]

and	paid	no	attention	to	the	death	struggle	in	progress	at	the	far	end	of
和	有薪酬的	不	注意力	到	这	死亡	斗争	在	进步	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [fi:ld] .

the	field	.
这	场地	.

他对场地另一端正在进行的殊死搏斗毫不在意。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mɪst] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]['kwaɪət] [fʌn] .

Whereby	it	missed	a	deal	of	quiet	fun	.
由此	它	错过	一个	交易	的	安静的	乐趣	.

因此，它错失了很多安静的乐趣。

[aɪ] [seɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] [əd'vaɪzədli] .

I	say	death	struggle	advisedly	.
我	说	死亡	斗争	谨慎地	.

我谨慎地称之为“殊死搏斗”。

['klɛˌfeɪn] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪ'lev(ə)n][kæp][æz; əz][ə; eɪ][fæst] ['boʊlər] .

Clephane	had	won	his	second	-	eleven	cap	as	a	fast	bowler	.
克利芬	有	韩元	他的	第二	-	十一	帽	作为	一个	快速地	保龄球手	.

克莱芬曾以快速投球手的身份入选过二队。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'lev(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:]

He	had	failed	to	get	into	the	first	eleven	because	he	was	considered	too
他	有	失败的	到	得到	进入	这	第一的	十一	因为	他	曾是	经过考虑的	也

[ɪ'rætɪk] .

erratic	.
不稳定的	.

他因为表现太不稳定而未能进入首发阵容。

[pʊt] [ði:z] [tu:] [fækts] [tə'geðər] ,

Put	these	two	facts	together	,
放	这些	二	事实	一起	,

将这两个事实结合起来，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [dɑ:rk] [di:dz] [wɜ:r; wər] [rɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['æpəlbi] [ɪn]

and	you	will	suspect	that	dark	deeds	were	wrought	on	the	men	of	Appleby	in
和	你	将要	怀疑	那	黑暗的	契约	是	锻	在	这	男人	的	苹果比	在

[ðæt] ['loʊnli] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['medoʊ] .

that	lonely	corner	of	the	Wrykyn	meadow	.
那	孤独	角落	的	这	-	草地	.

你会怀疑，在 Wrykyn 草甸那偏僻的角落里，Appleby 的男人们遭遇了什么可怕的事情。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	pitch	was	not	a	good	one	.
这	沥青	曾是	不是	一个	好的	一	.

这次的提案并不成功。

[æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sketʃi] [ænd; ənd]['æmətərɪʃˌæmətʃərɪʃ]

As	a	sample	of	the	groundman's	art	it	was	sketchy	and	amateurish
作为	一个	样本	的	这	-	艺术	它	曾是	粗糙的	和	业余的

; [ˌaɪ 'ti:] [lækt] ['fɪnɪʃ] .

;	it	lacked	finish	.
;	它	缺乏	结束	.

作为地勤人员的艺术作品，它粗糙且业余，缺乏完成度。

['klɛˌfeɪn] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [tɜːrf] , [ænd; ənd]

Clephane	won	the	toss	,	took	a	hasty	glance	at	the	corrugated	turf	,	and
克利芬	韩元	这	折腾	,	采取	一个	仓促	瞥一眼	在	这	瓦楞	草皮	,	和

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bæt] [fɜːrst] .

decided	to	bat	first	.
决定	到	蝙蝠	第一的	.

克莱芬赢得了掷硬币，匆匆瞥了一眼波纹状的草皮，决定先击球。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ] [juːz] .

The	wicket	was	hardly	likely	to	improve	with	use	.
这	便门	曾是	几乎	可能	到	提升	和	使用	.

球场使用后不太可能变得更好。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mænsfiːld] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bætɪŋ] .

He	and	Mansfield	opened	the	batting	.
他	和	曼斯菲尔德	打开	这	击球	.

他和曼斯菲尔德担任开局击球手。

[hiː; hi] [stʊd] [θriː] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [smoʊt] .

He	stood	three	feet	out	of	his	ground	,	and	smote	.
他	站立	三	脚	出去	的	他的	地面	,	和	猛击	.

他站起身来，离地面三英尺远，然后猛击。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [bɔːlz] [hiː; hi] [tʊk] [fʊl] [pɪtʃ] .

The	first	four	balls	he	took	full	pitch	.
这	第一的	四	球	他	采取	满的	沥青	.

前四个球他都打得很准。

[ðə; ði] [læst] [tuː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [və'raɪəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊlər] ,

The	last	two	,	owing	to	a	passion	for	variety	on	the	part	of	the	bowler	,
这	最后的	二	,	欠款	到	一个	热情	为了	种类	在	这	部分	的	这	保龄球手	,

最后两个球，是由于投球手对多样性的热爱，

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [hɑːps] .

were	long	hops	.
是	长的	酒花	.

是长距离跳跃。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvər] [ʃiːldz] - [skɔːr] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] .

At	the	end	of	the	over	Shields	'	score	was	twenty	-	four	.
在	这	结尾	的	这	超过	盾牌	-	分数	曾是	二十	-	四	.

一局结束时，希尔兹的得分是24分。

['mænsfiːld] [pər'suːd] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] .

Mansfield	pursued	the	same	tactics	.
曼斯菲尔德	追击	这	相同的	策略	.

曼斯菲尔德采取了同样的策略。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪkɪt] [fel] , ['sev(ə)nti] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] .

When	the	first	wicket	fell	,	seventy	was	on	the	board	.
什么时候	这	第一的	便门	跌倒	,	七十	曾是	在	这	木板	.

当第一个出局者被淘汰时，记分牌上已经是70分了。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tiːm] .

A	spirit	of	martial	enthusiasm	pervaded	the	ranks	of	the	house	team	.
一个	精神	的	武术	热情	弥漫	这	排名	的	这	房子	团队	.

整个球队都洋溢着战斗热情。

[maɪld] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊnd] [laɪk] ['taɪgɝz] , [ænd; ənd] [snikt]

Mild	**youths**	**with**	**spectacles**	**leaped**	**out**	**of**	**their**	**ground**	**like**	**tigers**	**,**	**and**	**snicked**
温和的	青年	和	眼镜	跳跃	出去	的	他们的	地面	喜欢	老虎	,	和	偷笑

[fɔːz] [θruː] [ðə; ðɪ] [slɪps] .

fours	**through**	**the**	**slips**	**.**
四	通过	这	滑倒	.

戴着眼镜的温和青年像老虎一样从地上跳起来，从缝隙中偷袭得了四分。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnɪŋz] [kən'kluːdid] ,

When	**the**	**innings**	**concluded**	**,**
什么时候	这	局	结束	,

局数结束后，

[blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [spɪlt] — [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndʒərd] ['fɪŋgər] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]

blood	**had**	**been**	**spilt**	**—**	**from**	**an**	**injured**	**finger**	**—**	**but**	**the**	**total**	**was**	**a**
血	有	到过	洒了	—	从	一个	受伤	手指	—	但	这	全部的	曾是	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] .

hundred	**and**	**two**	**.**
百	和	二	.

虽然有血流了出来——来自受伤的手指——但总人数是102人。

[ðen] ['klɛˌfeɪn] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [və'nɪlə] [aɪs] .

Then	**Clephane**	**walked**	**across**	**to**	**the**	**School**	**shop**	**for**	**a**	**vanilla**	**ice**	**.**
然后	克利芬	步行	穿过	到	这	学校	店铺	为了	一个	香草	冰	.

然后克莱芬走到学校商店去买了一份香草冰淇淋。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [mɔːr] ['dev(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['boʊlɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]

He	**said**	**he**	**could**	**get**	**more**	**devil**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**into**	**his**	**bowling**	**after**	**a**
他	说	他	可以	得到	更多的	魔鬼	,	作为	它	是	,	进入	他的	保龄球	后	一个

[və'nɪlə] [aɪs] .

vanilla	**ice**	**.**
香草	冰	.

他说，吃完香草冰淇淋后，他感觉自己好像在保龄球比赛中更有劲儿了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

He	**had**	**a**	**couple**	**.**
他	有	一个	夫妻	.

他有几个。

[wen] [hiː; hi] ['boʊld] [hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn]

When	**he**	**bowled**	**his**	**first**	**ball**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**there**	**was**	**truth**	**in**
什么时候	他	保龄球	他的	第一的	球	它	曾是	简单的	到	看	那	那里	曾是	真相	在

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'skluːʒn]

the	**report**	**of**	**the**	**causes**	**of**	**his**	**inclusion**	**in**	**the**	**second**	**eleven**	**and**	**exclusion**
这	报告	的	这	原因	的	他的	包容性	在	这	第二	十一	和	排除

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

from	**the**	**first**	**.**
从	这	第一的	.

当他投出第一球时，人们很容易看出，关于他入选第二阵容而落选第一阵容的原因的报道是真实的。

[ðə; ðɪ]['bætsmən] [əb'zɜːrvd] ['sʌmwʌt] ['wiːkli] , " [hɪr] , [aɪ] [seɪ] !

The	**batsman**	**observed**	**somewhat**	**weakly**	**,**	**"**	**Here**	**,**	**I**	**say**	**!**
这	击球手	观察到	有些	弱	,	"	这里	,	我	说	!

击球手有些无力地说道："我说！"

" [ænd; ənd] [bækt] [tɔːrdz] [skwer] [leg] .

"	**and**	**backed**	**towards**	**square**	**leg**	**.**
"	和	支持的	向	正方形	腿	.

然后向方腿方向退去。

[ðə; ði] [bɔːl] [sɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [kiːps] [hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊndri] .

The	ball	soared	over	the	wicket	-	keep's	head	and	went	to	the	boundary	.
这	球	飙升	超过	这	便门	-	保留	头	和	去	到	这	边界	.

球高高飞过守门员的头顶，飞向边界。

[ðə; ði] ['boʊlər] [grɪnd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] .

The	bowler	grinned	pleasantly	,	and	said	he	was	just	getting	his	arm	in	.
这	保龄球手	咧嘴一笑	愉快	,	和	说	他	曾是	只是	获得	他的	手臂	在	.

保龄球手愉快地笑了笑，说他只是在练习投球。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] ['lændɪd] [fʊl] - [pɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætsmənz] [raɪt] [θaɪ] .

The	second	ball	landed	full	-	pitch	on	the	batsman's	right	thigh	.
这	第二	球	登陆	满的	-	沥青	在	这	击球手的	正确的	大腿	.

第二球正中击球手的右大腿。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fʊl] [pɪtʃ] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʌmp] ,

The	third	was	another	full	pitch	,	this	time	on	the	top	of	the	middle	stump	,
这	第三	曾是	其他	满的	沥青	,	这	时间	在	这	顶部	的	这	中间	树桩	,

第三球也是满球，这次击中了中间球门柱的顶部。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] .

which	it	smashed	.
哪个	它	粉碎	.

它将其砸碎。

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bætsmən] ['hɔbəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

With	profound	satisfaction	the	batsman	hobbled	to	the	trees	,	and	sat	down	.
和	深刻的	满意	这	击球手	跛行	到	这	树木	,	和	卫星	向下	.

击球手带着深深的满足感，一瘸一拐地走到树下，坐了下来。

" [let] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Let	somebody	else	have	a	shot	,	"	he	said	kindly	.
"	让	某人	别的	有	一个	射击	,	"	他	说	亲切地	.

“让别人也试试吧，”他温和地说。

['æpəlbiːz] [meɪd] ['twenti] - [eɪt] [ðæt] ['ɪnɪŋz] .

Appleby's	made	twenty	-	eight	that	innings	.
苹果比	制成	二十	-	八	那	局	.

苹果比在那几局中得了28分。

[ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [rʌnz] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Their	defeat	by	an	innings	and	fifty	-	three	runs	they	attributed	subsequently	to
他们的	击败	经过	一个	局	和	五十	-	三	跑步	他们	归因于	随后	到

the	fact	that	only	seven	of	the	team	could	be	induced	to	go	to	the
这	事实	那	仅有的	七	的	这	团队	可以	是	诱导	到	去	到	这

['wɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ventʃər] .

wickets	in	the	second	venture	.
球门	在	这	第二	风险投资	.

他们随后将自己以一局 53 分之差落败的原因归咎于第二场比赛中只有 7 名队员能够上场击球。

" [soʊ] [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] , " [grʌntid] ['hɛnfri] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . "

"	So	you've	managed	to	win	a	match	,	"	grunted	Henfrey	,	"	I	should	like	to
"	所以	你已经	管理	到	赢	一个	匹配	,	"	哼哼	亨弗雷	,	"	我	应该	喜欢	到

have	been	there	.	"
有	到过	那里	.	"

“所以你们赢了一场比赛，”亨弗雷咕哝道，“我真希望当时也在场。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['klɛˌfeɪn] , " [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [tel]
" You might just as well have been , " said Clephane , " from what they tell
" 你 可能 只是 作为 出色地 有 到过 , " 说 克利芬 , " 从 什么 他们 告诉
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“你很可能就是，”克莱芬说，“从他们告诉我的情况来看。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['hɛnfri] [bɪ'keɪm] [ə'bjuːsɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] " [eg] " [ðæt]
" At which Henfrey became abusive , for he had achieved an " egg " that
" 在 哪个 亨弗雷 成为 虐待 , 为了 他 有 已达成 一个 " 蛋 " 那
[ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ] [kætʃ] ;
afternoon , and missed a catch ;
下午 , 和 错过 一个 抓住 ;

“亨弗雷因此破口大骂，因为他那天下午只抓到了一个‘蛋’，却错过了一次接球的机会；

[wɪtʃ] [θɪŋz] ['sauəd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['deɪz] [hæd; həd] ['paːlɪʃt] [ɔːf] ['dɛkstɚz] ['hænsəmli] .
which things soured him , though Day's had polished off Dexter's handsomely .
哪个 事物 变质 他 , 尽管 天 有 抛光 离开 德克斯特的 英俊地 .

这件事让他很不高兴，尽管戴伊的案子已经把德克斯特的案子彻底解决了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['faɪn(ə)l] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [wɪrd]
" Well , " he said at length , " you're in the semi - final now , of all weird
" 出色地 , " 他 说 在 长度 , " 你是 在 这 半 - 最终的 现在 , 的 全部 诡异的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

“好吧，”他长长地说，“你们现在竟然进入了半决赛，真是不可思议。”

[juːd] ['betər] [pleɪ] ['spɛnsɪz] [nekst] .
You'd better play Spence's next .
你会 更好的 玩 斯宾塞的 下一个 .

你最好接下来演奏斯宾塞的曲子。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ? "
When can you play ? "
什么时候 能 你 玩 ? "

你什么时候可以玩?

" ['hɛnfri] , " [sed] ['klɛˌfeɪn] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] , ['oʊpən] , ['bɔɪɪʃ] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][aɪ]
" Henfrey , " said Clephane , " I have a bright , open , boyish countenance , but I
" 亨弗雷 , " 说 克利芬 , " 我 有 一个 明亮的 , 打开 , 男孩气 面容 , 但 我
[wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ['jestərdeɪ] .
was not born yesterday .
曾是 不是 出生 昨天 .

“亨弗雷，”克莱芬说，“我长着一张阳光、开朗、稚气未脱的脸，但我可不是三岁小孩。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,
You want to get a dangerous rival out of the way without trouble ,
你 想 到 得到 一个 危险的 竞争对手 出去 的 这 方式 没有 麻烦 ,

你想不费吹灰之力地除掉一个危险的对手。

[soʊ][juː; jʊ][set] [ʃiːldz] - [tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] ['spɛnsɪz] .
so you set Shields ' to smash up Spence's .
所以 你 放 盾牌 - 到 粉碎 向上 斯宾塞的 .

所以你让希尔兹去砸斯宾塞的。

[noʊ] , ['hɛnfri] .
No , Henfrey .
不 , 亨弗雷 .

不，亨弗雷。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['kætspɔː] .

I	do	not	intend	to	be	your	catspaw	.
我	做	不是	打算	到	是	你的	猫爪	.

我不想成为你的爪牙。

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɑːts] [huː] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪtʃ] .

We	will	draw	lots	who	is	to	play	which	.
我们	将要	画	很多	WHO	是	到	玩	哪个	.

我们将抽签决定谁玩哪个游戏。

[hɪr] [kʌmz] ['dʒæksən] .

Here	comes	Jackson	.
这里	来	杰克逊	.

杰克逊来了。

[wiːl] [tɔːs] [ɑːd] [mæn] [aʊt] .

We'll	toss	odd	man	out	.
出色地	折腾	奇怪的	男人	出去	.

我们会把多余的人淘汰掉。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔɪnz] [fel] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [teɪlz][ænd; ənd][wʌn] [hed] ;

"	And	when	the	coins	fell	there	were	two	tails	and	one	head	;
"	和	什么时候	这	硬币	跌倒	那里	是	二	尾巴	和	一	头	;

“硬币落地时，有两个反面，一个正面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['klɛˌfeɪn] .

and	the	head	belonged	to	the	coin	of	Clephane	.
和	这	头	属于	到	这	硬币	的	克利芬	.

而头像则属于克莱芬的硬币。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɛnfri] , " [ʃiːldz] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] .

"	So	,	you	see	,	"	he	said	to	Henfrey	,	"	Shields	'	is	in	the	final	.
"	所以	,	你	看	,	"	他	说	到	亨弗雷	,	"	盾牌	-	是	在	这	最终的	.

“所以你看，”他对亨弗雷说，“希尔兹进入决赛了。”

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [skrætʃ] .

No	wonder	you	wanted	us	to	scratch	.
不	想知道	你	通缉	我们	到	划痕	.

难怪你想让我们挠痒痒。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ['fɪnɪʃ] .

"	I	should	like	this	story	to	end	with	a	vivid	description	of	a	tight	finish	.
"	我	应该	喜欢	这	故事	到	结尾	和	一个	生动	描述	的	一个	紧的	结束	.

“我希望这个故事以对一场精彩激烈的结局的生动描述来结尾。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['deɪz] [biːt] ['spɛnsɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [met] [ʃiːldz] - [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

Considering	that	Day's	beat	Spence's	,	and	consequently	met	Shields	'	in	the	final	,
考虑	那	天	打	斯宾塞的	,	和	最后	遇见	盾牌	-	在	这	最终的	,

考虑到戴伊击败了斯宾塞，因此在决赛中与希尔兹的球队相遇，

[ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] ['endɪŋ] .

that	would	certainly	be	the	most	artistic	ending	.
那	会	当然	是	这	最多	艺术	结束	.

那无疑会是最具艺术性的结局。

['hɛnfri] ['bætɪŋ] — ['klɛˌfeɪn] ['boʊlɪŋ] — [wʌn][tuː; tə][taɪ] , [tuː] [tuː; tə][wɪn] , [wʌn] ['wɪkɪt] [tuː; tə][fɔːl] .

Henfrey	batting	—	Clephane	bowling	—	one	to	tie	,	two	to	win	,	one	wicket	to	fall	.
亨弗雷	击球	—	克利芬	保龄球	—	一	到	领带	,	二	到	赢	,	一	便门	到	落下	.

亨弗雷击球——克莱芬投球——打平需得一分，赢需得两分，还需出局一人。

[ʌp] [goʊz][ðə; ði][bɔːl] !

Up	goes	the	ball	!
向上	去	这	球	!

球飞起来了！

[wɪl] [ðə; ði] [læd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! !

Will	**the**	**lad**	**catch**	**it**	**!**	**!**
将要	这	小伙子	抓住	它	!	!

这孩子能接住吗?

[hiː; hi] ['fʌmblz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**fumbles**	**it**	**.**
他	失误	它	.

他搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

It	**falls**	**.**
它	瀑布	.

它倒了。

[ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] .

All	**is**	**over**	**.**
全部	是	超过	.

一切都结束了。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	**look**	**!**
但	看	!

但是你看!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suˈpriːm] ['efərt] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

With	**a**	**supreme**	**effort**	**—**	**and**	**so**	**on**	**.**
和	一个	最高	努力	—	和	所以	在	.

竭尽全力——等等。

[ðə; ði] ['riːəl] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪn] [ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

The	**real**	**conclusion**	**was**	**a**	**little**	**sensational**	**in**	**its**	**way**	**,**	**but**	**not**	**nearly**	**so**	**exciting**	**as**	**that**	**.**
这	真实的	结论	曾是	一个	小的	轰动一时	在	它是	方式	,	但	不是	几乎	所以	激动人心	作为	那	.

真正的结局虽然有点耸人听闻，但远没有那么激动人心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《王子的礼貌》及其他校园(The Politeness of Princes,)
第2/6页

[ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twiːn] ['deɪz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] - ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mænər] .

The	match	between	Day's	and	Shields	'	opened	in	a	conventional	enough	manner	.
这	匹配	之间	天	和	盾牌	-	打开	在	一个	传统的	足够的	方式	.

Day 和 Shields 之间的比赛以一种相当常规的方式开局。

['deɪz] ['bætɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

Day's	batted	first	,	and	made	two	hundred	and	fifty	.
天	击球	第一的	,	和	制成	二	百	和	五十	.

戴伊第一个击球，得了250分。

['hɛnfri] ['kærid] [hɪz; ɪz][bæt][fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [sɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['θɜːtiːz] .

Henfrey	carried	his	bat	for	seventy	-	six	,	and	there	were	some	thirties	.
亨弗雷	携带	他的	蝙蝠	为了	七十	-	六	,	和	那里	是	一些	三十多岁	.

亨弗雷持球棒打了七十六局，还有几名球员打了三十局。

[fɔːr; fər] [ʃiːldz] - ['klɛˌfeɪn] [ænd; ənd]['mænsfiːld] [meɪd] [ðer; ðər]['juːʒuəl][fɜːrst] - ['wɪkɪt] [stænd] ,

For	Shields	'	Clephane	and	Mansfield	made	their	usual	first	-	wicket	stand	,
为了	盾牌	-	克利芬	和	曼斯菲尔德	制成	他们的	通常	第一的	-	便门	站立	,

希尔兹队的克莱芬和曼斯菲尔德像往常一样取得了第一局的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [brɔːt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] ['naɪnti] - [eɪt] .

and	the	rest	brought	the	total	up	to	ninety	-	eight	.
和	这	休息	带来	这	全部的	向上	到	九十	-	八	.

其余的加起来，总数达到了九十八。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hɛnfri] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn] ['kʌstəm] .

At	this	point	Henfrey	introduced	a	variation	on	custom	.
在	这	观点	亨弗雷	介绍	一个	变化	在	风俗	.

此时，亨弗雷引入了一种习俗的变体。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [mætʃ] .

The	match	was	a	three	days	'	match	.
这	匹配	曾是	一个	三	天	-	匹配	.

这场比赛持续了三天。

[ɪn][fækt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,

In	fact	,	owing	to	the	speed	with	which	the	other	games	had	been	played	,	it	could	,
在	事实	,	欠款	到	这	速度	和	哪个	这	其他	游戏	有	到过	玩	,	它	可以	,

事实上，由于其他比赛进行得非常迅速，它有可能.....

[ɪf] ['nesəseri] , [læst] [fɔːr] [deɪz] .

if	necessary	,	last	four	days	.
如果	必要的	,	最后的	四	天	.

如有必要，持续四天。

[ðə; ði] ['fɑːloʊ] - [ɑːn][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [led] .

The	follow	-	on	was	,	therefore	,	a	matter	for	the	discretion	of	the	side	which	led	.
这	跟随	-	在	曾是	,	所以	,	一个	事情	为了	这	审慎	的	这	边	哪个	引领	.

因此，后续行动由领先一方自行决定。

['hɛnfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt]

Henfrey	and	his	team	saw	no	reason	why	they	should	not	have	another	pleasant
亨弗雷	和	他的	团队	锯	不	原因	为什么	他们	应该	不是	有	其他	令人愉快的

[spel] [ʌv; əv] ['bætɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dis'misɪŋ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd]

spell	of	batting	before	dismissing	their	opponents	for	the	second	time	and
拼写	的	击球	前	解雇	他们的	对手	为了	这	第二	时间	和

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði] [kʌp] .

acquiring	the	cup	.
收购	这	杯子	.

亨弗雷和他的队友们认为，他们完全可以再享受一段愉快的击球时光，然后第二次击败对手，赢得奖杯。

[soʊ][ɪn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɑːd] ,

So	in	they	went	again	,	and	made	another	two	hundred	and	fifty	odd	,
所以	在	他们	去	再次	,	和	制成	其他	二	百	和	五十	奇怪的	,

于是他们又去了，又赚了两百五十多块钱。

['ʃiːldz] - ['biːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [wɪn] .

Shields	'	being	left	with	four	hundred	and	twelve	to	make	to	win	.
盾牌	-	存在	左边	和	四	百	和	十二	到	制作	到	赢	.

希尔兹还剩下 412 个球要投进才能获胜。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['deɪz] ['sekənd] ['ɪnɪŋz] , [ə; eɪ] [fæg] [frʌm; frəm] ['deɪz] [brɔːt] ['klɛˌfeɪn] [ə; eɪ]

On	the	morning	after	Day's	second	innings	,	a	fag	from	Day's	brought	Clephane	a
在	这	早晨	后	天	第二	局	,	一个	同性恋	从	天	带来	克利芬	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hɛnfri] .

message	from	Henfrey	.
信息	从	亨弗雷	.

在戴伊第二局比赛结束后的第二天早上，戴伊的一名烟民给克莱芬带来了亨弗雷的消息。

['hɛnfri] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][bed] .

Henfrey	was	apparently	in	bed	.
亨弗雷	曾是	显然	在	床	.

亨弗雷显然已经卧床休息了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] ['klɛˌfeɪn] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] .

He	would	be	glad	if	Clephane	would	go	and	see	him	in	the	dinner	-	hour	.
他	会	是	高兴的	如果	克利芬	会	去	和	看	他	在	这	晚餐	-	小时	.

如果克莱芬能在晚餐时间去看望他，他会很高兴。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

The	interview	lasted	fifteen	minutes	.
这	面试	持续	十五	分钟	.

面试持续了十五分钟。

[ðen] ['klɛˌfeɪn] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ʃiːldz] - [ɪn] [sɜːrtʃ]

Then	Clephane	burst	out	of	the	house	,	and	dashed	across	to	Shields	'	in	search
然后	克利芬	爆裂	出去	的	这	房子	,	和	虚线	穿过	到	盾牌	-	在	搜索

[ʌv; əv]['mænsfiːld] .

of	Mansfield	.
的	曼斯菲尔德	.

然后克莱芬冲出房子，飞奔到希尔兹家寻找曼斯菲尔德。

" [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	say	,	have	you	heard	?	"	he	shouted	.
"	我	说	,	有	你	听到	?	"	他	喊叫	.

“我说，你们听说了吗？”他喊道。

" [wɒts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？”

" [waɪ] , ['evri] [mæn][ɪn] ['deɪz] [ti:m] , [bɑ:r] [tu:] [kɪdz] , [ɪz][ɪn][bed] .
" Why , every man in Day's team , bar two kids , is in bed .
" 为什么 , 每一个 男人 在 天 团队 , 酒吧 二 孩子们 , 是 在 床 .

“为什么，戴伊队里除了两个孩子以外，所有男人都上床睡觉了。”

[ɪl] .
Ill .
患病的 .

患病的。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] ?
Do you mean to say you haven't heard ?
做 你 意思是 到 说 你 还没有 听到 ?

你是说你没听说过吗?

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeid] [gɑ:t] [ðæt] [haʊs] [kʌp] [seɪf] , [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ti:m] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [kɪdz] ,
They thought they'd got that house cup safe , so all the team except the two kids ,
他们 想法 他们会 得到 那 房子 杯子 安全的 , 所以 全部 这 团队 除了 这 二 孩子们 ,

他们以为已经稳操胜券了，所以除了那两个孩子之外，全队都.....

[fægz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fi:d] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ['stʌdi] .
fags , you know , had a feed in honour of it in Henfrey's study .
同性恋 , 你 知道 , 有 一个 喂养 在 荣誉 的 它 在 - 学习 .

你知道，同性恋们为了庆祝这件事，在亨弗雷的书房里举行了一场聚会。

[sʌm; səm] [æs] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][bæd] ['ræbɪt] [paɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [leɪd] [ʌp] .
Some ass went and bought a bad rabbit pie , and now they're laid up .
一些 屁股 去 和 买 一个 坏的 兔子 馅饼 , 和 现在 它们是 铺设 向上 .

有人买了变质的兔肉馅饼，现在他卧床不起了。

[nɑ:t]['bædli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "
Not badly , but they won't be out for a day or two . "
不是 糟糕 , 但 他们 惯于 是 出去 为了 一个 天 或者 二 . "

情况不算太糟，但他们还得过一两天才能出来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] ? "
" But what about the match ? "
" 但 什么 关于 这 匹配 ? "

“但是比赛呢？”

" [oʊ] , ['ðætəl] [goʊ][ɑ:n] .
" Oh , that'll go on .
" 哦 , 那将 去 在 .

“哦，那还会继续下去。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I made a point of that .
我 制成 一个 观点 的 那 .

我特意强调了这一点。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [sʌbz] .
They can play subs .
他们 能 玩 替补 .

他们可以上替补。

" ['mænsfi:ld] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
" Mansfield looked thoughtful .
" 曼斯菲尔德 看起来 周到 .

曼斯菲尔德若有所思。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] ['spɔ:rtɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" But I say , " he said , " it isn't very sporting , is it ?
" 但 我 说 , " 他 说 , " 它 不是 非常 体育 , 是 它 ?

“但是我说，”他说，“这不太符合体育精神，不是吗？”

['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə][weɪt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

Oughtn't	we	to	wait	or	something	?	"
不应该	我们	到	等待	或者	某物	?	"

我们是不是应该等等?

" ['spɔːrtɪŋ] !

"	Sporting	!
"	体育	!

“运动！”

[maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ['mʌsnt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['stændərdz] .

My	dear	chap	,	a	case	like	this	mustn't	be	judged	by	ordinary	standards	.
我的	亲爱的	小伙子	,	一个	案件	喜欢	这	不得	是	评判	经过	普通的	标准	.

亲爱的朋友，这样的案件不能用普通的标准来评判。

[wiː; wi] [kɑːnt] [spɔɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ræg][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] ['spɔːrtɪŋ] .

We	can't	spoil	the	giant	rag	of	the	century	because	it	isn't	quite	sporting	.
我们	不能	剧透	这	巨大的	抹布	的	这	世纪	因为	它	不是	相当	体育	.

我们不能破坏这件世纪大事，因为这不太符合体育精神。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ʃiːldz] - ['getɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] !

Think	what	it	means	—	Shields	'	getting	the	cup	!
思考	什么	它	方法	—	盾牌	-	获得	这	杯子	!

想想这意味着什么——希尔兹要捧杯了!

['itl] [kiːp] [ðə; ði] [skuːl] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][tɜːrmz] .

It'll	keep	the	school	laughing	for	terms	.
它将	保持	这	学校	笑	为了	条款	.

这会让全校师生在接下来的几个学期里都笑个不停。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] ['piːpəlz] ['pleʒər] [fɔːr; fər] ? "

What	do	you	want	to	spoil	people's	pleasure	for	?	"
什么	做	你	想	到	剧透	人们的	乐趣	为了	?	"

你为什么要破坏别人的快乐?

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mænsfiːld] .

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Mansfield	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	曼斯菲尔德	.

“哦，好吧，”曼斯菲尔德说。

" [bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] ['itl] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

"	Besides	,	think	of	the	moral	effect	it'll	have	on	the	house	.
"	除了	,	思考	的	这	道德	影响	它将	有	在	这	房子	.

此外，想想这会对房子的道德风气产生什么影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [haʊs] [ʌv; əv] - .

It	may	turn	it	into	the	blood	house	of	Wrykyn	.
它	可能	转动	它	进入	这	血	房子	的	-	.

它可能会把它变成 Wrykyn 的血腥之地。

[ʃiːldz] [hɪm'self] [meɪ] [get] [kwaɪt] ['spɔːrtɪv] .

Shields	himself	may	get	quite	sportive	.
盾牌	他自己	可能	得到	相当	运动型	.

希尔兹本人可能会表现得相当好斗。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] .

We	mustn't	miss	the	chance	.
我们	不得	错过	这	机会	.

我们绝不能错失良机。

" [ðə; ði] [nuːz] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] ,

"	The	news	having	got	about	the	school	,
"	这	消息	拥有	得到	关于	这	学校	,

“学校里发生这种事的消息传开了，

['klɛˌfeɪn] [ænd; ənd]['mænsfi:ld] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['sekənd] ['ɪnɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst]

Clephane	and	Mansfield	opened	their	second	innings	to	the	somewhat	embarrassed
克利芬	和	曼斯菲尔德	打开	他们的	第二	局	到	这	有些	尴尬的

['trʌndlɪŋ] [ʌv; əv]['mæstərz] [rɔɪs] [ænd; ənd] ['tɪbɪt] ,

trundling	of	Masters	Royce	and	Tibbit	,
缓慢行驶	的	大师	罗伊斯	和	提比特	,

克莱芬和曼斯菲尔德在第二局比赛中以略显尴尬的姿态击败了罗伊斯和蒂比特大师。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər] [sku:l] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:diəns] .

of	the	Junior	School	,	before	a	substantial	and	appreciative	audience	.
的	这	初级	学校	,	前	一个	重大的	和	欣赏的	观众	.

在众多热情洋溢的观众面前，小学部全体师生发表了讲话。

[bəuθ] [pleɪd] ['kerfəli] [æt; ət][fɜ:rst] ,

Both	played	carefully	at	first	,
两个都	玩	小心	在	第一的	,

两人起初都打得很谨慎。

[bʌt; bət] [su:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di:p]) [bɪ'gæn][tu:; tə]

but	soon	getting	the	measure	of	the	bowling	(	which	was	not	deep	)	began	to
但	很快	获得	这	措施	的	这	保龄球	(	哪个	曾是	不是	深的	)	开始	到

[hɪt] [aʊt] ,

hit	out	,
打	出去	,

但很快他就摸清了对方的投球节奏（球并不深），开始反击。

[ænd; ənd] [rʌnz] [keɪm] ['kwɪkli] .

and	runs	came	quickly	.
和	跑步	来了	迅速地	.

比赛很快就开始了。

[æt; ət] ['fɪfti] , ['tɪbɪt] , ['ʌndəstʌdiŋ] ['hɛnfri] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ,

At	fifty	,	Tibbit	,	understudying	Henfrey	as	captain	of	the	side	,
在	五十	,	提比特	,	替补	亨弗雷	作为	队长	的	这	边	,

五十岁时，蒂比特作为亨弗雷的替补队长，

['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] - [frʌm; frəm] [ʃɔ:rt] [leg] ,

summoned	to	his	young	friend	Todby	from	short	leg	,
被召唤	到	他的	年轻的	朋友	-	从	短的	腿	,

他被叫去见他年轻的朋友托德比，托德比来自短腿。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ] " [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][end] .

and	instructed	him	to	"	have	a	go	"	at	the	top	end	.
和	指示	他	到	"	有	一个	去	"	在	这	顶部	结尾	.

并指示他“尝试一下最高级别”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['klɛˌfeɪn] ['kɜ:rtiəsli] [ˌɪntə'fiəd] .

It	was	here	that	Clephane	courteously	interfered	.
它	曾是	这里	那	克利芬	礼貌地	干扰	.

就在这时，克莱芬礼貌地介入了。

['sʌbstitju:ts] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] , ['oʊnli][tu:; tə]

Substitutes	,	he	pointed	out	,	were	allowed	,	by	the	laws	of	cricket	,	only	to
替代品	,	他	尖	出去	,	是	允许	,	经过	这	法律	的	蟋蟀	,	仅有的	到

[fi:ld] , [nɑ:t][tu:; tə] [boʊl] .

field	,	not	to	bowl	.
场地	,	不是	到	碗	.

他指出，根据板球规则，替补队员只允许守备，不允许投球。

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'kwest] [frend] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [sfɪr] [ʌv; əv]

He	must	,	therefore	,	request	friend	Todby	to	return	to	his	former	sphere	of
他	必须	,	所以	,	要求	朋友	-	到	返回	到	他的	以前的	领域	的

[juː'tɪlətɪ] , [wer] ,

utility	,	where	,
公用事业	,	在哪里	,

因此，他必须请求朋友托德比回到他以前工作的地方，在那里，

[hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtlɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['diːmən] .

he	added	politely	,	he	was	a	perfect	demon	.
他	额外	礼貌地	,	他	曾是	一个	完美的	恶魔	.

他礼貌地补充道，他是个完美的恶魔。

" [bʌt; bət] , [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæstər] ['tɪbɪt] , [huː] ([ə'læs] !

"	But	,	blow	it	,	"	said	Master	Tibbit	,	who	(	alas	!
"	但	,	吹	它	,	"	说	掌握	提比特	,	WHO	(	唉	!

“但是，搞砸了，”提比特大师说道，他（唉！）

) [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

)	was	addicted	to	the	use	of	strong	language	,
)	曾是	上瘾	到	这	使用	的	强的	语言	,

他沉迷于使用粗俗语言，

" [rɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [boʊl] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] . "

"	Royce	and	I	can't	bowl	the	whole	blessed	time	.	"
"	罗伊斯	和	我	不能	碗	这	所有的	蒙福	时间	.	"

“我和罗伊斯不可能一直打保龄球。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [aɪm] [ə'freɪd] ,

"	You'll	have	to	,	I'm	afraid	,
"	你会	有	到	,	我是	害怕的	,

恐怕你不得不这么做。

" [sed] ['klɛˌfeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndlɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ['suːðɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	said	Clephane	with	the	kindly	air	of	a	doctor	soothing	a	refractory	patient	.
"	说	克利芬	和	这	亲切地	空气	的	一个	医生	舒缓	一个	耐火	病人	.

“克莱芬用医生安抚顽固病人的那种和蔼语气说道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət] [grʌbz] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Of	course	,	you	can	take	a	spell	at	grubs	whenever	you	like	.	"
"	的	课程	,	你	能	拿	一个	拼写	在	幼虫	每当	你	喜欢	.	"

“当然，你想什么时候吃虫子都行。”

" [oʊ] , [dɑːrn] ! " [sed] ['mæstər] ['tɪbɪt] .

"	Oh	,	darn	!	"	said	Master	Tibbit	.
"	哦	,	该死	!	"	说	掌握	提比特	.

“哦，糟糕！”提比特大师说道。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftərwərdz] ['klɛˌfeɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] .

Shortly	afterwards	Clephane	made	his	century	.
不久	然后	克利芬	制成	他的	世纪	.

不久之后，克莱芬就打出了他的第100个进球。

[ðə; ði] [mætʃ] ['endɪd] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ʃiːldz] - [baɪ][naɪn] ['wɪkɪt] ,

The	match	ended	late	on	the	following	afternoon	in	a	victory	for	Shields	'	by	nine	wickets	,
这	匹配	结束	晚的	在	这	下列的	下午	在	一个	胜利	为了	盾牌	-	经过	九	球门	,

比赛在第二天下午晚些时候结束，希尔兹队以九个小门获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʃɑːp] [wen] [rɔɪs] [ænd; ənd] ['tɪbɪt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [draʊn]

and	the	scene	at	the	School	Shop	when	Royce	and	Tibbit	arrived	to	drown
和	这	场景	在	这	学校	店铺	什么时候	罗伊斯	和	提比特	到达的	到	溺水

[ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [ðer; ðər][draɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] [bɪr] [ɪz] [sed] [baɪ]

their	sorrows	and	moisten	their	dry	throats	with	ginger	beer	is	said	by
他们的	悲伤	和	濡	他们的	干燥	喉咙	和	姜	啤酒	是	说	经过

['aɪwɪtnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] .

eyewitnesses	to	have	been	something	quite	out	of	the	common	run	.
目击者	到	有	到过	某物	相当	出去	的	这	常见的	跑步	.

据目击者称，罗伊斯和蒂比特来到学校商店，用姜汁啤酒来排解忧愁、润润干渴的喉咙，这一幕非同寻常。

[ðə; ði] [skɔːr] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl] .

The	score	sheet	of	the	match	is	also	a	little	unusual	.
这	分数	床单	的	这	匹配	是	还	一个	小的	异常	.

这场比赛的比分表也有些不同寻常。

- [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ([nɑːt] [aʊt]) [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ]

Clephane's	three	hundred	and	one	(	not	out	)	is	described	in	the	Wrykinian	as	a
-	三	百	和	一	(	不是	出去	)	是	描述	在	这	-	作为	一个

" ['mæstərli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] [jet] [ə'gresɪv] ['bætɪŋ] .

"	masterly	exhibition	of	sound	yet	aggressive	batting	.
"	精湛	展览	的	声音	然而	挑衅的	击球	.

克莱芬的 3001 分（未出局）在 Wrykinian 中被描述为“稳健而富有攻击性的击球的大师级表现”。

" [haʊ] ['hɛnfri] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] .

"	How	Henfrey	described	it	we	have	never	heard	.
"	如何	亨弗雷	描述	它	我们	有	绝不	听到	.

“我们从未听过亨弗雷是如何描述这件事的。”

[æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'fer]

AN	INTERNATIONAL	AFFAIR
一个	国际的	事务

国际事务

[pɑːrt] [wʌn]

PART	1
部分	1

第一部分

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wen] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [nuː]

The	whole	thing	may	be	said	to	have	begun	when	Mr	.	Oliver	Ring	of	New
这	所有的	事物	可能	是	说	到	有	开始	什么时候	先生	.	奥利弗	戒指	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

整件事可以说始于纽约的奥利弗·林先生，

['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːrz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

changing	cars	,	as	he	called	it	,	at	Wrykyn	on	his	way	to	London	,
变化	汽车	,	作为	他	称为	它	,	在	-	在	他的	方式	到	伦敦	,

他把在前往伦敦途中的 Wrykyn 换车（他称之为换车）

[hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] .

had	to	wait	an	hour	for	his	train	.
有	到	等待	一个	小时	为了	他的	火车	.

他等了一个小时才等到火车。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [baɪ] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] ,

He	put	in	that	hour	by	strolling	about	the	town	and	seeing	the	sights	,
他	放	在	那	小时	经过	漫步	关于	这	镇	和	看到	这	景点	,

他利用那一个小时在镇上漫步，欣赏风景。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːmərəs] .
which were not numerous .
哪个 是 不是 很多的 .

数量不多。

- , [ɪk'sept] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,
Wrykyn , except on Market Day ,
- , 除了 在 市场 天 ,

除了集市日之外，Wrykyn

[wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [praɪ'miːvl] [kɑːm] [wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli] [brɔːt] [terz]
was wont to be wrapped in a primaeval calm which very nearly brought tears
曾是 惯于 到 是 包装 在 一个 原始 冷静的 哪个 非常 几乎 带来 眼泪
[tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [mən'hætən] .
to the strenuous eyes of the man from Manhattan .
到 这 费力的 眼睛 的 这 男人 从 曼哈顿 .

仿佛笼罩在一种原始的平静之中，这几乎让这位来自曼哈顿的男人疲惫的双眼热泪盈眶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
He had always been told that England was a slow country , and his visit ,
他 有 总是 到过 讲述 那 英格兰 曾是 一个 慢的 国家 , 和 他的 访问 ,

他一直听说英国是个节奏缓慢的国家，而他的这次访问，

[naʊ] [ɪn][ɪts][θɜːrd] [wiːk] , [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] :
now in its third week , had confirmed this opinion :
现在 在 它是 第三 星期 , 有 确认的 这 观点 :

进入第三周，这一观点得到了证实：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['loʊtəs] - ['iːtɪŋ] [pleɪs]
but even in England he had not looked to find such a lotus - eating place
但 甚至 在 英格兰 他 有 不是 看起来 到 寻找 这样的 一个 莲花 - 吃 地方
[æz; əz] - .
as Wrykyn .
作为 - .

但即使在英格兰，他也没有找到像 Wrykyn 这样悠闲自在的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .
He looked at the shop windows .
他 看起来 在 这 店铺 视窗 .

他看着商店橱窗。

[ðeɪ] [ri'zembld] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
They resembled the shop windows of every other country town in England .
他们 类似 这 店铺 视窗 的 每一个 其他 国家 镇 在 英格兰 .

它们和英国其他乡村小镇的商店橱窗没什么两样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dæʃ] , [noʊ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There was no dash , no initiative about them .
那里 曾是 不 短跑 , 不 倡议 关于 他们 .

他们身上没有活力，也没有主动性。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] [pɪ'dɛstriənz] ['prɑːgres] .
They did not leap to the eye and arrest the pedestrian's progress .
他们 做过 不是 飞跃 到 这 眼睛 和 逮捕 这 行人的 进步 .

它们并没有跳到眼睛前阻止行人前进。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðiːz] [θɪŋz] , [θɔːt] ['mɪstər] . [rɪŋ] , ['betər] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
They ordered these things , thought Mr . Ring , better in the States .
他们 订购 这些 事物 , 想法 先生 . 戒指 , 更好的 在 这 各州 .

林格先生心想，这些东西在美国订购会更好。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]

And	then	something	seemed	to	whisper	to	him	that	here	was	the	place
和	然后	某物	似乎	到	耳语	到	他	那	这里	曾是	这	地方

[tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['rɪŋz] [kʌm] - [wʌn] [kʌm] - [ɔ:l] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['stɔrz] .

to	set	up	a	branch	of	Ring's	Come	-	One	Come	-	All	Up	-	to	-	date	Stores	.
到	放	向上	一个	分支	的	戒指的	来	-	一	来	-	全部	向上	-	到	-	日期	商店	.

然后，似乎有什么东西在低语着告诉他，这里是开设 Ring 最新潮商店分店的理想之地。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][stroʊl][hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

During	his	stroll	he	had	gathered	certain	pieces	of	information	.
期间	他的	漫步	他	有	聚集	肯定	件	的	信息	.

他在散步期间收集到了一些信息。

[tu:; tə][wɪt] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæməliz] [fɔ:r; fər][ten] [maɪlz] [raʊnd] [dɪd]

To	wit	,	that	Wrykyn	was	where	the	county	families	for	ten	miles	round	did
到	有	,	那	-	曾是	在哪里	这	县	家庭	为了	十	英里	圆形的	做过

[ðer; ðər] ['ʃɑ:pɪŋ] ,

their	shopping	,
他们的	购物	,

也就是说，方圆十英里内的郡民都到 Wrykyn 去那里购物。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt]

that	the	population	of	the	town	was	larger	than	would	appear	at	first	sight
那	这	人口	的	这	镇	曾是	更大的	比	会	出现	在	第一的	视线

[tu:; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] ,

to	a	casual	observer	,
到	一个	随意的	观察员	,

城镇人口比乍一看要多得多，乍一看可能并不明显。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [bɔɪz] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

and	,	finally	,	that	there	was	a	school	of	six	hundred	boys	only	a	mile	away
和	,	最后	,	那	那里	曾是	一个	学校	的	六	百	男孩们	仅有的	一个	英里	离开

.

:

.

最后，还有一所拥有六百名男生的学校，就在一英里之外。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] .

Nothing	could	be	better	.
没有什么	可以	是	更好的	.

再好不过了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Within	a	month	he	would	take	to	himself	the	entire	trade	of	the	neighbourhood
之内	一个	月	他	会	拿	到	他自己	这	全部的	贸易	的	这	邻里

.

:

.

不到一个月，他就独揽了整个街区的生意。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪstər] . [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz]

"	It's	a	cinch	,	"	murmured	Mr	.	Ring	with	a	glad	smile	,	as	he	boarded	his
"	它是	一个	肚带	,	"	低声说道	先生	.	戒指	和	一个	高兴的	微笑	,	作为	他	登机	他的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

“这简直易如反掌，”林格先生一边登上火车，一边带着欣喜的笑容低声说道。

" [ə; eɪ] [li:d] - [paɪp] [sɪntʃ] .

"	a	lead	-	pipe	cinch	.
"	一个	带领	-	管道	肚带	.

“轻而易举。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ɔːl] [noʊz] ['rɪŋz] [kʌm] - [wʌn]

"	Everybody	who	has	moved	about	the	world	at	all	knows	Ring's	Come	-	one
"	大家	WHO	有	已搬	关于	这	世界	在	全部	知道	戒指的	来	-	一

[kʌm] - [ɔːl] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['stɔrz] .

Come	-	all	Up	-	to	-	date	Stores	.
来	-	全部	向上	-	到	-	日期	商店	.

“凡是在世界上走过一圈的人都知道 Ring 的‘来吧来吧，最新款商店’。”

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

The	main	office	is	in	New	York	.
这	主要的	办公室	是	在	新的	约克	.

总公司位于纽约。

['brɔːdweɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪgˈzækt] , [ɑːn] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] ,

Broadway	,	to	be	exact	,	on	the	left	as	you	go	down	,
百老汇	,	到	是	精确的	,	在	这	左边	作为	你	去	向下	,

确切地说，是百老汇大街，往下走左手边就是。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [pɑːrk] [roʊ] , [wer] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

just	before	you	get	to	Park	Row	,	where	the	newspapers	come	from	.
只是	前	你	得到	到	公园	排	,	在哪里	这	报纸	来	从	.

就在你到达报纸发行地公园街之前。

[ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

There	is	another	office	in	Chicago	.
那里	是	其他	办公室	在	芝加哥	.

我们在芝加哥还有另一家办事处。

['ʌðər] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [bɜːrˈlɪn] ,

Others	in	St	.	Louis	,	St	.	Paul	,	and	across	the	seas	in	London	,	Paris	,	Berlin	,
其他的	在	英石	.	路易斯	,	英石	.	保罗	,	和	穿过	这	海域	在	伦敦	,	巴黎	,	柏林	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其他一些人则在圣路易斯、圣保罗，以及海外的伦敦、巴黎、柏林等地。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evriwer] .

in	short	,	everywhere	.
在	短的	,	到处	.

简而言之，到处都是。

[ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈbaʊt] ['rɪŋz] ['stɔrz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpən]

The	peculiar	advantage	about	Ring's	Stores	is	that	you	can	get	anything	you	happen
这	奇特	优势	关于	戒指的	商店	是	那	你	能	得到	任何事物	你	发生

[tuː; tə] [wɑːnt] [ðer; ðər] ,

to	want	there	,
到	想	那里	,

Ring商店的独特优势在于，你可以在那里买到任何你想要的东西。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['moʊtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmækəˈruːn] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get]

from	a	motor	to	a	macaroon	,	and	rather	cheaper	than	you	could	get
从	一个	发动机	到	一个	马卡龙	,	和	相当	更便宜	比	你	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [els] .

it	anywhere	else	.
它	任何地方	别的	.

从马达到马卡龙，应有尽有，而且比你在其他任何地方买到的都要便宜得多。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bɪn] [ɪl] - [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hændi] ['pærəˌdaɪsɪz] ,

England	had	up	to	the	present	been	ill	-	supplied	with	these	handy	paradises	,
英格兰	有	向上	到	这	展示	到过	患病的	-	供应	和	这些	便利	天堂	,

此前，英格兰一直缺乏这类便利的世外桃源。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'stænt] ['spesɪmən] .

the	one	in	Piccadilly	being	the	only	extant	specimen	.
这	一	在	皮卡迪利	存在	这	仅有的	现存	标本	.

皮卡迪利大街上的那座是现存唯一的一例。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪstər] . [rɪŋ] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]

But	now	Mr	.	Ring	in	person	had	crossed	the	Atlantic	on	a	tour	of
但	现在	先生	.	戒指	在	人	有	交叉	这	大西洋	在	一个	旅游	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

但现在林格先生亲自跨越了大西洋，进行巡视考察。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [brɪsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr]

and	things	were	shortly	to	be	so	brisk	that	you	would	be	able	to	hear
和	事物	是	不久	到	是	所以	轻快	那	你	会	是	有能力的	到	听到

[ðem; ðəm] [wɪz] .

them	whizz	.
他们	呼啸	.

很快，事情就会变得非常迅速，你甚至能听到它们呼啸而过的声音。

[soʊ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɪn'veɪdɪd] - .

So	an	army	of	workmen	invaded	Wrykyn	.
所以	一个	军队	的	工人	入侵	-	.

于是，一大群工人入侵了赖金。

[ə; eɪ] ['triːoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'krepɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌn] ,

A	trio	of	decrepit	houses	in	the	High	Street	were	pulled	down	with	a	run	,
一个	三人组	的	衰老	房屋	在	这	高的	街道	是	拉	向下	和	一个	跑步	,

高街上的三栋破旧房屋被一举拆除。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['bɪldɪŋ]

and	from	the	ruins	there	began	to	rise	like	a	Phoenix	the	striking	building
和	从	这	废墟	那里	开始	到	上升	喜欢	一个	凤凰	这	引人注目	建筑

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - [brænt] [ʌv; əv] ['rɪŋz] [kʌm] - [wʌn] [kʌm] - [ɔːl] [ʌp] - [tuː; tə]

which	was	to	be	the	Wrykyn	Branch	of	Ring's	Come	-	one	Come	-	all	Up	-	to
哪个	曾是	到	是	这	-	分支	的	戒指的	来	-	一	来	-	全部	向上	-	到

- [deɪt] ['stɔrz] .

-	date	Stores	.
-	日期	商店	.

从废墟中，一座引人注目的建筑像凤凰涅槃般拔地而起，它将成为 Ring 的 Wrykyn 分店，一家应有尽有的现代化商店。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

The	sensation	among	the	tradesmen	caused	by	the	invasion	was	,	as	may	be
这	感觉	之中	这	商人	导致	经过	这	入侵	曾是	,	作为	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] , [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] .

imagined	,	immense	and	painful	.
想象	,	巨大	和	痛苦	.

入侵给商人们带来的冲击，可想而知，是巨大而痛苦的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'zæstər] .

The	thing	was	a	public	disaster	.
这	事物	曾是	一个	民众	灾难	.

这件事简直是一场公共灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] [faʊl] - [rʌn] .

It	resembled	the	advent	of	a	fox	in	a	fowl	-	run	.
它	类似	这	来临	的	一个	狐狸	在	一个	鸡	-	跑步	.

这就像狐狸闯入禽舍一样。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈdʒɒgd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

For	years	the	tradesmen	of	Wrykyn	had	jogged	along	in	their	comfortable
为了	年	这	商人	的	-	有	慢跑	沿着	在	他们的	舒服的

[wei] ,

way	,
方式	,

多年来，Wrykyn 的商人们一直以他们舒适的方式慢跑着。

[iːtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈprɑːfɪts] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ɔːr][ˈmɑːdərn][ˈhʌs(ə)l] .

each	making	his	little	profits	,	with	no	thought	of	competition	or	modern	hustle	.
每个	制作	他的	小的	利润	,	和	不	想法	的	竞赛	或者	现代的	努力奋斗	.

每个人都在赚取微薄的利润，没有考虑竞争或现代的商业竞争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

And	now	the	enemy	was	at	their	doors	.
和	现在	这	敌人	曾是	在	他们的	门	.

现在敌人已经兵临城下。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgluːmi] [lʊks] [kæst][æt; ət][ðə; ði] [ˈgɔːdi] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ]

Many	were	the	gloomy	looks	cast	at	the	gaudy	building	as	it	grew	like	a
许多	是	这	阴沉	看起来	投掷	在	这	艳丽的	建筑	作为	它	生长	喜欢	一个

[ˈmʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

许多人对这座像蘑菇一样迅速生长的俗艳建筑投以阴郁的目光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædvɜˌtaɪzmənts] [bɪˈgæn][tuː; tə]

It	was	finished	with	incredible	speed	,	and	then	advertisements	began	to
它	曾是	完成的	和	极好的	速度	,	和	然后	广告	开始	到

[flʌd] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈpepərz] .

flood	the	local	papers	.
洪水	这	当地的	文件	.

工程以惊人的速度完成，随后当地报纸上开始铺天盖地地刊登广告。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ʃiːf] [ʌv; əv] [bɪlz] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

A	special	sheaf	of	bills	was	despatched	to	the	school	.
一个	特别的	捆	的	账单	曾是	已派送	到	这	学校	.

学校收到了一叠特制的账单。

[ˈdʌnˌstəbəl] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

Dunstable	got	hold	of	one	,	and	read	it	with	interest	.
邓斯特布尔	得到	抓住	的	一	,	和	读	它	和	兴趣	.

邓斯特布尔弄到了一本，并饶有兴趣地读了起来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlɪntən] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Then	he	went	in	search	of	his	friend	Linton	to	find	out	what	he	thought	of
然后	他	去	在	搜索	的	他的	朋友	林顿	到	寻找	出去	什么	他	想法	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然后他去找他的朋友林顿，想了解他对这件事的看法。

[ˈlɪntən] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

Linton	was	at	work	in	the	laboratory	.
林顿	曾是	在	工作	在	这	实验室	.

林顿当时正在实验室工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [bʌt; bət] [ˌʌnˈskilfjl] , [ˈkemɪst] .

He	was	an	enthusiastic	,	but	unskilful	,	chemist	.
他	曾是	一个	热情的	,	但	不熟练的	,	化学家	.

他是一位热情但技术拙劣的化学家。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]['eni]['riːəl]['sɜːrt(ə)nti][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪk]['ɑːksɪdʒən] .

The	only	thing	he	could	do	with	any	real	certainty	was	to	make	oxygen	.
这	仅有的	事物	他	可以	做	和	任何	真实的	肯定	曾是	到	制作	氧	.

他唯一能确定无疑的事情就是制造氧气。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [fiːt] ,

But	he	had	ambitions	beyond	that	feat	,
但	他	有	抱负	超过	那	特技	,

但他的野心远不止于此。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kemɪstri]

and	was	continually	experimenting	in	a	reckless	way	which	made	the	chemistry
和	曾是	持续	实验	在	一个	鲁莽	方式	哪个	制成	这	化学

['mæstər] [lʊk] [wɑːn][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

master	look	wan	and	uneasy	.
掌握	看	万	和	不安	.

他不断地进行鲁莽的实验，这让化学大师面色苍白，神情不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tjʊb] , ['æsidz] , [ænd; ənd] ['bʌnsən]

He	was	bending	over	a	complicated	mixture	of	tubes	,	acids	,	and	Bunsen
他	曾是	弯曲	超过	一个	复杂的	混合物	的	管子	,	酸	,	和	本生

['bɝːnɝz] [wen] ['dʌnˌstəbəl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

burners	when	Dunstable	found	him	.
燃烧器	什么时候	邓斯特布尔	成立	他	.

邓斯泰布尔发现他时，他正弯腰摆弄着一堆复杂的管子、酸和本生灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [skuːl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	was	after	school	,	so	that	the	laboratory	was	empty	,	but	for	them	.
它	曾是	后	学校	,	所以	那	这	实验室	曾是	空的	,	但	为了	他们	.

当时已是放学后，实验室里空无一人，只有他们两个人。

" [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Don't	mind	me	,	"	said	Dunstable	,	taking	a	seat	on	the	table	.
"	不	头脑	我	,	"	说	邓斯特布尔	,	采取	一个	座位	在	这	桌子	.

“别在意我，”邓斯泰布尔说着，在桌边坐了下来。

" [lʊk] [aʊt] , [mæn] , [dəunt][dʒɑːg] .

"	Look	out	,	man	,	don't	jog	.
"	看	出去	,	男人	,	不	慢跑	.

“小心点，伙计，别慢跑。”

[sɪt] [taɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['brɔːdn] [jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Sit	tight	,	and	I'll	broaden	your	mind	for	you	.
坐	紧的	,	和	患病的	扩大	你的	头脑	为了	你	.

别着急，我会帮你开阔眼界。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['lɪtməs] ['peɪpər] , [ænd; ənd][dɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [bɪldʒ] ,

I	take	this	bit	of	litmus	paper	,	and	dip	it	into	this	bilge	,
我	拿	这	少量	的	石蕊	纸	,	和	蘸	它	进入	这	舱底	,

我拿起这张石蕊试纸，浸入这舱底水中，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['ɪtl] [tɜːrn] [bluː] . "

and	if	I've	done	it	right	,	it'll	turn	blue	.	"
和	如果我已经		完毕	它	正确的	,	它将	转动	蓝色的	.	"

如果我做得对，它会变成蓝色。

" [ðen] [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .

"	Then	I	bet	it	doesn't	,	"	said	Dunstable	.
"	然后	我	赌注	它	不	,	"	说	邓斯特布尔	.

“那我敢肯定不会，”邓斯泰布尔说道。

[ðə; ði]['peɪpər] [tɜːrnd] [red] .

The	paper	turned	red	.
这	纸	转向	红色的	.

纸张变红了。

" ['heɪdiːz] , " [sed] ['lɪntən] ['kɑːmli] .

"	Hades	,	"	said	Linton	calmly	.
"	哈迪斯	,	"	说	林顿	平静地	.

“哈迪斯，”林顿平静地说。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swet] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	sweat	at	it	any	more	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	汗	在	它	任何	更多的	.

“好吧，我不会再为此烦恼了。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kʊks] .

Let's	go	down	to	Cook's	.
我们来吧	去	向下	到	库克的	.

我们去库克餐厅吧。

" ['kʊks] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [skuːl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [fə'gets] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]

"	Cook's	is	the	one	school	institution	which	nobody	forgets	who	has	been	to
"	库克的	是	这	一	学校	机构	哪个	无人	忘记了	WHO	有	到过	到

-	.

Wrykyn	.
-	.

“库克学校是所有在 Wrykyn 就读过的人都不会忘记的学校机构。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

It	is	a	little	confectioner's	shop	in	the	High	Street	.
它	是	一个	小的	糖果商	店铺	在	这	高的	街道	.

这是商业街上的一家小型糖果店。

[ɪts] [ɪk'stɪriər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [fər'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ʃʌdər]

Its	exterior	is	somewhat	forbidding	,	and	the	uninitiated	would	probably	shudder
它是	外部的	是	有些	禁止	,	和	这	新手	会	大概	不寒而栗

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] ,

and	pass	on	,
和	经过	在	,

它的外观有些令人望而却步，不熟悉的人可能会感到不寒而栗，然后绕道而行。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

wondering	how	on	earth	such	a	place	could	find	a	public	daring	enough	to
好奇	如何	在	地球	这样的	一个	地方	可以	寻找	一个	民众	大胆	足够的	到

[sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['iːtɪŋ] [ɪts] [werz] .

support	it	by	eating	its	wares	.
支持	它	经过	吃	它是	商品	.

真想知道这样一个地方究竟是如何找到足够大胆的公众来支持它，光顾它并品尝它的食物的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [went] [ðer; ðər][ɪn] ['flɑːks] .

But	the	school	went	there	in	flocks	.
但	这	学校	去	那里	在	羊群	.

但学校的学生成群结队地去了那里。

[tiː] [æt; ət] ['kʊks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [tiː] .

Tea	at	Cook's	was	the	alternative	to	a	study	tea	.
茶	在	库克的	曾是	这	选择	到	一个	学习	茶	.

在库克家喝茶是学习茶的另一种选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

There	was	a	large	room	at	the	back	of	the	shop	,
那里	曾是	一个	大的	房间	在	这	后退	的	这	店铺	,

商店后面有一个大房间，

[ænd; ənd] [hɪr] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [toʊst] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] .

and	here	oceans	of	hot	tea	and	tons	of	toast	were	consumed	.
和	这里	海洋	的	热的	茶	和	吨	的	吐司	是	消耗	.

这里消耗了大量的热茶和烤面包。

[ðə; ðiː] [stɑːf] [ʌv; əv] ['kʊks] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊk] , [leɪt] ['sɑːrdʒənt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ['redʒɪmənt] , [sɪks] [fʊt] [θriː] ,

The	staff	of	Cook's	consisted	of	Mr	.	Cook	,	late	sergeant	in	a	line	regiment	,	six	foot	three	,
这	职员	的	库克的	由……组成	的	先生	.	厨师	,	晚的	军士	在	一个	线	团	,	六	脚	三	,

库克餐厅的员工包括库克先生，他曾是步兵团的一名军士，身高六英尺三英寸。

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['eɪmiəb(ə)l] ,

disposition	amiable	,
处置	可亲	,

性情友善，

[left] [leg] [kʌt] [ɔːf] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [niː] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['fʌzi] [ɪn][ðə; ðiː][læst][suː'dɑːŋ][wɔːr] ;

left	leg	cut	off	above	the	knee	by	a	spirited	Fuzzy	in	the	last	Soudan	war	;
左边	腿	切	离开	多于	这	膝盖	经过	一个	精神抖擞	模糊	在	这	最后的	苏丹	战争	;

在上次苏丹战争中，被英勇的弗兹砍断了左腿膝盖以上部分；

['mɪsɪz] . [kʊk] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'bʌv] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['sɪmələr] ,

Mrs	.	Cook	,	wife	of	the	above	,	disposition	similar	,
太太	.	厨师	,	妻子	的	这	多于	,	处置	相似的	,

上述男子的妻子库克夫人，性情相似。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðiː]['juːsf(ə)l][gɪft][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][faɪv] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ;

and	possessing	the	useful	gift	of	being	able	to	listen	to	five	people	at	one	and	the	same	time	;
和	拥有	这	有用	礼物	的	存在	有能力的	到	听	到	五	人们	在	一	和	这	相同的	时间	;

并且拥有同时倾听五个人说话的实用天赋；

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['miːniəl] , [ɔːr] ['miːniːəlz] ,

and	an	invisible	menial	,	or	menials	,
和	一个	无形的	卑微的	,	或者	仆役	,

以及一群看不见的仆役，

[huː] [meɪd] [toʊst] [ɪn][sʌm; səm] ['neðər] ['riːdʒən][æt; ət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dɪzi] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

who	made	toast	in	some	nether	region	at	a	perfectly	dizzy	rate	of	speed	.
WHO	制成	吐司	在	一些	下	地区	在	一个	完美	晕眩的	速度	的	速度	.

他以令人眼花缭乱的速度在某个下体烤出了面包。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['kʊks] .

Such	was	Cook's	.
这样的	曾是	库克的	.

这就是库克的风格。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʊks] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ?

"	Talking	of	Cook's	,	"	said	Dunstable	,	producing	his	pamphlet	,	"	have	you	seen	this	?
"	说	的	库克的	,	"	说	邓斯特布尔	,	生产	他的	小册子	,	"	有	你	已见	这	?

“说到库克，”邓斯泰布尔说着，掏出他的小册子，“你见过这个吗？”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

It'll	be	a	bit	of	a	knock	-	out	for	them	,	I	should	think	.
它将	是	一个	少量	的	一个	敲	-	出去	为了	他们	,	我	应该	思考	.

我想，这对他们来说将会是一次沉重的打击。

" ['lɪntən] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .

"	Linton	took	the	paper	,	and	began	to	read	.
"	林顿	采取	这	纸	,	和	开始	到	读	.

林顿拿起报纸，开始阅读。

['dʌnˌstəbəl] [rəumd] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [θɪŋz] .

Dunstable	roamed	curiously	about	the	laboratory	,	examining	things	.
邓斯特布尔	漫游	奇怪的是	关于	这	实验室	,	检查	事物	.

邓斯泰布尔好奇地在实验室里四处走动，仔细观察着各种东西。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [stʌf] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

"	What	are	these	little	crystal	sort	of	bits	of	stuff	?	"	he	asked	,
"	什么	是	这些	小的	水晶	种类	的	比特	的	东西	?	"	他	问	,

“这些像水晶一样的小东西是什么？”他问道。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒɑ:r][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

coming	to	a	standstill	before	a	large	jar	and	opening	it	.
未来	到	一个	停顿	前	一个	大的	罐	和	开幕	它	.

走到一个大罐子前，停了下来，然后打开了它。

" [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .

"	They	look	good	to	eat	.
"	他们	看	好的	到	吃	.

它们看起来很好吃。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][wʌn] ? "

Shall	I	try	one	?	"
将	我	尝试	一	?	"

要不要我试一个?

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][æn; ən]['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði]['ekspɜ:rt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Don't	you	be	an	idiot	,	"	said	the	expert	,	looking	up	.
"	不	你	是	一个	笨蛋	,	"	说	这	专家	,	寻找	向上	.

“别犯傻了，”专家抬起头说。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ?

"	What	have	you	got	hold	of	?
"	什么	有	你	得到	抓住	的	?

你弄到了什么?

[greɪt] [skɔt] , [noʊ] , [dəunt] [i:t] [ðæt] [stʌf] . "

Great	Scott	,	no	,	don't	eat	that	stuff	.	"
伟大的	斯科特	,	不	,	不	吃	那	东西	.	"

我的天哪，千万别吃那玩意儿。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪzn] ? "

Is	it	poison	?	"
是	它	毒	?	"

它是毒药吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

But	it	would	make	you	sick	as	a	cat	.
但	它	会	制作	你	生病的	作为	一个	猫	.

但吃了会让你恶心得像猫一样。

[its] [sæl] [əˈmoʊnɪˌæk] . "
It's Sal Ammoniac . "
它是 萨尔 氨 . "

这是氯化铵。

" [sæl] [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" Sal how much ? "
" 萨尔 如何 很多 ? "

“萨尔多少钱？”

" [əˈmoʊnɪˌæk] .
" Ammoniac .
" 氨 .

氨。

[juːd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [bæd] . "
You'd be awfully bad . "
你会 是 非常 坏的 . "

你做得会非常糟糕。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪ] [wəʊnt] .
" All right , then , I won't .
" 全部 正确的 , 然后 , 我 惯于 .

“好吧，那我就不去了。”

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ?
Well , what do you think of that thing ?
出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 事物 ?

你觉得那东西怎么样?

[ˈitl] [biː; bi] [rʌf] [ɑːn] [ˈkʊks] , [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It'll be rough on Cook's , won't it ?
它将 是 粗糙的 在 库克的 , 惯于 它 ?

库克餐厅的日子不好过啊!

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ˈædvərtaɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] - [ˈpʌblɪk] - [skuːl] - [tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
You see they advertise a special ' public - school ' tea , as they call it .
你 看 他们 广告 一个 特别的 - 民众 - 学校 - 茶 , 作为 他们 称呼 它 .

你看，他们正在宣传一种叫做“公立学校下午茶”的特色茶点。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈdʒɑːli] [gʊd] .
It sounds jolly good .
它 声音 快乐的 好的 .

听起来真不错。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈbʌkwiːt] [keɪks] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdiːsnt] .
I don't know what buckwheat cakes are , but they ought to be decent .
我 不 知道 什么 荞麦 蛋糕 是 , 但 他们 应该 到 是 体面的 .

我不知道荞麦饼是什么，但应该还不错。

[aɪ] [səˈpoʊz] [naʊ] [ɛvriːbɑːdɪl] [tʃʌk] [ˈkʊks] [ænd; ənd] [goʊ] [ðer; ðər] .
I suppose now everybody'll chuck Cook's and go there .
我 认为 现在 每个人都会 查克 库克的 和 去 那里 .

我想现在大家都会放弃 Cook's，转而去那里了。

[its] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ʃeɪm] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈkʊks] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skuːl] [ʃɑːp] [soʊ] [lɔːŋ] .
It's a beastly shame , considering that Cook's has been a sort of school shop so long .
它是 一个 兽 耻辱 , 考虑 那 库克的 有 到过 一个 种类 的 学校 店铺 所以 长的 .

考虑到库克书店长期以来一直是一家类似学校商店的企业，这真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] .

And	they	really	depend	on	the	school	.
和	他们	真的	依赖	在	这	学校	.

他们真的很依赖学校。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn] ['nevər] [siːz] ['enibɑːdi] [els] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

At	least	,	one	never	sees	anybody	else	going	there	.
在	至少	,	一	绝不	看到	任何人	别的	去	那里	.

至少，从来没见过其他人去那里。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə] ['kʊks] .

Well	,	I	shall	stick	to	Cook's	.
出色地	,	我	将	戳	到	库克的	.

嗯，我还是用库克的食谱吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːstli] ['jæŋki] [in'veidəz] .

I	don't	want	any	of	your	beastly	Yankee	invaders	.
我	不	想	任何	的	你的	兽	扬基	入侵者	.

我不想让你们那些野蛮的北方佬入侵。

[sə'pɔːrt] [hoʊm] ['ɪndəstriz] .

Support	home	industries	.
支持	家	行业	.

支持家庭手工业。

[biː; bi][ə; eɪ] ['peɪtriət] .

Be	a	patriot	.
是	一个	爱国者	.

做一个爱国者。

[ðə; ði][bænd] [ðen] [pleɪd] [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪ'spɜːrst] .

The	band	then	played	God	Save	the	King	,	and	the	meeting	dispersed	.
这	乐队	然后	玩	上帝	节省	这	国王	,	和	这	会议	分散的	.

随后乐队演奏了《天佑吾王》，会议随即解散。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [sɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	,	seriously	,	man	,	I	am	rather	sick	about	this	.
但	,	严重地	,	男人	,	我	是	相当	生病的	关于	这	.

但说真的，老兄，我对此感到非常难受。

[ðə; ði] [kʊks] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['ɔːfli] [gʊd] ['sɔrts] ,

The	Cooks	are	such	awfully	good	sorts	,
这	厨师	是	这样的	非常	好的	排序	,

库克一家人真是太好了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [luːz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt] .

and	this	is	bound	to	make	them	lose	a	tremendous	lot	.
和	这	是	边界	到	制作	他们	失去	一个	巨大的	很多	.

这势必会让他们损失惨重。

[ðə; ði] ['skuːlz] ['sɪmpli] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃæps] ['huːd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [tiː]

The	school's	simply	crawling	with	chaps	who'd	do	anything	to	get	a	good	tea
这	学校的	简单地	爬行	和	小伙子们	谁会	做	任何事物	到	得到	一个	好的	茶

['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [naʊ] .

cheaper	than	they're	getting	now	.
更便宜	比	它们是	获得	现在	.

学校里到处都是那种为了能喝到比现在更便宜的好茶而什么都愿意做的家伙。

[ðeɪl] ['sɪmpli] [skrʌm] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [pleɪs] . "

They'll	simply	scrum	in	to	this	new	place	.	"
他们会	简单地	敏捷训练	在	到	这	新的	地方	.	"

他们会蜂拥而至，挤进这个新地方。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] ['lɪntən] ,

"	Well	,	I	don't	see	what	we	can	do	,	"	said	Linton	,
"	出色地	,	我	不	看	什么	我们	能	做	,	"	说	林顿	,

“唉，我不知道我们还能做什么，”林顿说道。

" [ɪk'sept] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kʊks] [ɑːr'selvz] .

"	except	keep	on	going	to	Cook's	ourselves	.
"	除了	保持	在	去	到	库克的	我们自己	.

“但我们自己还是会继续去库克餐厅。”

[lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Let's	be	going	now	,	by	the	way	.
我们来吧	是	去	现在	,	经过	这	方式	.

对了，我们现在该走了。

[wiːl] [get][æz; əz] ['meni] [tʃæps] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We'll	get	as	many	chaps	as	we	can	to	promise	to	stick	to	them	.
出色地	得到	作为	许多	小伙子们	作为	我们	能	到	承诺	到	戳	到	他们	.

我们会尽可能多地争取让大家承诺遵守这些规定。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rest] ['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [laɪk] .

But	we	can't	prevent	the	rest	going	where	they	like	.
但	我们	不能	防止	这	休息	去	在哪里	他们	喜欢	.

但我们不能阻止其他人去他们想去的地方。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət] ['kʊks] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .

"	The	atmosphere	at	Cook's	that	evening	was	heavily	charged	with	gloom	.
"	这	气氛	在	库克的	那	晚上	曾是	重度	带电	和	愁云	.

“那天晚上，库克餐厅的气氛十分压抑。”

- [kʊk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] , [wʌz; wəz]['saɪlənt]

ExSergeant	Cook	,	usually	a	treasury	of	jest	and	anecdote	,	was	silent
-	厨师	,	通常	一个	财政部	的	笑话	和	轶事	,	曾是	沉默的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	thoughtful	.
和	周到	.

平时妙语连珠、喜欢讲轶事的前中士库克，此刻却沉默不语，若有所思。

['mɪsɪz] . [kʊk] ['bʌsld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['vɪgər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Cook	bustled	about	with	her	customary	vigour	,	but	she	too	was
太太	.	厨师	熙熙攘攘	关于	和	她	习惯	活力	,	但	她	也	曾是

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

disinclined	for	conversation	.
不情愿	为了	对话	.

库克太太像往常一样忙碌着，但她也不愿与人交谈。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəsli] ['empti] .

The	place	was	ominously	empty	.
这	地方	曾是	不祥地	空的	.

这里空无一人，气氛诡异。

[ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [skuːl] [haʊs] ['dʒuːniəs][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['priːfekt]

A	quartette	of	school	house	juniors	in	one	corner	and	a	solitary	prefect
一个	四重奏	的	学校	房子	青少年	在	一	角落	和	一个	孤	长官

[frʌm; frəm] ['dɑːnəldsənz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

from	Donaldson's	completed	the	sum	of	the	customers	.
从	唐纳森的	完全的	这	和	的	这	顾客	.

角落里坐着四名低年级学生，还有唐纳森学校的一名孤零零的级长，他们构成了顾客的全部。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Nobody	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**.**
无人	似乎	到	想	到	讲话	一个	伟大的	交易	.

似乎没有人愿意多说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ]

There	**was**	**something**	**in**	**the**	**air**	**which**
那里	曾是	某物	在	这	空气	哪个

空气中弥漫着某种东西，

[sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,

said	**as**	**plain**	**as**	**whisper**	**in**	**the**	**ear**	**,**
说	作为	清楚的	作为	耳语	在	这	耳朵	,

轻声细语，就像在耳边低语。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

"	**The**	**place**	**is**	**haunted**	**.**
"	这	地方	是	闹鬼的	.

“这个地方闹鬼。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**and**	**so**	**it**	**was**	**.**
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] , [nuː] , ['glerɪŋ] [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Haunted	**by**	**the**	**spectre**	**of**	**that**	**hideous**	**,**	**new**	**,**	**glaring**	**red**	**-**	**brick**	**building**	**down**	**the**	**street**	**,**
闹鬼的	经过	这	幽灵	的	那	可怕	,	新的	,	刺眼	红色的	-	砖	建筑	向下	这	街道	,

街对面那栋丑陋、崭新、刺眼的红砖建筑的幽灵一直萦绕着他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .

which	**had**	**opened**	**its**	**doors**	**to**	**the**	**public**	**on**	**the**	**previous**	**afternoon**	**.**
哪个	有	打开	它是	门	到	这	民众	在	这	以前的	下午	.

该景点于前一天下午向公众开放。

" [lʊk] [ðer; ðər] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

"	**Look**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Dunstable**	**,**	**as**	**they**	**came**	**out**	**.**
"	看	那里	,	"	说	邓斯特布尔	,	作为	他们	来了	出去	.

“看那边，”邓斯泰布尔说，他们走了出来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

He	**pointed**	**along**	**the**	**street**	**.**
他	尖	沿着	这	街道	.

他指着街道。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜːr; wər] [kən'dʒestɪd] .

The	**doors**	**of**	**the**	**new**	**establishment**	**were**	**congested**	**.**
这	门	的	这	新的	建立	是	拥堵	.

新店门口挤满了人。

[ə; eɪ] [kraʊd] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['haʊzɪz] ,

A	**crowd**	**,**	**made**	**up**	**of**	**members**	**of**	**various**	**houses**	**,**
一个	人群	,	制成	向上	的	成员	的	各种各样的	房屋	,

一群人，由各个家族的成员组成，

[wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [pæst] [ə'nʌðər] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

was	**pushing**	**to**	**get**	**past**	**another**	**crowd**	**which**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**.**
曾是	推动	到	得到	过去的	其他	人群	哪个	曾是	尝试	到	得到	出去	.

当时正努力挤过另一群试图离开的人群。

[ðə; ði] " ['pʌblɪk] - [skuːl] [tiː] [æt; ət] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] " [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pruːvd] [ə'træktɪv] .

The	"	public	-	school	tea	at	one	shilling	"	appeared	to	have	proved	attractive	.
这	"	民众	-	学校	茶	在	一	先令	"	出现	到	有	已证实	吸引人的	.

“一先令就能享用公立学校下午茶”的优惠似乎颇受欢迎。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .

"	Look	at	'	em	,	"	said	Dunstable	.
"	看	在	-	呃	,	"	说	邓斯特布尔	.

“看看他们，”邓斯泰布尔说。

" ['sɔːrdɪd] [biːsts] !

"	Sordid	beasts	!
"	肮脏的	野兽	!

“卑鄙的畜生！”

[ɔːl] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ðəm'selvz] .

All	they	care	about	is	filling	themselves	.
全部	他们	关心	关于	是	填充	他们自己	.

他们只关心如何填饱肚子。

[ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] [mæn] ['mɛrɪt] .

There	goes	that	man	Merrett	.
那里	去	那	男人	梅里特	.

梅里特走了。

[rændˌrɑːnt] - [braʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Rand	-	Brown	with	him	.
兰德	-	棕色的	和	他	.

兰德-布朗和他在一起。

[hɪr] [kʌm] [fɔːr] [mɔːr] .

Here	come	four	more	.
这里	来	四	更多的	.

又来了四个。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] . "

It	makes	me	sick	.	"
它	制作	我	生病的	.	"

这让我感到恶心。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] , " [sed] ['lɪntən] .

"	I	wish	it	would	make	them	sick	,	"	said	Linton	.
"	我	希望	它	会	制作	他们	生病的	,	"	说	林顿	.

“我希望它能让他们生病，”林顿说。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . . . .

"	Perhaps	it	will	.	.	.	.
"	也许	它	将要	.	.	.	.

或许会.....

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪！

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

"	He	started	.
"	他	开始	.

他开始了。

" [wɒts] [ʌp] ? " [sed] ['lɪntən] .
" What's up ? " said Linton .
" 是什么 向上 ? " 说 林顿 .

“怎么了？”林顿问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I was only thinking of something .
我 曾是 仅有的 思维 的 某物 .

我当时只是在想一件事。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" They walked on without further conversation .
" 他们 步行 在 没有 更远 对话 .

他们没有再交谈，继续往前走。

- [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fæst] .
Dunstable's brain was working fast .
- 脑 曾是 在职的 快速地 .

邓斯泰布尔脑子飞速运转。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
He had an idea , and was busy developing it .
他 有 一个 主意 , 和 曾是 忙碌的 发展 它 .

他有了个想法，正在忙着把它付诸实践。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv] ['rɪŋz] [kʌm] - [wʌn] [kʌm] - [ɔ:l] ['stɔrz] [stʊd]
The manager of the Wrykyn Branch of Ring's Come - one Come - all Stores stood
这 经理 的 这 - 分支 的 戒指的 来 - 一 来 - 全部 商店 站立
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] ['spɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi]
at the entrance to his shop on the following afternoon spitting with energy
在 这 入口 到 他的 店铺 在 这 下列的 下午 吐痰 和 活力
[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:rn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn]
and precision on to the pavement — he was a free - born American citizen
和 精确 在 到 这 路面 — 他 曾是 一个 自由的 - 出生 美国人 公民
— [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [maɪt] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
— and eyeing the High Street as a monarch might gaze at his kingdom .
— 和 觊觎 这 高的 街道 作为 一个 君主 可能 目光 在 他的 王国 .

第二天下午，林氏百货公司 Wrykyn 分店的经理站在店门口，有气有势地朝人行道吐了一口唾沫——他是一位生而自由的美国公民——然后像君主凝视自己的王国一样，注视着商业街。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd]
He had just completed a highly satisfactory report to headquarters , and
他 有 只是 完全的 一个 高度 令人满意的 报告 到 总部 , 和
[wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
was feeling contented with the universe ,
曾是 感觉 满足 和 这 宇宙 ,

他刚刚向总部提交了一份非常令人满意的报告，对整个世界感到十分满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] .
and the way in which it was managed .
和 这 方式 在 哪个 它 曾是 管理 .

以及它的管理方式。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Even	in	the	short	time	since	the	opening	of	the	store	he	had	managed	to
甚至	在	这	短的	时间	自从	这	开幕	的	这	店铺	他	有	管理	到

[weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['brɪtɪʃər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

wake	up	the	sluggish	Britishers	as	if	they	had	had	an	electric	shock	.
唤醒	向上	这	迟缓	英国人	作为	如果	他们	有	有	一个	电的	震惊	.

即使在商店开业后的短短时间内，他也成功地唤醒了迟钝的英国人，就像他们受到了电击一样。

" [wiː; wi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌɛpɪgrə'mætɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæt] ,

"	We	,	"	he	observed	epigrammatically	to	a	passing	cat	,
"	我们	,	"	他	观察到	格言式地	到	一个	通过	猫	,

“我们，”他用一句精辟的话对一只路过的猫说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] .

which	had	stopped	on	its	way	to	look	at	him	,	"	are	it	.
哪个	有	停止	在	它是	方式	到	看	在	他	,	"	是	它	.

它停下来看着他，“是吗？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [juːθ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	As	he	spoke	he	perceived	a	youth	coming	towards	him	down	the	street	.
"	作为	他	辐	他	感知	一个	青年	未来	向	他	向下	这	街道	.

“他说话的时候，看见一个年轻人正沿着街道朝他走来。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlərz] ,

He	wore	a	cap	of	divers	colours	,
他	穿着	一个	帽	的	潜水员	颜色	,

他戴着一顶五彩斑斓的潜水帽，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒər]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

from	which	the	manager	argued	that	he	belonged	to	the	school	.
从	哪个	这	经理	争论	那	他	属于	到	这	学校	.

经理据此辩称，他是学校的一员。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzd] " ['pʌblɪk] - [skuːl] " ['ʃiliŋzw\\:θ] , [ænd; ənd][wʌn]

Evidently	a	devotee	of	the	advertised	"	public	-	school	"	shillingsworth	,	and	one
显然	一个	信徒	的	这	广告	"	民众	-	学校	"	希林斯沃思	,	和	一

[huː] , [æz; əz] ['ɜ˞ːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [bɪlz] ,

who	,	as	urged	by	the	small	bills	,
WHO	,	作为	敦促	经过	这	小的	账单	,

显然，他是广告宣传的“公立学校”先令沃斯的忠实拥趸，并且像小额账单所敦促的那样，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] .

had	come	early	to	avoid	the	rush	.
有	来	早期的	到	避免	这	匆忙	.

为了避开高峰期，他早早就来了。

" [step] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Step	right	in	,	mister	,	"	he	said	,	moving	aside	from	the	doorway	.
"	步	正确的	在	,	先生	,	"	他	说	,	移动	旁边	从	这	门口	.

“请进，先生，”他一边说着，一边从门口让开。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	And	what	can	I	do	for	you	?	"
"	和	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为您做些什么？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? " [æskt] ['dʌnˌstəbəl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]

"	Are	you	the	manager	of	this	place	?	"	asked	Dunstable	—	for	the	youth	was
"	是	你	这	经理	的	这	地方	?	"	问	邓斯特布尔	—	为了	这	青年	曾是

[ðæt] ['strætədʒɪst] ,

that	strategist	,
那	战略家	,

“你是这里的经理吗？”邓斯泰布尔问道——因为这个年轻人正是那位战略家。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
and **no** **other** **.**
和 不 其他 .

别无其他。

" [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [fɜːrst][taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['kɜːrtəsi] .
" **On** **the** **bull's** **eye** **first** **time** **,** **"** **replied** **the** **manager** **with** **easy** **courtesy** **.**
" 在 这 公牛的 眼睛 第一的 时间 , " 回复 这 经理 和 简单的 礼貌 .

“一次就正中靶心，”经理轻松地礼貌地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɔːr][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] ? "
" **Will** **you** **take** **a** **cigar** **or** **a** **cocoa** **-** **nut** **?** **"**
" 将要 你 拿 一个 雪茄 或者 一个 可可 - 坚果 ? "

“你要雪茄还是可可豆？”

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['bɪzi] ? "
" **Can** **I** **have** **a** **bit** **of** **a** **talk** **with** **you** **,** **if** **you** **aren't** **busy** **?** **"**
" 能 我 有 一个 少量 的 一个 讲话 和 你 , 如果 你 不是 忙碌的 ? "

“如果你不忙的话，我可以跟你聊一会儿吗？”

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[step] [raɪt] [ɪn] . "
Step **right** **in** **.** **"**
步 正确的 在 . "

请进。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [wɒts] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ? "
" **Now** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **manager** **,** **"** **what's** **your** **little** **trouble** **?** **"**
" 现在 , 先生 , " 说 这 经理 , " 是什么 你的 小的 麻烦 ? "

“先生，”经理说，“您有什么小麻烦吗？”

" [its] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pʌblɪk] [skuːl] [tiː] ['bɪznəs] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .
" **It's** **about** **this** **public** **school** **tea** **business** **,** **"** **said** **Dunstable** **.**
" 它是 关于 这 民众 学校 茶 商业 , " 说 邓斯特布尔 .

“这事儿跟公立学校的茶水生意有关，”邓斯泰布尔说。

" [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] [siː] .
" **It's** **rather** **a** **shame** **,** **you** **see** **.**
" 它是 相当 一个 耻辱 , 你 看 .

“这真是太可惜了。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] - [ɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kʊks] . "
Before **you** **came** **bargeing** **in** **,** **everybody** **used** **to** **go** **to** **Cook's** **.** **"**
前 你 来了 - 在 , 大家 用过的 到 去 到 库克的 . "

在你闯进来之前，大家都去库克餐厅。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" **And** **now** **,** **"** **interrupted** **the** **manager** **,** **"** **they** **come** **to** **us** **.**
" 和 现在 , " 中断 这 经理 , " 他们 来 到 我们 .

“现在，”经理打断道，“他们来找我们了。”

[kə'rekt] , [sɜːr] .
Correct **,** **sir** **.**
正确的 , 先生 .

没错，先生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪn] [stem] .
We **are** **the** **main** **stem** **.**
我们 是 这 主要的 干 .

我们是主干。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "

And	why	not	?	"
和	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" ['kʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] . "

"	Cook's	such	a	good	sort	.	"
"	库克的	这样的	一个	好的	种类	.	"

“库克真是个好人。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [pə'laɪtli] .

"	I	should	like	to	know	him	,	"	said	the	manager	politely	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	他	,	"	说	这	经理	礼貌地	.

“我很想认识他，”经理礼貌地说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz]

"	You	see	,	"	said	Dunstable	,	"	it	doesn't	so	much	matter	about	the	other	things
"	你	看	,	"	说	邓斯特布尔	,	"	它	不	所以	很多	事情	关于	这	其他	事物

[juː; jʊ] [sel] ;

you	sell	;
你	卖	;

“你看，”邓斯泰布尔说，“你卖的其他东西其实并不那么重要；

[bʌt; bət] ['kʊks] ['sɪmpli] [rɪ'laɪz] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] ['fɛloʊz] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — — "

but	Cook's	simply	relies	on	giving	fellows	tea	in	the	afternoon	—	—	"
但	库克的	简单地	依赖	在	给予	伙伴们	茶	在	这	下午	—	—	"

但库克餐厅只是简单地在下午给员工们提供茶水而已——”

" [wʌn] ['moʊmənt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] .

"	One	moment	,	sir	,	"	said	the	man	from	the	States	.
"	一	片刻	,	先生	,	"	说	这	男人	从	这	各州	.

“稍等片刻，先生，”来自美国的男子说道。

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

"	Let	me	remind	you	of	a	little	rule	which	will	be	useful	to	you	when	you
"	让	我	提醒	你	的	一个	小的	规则	哪个	将要	是	有用	到	你	什么时候	你

[bʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ,

butt	into	the	big	,
屁股	进入	这	大的	,

“让我提醒你一条小规则，当你插手大事时，这条规则会对你有用。”

[koʊld] [wɜːrld] .

cold	world	.
寒冷的	世界	.

冷酷的世界。

[ðæt] [ɪz] , ['nevər] [let] ['sentɪmənt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

That	is	,	never	let	sentiment	interfere	with	business	.
那	是	,	绝不	让	情绪	干扰	和	商业	.

也就是说，永远不要让情感干扰商业。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['iːðər] ['rɪŋz] ['stɔrz] [ɔːr] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [tɑːp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ]

Either	Ring's	Stores	or	your	friend	has	got	to	be	on	top	,	and	,	if	I	know
任何一个	戒指的	商店	或者	你的	朋友	有	得到	到	是	在	顶部	,	和	,	如果	我	知道

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

要么是林氏商店，要么是你朋友，肯定得是上面的那一个，而且，如果我没记错的话，

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wiː; wi] .
it's going to be We .
它是 去 到 是 我们 .

将会是“我们”。

[wiː; wi] !
We !
我们 !

我们!

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ən'les] [juːv] [ðæt] ['hʌŋgri] ['fiːlɪŋ] ,
And I'm afraid that's all I can do for you , unless you've that hungry feeling ,
和 我是 害怕的 那就是 全部 我 能 做 为了 你 , 除非 你已经 那 饥饿的 感觉 ,

恐怕我只能为你做这些了，除非你感到饿了。

[ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['sæmp(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] - [skuːl] [tiː] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] . "
and want to sample our public - school tea at twenty - five cents . "
和 想 到 样本 我们的 民众 - 学校 茶 在 二十 - 五 分 . "

他们想花25美分品尝一下我们公立学校的茶。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .
" No , thanks , " said Dunstable .
" 不 , 谢谢 , " 说 邓斯特布尔 .

“不用了，谢谢。”邓斯泰布尔说道。

" [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [tʃæps] , [ðoʊ] , [huː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] .
" Here come some chaps , though , who look as if they might .
" 这里 来 一些 小伙子们 , 尽管 , WHO 看 作为 如果 他们 可能 .

“不过，来了几个家伙，看起来好像要……”

" [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skuːl] [haʊs] ['dʒuːniəs] ['reɪst] [ʌp] .
" He stepped aside as half a dozen School House juniors raced up .
" 他 步 旁边 作为 一半 一个 打 学校 房子 青少年 比赛 向上 .

“他让到一边，六名校舍低年级学生跑了过来。”

" [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ['oʊnli] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tuː; tə] ['dʌnˌstəbəl] , " [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːr'teɪk] [friː] ,
" For one day only , " said the manager to Dunstable , " you may partake free ,
" 为了 一 天 仅有的 , " 说 这 经理 到 邓斯特布尔 , " 你 可能 参加 自由的 ,

经理对邓斯泰布尔说：“仅限一天，你可以免费享用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .
if you care to .
如果 你 关心 到 .

如果你愿意的话。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['mænz] [moʊst] ['praɪsləs] [pə'zeʃn] , [kuːl] [tʃiːk] .
You have man's most priceless possession , Cool Cheek .
你 有 男人的 最多 无价 拥有 , 凉爽的 脸颊 .

你拥有人类最珍贵的财富，酷脸。

[ænd; ənd] [kuːl] [tʃiːk] , [wen] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
And Cool Cheek , when recognised , should not go unrewarded .
和 凉爽的 脸颊 , 什么时候 已确认 , 应该 不是 去 无回报 .

而“冷面笑匠”一旦被认可，就不应该被忽视。

[step] [ɪn] . "
Step in . "
步 在 . "

介入。

" [noʊ] [θæŋks] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .
" No thanks , " said Dunstable .
" 不 谢谢 , " 说 邓斯特布尔 .

“不用了，谢谢。”邓斯泰布尔说道。

" [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] ['kʊks] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] . "

"	You'll	find	me	at	Cook's	if	you	want	me	.	"
"	你会	寻找	我	在	库克的	如果	你	想	我	.	"

“如果你想找我，就去库克餐厅。”

" ['kaɪndnəs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Kindness	,	"	said	he	to	himself	,
"	仁慈	,	"	说	他	到	他自己	,

“善良，”他自言自语道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [kʊk] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'prest] [weɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

as	Mrs	.	Cook	served	him	in	the	depressed	way	which	had	now	become	habitual	with	her	,
作为	太太	.	厨师	服务	他	在	这	郁闷	方式	哪个	有	现在	变得	习惯性的	和	她	,

库克太太用她惯常的那种冷漠态度服侍着他。

" ['kaɪndnəs] ['hævɪŋ] [feɪld] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [sɪ'verəti] .

"	kindness	having	failed	,	we	must	try	severity	.
"	仁慈	拥有	失败的	,	我们	必须	尝试	严重性	.

“仁慈失败了，我们必须尝试严厉。”

" [pɑːrt] [ˌtuː'tuː]

"	PART	2
"	部分	2

第二部分

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ['dʌnˌstəbəl] [wɜːr; wər][bəuθ] [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [θriː] [deɪz] .

Those	who	knew	and	liked	Dunstable	were	both	pained	and	disgusted	at	his	behaviour	during	the	ensuing	three	days	.
那些	WHO	知道	和	喜欢	邓斯特布尔	是	两个都	痛苦	和	厌恶	在	他的	行为	期间	这	随后	三	天	.

认识邓斯泰布尔并喜欢他的人，对他在接下来的三天里的行为既感到痛心又感到厌恶。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [liːst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['inmeits] .

He	suddenly	exhibited	a	weird	fondness	for	some	of	Wrykyn's	least	deserving	inmates	.
他	突然	展出	一个	诡异的	喜爱	为了	一些	的	-	至少	值得	囚犯	.

他突然对 Wrykyn 监狱里一些最不该受人待见的囚犯表现出一种奇怪的喜爱。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['mɛrɪt] , [ʌv; əv] ['siːmɔrz] , [ænd; ənd] ['rʌθvən] , [ʌv; əv] ['dɑːnəldsənz] , [bəuθ] [noʊ'tɔːriəs] ['aʊt'saɪdər] .

He	walked	over	to	school	with	Merrett	,	of	Seymour's	,	and	Ruthven	,	of	Donaldson's	,	both	notorious	outsiders	.
他	步行	超过	到	学校	和	梅里特	,	的	西摩的	,	和	鲁思文	,	的	唐纳森的	,	两个都	臭名昭著	局外人	.

他和西摩家的梅雷特以及唐纳森家的鲁思文一起步行去学校，他们俩都是出了名的局外人。

[wen] ['lɪntən] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [faɪvz] ['æftər] [skuːl] ,

When	Linton	wanted	him	to	come	and	play	fives	after	school	,
什么时候	林顿	通缉	他	到	来	和	玩	五	后	学校	,

林顿想让他放学后来打五人制篮球时，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['tʃædwɪk] , [ʌv; əv] ['æpəlbiːz] .

he	declined	on	the	ground	that	he	was	teaing	with	Chadwick	,	of	Appleby's	.
他	拒绝	在	这	地面	那	他	曾是	茶	和	查德威克	,	的	苹果比	.

他以正在和 Appleby's 的 Chadwick 喝茶为由拒绝了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['tʃædwɪk] , [ʌv; əv] ['æpəlbiːz] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

Now	in	the	matter	of	absolute	outsiderishness	Chadwick	,	of	Appleby's	,	was	to
现在	在	这	事情	的	绝对	局外人	查德威克	,	的	苹果比	,	曾是	到

['mɛrɪt] , [ʌv; əv] ['siːmɔrz] ,

Merrett	,	of	Seymour's	,
梅里特	,	的	西摩的	,

就绝对的局外人身份而言，阿普尔比的查德威克之于西摩的梅里特，

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɪz][tuː; tə] [sə'bɔːltərn] .

as	captain	is	to	subaltern	.
作为	队长	是	到	下级军官	.

如同船长对待下级军官。

['lɪntən] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Linton	was	horrified	,	and	said	so	.
林顿	曾是	惊恐万分	,	和	说	所以	.

林顿感到非常震惊，并把这种感觉说了出来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	want	to	do	it	for	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	想	到	做	它	为了	?	"	他	问	.

“你为什么要这么做？”他问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	the	point	of	it	?
"	是什么	这	观点	的	它	?

这样做有什么意义呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [laɪk] [ðoʊz] [tʃæps] . "

You	can't	like	those	chaps	.	"
你	不能	喜欢	那些	小伙子们	.	"

你不可能喜欢那些家伙。

" ['ɔːfli] [gʊd] ['sɔrts] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .

"	Awfully	good	sorts	when	you	get	to	know	them	,	"	said	Dunstable	.
"	非常	好的	排序	什么时候	你	得到	到	知道	他们	,	"	说	邓斯特布尔	.

“只要你了解他们，就会发现他们是非常好的人，”邓斯泰布尔说。

" [juːv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	You've	been	some	time	finding	it	out	.	"
"	你已经	到过	一些	时间	寻找	它	出去	.	"

“你花了很长时间才发现这一点。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

['tʃædwɪks] [æn; ən] [ə'kwaɪrd] [teɪst] .

Chadwick's	an	acquired	taste	.
查德威克的	一个	获得	品尝	.

查德维克的风格需要慢慢品味。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

By	the	way	,	I'm	giving	a	tea	on	Thursday	.
经过	这	方式	,	我是	给予	一个	茶	在	周四	.

对了，我周四要举办一场茶会。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] ['lɪntən] ['werəli] .

"	Who's	going	to	be	there	?	"	inquired	Linton	warily	.
"	谁是	去	到	是	那里	?	"	询问	林顿	谨慎地	.

“谁会去？”林顿警惕地问道。

" [wel] , ['tʃædwɪk] [fɔːr; fər][wʌn] ; [ænd; ənd] ['mɛrɪt] [ænd; ənd] ['rʌθvən] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [tʃæps] .

"	Well	,	Chadwick	for	one	;	and	Merrett	and	Ruthven	and	three	other	chaps	.
"	出色地	,	查德威克	为了	一	;	和	梅里特	和	鲁思文	和	三	其他	小伙子们	.

"

"

“嗯，查德威克算一个；还有梅里特、鲁思文和其他三个人。”

" [ðen] , " [sed] ['lɪntən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] , " [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt]

"	Then	,	"	said	Linton	with	some	warmth	,	"	I	think	you'll	have	to	do	without
"	然后	,	"	说	林顿	和	一些	温暖	,	"	我	思考	你会	有	到	做	没有

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“那么，”林顿语气中带着一丝温暖，“我想你们就得没有我了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [mæd] .

I	believe	you're	mad	.
我	相信	你是	疯狂的	.

我觉得你疯了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪvz] - [kɔːrts] .

"	And	he	went	off	in	disgust	to	the	fives	-	courts	.
"	和	他	去	离开	在	厌恶	到	这	五	-	法院	.

“然后他愤然前往五人制球场。”

[wen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] ['dʌnˌstəbəl] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['rɪŋz] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪv]

When	on	the	following	Thursday	Dunstable	walked	into	Ring's	Stores	with	his	five
什么时候	在	这	下列的	周四	邓斯特布尔	步行	进入	戒指的	商店	和	他的	五

[gests] ,

guests	,
客人	,

接下来的星期四，邓斯泰布尔带着他的五位客人走进了林氏商店。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [sɪks] ['pʌblɪk] - [skuːl] [tiːz] ,

and	demanded	six	public	-	school	teas	,
和	要求	六	民众	-	学校	茶	,

并要求举办六场公立学校茶话会，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][pərˈhæps]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [tuː; tə]['wɑːndər]

the	manager	was	perhaps	justified	in	allowing	a	triumphant	smile	to	wander
这	经理	曾是	也许	合理的	在	允许	一个	凯	微笑	到	漫步

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

across	his	face	.
穿过	他的	脸	.

经理脸上露出胜利的笑容或许情有可原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	a	signal	victory	for	him	.
它	曾是	一个	信号	胜利	为了	他	.

对他来说，这是一场意义重大的胜利。

" [noʊ] [friː] [lɪst][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	free	list	to	-	day	,	sir	,	"	he	said	.
"	不	自由的	列表	到	-	天	,	先生	,	"	他	说	.

“今天没有空位，先生，”他说。

" [ɪn'taɪərli] [sə'spendɪd] . "
" **Entirely** **suspended** **.** "
" 完全 暂停 . "

“完全暂停。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , " [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] . "
" **Never** **mind** **,** " **said** **Dunstable** **,** " **I'm** **good** **for** **six** **shillings** **.** "
" 绝不 头脑 , " 说 邓斯特布尔 , " 我是 好的 为了 六 先令 . "

“没关系，”邓斯泰布尔说，“我值六个先令。”

" [friː] [lɪst] ? " [sed] ['mɛrɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][rɪ'taɪərd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Free** **list** **?** " **said** **Merrett** **,** **as** **the** **manager** **retired** **,** " **I** **didn't** **know** **there** **was**
" 自由的 列表 ? " 说 梅里特 , 作为 这 经理 退休 , " 我 没有 知道 那里 曾是
[wʌn] . "
one **.** "
一 . "

“自由名单？”经理退场时，梅雷特说，“我不知道还有这样的名单。”

" [ðer; ðər] ['iznt] .
" **There** **isn't** **.**
" 那里 不是 .

没有。

['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][pɔːld; pæld][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tiː]
Only **he** **and** **I** **palled** **up** **so** **much** **the** **other** **day** **that** **he** **offered** **me** **a** **tea**
仅有的 他 和 我 苍白 向上 所以 很多 这 其他 天 那 他 提供 我 一个 茶
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
for **nothing** **.** "
为了 没有什么 . "

那天我和他特别投缘，他竟然免费请我喝茶。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Didn't** **you** **take** **it** **?** "
" 没有 你 拿 它 ? "

你没拿吗?

" [noʊ] . [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kʊks] . "
" **No** **.** **I** **went** **to** **Cook's** **.** "
" 不 . 我 去 到 库克的 . "

“不，我去的是库克餐厅。”

" ['rɑːt(ə)n] [hoʊl] , ['kʊks] .
" **Rotten** **hole** **,** **Cook's** **.**
" 烂 洞 , 库克的 .

“烂洞，库克。”

[aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] , " [sed] ['tʃædwɪk] .
I'm **never** **going** **there** **again** **,** " **said** **Chadwick** **.**
我是 绝不 去 那里 再次 , " 说 查德威克 .

“我再也不会去那里了，”查德威克说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] , [dʌn] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] . "
" **You** **take** **my** **tip** **,** **Dun** **,** **old** **chap** **,** **and** **come** **here** **.** "
" 你 拿 我的 提示 , 逼债 , 老的 小伙子 , 和 来 这里 . "

“听我的劝告，邓恩老兄，过来一下。”

" [dʌn] , [oʊld] [tʃæp] , " [smaɪld] ['eɪmiəbli] .
" **Dun** **,** **old** **chap** **,** " **smiled** **amiably** **.**
" 逼债 , 老的 小伙子 , " 微笑 友好地 .

“邓恩，老伙计，”他友好地笑着说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] ,

"	I	don't	know	,	"	he	said	,	looking	up	from	the	tea	-	pot	,
"	我	不	知道	,	"	他	说	,	寻找	向上	从	这	茶	-	锅	,

“我不知道，”他一边说着，一边从茶壶旁抬起头来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]

into	which	he	had	been	pouring	water	;	"	you	can	be	certain	of	the	food
进入	哪个	他	有	到过	浇注	水	;	"	你	能	是	肯定	的	这	食物

[æt; ət] ['kʊks] . "

at	Cook's	.	"
在	库克的	.	"

他当时正在往里面倒水；“库克餐厅的食物绝对没问题。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] . "

So	you	can	here	.	"
所以	你	能	这里	.	"

所以你可以在这里。”

" [oʊ] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	Oh	,	"	said	Dunstable	,	"	I	didn't	know	.
"	哦	,	"	说	邓斯特布尔	,	"	我	没有	知道	.

“哦，”邓斯泰布尔说，“我不知道。”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [tiː] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

I've	never	had	tea	here	before	.
我已经	绝不	有	茶	这里	前	.

我以前从没在这里喝过茶。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ə'merɪkən] [fuːd] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][wʌn] ['sʌmtaɪmz] .

But	I've	often	heard	that	American	food	upsets	one	sometimes	.
但	我已经	经常	听到	那	美国人	食物	爆冷	一	有时	.

但我经常听说，美国食物有时会让人不舒服。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [tiː] ['hævɪŋ] [stʊd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl]

"	By	this	time	,	the	tea	having	stood	long	enough	,	he	poured	out	,	and	the	meal
"	经过	这	时间	,	这	茶	拥有	站立	长的	足够的	,	他	倾倒	出去	,	和	这	一顿饭

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“这时，茶已经放了足够长的时间，他便倒了出来，用餐开始了。”

['mɛrɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['hɑːrti] ['fidər] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt]

Merrett	and	his	friends	were	hearty	feeders	,	and	conversation	languished
梅里特	和	他的	朋友们	是	爽朗	喂食器	,	和	对话	萎靡不振

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

梅里特和他的朋友们吃得很饱，谈话也因此陷入了沉寂。

[ðen] ['tʃædwɪk] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .

Then	Chadwick	leaned	back	in	his	chair	,	and	breathed	heavily	.
然后	查德威克	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	呼吸	重度	.

然后查德维克向后靠在椅子上，重重地喘了口气。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['kʊks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	couldn't	get	stuff	like	that	at	Cook's	,	"	he	said	.
"	你	不能	得到	东西	喜欢	那	在	库克的	,	"	他	说	.

“你在库克百货买不到这种东西，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .
" I suppose it is a bit different , " said Dunstable .
" 我 认为 它 是 一个 少量 不同的 , " 说 邓斯特布尔 .

“我想情况确实有点不同，”邓斯泰布尔说。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . . ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] . . . ?
" Have any of you . . . noticed something queer . . . ?
" 有 任何 的 你 . . . 注意到 某物 酷儿 . . . ?

你们当中有人……注意到什么奇怪的地方吗……?

" ['mɛrɪt] [stɛərd][æt; ət] ['rʌθvən] .
" Merrett stared at Ruthven .
" 梅里特 凝视 在 鲁思文 .

梅雷特盯着鲁思文。

['rʌθvən] [stɛərd][æt; ət] ['mɛrɪt] .
Ruthven stared at Merrett .
鲁思文 凝视 在 梅里特 .

鲁思文盯着梅里特看。

" [aɪ] . . . . " [sed] ['mɛrɪt] .
" I . . . . " said Merrett .
" 我 . . . . " 说 梅里特 .

“我……”梅雷特说道。

" [d'juː] [noʊ] . . . . " [sed] ['rʌθvən] .
" D'you know . . . . " said Ruthven .
" 你 知道 . . . . " 说 鲁思文 .

“你知道吗……”鲁思文说道。

['tʃædwɪks] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] .
Chadwick's face was a delicate green .
查德威克的 脸 曾是 一个 精美的 绿色的 .

查德维克的脸泛起了淡淡的绿色。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , " [ðə; ði] [stʌf] . . . [wʌz; wəz] . . . ['pɔɪznd] .
" I believe , " said Dunstable , " the stuff . . . was . . . poisoned .
" 我 相信 , " 说 邓斯特布尔 , " 这 东西 . . . 曾是 . . . 中毒 .

“我相信，”邓斯泰布尔说，“那东西……有毒。”

[aɪ] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我….”

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] ['dɑːktər] , ['brɪskli] ,
" Drink this , " said the school doctor , briskly ,
" 喝 这 , " 说 这 学校 医生 , 轻快地 ,

“喝下这个，”校医干脆利落地说道。

['bendɪŋ] ['oʊvər] - [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [ænd; ənd][biː; bi]
bending over Dunstable's bed with a medicine - glass in his hand , " and be
弯曲 超过 - 床 和 一个 药品 - 玻璃 在 他的 手 , " 和 是
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
ashamed of yourself .
羞愧 的 你自己 .

他弯下腰，手里拿着药杯，俯身在邓斯泰布尔的床边，“你应该感到羞耻。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [juːv] ['oʊvər] - ['iːtn] [jɔːr'self] .
The fact is you've over - eaten yourself .
这 事实 是 你已经 超过 - 吃 你自己 .

事实是你吃得太多了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] .

Nothing	more	and	nothing	less	.
没有什么	更多的	和	没有什么	较少的	.

不多不少，仅此而已。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [fiːd] ['mɑːdərətli] ? "

Why	can't	you	boys	be	content	to	feed	moderately	?	"
为什么	不能	你	男孩们	是	内容	到	喂养	中等程度	?	"

你们这些男孩为什么就不能适量进食呢?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪt] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " [prəu'testid] ['dʌnˌstəbəl] .

"	I	don't	think	I	ate	much	,	sir	,	"	protested	Dunstable	.
"	我	不	思考	我	吃	很多	,	先生	,	"	抗议	邓斯特布尔	.

“先生，我觉得我没吃多少东西，”邓斯泰布尔抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [aɪ] [eɪt] .

"	It	must	have	been	what	I	ate	.
"	它	必须	有	到过	什么	我	吃	.

“一定是吃的东西的问题。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [nuː] [ə'merɪkən] [pleɪs] . "

I	went	to	that	new	American	place	.	"
我	去	到	那	新的	美国人	地方	.	"

我去了那个新开的美国地方。

" [soʊ] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] , [tuː] ?

"	So	you	went	there	,	too	?
"	所以	你	去	那里	,	也	?

“所以你也去了那里？”

[waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪliəs] [bɔɪ] [ɪn] ['mɪstər] . ['siːmɔrz] [haʊs] .

Why	,	I've	just	come	from	attending	a	bilious	boy	in	Mr	.	Seymour's	house	.
为什么	,	我已经	只是	来	从	参加	一个	胆汁	男生	在	先生	.	西摩的	房子	.

我刚从西摩先生家看完一个脾气暴躁的男孩回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪs] , [tuː] . "

He	said	he	had	been	at	the	American	place	,	too	.	"
他	说	他	有	到过	在	这	美国人	地方	,	也	.	"

他说他也去过那个美国地方。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɛrɪt] , [sɜːr] ?

"	Was	that	Merrett	,	sir	?
"	曾是	那	梅里特	,	先生	?

“那是梅里特吗，先生？”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

He	was	one	of	the	party	.
他	曾是	一	的	这	派对	.

他是该党成员之一。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bæd] .

We	were	all	bad	.
我们	是	全部	坏的	.

我们都很坏。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [hæv; həv] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] .

We	can't	all	have	eaten	too	much	.
我们	不能	全部	有	吃	也	很多	.

我们不可能都吃得太多。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	doctor	looked	thoughtful	.
"	这	医生	看起来	周到	.

医生若有所思。

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

['kjʊriəs] .
Curious .
好奇的 .

好奇的。

['veri] ['kjʊriəs] .
Very curious .
非常 好奇的 .

很好奇。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] ? "
Do you remember what you had ? "
做 你 记住 什么 你 有 ? "

你还记得你以前拥有什么吗?

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['bʌkwiːt] [keɪks] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stʌf] [hiː; hi]
" I had some things the man called buckwheat cakes , with some stuff he
" 我 有 一些 事物 这 男人 称为 荞麦 蛋糕 , 和 一些 东西 他
[sed] [wʌz; wəz]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] . "
said was maple syrup . "
说 曾是 枫 糖浆 . "

“我吃了一些他称之为荞麦饼的东西，还有一些他说是枫糖浆的东西。”

" [bɑː] . [ə'merɪkən] [træʃ] .
" Bah . American trash .
" 呸 . 美国人 垃圾 .

“呸。美国垃圾。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['brɪtn] , [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [bəuθ][ɑːn]['pɑːlətɪks]
" The doctor was a staunch Briton , conservative in his views both on politics
" 这 医生 曾是 一个 坚定 英国人 , 保守的 在 他的 浏览 两个都 在 政治
[ænd; ənd][ɑːn] [fuːd] .
and on food .
和 在 食物 .

“这位医生是一位坚定的英国人，在政治和饮食方面都持保守观点。”

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [iːt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [fuːd] ?
" Why can't you boys eat good English food ?
" 为什么 不能 你 男孩们 吃 好的 英语 食物 ?

“你们这些男孩为什么就不能吃顿好吃的英国菜呢？”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I must tell the headmaster of this .
我 必须 告诉 这 校长 的 这 .

我必须把这件事告诉校长。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [skuːl] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔɪzn]
I haven't time to look after the school if all the boys are going to poison
我 还没有 时间 到 看 后 这 学校 如果全部 这 男孩们 是 去 到 毒
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

如果所有男生都要自杀，我哪有时间管学校?

[juː; jʊ][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][noʊ]

You	lie	still	and	try	to	go	to	sleep	,	and	you'll	be	right	enough	in	no
你	说谎	仍然	和	尝试	到	去	到	睡觉	,	和	你会	是	正确的	足够的	在	不

[taɪm] .

time	.
时间	.

你躺下别动，试着入睡，很快就会睡着的。

" [bʌt; bət] ['dʌnˌstəbəl] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	But	Dunstable	did	not	go	to	sleep	.
"	但	邓斯特布尔	做过	不是	去	到	睡觉	.

但邓斯特布尔并没有入睡。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['lɪntən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

He	stayed	awake	to	interview	Linton	,	who	came	to	pay	him	a	visit	.
他	入住	醒	到	面试	林顿	,	WHO	来了	到	支付	他	一个	访问	.

他熬夜采访了前来拜访他的林顿。

" [wel] , " [sed] ['lɪntən] ,

"	Well	,	"	said	Linton	,
"	出色地	,	"	说	林顿	,

“嗯，”林顿说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [blend]

looking	down	at	the	sufferer	with	an	expression	that	was	a	delicate	blend
寻找	向下	在	这	患者	和	一个	表达	那	曾是	一个	精美的	混合

[ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

of	pity	and	contempt	,
的	遗憾	和	鄙视	,

他俯视着受害者，脸上带着怜悯和轻蔑交织的复杂表情。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [æs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['hævnt] [juː; jʊ] !

"	you've	made	a	nice	sort	of	ass	of	yourself	,	haven't	you	!
"	你已经	制成	一个	好的	种类	的	屁股	的	你自己	,	还没有	你	!

你真是出尽了洋相啊！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] - [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]

I	don't	know	if	it's	any	consolation	to	you	,	but	Merrett's	just	as	bad	as
我	不	知道	如果	它是	任何	安慰	到	你	,	但	-	只是	作为	坏的	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

我不知道这能否让你感到一丝安慰，但梅雷特和你一样糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] , [tuː] .

And	I	hear	the	others	are	,	too	.
和	我	听到	这	其他的	是	,	也	.

我听说其他人也是这样。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʊks] . "

So	now	you	see	what	comes	of	going	to	Ring's	instead	of	Cook's	.	"
所以	现在	你	看	什么	来	的	去	到	戒指的	反而	的	库克的	.	"

所以现在你明白去林氏超市而不是库克超市的后果了吧。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , " [ɪf] [juːv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	And	now	,	"	said	Dunstable	,	"	if	you've	quite	finished	,	you	can	listen	to
"	和	现在	,	"	说	邓斯特布尔	,	"	如果	你已经	相当	完成的	,	你	能	听	到

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . . . . "

me	for	a	bit	.	.	.	.	"
我	为了	一个	少量	.	.	.	.	"

“现在，”邓斯泰布尔说，“如果你已经做完了，可以听我说一会儿……”

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" So now you know , " he concluded .
" 所以 现在 你 知道 , " 他 结束 .

“现在你们都知道了，”他总结道。

['lɪntənz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Linton's face beamed with astonishment and admiration .
林顿的 脸 光束 和 惊讶 和 钦佩 .

林顿脸上洋溢着惊讶和钦佩之情。

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I'm hanged , " he said .
" 出色地 , 我是 绞刑 , " 他 说 .

“唉，我被吊死了，”他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .
" You're a marvel .
" 你是 一个 奇迹 .

你真是个奇迹。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] ? "
But how did you know it wouldn't poison you ? "
但 如何 做过 你 知道 它 不会 毒 你 ? "

但你怎么知道它不会让你中毒呢?

" [aɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][juː; jʊ] .
" I relied on you .
" 我 依赖 在 你 .

我依靠你。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɔɪzn] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [læb] .
You said it wasn't poison when I asked you in the lab .
你 说 它 不是 毒 什么时候 我 问 你 在 这 实验室 .

我在实验室问你的时候，你说那不是毒药。

[maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] . "
My faith in you is touching . "
我的 信仰 在 你 是 接触 . "

我对你充满信任，这让我非常感动。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [jɔːr'self] ? "
" But why did you take any yourself ? "
" 但 为什么 做过 你 拿 任何 你自己 ? "

“但你为什么自己也拿了呢？”

" [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə][ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Sort of idea of diverting suspicion .
" 种类 的 主意 的 转移注意力 怀疑 .

“转移怀疑的一种办法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['iznt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
But the thing isn't finished yet .
但 这 事物 不是 完成的 然而 .

但事情还没结束。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" ['lɪntən] [left] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l]

"	Linton	left	the	dormitory	five	minutes	later	with	a	look	of	a	young	disciple
"	林顿	左边	这	宿舍	五	分钟	之后	和	一个	看	的	一个	年轻的	弟子

[ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm]['hoʊli] ['mɪʃ(ə)n] .

engaged	on	some	holy	mission	.
已订婚的	在	一些	圣	使命	.

五分钟后，林顿离开了宿舍，脸上带着年轻门徒肩负神圣使命的神情。

[pɑːrt] [θriː]

PART	3
部分	3

第三部分

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [ˌʌn'hoʊlsəm] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt]

"	You	think	the	food	is	unwholesome	,	then	?	"	said	the	headmaster	after	dinner	that
"	你	思考	这	食物	是	不健康的	,	然后	?	"	说	这	校长	后	晚餐	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“那你觉得这些食物不健康吗？”那天晚上吃过晚饭后，校长问道。

" [ˌʌn'hoʊlsəm] ! " [sed] [ðə; ði] [skuːl] ['dɑːktər] .

"	Unwholesome	!	"	said	the	school	doctor	.
"	不健康的	!	"	说	这	学校	医生	.

“太不卫生了！”校医说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dedli] .

"	It	must	be	deadly	.
"	它	必须	是	致命	.

“它一定是致命的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['liːθ(ə)l] .

It	must	be	positively	lethal	.
它	必须	是	积极地	致命	.

它必定是致命的。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][sɪks]['ɔːrd(ə)neri] , [strɔːŋ] ,

Here	we	have	six	ordinary	,	strong	,
这里	我们	有	六	普通的	,	强的	,

这里我们有六个普通的、强大的，

['helθi] [bɔɪz] [strʌk] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pestɪləns] ['reɪdʒɪŋ]

healthy	boys	struck	down	at	one	fell	swoop	as	if	there	were	a	pestilence	raging
健康	男孩们	击	向下	在	一	跌倒	俯冲	作为	如果	那里	是	一个	瘟疫	愤怒

.

:
.

健康的男孩们像瘟疫肆虐般，一下子全部倒下。

[waɪ] — — "

Why	—	—	"
为什么	—	—	"

为什么 - ”

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

"	One	moment	,	"	said	the	headmaster	.
"	一	片刻	,	"	说	这	校长	.

“稍等片刻，”校长说道。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" A small figure appeared in the doorway .
" 一个 小的 数字 出现 在 这 门口 .

门口出现了一个小人影。

" [pliːz] , [sɜːr] ,
" Please , sir ,
" 请 , 先生 ,

“先生，请您……”

" [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [streɪnd] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] " [piːs] " [wɪtʃ] [hiː; hi]
" said the figure in the strained voice of one speaking a " piece " which he
" 说 这 数字 在 这 紧张 嗓音 的 一 请讲 一个 " 片 " 哪个 他
[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] .
has committed to memory .
有 坚定的 到 记忆 .

“那人用一种紧张的声音说道，仿佛在背诵一段他已经记住的'片段'。”

" ['mɪstər] . ['siːmɔː] [sez] [pliːz] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
" Mr . Seymour says please would you mind letting the doctor come to his house
" 先生 . 西摩 说道 请 会 你 头脑 出租 这 医生 来 到 他的 房子
[æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪntən] [ɪz] [ɪl] . "
at once because Linton is ill . "
在 一次 因为 林顿 是 患病的 . "

“西摩先生说，请问您能否让医生立刻到他家来，因为林顿病了。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" What ! " exclaimed the doctor .
" 什么 ! " 惊呼 这 医生 .

“什么！”医生惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What's the matter with him ? "
" 是什么 这 事情 和 他 ? "

他怎么了?

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['bʌkwiːt] [keɪks] . "
" Please , sir , I believe it's buckwheat cakes . "
" 请 , 先生 , 我 相信 它是 荞麦 蛋糕 . "

“先生，我想应该是荞麦饼。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
And here's another of them !
和 这里是 其他 的 他们 !

这是另一个!

" [ə; eɪ] ['sekənd] [smɔːl] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" A second small figure had appeared in the doorway .
" 一个 第二 小的 数字 有 出现 在 这 门口 .

门口出现了第二个小身影。

" [sɜːr] , [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , " ['mɪstər] . ['brædfiːld] [sez] [meɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] — —
" Sir , please , sir , " said the newcomer , " Mr . Bradfield says may the doctor — —
" 先生 , 请 , 先生 , " 说 这 新人 , " 先生 . 布拉德菲尔德 说道 可能 这 医生 — —
"
"
"

“先生，请您开个玩笑，”新来的人说道，“布拉德菲尔德先生说，医生——”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɔɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	And	what	boy	is	it	this	time	?	"
"	和	什么	男生	是	它	这	时间	?	"

“这次又是谁呢？”

" [pliːz] , [sɜːr] , [its] [braʊn] .

"	Please	,	sir	,	it's	Brown	.
"	请	,	先生	,	它是	棕色的	.

“先生，请告诉我，我是布朗。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['rɪŋz] ['stɔrz] — —

He	went	to	Ring's	Stores	—	—
他	去	到	戒指的	商店	—	—

他去了林氏商店——

" [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [roʊz] .

"	The	headmaster	rose	.
"	这	校长	玫瑰	.

校长站了起来。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns] , ['oʊks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	you	had	better	go	at	once	,	Oakes	,	"	he	said	.
"	也许	你	有	更好的	去	在	一次	,	奥克斯	,	"	他	说	.

“奥克斯，你最好马上走吧。”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .

"	This	is	becoming	serious	.
"	这	是	成为	严肃的	.

情况越来越严重了。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

That	place	is	a	positive	menace	to	the	community	.
那	地方	是	一个	积极的	威胁	到	这	社区	.

那个地方对社区来说是一种积极的威胁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	shall	put	it	out	of	bounds	tomorrow	morning	.
我	将	放	它	出去	的	界限	明天	早晨	.

我明天早上会把它划出界外。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʌnˌstəbəl] [ænd; ənd] ['lɪntən] , [peɪl] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] —

"	And	when	Dunstable	and	Linton	,	pale	but	cheerful	,	made	their	way	—
"	和	什么时候	邓斯特布尔	和	林顿	,	苍白	但	快乐	,	制成	他们的	方式	—

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

“当邓斯泰布尔和林顿面色苍白但精神矍铄地缓缓走来时，

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] — [tuː; tə] ['kʊks] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn]

as	befitted	convalescents	—	to	Cook's	two	days	afterwards	,	they	had	to	sit	on
作为	合适的	康复者	—	到	库克的	二	天	然后	,	他们	有	到	坐	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	counter	.
这	柜台	.

就像康复病人一样——接下来的两天，他们不得不坐在库克的柜台上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːts] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .

All	the	other	seats	were	occupied	.
全部	这	其他	座位	是	占领	.

其他座位都已坐满。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən]
THE GUARDIAN
这 监护人

《卫报》

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] ([wɪð; wɪθ][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['spiːʃiː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['traʊzər] ['pɑːkɪt])
In his Sunday suit (with ten shillings in specie in the right - hand trouser pocket)
在 他的 星期日 套装 (和 十 先令 在 物种 在 这 正确的 - 手 裤子 口袋)
[ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['boʊlər] [hæt] ,
and a brand - new bowler hat ,
和 一个 品牌 - 新的 保龄球手 帽子 ,

他身穿周日正装（右裤袋里装着十先令硬币），头戴一顶崭新的圆顶礼帽，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['tɔməs] ['boʊʃɑːmp] ['ældʒənən] ,
the youngest of the Shearnes , Thomas Beauchamp Algernon ,
这 最小的 的 这 - , 托马斯 博尚 阿尔杰农 ,

希尔恩家最小的孩子，托马斯·博尚·阿尔杰农

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] - [skuːl]
was being launched by the combined strength of the family on his public - school
曾是 存在 发射 经过 这 合并 力量 的 这 家庭 在 他的 民众 - 学校
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

他的公立学校生涯是由全家人的共同努力开启的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] .
It was a solemn moment .
它 曾是 一个 庄严 片刻 .

这是一个庄严肃穆的时刻。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] — [hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪstər] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]
The landscape was dotted with relatives — here a small sister , awed by the
这 景观 曾是 虚线 和 亲属 — 这里 一个 小的 姐姐 , 敬畏 经过 这
[ə'keɪʒn] ['ɪntuː] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
occasion into refraining from insult ;
场合 进入 克制 从 侮辱 ;

周围散落着亲戚——这里有个小妹妹，她被这场合的气氛所震慑，没有出言不逊；

[ðer; ðər][æn; ən] [ænt] , ['veɪgli] [əd'mɑːnɪtɔːri] .
there an aunt , vaguely admonitory .
那里 一个 阿姨 , 依稀 告诫性的 .

那里有个姑妈，语气含糊地告诫道。

" [wel] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [juːl] [suːn] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] .
" Well , Tom , " said Mr . Shearne , " you'll soon be off now .
" 出色地 , 汤姆 , " 说 先生 . - , " 你会 很快 是 离开 现在 .

“好了，汤姆，”谢恩先生说，“你很快就要走了。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] - .
You're sure to like Eckleton .
你是 当然 到 喜欢 - .

你一定会喜欢埃克尔顿的。

[rɪ'membər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər] ['boʊlɪŋ] .
Remember to cultivate your bowling .
记住 到 培育 你的 保龄球 .

记住要努力提高你的保龄球水平。

['evriwʌn] [kæn; kən][bæt] ['naʊədeɪz] .
Everyone can bat nowadays .
每个人 能 蝙蝠 如今 .

现在人人都能打棒球了。

[ænd; ənd] [pleɪ] ['fɔːrwərd] , [nɑːt] [ˌaʊt'saɪd] .

And	play	forward	,	not	outside	.
和	玩	向前	,	不是	外部	.

而且要向前推进，不要向外侧跑。

[ðə; ði] [ˌaut'saidz] [get] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ,

The	outsides	get	most	of	the	fun	,	certainly	,	but	then	if	you're	a	forward	,
这	外面	得到	最多	的	这	乐趣	,	当然	,	但	然后	如果	你是	一个	向前	,

外线球员当然能享受到大部分乐趣，但如果你是一名前锋，

[juːv] [gɑːt] [eɪt] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tiːm] . "

you've	got	eight	chances	of	getting	into	a	team	.	"
你已经	得到	八	机会	的	获得	进入	一个	团队	.	"

你有八次机会入选球队。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] . "

"	All	right	,	father	.	"
"	全部	正确的	,	父亲	.	"

“好的，父亲。”

" [oʊ] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] .

"	Oh	,	and	work	hard	.
"	哦	,	和	工作	难的	.

“哦，还要努力工作。”

" [ðɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æftərθɔːt] .

"	This	by	way	of	an	afterthought	.
"	这	经过	方式	的	一个	事后考虑	.

这是事后补充的。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] . "

"	All	right	,	father	.	"
"	全部	正确的	,	父亲	.	"

“好的，父亲。”

" [ænd; ənd] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	And	,	Tom	,	"	said	Mrs	.	Shearne	,	"	you	are	sure	to	be	comfortable
"	和	,	汤姆	,	"	说	太太	.	-	,	"	你	是	当然	到	是	舒服的

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

“汤姆，”希尔恩太太说，“你肯定会在学校里感到很自在的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['deɪvi] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['spensər] ,

because	I	asked	Mrs	.	Davy	to	write	to	her	sister	,	Mrs	.	Spencer	,
因为	我	问	太太	.	戴维	到	写	到	她	姐姐	,	太太	.	斯宾塞	,

因为我请戴维太太给她妹妹斯宾塞太太写信，

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət] - ,

who	has	a	son	at	Eckleton	,
WHO	有	一个	儿子	在	-	,

他的儿子在埃克尔顿学院就读。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

and	tell	her	to	tell	him	to	look	after	you	when	you	get	there	.
和	告诉	她	到	告诉	他	到	看	后	你	什么时候	你	得到	那里	.

并告诉她让他到了那里后照顾你。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['mɪstər] . - [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['blækˌbɜrnz] ,

He	is	in	Mr	.	Dencroft's	house	,	which	is	next	door	to	Mr	.	Blackburn's	,
他	是	在	先生	.	-	房子	,	哪个	是	下一个	门	到	先生	.	布莱克本	,

他现在在丹克罗夫特先生家，丹克罗夫特先生家就在布莱克本先生家隔壁。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .

so	you	will	be	quite	close	to	one	another	.
所以	你	将要	是	相当	关闭	到	一	其他	.

所以你们会离得很近。

[maɪnd][juː; jʊ] [raɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] . "

Mind	you	write	directly	you	get	there	.	"
头脑	你	写	直接地	你	得到	那里	.	"

记住，到了之后直接写就行了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðər] . "

"	All	right	,	mother	.	"
"	全部	正确的	,	母亲	.	"

“好的，妈妈。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] .

"	And	look	here	,	Tom	.
"	和	看	这里	,	汤姆	.

“还有，汤姆，你看这里。”

" [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [stept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈɜːrnɪstli] .

"	His	eldest	brother	stepped	to	the	front	and	spoke	earnestly	.
"	他的	长子	兄弟	步	到	这	正面	和	辐	切实	.

“他的大哥走到前面，认真地讲话。

" [lʊk] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [fərˈget] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Look	here	,	don't	you	forget	what	I've	been	telling	you	?	"
"	看	这里	,	不	你	忘记	什么	我已经	到过	讲述	你	?	"

“听着，你可别忘了我一直跟你说的话！”

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [juːl] [biː; bi] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [ˈstɪkɪŋ] [ɑːn] [saɪd] .

"	You'll	be	right	enough	if	you	don't	go	sticking	on	side	.
"	你会	是	正确的	足够的	如果	你	不	去	粘性	在	边	.

“如果你不坚持己见，你的做法就完全正确。”

[dəunt] [fərˈget] [ðæt] ,

Don't	forget	that	,
不	忘记	那	,

别忘了这一点，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [skuːl]

however	much	of	a	blood	you	may	have	been	at	that	rotten	little	private	school
然而	很多	的	一个	血	你	可能	有	到过	在	那	烂	小的	私人的	学校

[ʌv; əv] [jɔːrz] ,

of	yours	,
的	你的	,

不管你在那所破烂的私立学校里曾经多么出类拔萃，

[jʊə(r)] [nɑːt] [wʌn] [æt; ət] - . "

you're	not	one	at	Eckleton	.	"
你是	不是	一	在	-	.	"

你不是埃克尔顿学院的一员。

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [kliːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .

"	You	look	clean	,	which	is	the	great	thing	.
"	你	看	干净的	,	哪个	是	这	伟大的	事物	.

“你看上去很干净，这很好。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪk'sept] [tʃiːk] .

There's	nothing	much	wrong	with	you	except	cheek	.
有	没有什么	很多	错误的	和	你	除了	脸颊	.

除了厚脸皮之外，你没什么大毛病。

[juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

You've	got	enough	of	that	to	float	a	ship	.
你已经	得到	足够的	的	那	到	漂浮	一个	船	.

你拥有的那种东西足以让一艘船浮起来。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] . "

Keep	it	under	.	"
保持	它	在下面	.	"

控制好。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] . "

Keep	your	hair	on	.	"
保持	你的	头发	在	.	"

别动你的头发。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ekspɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['traɪʌmf] .

"	There	you	go	,	"	said	the	expert	,	with	gloomy	triumph	.
"	那里	你	去	,	"	说	这	专家	,	和	阴沉	胜利	.

“就是这样，”专家带着阴郁的得意说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] - , [juːl] [get]['dʒɑːli] [wel] [sæt][ɑːn] ,

"	If	you	say	that	sort	of	thing	at	Eckleton	,	you'll	get	jolly	well	sat	on	,
"	如果	你	说	那	种类	的	事物	在	-	,	你会	得到	快乐的	出色地	卫星	在	,

“如果你在埃克尔顿说那种话，你会挨揍的。”

[baɪ][dʒoʊv] ! "

by	Jove	!	"
经过	朱庇特	!	"

我的天哪！

" [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld] [tʃæp] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , " [wɪə(r)] ['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] -

"	Bai	Jove	,	old	chap	!	"	murmured	the	younger	brother	,	"	we're	devils	in	the	Forty	-
"	白	朱庇特	,	老的	小伙子	!	"	低声说道	这	年轻	兄弟	,	"	是	魔鬼	在	这	四十	-

!

twoth	!
第二	!

“拜乔夫，老兄！”弟弟低声说道，“我们在第四十二区都是魔鬼！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	other	,
"	这	其他	,

另一个，

[huːz] [tʃiːf] ['sɑːroʊ] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['membər] [ʌv; əv]

whose	chief	sorrow	in	life	was	that	he	could	not	get	the	smaller	members	of
谁	首席	悲哀	在	生活	曾是	那	他	可以	不是	得到	这	较小的	成员	的

[ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] [ɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] ['ɪntuː]

the	family	to	look	with	proper	awe	on	the	fact	that	he	had	just	passed	into
这	家庭	到	看	和	恰当的	敬畏	在	这	事实	那	他	有	只是	通过了	进入

['sændhəːst] ,

Sandhurst	,
桑赫斯特	,

他一生最大的遗憾是，他无法让家中年纪较小的成员对他刚刚进入桑赫斯特皇家军事学院这件事抱有应有的敬畏之心。

[geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] , [bʌt; bət] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr]

gazed	wistfully	at	the	speaker	,	but	,	realising	that	there	was	a	locked	door
凝视	怅然地	在	这	扬声器	,	但	,	意识到	那	那里	曾是	一个	已锁定	门

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他满怀惆怅地望着说话的人，但意识到他们之间隔着一扇锁着的门，

[traɪd] [noʊ] ['æktɪv] ['meʒərz] .

tried	no	active	measures	.
尝试	不	积极的	措施	.

未尝试任何积极措施。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [suːn] [get] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæts] [wʌn]

"	Well	,	anyhow	,	"	he	said	,	"	you'll	soon	get	it	knocked	out	of	you	,	that's	one
"	出色地	,	无论如何	,	"	他	说	,	"	你会	很快	得到	它	敲门	出去	的	你	,	那就是	一

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

“好吧，不管怎样，”他说，“你很快就会摆脱这种想法，这多少算是一种安慰。”

[lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [get] ['skræpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , [dəunt] [fər'get] [ɔːl] [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] .

Look	here	,	if	you	do	get	scrapping	with	anybody	,	don't	forget	all	I've	taught	you	.
看	这里	,	如果	你	做	得到	废料	和	任何人	,	不	忘记	全部	我已经	教授	你	.

听着，如果你跟任何人发生冲突，别忘了我教你的一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] ['bɑːksɪŋ] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,

And	I	should	go	on	boxing	there	if	I	were	you	,
和	我	应该	去	在	拳击	那里	如果	我	是	你	,

如果我是你，我就会继续在那里打拳击。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːldərʃɑːt] [sʌm; səm] [deɪ] .

so	as	to	go	down	to	Aldershot	some	day	.
所以	作为	到	去	向下	到	奥尔德肖特	一些	天	.

所以有一天我想去奥尔德肖特看看。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] ['feðərweɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] . "

You	ought	to	make	a	fairly	decent	featherweight	if	you	practise	.	"
你	应该	到	制作	一个	相当	体面的	羽量级	如果	你	实践	.	"

如果你勤加练习，应该能成为一名相当不错的羽量级拳击手。

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [lets] [noʊ] [wen] - ['pleɪɪŋ] ['heɪli,beri] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp]
" **Let's know when Eckleton's playing Haileybury , and I'll come and look you up**
" 我们来吧 知道 什么时候 - 玩耍 海利伯瑞 , 和 患病的 来 和 看 你 向上
.
:
.

“请告诉我埃克尔顿何时在海利伯里比赛，我会去找你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mætʃ] . "
I want to see that match . "
我 想 到 看 那 匹配 . "

我想看那场比赛。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] . "
" Good - bye , Tom . "
" 好的 - 再见 , 汤姆 . "

“再见，汤姆。”

" [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] , [dɪr] .
" Good - bye , Tom , dear .
" 好的 - 再见 , 汤姆 , 亲爱的 .

“再见，亲爱的汤姆。”

" ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːpɝz] : " [ˌgʊd'baɪ] , [tɑːm] .
" Chorus of aunts and other supers : " Goodbye , Tom .
" 合唱 的 姑姑们 和 其他 超级 : " 再见 , 汤姆 .

“阿姨和其他管理员齐声说道：‘再见，汤姆。

" [tɑːm] ([ˌkɑːmprɪ'hensɪvli]) : " [gʊd'baɪ] .
" Tom (comprehensively) : " G'bye .
" 汤姆 (全面地) : " 再见 .

汤姆（完整地说）：“再见。”

" [ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" The train left the station .
" 这 火车 左边 这 车站 .

火车离开了车站。

['kenədi] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
Kennedy , the head of Dencroft's , said that when he wanted his study turned into
肯尼迪 , 这 头 的 - , 说 那 什么时候 他 通缉 他的 学习 转向 进入
[ə; eɪ] ['biːstli] ['fɜːrnɪs] ,
a beastly furnace ,
一个 兽 炉 ,

丹克罗夫特公司的负责人肯尼迪说，当他想把自己的书房改造成一个可怕的熔炉时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [let] ['spensər] [noʊ] .
he would take care to let Spencer know .
他 会 拿 关心 到 让 斯宾塞 知道 .

他会设法让斯宾塞知道这件事。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kɔːz, bɪ'kəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['stʌdi]

He	**pointed**	**out**	**that**	**just**	**because**	**it**	**was**	**his**	**habit**	**to**	**warm**	**the**	**study**
他	尖	出去	那	只是	因为	它	曾是	他的	习惯	到	温暖的	这	学习

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

during	**the**	**winter**	**months**	**,**
期间	这	冬天	几个月	,

他指出，仅仅因为他习惯在冬季给书房供暖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《王子的礼貌》及其他校园(The Politeness of Princes,)
第3/6页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['spensər] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ðə; ði][gæs] - [stoʊv] [ɑ:n][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ɪn]

there	was	no	reason	why	Spencer	should	light	the	gas	-	stove	on	an	afternoon	in
那里	曾是	不	原因	为什么	斯宾塞	应该	光	这	气体	-	火炉	在	一个	下午	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [tɜ:rm] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['eɪti:z] .

the	summer	term	when	the	thermometer	was	in	the	eighties	.
这	夏天	学期	什么时候	这	温度计	曾是	在	这	八十年代	.

斯宾塞没有任何理由在夏季学期的一个下午，气温高达八十多度的时候点燃煤气炉。

['spensər] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt][sʌm; səm] ['mʌfɪn] [kʊkt] [fɔ:r; fər] [ti:] , [dɪd][hi:; hi] ?

Spencer	thought	he	might	want	some	muffins	cooked	for	tea	,	did	he	?
斯宾塞	想法	他	可能	想	一些	松饼	煮熟	为了	茶	,	做过	他	?

斯宾塞想吃些松饼当下午茶，是吗?

['kenədi] ['ɜ:rnɪstli] [əd'vaɪzd] ['spensər] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑ:t]

Kennedy	earnestly	advised	Spencer	to	give	up	thinking	,	as	Nature	had	not
肯尼迪	切实	建议	斯宾塞	到	给	向上	思维	,	作为	自然	有	不是

[ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪn] .

equipped	him	for	the	strain	.
配备	他	为了	这	拉紧	.

肯尼迪恳切地劝告斯宾塞放弃思考，因为他天生不具备应对这种压力的能力。

['θɪŋkɪŋ] [ni'sesiteitid] ['ment(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd] ['spensər] , [ɪn] ['kɛnədi:z] [ə'pɪnjən] , [hæd; həd][noʊ]

Thinking	necessitated	mental	effort	,	and	Spencer	,	in	Kennedy's	opinion	,	had	no
思维	必要	精神的	努力	,	和	斯宾塞	,	在	肯尼迪的	观点	,	有	不

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

思考需要脑力劳动，而肯尼迪认为斯宾塞没有思考能力。

[bʌt; bət] [rʌbd] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃi:p] ['sʌbstɪtu:t] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['pʌti] .

but	rubbed	along	on	a	cheap	substitute	of	mud	and	putty	.
但	摩擦	沿着	在	一个	便宜的	代替	的	泥	和	油灰	.

但却是用廉价的泥浆和腻子替代品涂抹的。

[mɔ:r] ['tʃæti] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd] [ðen] ['spensər] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

More	chatty	remarks	were	exchanged	,	and	then	Spencer	tore	himself	away	from
更多的	健谈	评论	是	交换	,	和	然后	斯宾塞	撕裂	他自己	离开	从

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvju:] ,

the	pleasant	interview	,
这	令人愉快的	面试	,

双方又闲聊了几句，然后斯宾塞便结束了这场愉快的采访。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:niər] ['stʌdi] ,

and	went	downstairs	to	the	junior	study	,
和	去	楼下	到	这	初级	学习	,

然后下楼去了初级书房，

[wer] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['fɪps] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] .

where	he	remarked	to	his	friend	Phipps	that	Life	was	getting	a	bit	thick	.
在哪里	他	评论	到	他的	朋友	菲普斯	那	生活	曾是	获得	一个	少量	厚的	.

他向朋友菲普斯抱怨说，生活变得有点艰难。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['fɪps] .

"	What's	up	now	?	"	inquired	Phipps	.
"	是什么	向上	现在	?	"	询问	菲普斯	.

“现在又怎么了？”菲普斯问道。

" ['evriθɪŋ] .
" **Everything .**
" 一切 .

“一切。

[wiːv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][tɜːrm] ,
We've just had a week of term ,
我们已经 只是 有 一个 星期 的 学期 ,

我们刚刚结束了一周的学期，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn]['ekstrə][wʌns] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt]
and I've been in extra once already for doing practically nothing , and I've got
和 我已经 到过 在 额外的 一次 已经 为了 正在做 几乎 没有什么 , 和 我已经 得到
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,
a hundred lines ,
一个 百 线条 ,

而且我已经因为几乎什么都没做而被加班一次了，还被加了一百条台词。

[ænd; ənd] ['kɛnədiːz] [bɪn] [slæŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] .
and Kennedy's been slanging me for lighting the stove .
和 肯尼迪的 到过 俚语 我 为了 灯光 这 火炉 .

肯尼迪一直在骂我点火。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [lɪt] ?
How was I to know he didn't want it lit ?
如何 曾是 我 到 知道 他 没有 想 它 点燃 ?

我怎么会知道他不想点灯呢?

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fægɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] . "
Wish I was fagging for somebody else . "
希望 我 曾是 抽烟 为了 某人 别的 . "

真希望我是在为别人卖弄风骚。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [jʊə(r)] ['dʒɔːiŋ] , " [sed] ['fɪps] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
" All the while you're jawing , " said Phipps , " there's a letter for you on the
" 全部 这 尽管 你是 喋喋不休 , " 说 菲普斯 , " 有 一个 信 为了 你 在 这
['mæntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

“在你喋喋不休的时候，”菲普斯说，“壁炉架上有一封给你的信。”

['sterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
staring at you ? "
凝视 在 你 ? "

盯着你看?

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] .
" So there is .
" 所以 那里 是 .

所以确实有。

[hə'loʊ] ! "
Hullo ! "
你好 ! "

你好!

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[həˈloʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)l][ˈɔːrdər] ?

Hullo	**!**	**is**	**that**	**a**	**postal**	**order**	**?**
你好	！	是	那	一个	邮政	命令	？

你好！那是邮政汇票吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ? "

How	**much**	**for**	**?**	**"**
如何	很多	为了	？	"

多少钱?

" [faɪv] [bɑːb] .

"	**Five**	**bob**	**.**
"	五	鲍勃	.

五先令。

[aɪ] [seɪ] , [huːz] - ? "

I	**say**	**,**	**who's**	**Shearne**	**?**	**"**
我	说	,	谁是	-	？	"

我问，谢恩是谁?

" [nuː] [kɪd] [ɪn] [ˈblækˌbɜrnz] .

"	**New**	**kid**	**in**	**Blackburn's**	**.**
"	新的	孩子	在	布莱克本	.

“布莱克本新来的小伙子。”

[waɪ] ? "

Why	**?**	**"**
为什么	？	"

为什么？ ”

" [greɪt] [skɔt] !

"	**Great**	**Scott**	**!**
"	伟大的	斯科特	！

“我的天哪！”

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] .

I	**remember**	**now**	**.**
我	记住	现在	.

我想起来了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

They	**told**	**me**	**to**	**look**	**after**	**him**	**.**
他们	讲述	我	到	看	后	他	.

他们嘱咐我照顾他。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] .

I	**haven't**	**seen**	**him**	**yet**	**.**
我	还没有	已见	他	然而	.

我还没见过他。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : - [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

And	**listen**	**to**	**this**	**:**	**'**	**Mrs**	**.**	**Shearne**	**has**	**sent**	**me**	**the**	**enclosed**	**to**	**give**	**to**
和	听	到	这	:	-	太太	.	-	有	发送	我	这	内	到	给	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

听着：‘谢恩夫人寄给我随信附上的东西，让我转交给你。

[hɜːr; hər] [sʌn] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [wel] ,

Her	**son**	**writes**	**to**	**say**	**that**	**he**	**is**	**very**	**happy**	**and**	**getting**	**on**	**very**	**well**	**,**
她	儿子	写	到	说	那	他	是	非常	快乐的	和	获得	在	非常	出色地	,

她的儿子来信说他非常开心，一切都很好。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] . -

so	she	is	sure	you	must	have	been	looking	after	him	.	'
所以	她	是	当然	你	必须	有	到过	寻找	后	他	.	-

所以她确信你一定一直在照顾他。

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðiː][kɪd][baɪ] [saɪt] .

Why	,	I	don't	know	the	kid	by	sight	.
为什么	,	我	不	知道	这	孩子	经过	视线	.

我根本不认识这孩子。

[aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

I	clean	forgot	all	about	him	.	"
我	干净的	忘了	全部	关于	他	.	"

我完全把他忘得一干二净了。

" [wel] , [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you'd	better	go	and	see	him	now	,	just	to	say	you've	done	it	.
"	出色地	,	你会	更好的	去	和	看	他	现在	,	只是	到	说	你已经	完毕	它	.

“那你最好现在就去见他，就当是告诉他你已经做到了。”

" ['spensər] [ˌpɜːr'pɛndɪd] .

"	Spencer	perpended	.
"	斯宾塞	延伸	.

“斯宾塞犯了错。”

" ['biːstli] ['nuːs(ə)ns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɪd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Beastly	nuisance	having	a	new	kid	hanging	on	to	you	.
"	兽	滋扰	拥有	一个	新的	孩子	绞刑	在	到	你	.

“有个新来的孩子老缠着你，真是烦死了。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rɑːtər] . "

He's	probably	a	frightful	rotter	.	"
他是	大概	一个	可怕	腐烂者	.	"

他很可能是个极其卑鄙的家伙。

" [wel] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] ['fɪps] , [huː] [pə'zest] [ðə; ðiː][sə'nærioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Well	,	anyway	,	you	ought	to	,	"	said	Phipps	,	who	possessed	the	scenario	of	a
"	出色地	,	反正	,	你	应该	到	,	"	说	菲普斯	,	WHO	拥有	这	设想	的	一个

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

“总之，你应该这么做，”菲普斯说道，他似乎很有良知。

" [aɪ] [kɑːnt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dəunt] , [ðen] .

"	All	right	,	don't	,	then	.
"	全部	正确的	,	不	,	然后	.

“好吧，那就别做了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [bæk] [ðæt] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] . "

But	you	ought	to	send	back	that	postal	order	.	"
但	你	应该	到	发送	后退	那	邮政	命令	.	"

但你应该把那张邮政汇票寄回去。

" [lʊk] [hɪr] , ['fɪps] , " [sed] ['spensər] ['pleɪntɪvli] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] , [juː; jʊ]
" Look here , Phipps , " said Spencer plaintively , " you needn't be an idiot , you
" 看 这里 , 菲普斯 , " 说 斯宾塞 哀怨地 , " 你 不必 是 一个 笨蛋 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“听着，菲普斯，”斯宾塞哀求道，“你不用那么傻，你知道的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪviəl] ['mætər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [biː] . [ə; eɪ] . - [wʌz; wəz] [ʃelvd] .
" And the trivial matter of Thomas B . A . Shearne was shelved .
" 和 这 琐碎的 事情 的 托马斯 B . 一个 . - 曾是 搁置 .

“托马斯·B·A·谢恩的琐事被搁置了。”

['tɔməs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]
Thomas , as he had stated in his letter to his mother , was exceedingly
托马斯 , 作为 他 有 声明 在 他的 信 到 他的 母亲 , 曾是 非常
['hæpi] [æt; ət] - ,
happy at Eckleton ,
快乐的 在 - ,

正如托马斯在给母亲的信中所说，他在埃克尔顿过得非常幸福。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] .
and getting on very nicely indeed .
和 获得 在 非常 很好 的确 .

而且相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [ʌn'plezntnəs] [æt; ət][fɜːrst] ,
It is true that there had been one or two small unpleasantnesses at first ,
它 是 真的 那 那里 有 到过 一 或者 二 小的 不愉快的事情 在 第一的 ,

的确，起初出现了一两件不愉快的事情。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
but those were over now , and he had settled down completely .
但 那些 是 超过 现在 , 和 他 有 定居 向下 完全地 .

但那些都过去了，他已经完全安定下来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd] [deɪ] [æt; ət] ['blækˌbɜrnz]
The little troubles alluded to above had begun on his second day at Blackburn's
这 小的 麻烦 暗示 到 多于 有 开始 在 他的 第二 天 在 布莱克本
.
:
.

上面提到的那些小麻烦，在他到布莱克本公司上班的第二天就开始了。

['tɔməs] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv] ['gædərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət]
Thomas , as the reader may have gathered from his glimpse of him at
托马斯 , 作为 这 读者 可能 有 聚集 从 他的 一瞥 的 他 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

读者或许已经从他在车站的惊鸿一瞥中了解到，托马斯就是托马斯本人。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [juːθ] .
was not a diffident youth .
曾是 不是 一个 羞怯 青年 .

他并非一个羞怯的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ʌp] [ɪts] [sliːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He was quite prepared for anything Fate might have up its sleeve for him ,
他 曾是 相当 准备 为了 任何事物 命运 可能 有 向上 它是 袖子 为了 他 ,

他早已做好了应对命运可能带给他的一切的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['dʒuːniər] [deɪ] - [ruːm] [æt; ət] ['blækˌbɜrnz] ['redi] [fɔːr; fər] [iˈməːdʒənsiz] .

and	he	entered	the	junior	day	-	room	at	Blackburn's	ready	for	emergencies	.
和	他	进入	这	初级	天	-	房间	在	布莱克本	准备好	为了	紧急情况	.

他进入布莱克本学校的少年活动室，做好应对紧急情况的准备。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

On	the	first	day	nothing	happened	.
在	这	第一的	天	没有什么	发生	.

第一天什么也没发生。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [inˈkwaiəd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

One	or	two	people	asked	him	his	name	,	but	none	inquired	what	his	father
一	或者	二	人们	问	他	他的	姓名	,	但	没有任何	询问	什么	他的	父亲

[wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ,

was	—	a	question	which	,
曾是	—	一个	问题	哪个	,

有一两个人问过他叫什么名字，但没有人问过他父亲是谁——这个问题，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	understood	from	books	of	school	life	,	was	invariably	put	to	the
他	有	理解	从	图书	的	学校	生活	,	曾是	总是	放	到	这

[nuː] [bɔɪ] .

new	boy	.
新的	男生	.

他从学校生活的书籍中了解到，这总是被强加给新来的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [priˈventid] [frʌm; frəm] [riˈplaiŋ] " ['kuːlli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	thus	prevented	from	replying	"	coolly	,	with	his	eyes	fixed	on	his
他	曾是	因此	阻止	从	回复	"	冷静地	,	和	他的	眼睛	固定的	在	他的

[-] " : " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

questioner's	"	:	"	A	gentleman	.
提问者的	"	:	"	一个	绅士	.

因此，他无法冷静地回答，眼睛紧盯着提问者："一位绅士。"

[wɒts] [jɔːrz] ?

What's	yours	?
是什么	你的	?

你的呢?

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	and	this	,	of	course	,	had	been	a	disappointment	.
"	和	这	,	的	课程	,	有	到过	一个	失望	.

"这当然令人失望。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['rekənsaild] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ]

But	he	reconciled	himself	to	it	,	and	on	the	whole	enjoyed	his	first	day
但	他	和解	他自己	到	它	,	和	在	这	所有的	享受	他的	第一的	天

[æt; ət] - .

at	Eckleton	.
在	-	.

但他接受了现实，总体来说，他在埃克尔顿的第一天过得很愉快。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [æn; ən]['epɪsoʊd] .

On	the	second	there	occurred	an	Episode	.
在	这	第二	那里	发生	一个	插曲	.

第二天发生了一起事件。

[ˈtɔməs] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈræðər] [miːk] [kæst][ʌv; əv]

Thomas	**had**	**inherited**	**from**	**his**	**mother**	**a**	**pleasant**	**,**	**rather**	**meek**	**cast**	**of**
托马斯	有	遗传	从	他的	母亲	一个	令人愉快的	,	相当	温顺	投掷	的

[ˈkaʊntənəns] .

countenance	**.**
面容	.

托马斯从母亲那里继承了一张和蔼可亲、略显温顺的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ˈgoʊldən] [her] — [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdiːsntli] [ˈgoʊldən][ɪn][wʌn] [huː]

He	**had**	**pink**	**cheeks**	**and**	**golden**	**hair**	**—**	**almost**	**indecently**	**golden**	**in**	**one**	**who**
他	有	粉色的	脸颊	和	金的	头发	—	几乎	不雅的	金的	在	一	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwaɪərbɔɪ] .

was	**not**	**a**	**choirboy**	**.**
曾是	不是	一个	唱诗班男孩	.

他有着粉红的脸颊和金色的头发——对于一个并非唱诗班男孩的人来说，这金色的头发几乎显得有些不雅。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] ,

Now	**,**	**if**	**you**	**are**	**going**	**to**	**look**	**like**	**a**	**Ministering**	**Child**	**or**	**a**	**Little**	**Willie**	**,**
现在	,	如果	你	是	去	到	看	喜欢	一个	服侍	孩子	或者	一个	小的	威利	,

如果你要打扮得像个圣婴或小威利，

[ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

the	**Sunbeam**	**of**	**the**	**Home**	**,**	**when**	**you**	**go**	**to**	**a**	**public**	**school**	**,**	**you**	**must**
这	阳光	的	这	家	,	什么时候	你	去	到	一个	民众	学校	,	你	必须

[teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

take	**the**	**consequences**	**.**
拿	这	结果	.

家的阳光，当你去公立学校读书时，你必须承担后果。

[æz; əz] [ˈtɔməs] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [deɪ] - [ruːm] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] ,

As	**Thomas**	**sat**	**by**	**the**	**window**	**of**	**the**	**junior**	**day**	**-**	**room**	**reading**	**a**	**magazine**	**,**
作为	托马斯	卫星	经过	这	窗户	的	这	初级	天	-	房间	阅读	一个	杂志	,

托马斯坐在低年级活动室的窗边看杂志时，

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræpt] ,

and	**deeply**	**interested**	**in**	**it**	**,**	**there**	**fell**	**upon**	**his**	**face**	**such**	**a**	**rapt**	**,**
和	深	感兴趣的	在	它	,	那里	跌倒	之上	他的	脸	这样的	一个	欣喜若狂	,

他对此非常感兴趣，脸上露出了全神贯注的神情。

[ænˈdʒelɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [raʊzd]

angelic	**expression**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**,**	**silhouetted**	**against**	**the**	**window**	**,**	**roused**
天使般的	表达	那	这	视线	的	它	,	剪影	反对	这	窗户	,	唤醒

[ˈmæstər][piː] . [ˈbɜːg] ,

Master	**P**	**.**	**Burge**	**,**
掌握	P	.	伯奇	,

那天使般的表情，映衬在窗户上的轮廓，唤醒了伯吉大师。

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - - , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [blæst] .

his	**fellow**	**-**	**Blackburnite**	**,**	**as**	**it**	**had**	**been**	**a**	**trumpet**	**-**	**blast**	**.**
他的	同伴	-	-	,	作为	它	有	到过	一个	喇叭	-	爆炸	.

他的布莱克本同僚们，就像听到了一声号角声。

[tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [ˈbrædli] [ˈɑːrnəldz] [ˈlætn] [proʊz] [ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm]

To	**seize**	**a**	**Bradley**	**Arnold's**	**Latin**	**Prose**	**Exercises**	**and**	**hurl**	**it**	**across**	**the**	**room**
到	抢占	一个	布拉德利	阿诺德的	拉丁	散文	练习	和	投	它	穿过	这	房间

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈbɜːg] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

was	**with**	**Master**	**Burge**	**the**	**work**	**of**	**a**	**moment**	**.**
曾是	和	掌握	伯奇	这	工作	的	一个	片刻	.

对伯吉大师来说，抓起一本布拉德利·阿诺德的拉丁散文练习册，然后把它扔到房间的另一边，不过是瞬间之举。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈtɔməs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
It **struck** **Thomas** **on** **the** **ear** **.**
它 击 托马斯 在 这 耳朵 .

它打中了托马斯的耳朵。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [sʌm; səm] [ʃeɪdz] ['pɪŋkɚ] .
He **jumped** **,** **and** **turned** **some** **shades** **pinker** **.**
他 跳了起来 , 和 转向 一些 色调 粉红 .

他跳了起来，脸颊也变得更红润了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['brædli] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then **he** **put** **down** **his** **magazine** **,** **picked** **up** **the** **Bradley** **Arnold** **,** **and** **sat** **on** **it** **.**
然后 他 放 向下 他的 杂志 , 挑选 向上 这 布拉德利 阿诺德 , 和 卫星 在 它 .

然后他放下杂志，拿起布拉德利·阿诺德，坐了上去。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] .
After **which** **he** **resumed** **his** **magazine** **.**
后 哪个 他 恢复 他的 杂志 .

之后他又继续出版杂志。

[ðə; ði] [əˈkjuːt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [deɪ] - [ruːm] , ['ɔːlweɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði]
The **acute** **interest** **of** **the** **junior** **day** **-** **room** **,** **always** **fond** **of** **a** **break** **in** **the**
这 急性 兴趣 的 这 初级 天 - 房间 , 总是 喜爱 的 一个 休息 在 这
[məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
monotony **of** **things** **,**
单调 的 事物 ,

低年级学生对户外活动有着浓厚的兴趣，他们总是喜欢打破单调乏味的生活。

[ɪnˈdjʊst] ['bɜːrg] [tuː; tə] [goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] .
induced **Burge** **to** **go** **further** **into** **the** **matter** **.**
诱导 伯奇 到 去 更远 进入 这 事情 .

促使伯奇进一步调查此事。

" [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] ! " [sed] ['bɜːrg] ['ruːdli] .
" **You** **with** **the** **face** **!** **"** **said** **Burge** **rudely** **.**
" 你 和 这 脸 ! " 说 伯奇 粗鲁地 .

“你这张脸！”伯吉粗鲁地说。

[ˈtɔməs] [lʊkt] [ʌp] .
Thomas **looked** **up** **.**
托马斯 看起来 向上 .

托马斯抬起头。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bʊk] ?
" **What** **the** **dickens** **are** **you** **going** **with** **my** **book** **?**
" 什么 这 狄更斯 是 你 去 和 我的 书 ?

“你到底想干什么？我的书到底要怎样？”

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ! "
Pass **it** **back** **!** **"**
经过 它 后退 ! "

把它传回去！

" [oʊ] , [ɪz] [ðɪs] [jɔːrz] ? " [sed] [ˈtɔməs] .
" **Oh** **,** **is** **this** **yours** **?** **"** **said** **Thomas** **.**
" 哦 , 是 这 你的 ? " 说 托马斯 .

“哦，这是你的吗？”托马斯问道。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" **Here** **you** **are** **.**
" 这里 你 是 .

“给你。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

"	He	walked	towards	him	,	carrying	the	book	.
"	他	步行	向	他	,	携带	这	书	.

他拿着那本书朝他走去。

[æt; ət] [tuː] [jaːdz] [reɪndʒ][hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

At	two	yards	range	he	fired	it	in	.
在	二	码	范围	他	被解雇	它	在	.

他在两码的距离上开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['bɜːg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

It	hit	Burge	with	some	force	in	the	waistcoat	,
它	打	伯奇	和	一些	力量	在	这	马甲	,

它狠狠地击中了伯奇的马甲，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][wɪnd] .

and	there	was	a	pause	while	he	collected	his	wind	.
和	那里	曾是	一个	暂停	尽管	他	集	他的	风	.

他停顿了一下，喘了口气。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

Then	the	thing	may	be	said	to	have	begun	.
然后	这	事物	可能	是	说	到	有	开始	.

那么，这件事就可以说开始了。

[jes] , [sed] ['bɜːg] , [ɪn'terəˌgeɪtid] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Yes	,	said	Burge	,	interrogated	on	the	point	five	minutes	later	,	he	had	had
是的	,	说	伯奇	,	审问	在	这	观点	五	分钟	之后	,	他	有	有

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

五分钟后，当被问及此事时，伯格说，是的，他受够了。

" [gʊd] , " [sed] ['tɔməs] ['plezntli] .

"	Good	,	"	said	Thomas	pleasantly	.
"	好的	,	"	说	托马斯	愉快	.

“好，”托马斯愉快地说。

" [wɑːnt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ?

"	Want	a	handkerchief	?
"	想	一个	手帕	?

需要手帕吗?

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][kaɪnd]

"	That	evening	he	wrote	to	his	mother	and	,	thanking	her	for	kind
"	那	晚上	他	写道	到	他的	母亲	和	,	谢谢	她	为了	种类

[in'kwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

“那天晚上他写信给母亲，感谢她的关心，

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['bulid] .

stated	that	he	was	not	being	bullied	.
声明	那	他	曾是	不是	存在	被欺凌	.

他表示自己没有受到欺凌。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][in'kwaiəriz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ]

He	added	,	also	in	answer	to	inquiries	,	that	he	had	not	been	tossed	in	a
他	额外	,	还	在	回答	到	查询	,	那	他	有	不是	到过	抛掷	在	一个

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

他还补充说，在回答询问时，他并没有被裹在毯子里。

[ænd; ənd] [ðæt] — [soʊ][fɑːr] — [noʊ] ['hʌlkɪŋ] ['siːniər] ([wɪð; wɪθ] [skaʊl]) [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [daʊn]

and	that	—	so	far	—	no	Hulking	Senior	(	with	scowl	)	had	let	him	down
和	那	—	所以	远的	—	不	庞大的	高级的	(	和	皱眉头	)	有	让	他	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ['wɪndoʊ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

from	the	dormitory	window	after	midnight	by	a	sheet	,
从	这	宿舍	窗户	后	午夜	经过	一个	床单	,

而且——到目前为止——还没有哪个身材魁梧的高年级学生（皱着眉头）在午夜之后用床单把他从宿舍窗户扔下来过。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prə'kjʊr] [dʒɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

in	order	that	he	might	procure	gin	from	the	local	public	-	house	.
在	命令	那	他	可能	采购	杜松子酒	从	这	当地的	民众	-	房子	.

以便他能从当地酒馆买到杜松子酒。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] , [ðə; ði] ['sinjər] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ˌtiː'toʊtlər] .

As	far	as	he	could	gather	,	the	seniors	were	mostly	teetotallers	.
作为	远的	作为	他	可以	收集	,	这	老年人	是	大多	滴酒不沾者	.

据他观察，这些高年级学生大多滴酒不沾。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['spensər] ['sevrəl] [taɪmz] .

Yes	,	he	had	seen	Spencer	several	times	.
是的	,	他	有	已见	斯宾塞	一些	时代	.

是的，他见过斯宾塞好几次。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

He	did	not	add	that	he	had	seen	him	from	a	distance	.
他	做过	不是	添加	那	他	有	已见	他	从	一个	距离	.

他没有补充说他曾远远地见过他。

" [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['deɪvi] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][tɑːm] ,

"	I'm	so	glad	I	asked	Mrs	.	Davy	to	get	her	nephew	to	look	after	Tom	,
"	我是	所以	高兴的	我	问	太太	.	戴维	到	得到	她	侄子	到	看	后	汤姆	,

“我真庆幸我请戴维太太让她侄子照顾汤姆。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - , [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	said	Mrs	.	Shearne	,	concluding	the	reading	of	the	epistle	at	breakfast	.
"	说	太太	.	-	,	总结	这	阅读	的	这	书信	在	早餐	.

“谢恩夫人说完，便结束了早餐时对这封信的朗读。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] ['hævɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm]

"	It	makes	such	a	difference	to	a	new	boy	having	somebody	to	protect	him
"	它	制作	这样的	一个	不同之处	到	一个	新的	男生	拥有	某人	到	保护	他

[æt; ət][fɜːrst] . "

at	first	.	"
在	第一的	.	"

“对于一个刚入伍的男孩来说，一开始有人保护他意义重大。”

" ['oʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] ['gluːmɪli] — " [wəʊnt] [get] [tʃiːk] [nɑːkt] [aʊt]

"	Only	drawback	is	,	"	said	his	eldest	brother	gloomily	—	"	won't	get	cheek	knocked	out
"	仅有的	退税	是	,	"	说	他的	长子	兄弟	阴郁地	—	"	惯于	得到	脸颊	敲门	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“唯一的缺点是，”他的大哥沮丧地说，“不会被打得鼻青脸肿。”

['tɑːmz] [kɪd] - - - .

Tom's	kid	wh'ought	get'sheadsmacked	reg'ly	.
汤姆的	孩子	-	-	-	.

汤姆的孩子应该经常挨打。

[biː; bi][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Be	no	holding	him	.
是	不	保持	他	.

不要拦着他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə]['mɑːrməleɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['delɪkəsi][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]

"	And	he	helped	himself	to	marmalade	,	of	which	delicacy	his	mouth	was
"	和	他	帮助	他自己	到	果酱	,	的	哪个	美味	他的	嘴	曾是

[fʊl] ,

full	,
满的	,

“他给自己盛了些橘子酱，嘴里塞满了这种美味佳肴。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spɑːndənsi] .

with	a	sort	of	magnificent	despondency	.
和	一个	种类	的	壮丽	沮丧	.

带着一种壮丽的绝望。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [kə'rɪr] ,

By	the	end	of	the	first	fortnight	of	his	school	career	,
经过	这	结尾	的	这	第一的	两星期	的	他的	学校	职业	,

在他入学生涯的第一个两周结束时，

['tɔməs] ['boʊʃɑːmp] ['ældʒənən][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌgɪdnəs] [wɪtʃ] [rɪ'liːv]

Thomas	Beauchamp	Algernon	had	overcome	all	the	little	ruggednesses	which	relieve
托马斯	博尚	阿尔杰农	有	克服	全部	这	小的	崎岖不平	哪个	缓解

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [mə'nɑːtəni] .

the	path	of	the	new	boy	from	monotony	.
这	小路	的	这	新的	男生	从	单调	.

托马斯·博尚·阿尔杰农克服了新生道路上所有的小坎坷，使他不再感到单调乏味。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [praɪ'miːvl] " [sel] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuːniər][deɪ] - [ruːm]

He	had	been	taken	in	by	a	primaeval	"	sell	"	which	the	junior	day	-	room
他	有	到过	已采取	在	经过	一个	原始	"	卖	"	哪个	这	初级	天	-	房间

[ɪn'veriəbli] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

invariably	sprang	on	the	new	-	comer	.
总是	弹簧	在	这	新的	-	角	.

他被一种原始的“推销”手段所蒙蔽，这种手段是初级日间活动室总是会向新来者抛出的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]

But	as	he	had	sat	on	the	head	of	the	engineer	of	the	same	for
但	作为	他	有	卫星	在	这	头	的	这	工程师	的	这	相同的	为了

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ,

the	space	of	ten	minutes	,
这	空间	的	十	分钟	,

但他已经在那位工程师的头上坐了十分钟，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lætɚz] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['fɔːˌkɑːsts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

despite	the	latter's	complaints	of	pain	and	forecasts	of	what	he	would	do
尽管	这	后者的	投诉	的	疼痛	和	预测	的	什么	他	会	做

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

when	he	got	up	,
什么时候	他	得到	向上	,

尽管后者抱怨疼痛，并预言他起床后会做什么，

[ðə; ði] [læf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	laugh	had	not	been	completely	against	him	.
这	笑	有	不是	到过	完全地	反对	他	.

那笑声并非完全针对他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['ekstrə]['les(ə)n][fɔːr; fər] ['rægɪŋ] [ɪn]

He	had	received	the	honourable	distinction	of	extra	lesson	for	ragging	in
他	有	已收到	这	光荣的	区别	的	额外的	课	为了	欺凌	在

[frentʃ] .

French	.
法语	.

他因在校园欺凌中表现不佳而被授予法语额外课程的“殊荣”。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [tʌtʃt] [ʌp] " [baɪ][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	been	"	touched	up	"	by	the	prefect	of	his	dormitory	for	creating	a
他	有	到过	"	感动	向上	"	经过	这	长官	的	他的	宿舍	为了	创建	一个

[dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] .

disturbance	in	the	small	hours	.
干扰	在	这	小的	小时	.

他因为在凌晨制造骚乱而被宿舍舍监“训斥”了一番。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] -

In	fact	,	he	had	gone	through	all	the	usual	preliminaries	,	and	become	a	full	-
在	事实	,	他	有	已消失	通过	全部	这	通常	预备工作	,	和	变得	一个	满的	-

[bloʊn] - .

blown	Eckletonian	.
吹	-	.

事实上，他已经完成了所有通常的准备工作，成为了一名彻头彻尾的埃克尔顿教徒。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [hoʊm] [wɜːr; wər][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər]

His	letters	home	were	so	cheerful	at	this	point	that	a	second	postal	order
他的	信件	家	是	所以	快乐	在	这	观点	那	一个	第二	邮政	命令

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['spensər] .

relieved	the	dwindling	fortune	of	Spencer	.
松了口气	这	逐渐减少	财富	的	斯宾塞	.

此时，他写给家里的信都非常愉快，以至于第二张邮资汇票缓解了斯宾塞日渐减少的家境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] ['fɪps] ,

And	it	was	this	,	coupled	with	the	remonstrances	of	Phipps	,
和	它	曾是	这	,	耦合	和	这	抗议	的	菲普斯	,

正是这一点，再加上菲普斯的抗议，

[ðæt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] - [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [rɪ'zɜːrv] .

that	induced	the	Dencroftian	to	break	through	his	icy	reserve	.
那	诱导	这	-	到	休息	通过	他的	冰冷的	预订	.

这促使丹克罗夫特人打破了他冰冷的戒备。

" [lʊk] [hɪr] , ['spensər] , " [sed] ['fɪps] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['θɜːrəli] [stɜːrd] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd]

"	Look	here	,	Spencer	,	"	said	Phipps	,	his	conscience	thoroughly	stirred	by	this	second
"	看	这里	,	斯宾塞	,	"	说	菲普斯	,	他的	良心	彻底	搅拌	经过	这	第二

['wɪndfɔːl] , " [its] [ɔːl][rɑːt] .

windfall	,	"	it's	all	rot	.
意外之财	,	"	它是	全部	腐烂	.

“听着，斯宾塞，”菲普斯说道，这第二次意外之财让他良心不安，“这一切都是腐烂的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [send] [bæk] [ðæt] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] , [ɔːr][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃæp] .

You	must	either	send	back	that	postal	order	,	or	go	and	see	the	chap	.
你	必须	任何一个	发送	后退	那	邮政	命令	,	或者	去	和	看	这	小伙子	.

你要么把那张邮政汇票寄回去，要么亲自去见见那个人。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [kɪd] .

Besides	,	he's	quite	a	decent	kid	.
除了	,	他是	相当	一个	体面的	孩子	.

此外，他是个相当不错的孩子。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] .

We're	in	the	same	game	at	cricket	.
是	在	这	相同的	游戏	在	蟋蟀	.

我们在板球比赛中处于同一水平。

['hiːz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['boʊlər] .

He's	rather	a	good	bowler	.
他是	相当	一个	好的	保龄球手	.

他是个相当不错的保龄球手。

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] .
I'm getting to know him quite well .
我是 获得 到 知道 他 相当 出色地 .

我对他的了解越来越深入了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . "
I've got a jolly sight more right to those postal orders than you have . "
我已经 得到 一个 快乐的 视线 更多的 正确的 到 那些 邮政 订单 比 你 有 . "

我比你更了解那些邮政汇票的情况。

" [bʌt; bət]['hiːz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [æs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['spensər] .
" But he's an awful ass to look at , " pleaded Spencer .
" 但 他是 一个 可怕 屁股 到 看 在 , " 恳求 斯宾塞 .

“但他长得真丑，”斯宾塞恳求道。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What's wrong with him ?
" 是什么 错误的 和 他 ?

他怎么了?

['dʌznt] [lʊk] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [goʊt] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] ['fɪps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ]
Doesn't look nearly such a goat as you , " said Phipps , with the refreshing
不 看 几乎 这样的 一个 山羊 作为 你 , " 说 菲普斯 , 和 这 令人耳目一新
[də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv] [juːθ] .
directness of youth .
直接 的 青年 .

“他看起来远没有你那么像只山羊，”菲普斯用年轻人特有的直率语气说道。

" ['hiːz] [gɑːt] ['jeloʊ] [her] , " ['ɑːrgjuːd] ['spensər] .
" He's got yellow hair , " argued Spencer .
" 他是 得到 黄色的 头发 , " 争论 斯宾塞 .

“他有一头黄头发，”斯宾塞争辩道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][hæv; həv] ? "
" Why shouldn't he have ? "
" 为什么 不应该 他 有 ? "

他为什么不应该那样做呢?

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kɪd] . "
" He looks like a sort of young Sunday - school kid . "
" 他 看起来 喜欢 一个 种类 的 年轻的 星期日 - 学校 孩子 . "

“他看起来像个上过主日学校的小学生。”

" [wel] , [hiː; hi]['dʒɑːli] [wel] ['iznt] , [ðen] ,
" Well , he jolly well isn't , then ,
" 出色地 , 他 快乐的 出色地 不是 , 然后 ,

“哦，那他肯定不是。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [hæd; həd][skræps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]
because I happen to know that he's had scraps with some of the fellows
因为 我 发生 到 知道 那 他是 有 碎屑 和 一些 的 这 伙伴们
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
in his house ,
在 他的 房子 ,

因为我碰巧知道他跟家里的某些人发生过争执，

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['mɑːpt] [ðem; ðəm] . "
and simply mopped them . "
和 简单地 拖把 他们 . "

然后就简单地拖了一下。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['spensər] [rɪ'lʌktəntli] .
" Well , all right , then , " said Spencer reluctantly .
" 出色地，全部 正确的 ， 然后 ， " 说 斯宾塞 勉强 .

“好吧，”斯宾塞不情愿地说。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skuːl] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n]
The historic meeting took place outside the school shop at the quarter to eleven
这 历史性 会议 采取 地方 外部 这 学校 店铺 在 这 四分之一 到 十一
['ɪntərv(ə)l][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
interval next morning .
间隔 下一个 早晨 .

这次历史性的会面于第二天上午11点45分在学校商店外举行。

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌn] .
Thomas was leaning against the wall , eating a bun .
托马斯 曾是 倾斜 反对 这 墙 , 吃 一个 包子 .

托马斯靠在墙上，吃着面包。

['spensər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][dʒæm] ['sænwɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Spencer approached him with half a jam sandwich in his hand .
斯宾塞 接近 他 和 一半 一个 果酱 三明治 在 他的 手 .

斯宾塞手里拿着半个果酱三明治走近他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .
There was an awkward pause .
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['spensər] [æt; ət] [læst] .
" Hullo ! " said Spencer at last .
" 你好 ! " 说 斯宾塞 在 最后的 .

“你好！”斯宾塞终于开口说道。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['tɔməs] .
" Hullo ! " said Thomas .
" 你好 ! " 说 托马斯 .

“你好！”托马斯说道。

['spensər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
Spencer finished his sandwich and brushed the crumbs off his trousers .
斯宾塞 完成的 他的 三明治 和 刷过 这 面包屑 离开 他的 裤子 .

斯宾塞吃完三明治，拍了拍裤子上的面包屑。

['tɔməs] [kən'tɪnjuːd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [bʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Thomas continued operations on the bun with the concentrated expression of a
托马斯 持续 运营 在 这 包子 和 这 集中 表达 的 一个
['lʌntʃɪŋ] ['paɪθɑːn] .
lunching python .
午餐 Python .

托马斯继续用一种如同蟒蛇吞食猎物般专注的表情处理着面包。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['spensər] .
" I believe your people know my people , " said Spencer .
" 我 相信 你的 人们 知道 我的 人们 , " 说 斯宾塞 .

“我相信你们的人认识我的人，”斯宾塞说。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔːfli] [swel] [frendz] , " [sed] ['tɔməs] .
" We have some awfully swell friends , " said Thomas .
" 我们 有 一些 非常 膨胀 朋友们 , " 说 托马斯 .

“我们有一些非常棒的朋友，”托马斯说。

['spensər] [tʃu:d] [ðɪs] ['θɔ:tfəli] [ə'waɪl] .
Spencer chewed this thoughtfully awhile .
斯宾塞 咀嚼 这 深思熟虑 一会儿 .

斯宾塞若有所思地嚼了一会儿。

" ['bi:stli] [tʃi:k] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Beastly cheek , " he said at last .
" 兽 脸颊 , " 他 说 在 最后的 .

“真是厚颜无耻！”他最后说道。

" ['sɑ:ri] , " [sed] ['tɔməs] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Sorry , " said Thomas , not looking it .
" 对不起 , " 说 托马斯 , 不是 寻找 它 .

“对不起，”托马斯说着，眼睛却没看向他。

['spensər] [prə'du:st] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['dʒelətn] .
Spencer produced a bag of gelatines .
斯宾塞 生产 一个 包 的 明胶 .

斯宾塞拿出了一袋明胶。

" [hæv; həv][wʌn] ?
" Have one ?
" 有 一 ?

有一个吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "
" What's wrong with ' em ? "
" 是什么 错误的 和 - 呃 ? "

“他们怎么了？”

" [ɔ:l] [raɪt] , [dəunt] .
" All right , don't .
" 全部 正确的 , 不 .

“好吧，别这样。”

" [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['dʒelətn] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'ti:] .
" He selected a gelatine and consumed it .
" 他 已选 一个 明胶 和 消耗 它 .

他选择了一块明胶并吃掉了它。

" ['evər][hæd; həd][jʊr; jər] [hed] [smækt] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['kɜ:rtiəsli] .
" Ever had your head smacked ? " he inquired courteously .
" 曾经 有 你的 头 猛击 ? " 他 询问 礼貌地 .

“你有没有被人打过头？”他礼貌地问道。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [streɪnd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] ['tɑ:məsɪz] [blu:] [aɪz] .
A slightly strained look came into Thomas's blue eyes .
一个 轻微地 紧张 看 来了 进入 托马斯的 蓝色的 眼睛 .

托马斯湛蓝的眼睛里闪过一丝紧张的神色。

" [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] .
" Not often , " he replied politely .
" 不是 经常 , " 他 回复 礼貌地 .

“不常有，”他礼貌地回答。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['spensər] .
" Oh , I don't know , " said Spencer .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 斯宾塞 .

“哦，我不知道，”斯宾塞说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] . "
" I was only wondering . "
" 我 曾是 仅有的 好奇 . "

我只是好奇而已。

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['spensər] , " [maɪ]['mɑːtər; 'meɪtər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . "
" Look here , " said Spencer , " my mater told me to look after you . "
" 看 这里 , " 说 斯宾塞 , " 我的 母 讲述 我 到 看 后 你 . "

“听着，”斯宾塞说，“我母亲嘱咐我照顾你。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ] .
" Well , you can look after me now if you want to , because I'm going .
" 出色地 , 你 能 看 后 我 现在 如果 你 想 到 , 因为 我是 去 .

“好吧，如果你愿意的话，现在可以照顾我了，因为我要走了。”

" [ænd; ənd] ['tɔməs] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" And Thomas dissolved the meeting by walking off in the direction of the
和 托马斯 溶解 这 会议 经过 步行 离开 在 这 方向 的 这
['dʒuːniər] [blɑːk] .
junior block .
初级 堵塞 .

“托马斯朝着低年级教学楼的方向走去，解散了会议。”

" [ðæt] [kɪd] , " [sed] ['spensər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] , " ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [hed] [smækt] , ['bædli] .
" That kid , " said Spencer to his immortal soul , " wants his head smacked , badly .
" 那 孩子 , " 说 斯宾塞 到 他的 不朽 灵魂 , " 想要 他的 头 猛击 , 糟糕 .

“那孩子，”斯宾塞对他的灵魂说道，“很想挨一顿揍。”

" [æt; ət] [lʌntʃ] ['fɪps] [hæd; həd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] .
" At lunch Phipps had questions to ask .
" 在 午餐 菲普斯 有 问题 到 问 .

午餐时，菲普斯有一些问题要问。

" [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Saw you talking to Shearne in the interval , " he said .
" 锯 你 说 到 - 在 这 间隔 , " 他 说 .

“我看到你在中场休息时和谢恩说话了，”他说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What were you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

你们刚才在说什么?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . "
" Oh , nothing in particular . "
" 哦 , 没有什么 在 特别的 . "

“哦，没什么特别的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" What did you think of him ? "
" 什么 做过 你 思考 的 他 ? "

你觉得他怎么样?

" ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] . "

"	Little	idiot	.	"
"	小的	笨蛋	.	"

“小笨蛋。”

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	Ask	him	to	tea	this	afternoon	?	"
"	问	他	到	茶	这	下午	?	"

“今天下午邀请他喝茶好吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	You	must	.
"	你	必须	.

你必须这样做。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Dash	it	all	,	you	must	do	something	for	him	.
短跑	它	全部	,	你	必须	做	某物	为了	他	.

别管那么多了，你必须为他做点什么。

[juːv] [hæd; həd][ten][bɑːb][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

You've	had	ten	bob	out	of	his	people	.
你已经	有	十	鲍勃	出去	的	他的	人们	.

你从他的人那里骗走了十先令。

" ['spensər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Spencer	made	no	reply	.
"	斯宾塞	制成	不	回复	.

斯宾塞没有回应。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʃɑːp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi][faʊnd] ['tɔməs] ['siːtɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Going	to	the	school	shop	that	afternoon	,	he	found	Thomas	seated	there	with
去	到	这	学校	店铺	那	下午	,	他	成立	托马斯	坐着	那里	和

['fɪps] ,

Phipps	,
菲普斯	,

那天下午他去学校商店时，发现托马斯和菲普斯坐在那里。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] .

behind	a	pot	of	tea	.
在后面	一个	锅	的	茶	.

在茶壶后面。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɪps] [tɛd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentid] [ðɪs] [dɪ'zɜːrʃn] .

As	a	rule	,	he	and	Phipps	tea'd	together	,	and	he	resented	this	desertion	.
作为	一个	规则	,	他	和	菲普斯	泡茶	一起	,	和	他	怨恨	这	逃兵	.

他和菲普斯通常一起喝茶，他很不满菲普斯的这种抛弃。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['fɪps] .

"	Come	on	,	"	said	Phipps	.
"	来	在	,	"	说	菲普斯	.

“走吧，”菲普斯说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	We	were	waiting	for	you	.	"
"	我们	是	等待	为了	你	.	"

我们一直在等你。

" ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , " ['ædɪd] ['tɔməs] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
" Pining away , " added Thomas unnecessarily .
" 思念 离开 , " 额外 托马斯 不必要的 .

“日渐消沉，”托马斯多余地补充道。

['spensər] [fraund] [ɔː'stɪrli] .
Spencer frowned austerely .
斯宾塞 皱眉 简朴地 .

斯宾塞神情严肃地皱起了眉头。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , " ['ɜːdʒd] ['tɔməs] .
" Come and look after me , " urged Thomas .
" 来 和 看 后 我 , " 敦促 托马斯 .

“来照顾我吧，”托马斯恳求道。

['spensər] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .
Spencer sat down in silence .
斯宾塞 卫星 向下 在 沉默 .

斯宾塞默默地坐了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːməsɪz] [dʒɔːz]
For a minute no sound could be heard but the champing of Thomas's jaws
为了 一个 分钟 不 声音 可以 是 听到 但 这 冠军 的 托马斯的 下颚
[æz; əz][hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] .
as he dealt with a slab of gingerbread .
作为 他 已处理 和 一个 板 的 姜饼 .

有一分钟的时间里，除了托马斯咬着牙关处理一块姜饼时发出的咔咔声之外，什么声音也听不到了。

" [bʌk] [ʌp] , " [sed] ['fɪps] [ʌn'iːzɪli] .
" Buck up , " said Phipps uneasily .
" 巴克 向上 , " 说 菲普斯 不安地 .

“振作起来，”菲普斯不安地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['tɔməs] , " [dʒʌst][wʌn] ['lʌvɪŋ] [lʊk] .
" Give me , " said Thomas , " just one loving look .
" 给 我 , " 说 托马斯 , " 只是 一 爱 看 .

“给我一个充满爱意的眼神，”托马斯说。

" ['spensər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" Spencer ignored the request .
" 斯宾塞 忽略 这 要求 .

斯宾塞无视了这一请求。

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [tens] [wʌns] [mɔːr] .
The silence became tense once more .
这 沉默 成为 紧张 一次 更多的 .

沉默再次变得令人窒息。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [net] , ['fɪps] ? " [æskt] ['spensər] .
" Coming to the house net , Phipps ? " asked Spencer .
" 未来 到 这 房子 网 , 菲普斯 ? " 问 斯宾塞 .

“菲普斯，你要来房子里吗？”斯宾塞问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] .
" We were going to the baths .
" 我们 是 去 到 这 浴室 .

“我们当时正要去澡堂。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ? "
Why don't you come ? "
为什么 不 你 来 ? "

你为什么不来?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['spensər] .
" All right , " said Spencer .
" 全部 正确的 , " 说 斯宾塞 .

“好吧，”斯宾塞说。

['dɑːktɚz] [tel] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [wʌn] ['aʊər] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'twiːn] ['teɪkɪŋ] [fuːd]
Doctors tell us that we should allow one hour to elapse between taking food
医生 告诉 我们 那 我们 应该 允许 一 小时 到 流逝 之间 采取 食物
[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ,
and bathing ,
和 洗澡 ,

医生告诉我们，饭后和洗澡之间应该间隔一个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz][nɑːt]['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][æt; ət] - .
but the rule was not rigidly adhered to at Eckleton .
但 这 规则 曾是 不是 严格地 粘着 到 在 - .

但在埃克尔顿，这条规则并没有被严格遵守。

[ðə; ði] [θriː] [prə'siːdid] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] .
The three proceeded straight from the tea - table to the baths .
这 三 继续 直的 从 这 茶 - 桌子 到 这 浴室 .

三人直接从茶桌旁走向浴室。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['empti] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
The place was rather empty when they arrived .
这 地方 曾是 相当 空的 什么时候 他们 到达的 .

他们到达时，那里几乎空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - [beɪðd] .
It was a little earlier than the majority of Eckletonians bathed .
它 曾是 一个 小的 早些时候 比 这 多数 的 - 洗澡 .

这比大多数埃克尔顿人洗澡的时间稍早一些。

[ðə; ði] [bæθ] [fɪld] [ʌp] [æz; əz] [lɑːk] - [ʌp] [druː] [nɪr] .
The bath filled up as lock - up drew near .
这 洗澡 已填 向上 作为 锁 - 向上 画 靠近 .

随着宵禁临近，浴缸里的水也注满了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] ,
With the exception of a couple of infants splashing about in the shallow end ,
和 这 例外 的 一个 夫妻 的 婴儿 溅起水花 关于 在 这 浅的 结尾 ,

除了几个婴儿在浅水区嬉戏玩水之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [juːθ] [huː] [daɪvd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] , ['skræmbld] [aʊt] ,
and a stout youth who dived in from the spring - board , scrambled out ,
和 一个 肥硕 青年 WHO 潜水 在 从 这 春天 - 木板 , 打乱 出去 ,
[ænd; ənd] [daɪvd] [ɪn] [ə'gen] ,
and dived in again ,
和 潜水 在 再次 ,

还有一位身强力壮的年轻人，他从跳板上跳入水中，爬出来，然后又跳了回去。

[iːtʃ] [taɪm] ['flætər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
each time flatter than the last , they had the place to themselves .
每个 时间 奉承 比 这 最后的 , 他们 有 这 地方 到 他们自己 .

每次都比上次更平坦，而且他们独享了这片地方。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] , - , " [in'kwaiəd] ['fɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [juːθ] ,
" What's it like , Gorrick , " inquired Phipps of the stout youth ,
" 是什么 它 喜欢 , - , " 询问 菲普斯 的 这 肥硕 青年 ,

“感觉怎么样，戈里克？”菲普斯问那个身材魁梧的年轻人。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] , ['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .

who	had	just	appeared	above	the	surface	again	,	blowing	like	a	whale	.
WHO	有	只是	出现	多于	这	表面	再次	,	吹	喜欢	一个	鲸	.

它又一次浮出水面，像鲸鱼一样喷水。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɔɪlər]

The	question	was	rendered	necessary	by	the	fact	that	many	years	before	the	boiler
这	问题	曾是	渲染	必要的	经过	这	事实	那	许多	年	前	这	锅炉

[æt; ət][ðə; ði] - [bɑːðz][hæd; həd][bɜːrst] ,

at	the	Eckleton	baths	had	burst	,
在	这	-	浴室	有	爆裂	,

这个问题之所以成为必要，是因为多年前埃克尔顿浴场的锅炉发生过爆裂事故。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'per] ,

and	had	never	been	repaired	,
和	有	绝不	到过	已修复	,

而且从未修理过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]

with	the	consequence	that	the	temperature	of	the	water	was	apt	to
和	这	结果	那	这	温度	的	这	水	曾是	易于	到

['veri] .

vary	.
各不相同	.

因此，水温容易发生变化。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [moʊst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

That	is	to	say	,	most	days	it	was	colder	than	others	.
那	是	到	说	,	最多	天	它	曾是	更冷	比	其他的	.

也就是说，大多数日子都比其他日子冷。

" ['sɪmpli] ['bɔɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [weɪt] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] .

"	Simply	boiling	,	"	said	the	man	of	weight	,	climbing	out	.
"	简单地	沸腾	,	"	说	这	男人	的	重量	,	攀登	出去	.

“简直沸腾了，”那个身材魁梧的男人一边爬出来一边说道。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪd][aɪ][goʊ][ɪn][ɔːl] [raɪt] [ðen] ? "

"	I	say	,	did	I	go	in	all	right	then	?	"
"	我	说	,	做过	我	去	在	全部	正确的	然后	?	"

“我说，我当时进去的方式对吗？”

" [nɑːt][bæd] , " [sed] ['fɪps] .

"	Not	bad	,	"	said	Phipps	.
"	不是	坏的	,	"	说	菲普斯	.

“还不错，”菲普斯说。

" [bɪt] [flæt] , " ['ædɪd] ['tɔməs] ['krɪtɪkli] .

"	Bit	flat	,	"	added	Thomas	critically	.
"	少量	平坦的	,	"	额外	托马斯	关键	.

“有点平淡，”托马斯批评道。

- [bliŋkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

Gorrick	blinked	severely	at	the	speaker	.
-	眨眼	严重	在	这	扬声器	.

戈里克狠狠地眨了眨眼，看着演讲者。

[ə; eɪ] [hed] - ['weɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɑːnt] [ɪz]['kɔːrdʒəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [kəm'perd]

A	head	-	waiter	at	a	fashionable	restaurant	is	cordial	in	his	manner	compared
一个	头	-	服务员	在	一个	时髦	餐厅	是	亲切	在	他的	方式	比较的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪr] ,

with	a	boy	who	has	been	at	a	public	school	a	year	,
和	一个	男生	WHO	有	到过	在	一个	民众	学校	一个	年	,

与在公立学校就读一年的男孩相比，一家高档餐厅的领班服务员举止更加热情友好。

[wen] [ə'drest] [fə'mɪliərli] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] .

when	addressed	familiarly	by	a	new	boy	.
什么时候	已解决	熟悉地	经过	一个	新的	男生	.

当被新来的男孩亲切地称呼时。

['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtreɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hɪ] [daɪvd] [ɪn] [ə'gen] .

After	reflecting	on	the	outrage	for	a	moment	,	he	dived	in	again	.
后	反思	在	这	暴行	为了	一个	片刻	,	他	潜水	在	再次	.

他反思了一会儿这种愤怒之后，又重新投入其中。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] ['truːθfl] ['tɔməs] .

"	Worse	than	ever	,	"	said	Truthful	Thomas	.
"	更糟	比	曾经	,	"	说	真实	托马斯	.

“情况比以往任何时候都糟糕，”诚实的托马斯说道。

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] - .

"	Look	here	!	"	said	Gorrick	.
"	看	这里	!	"	说	-	.

“看这里！”戈里克说道。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪps] , [ænd; ənd][led] ['tɔməs] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	come	on	!	"	exclaimed	Phipps	,	and	led	Thomas	away	.
"	哦	,	来	在	!	"	惊呼	菲普斯	,	和	引领	托马斯	离开	.

“哦，拜托！”菲普斯喊道，然后带着托马斯离开了。

" [ðæt] [kɪd] , " [sed] - [tuː; tə] ['spensər] , " ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [hed] [smækt] , ['bædli] . "

"	That	kid	,	"	said	Gorrick	to	Spencer	,	"	wants	his	head	smacked	,	badly	.	"
"	那	孩子	,	"	说	-	到	斯宾塞	,	"	想要	他的	头	猛击	,	糟糕	.	"

戈里克对斯宾塞说：“那孩子很想挨揍。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'griːd] ['spensər] ,

"	That's	just	what	I	say	,	"	agreed	Spencer	,
"	那就是	只是	什么	我	说	,	"	同意	斯宾塞	,

“我就是这么想的，”斯宾塞同意道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ðæt] [θɪŋks] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] .

with	the	eagerness	of	a	great	mind	which	has	found	another	that	thinks	alike	with	itself	.
和	这	渴望	的	一个	伟大的	头脑	哪个	有	成立	其他	那	思考	同样	和	本身	.

带着伟大心灵找到另一个与自己志同道合者的那种渴望。

['spensər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ] ['redi] [tuː; tə]['entər] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

Spencer	was	the	first	of	the	trio	ready	to	enter	the	water	.
斯宾塞	曾是	这	第一的	的	这	三人组	准备好	到	进入	这	水	.

三人中，斯宾塞第一个准备下水。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['weri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

His	movements	were	wary	and	deliberate	.
他的	移动	是	警惕	和	商榷	.

他的动作谨慎而沉稳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪvər][ə'baʊt] ['spensər] .

There	was	nothing	of	the	professional	diver	about	Spencer	.
那里	曾是	没有什么	的	这	专业的	潜水员	关于	斯宾塞	.

斯宾塞身上丝毫没有专业潜水员的气质。

[fɜːrst][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

First	he	stood	on	the	edge	and	rubbed	his	arms	,
第一的	他	站立	在	这	边缘	和	摩擦	他的	武器	,

他先是站在边缘，搓了搓胳膊，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .

regarding	**the**	**green**	**water**	**beneath**	**with**	**suspicion**	**and**	**dislike**	**.**
关于	这	绿色的	水	下面	和	怀疑	和	不喜欢	.

带着怀疑和厌恶的目光注视着水下的绿色水面。

[ðen] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [θriː] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [druː] [ðem; ðəm] [bæk]

Then	**,**	**crouching**	**down**	**,**	**he**	**inserted**	**three**	**toes**	**of**	**his**	**left**	**foot**	**,**	**drew**	**them**	**back**
然后	,	蹲伏	向下	,	他	插入	三	脚趾	的	他的	左边	脚	,	画	他们	后退

['ʃɑːrpli] ,

sharply	**,**
尖锐地	,

然后，他蹲下身子，伸出左脚的三个脚趾，猛地缩了回去。

[ænd; ənd] [sed] " ['əu'əu] !

and	**said**	**"**	**Oo**	**!**
和	说	"	oo	!

然后说道：“哦！”

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

"	**Then**	**he**	**stood**	**up**	**again**	**.**
"	然后	他	站立	向上	再次	.

然后他又站了起来。

[hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [slæp] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

His	**next**	**move**	**was**	**to**	**slap**	**his**	**chest**	**and**	**dance**	**a**	**few**	**steps**	**,**
他的	下一个	移动	曾是	到	拍击	他的	胸部	和	舞蹈	一个	很少	步骤	,

他接下来的动作是拍打胸口，跳了几步舞。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ə'gen] [ri'mɑːkt] " ['əu'əu] !

after	**which**	**he**	**put**	**his**	**right**	**foot**	**into**	**the**	**water**	**,**	**again**	**remarked**	**"**	**Oo**	**!**
后	哪个	他	放	他的	正确的	脚	进入	这	水	,	再次	评论	"	oo	!

之后，他把右脚伸进水里，又说道：“哦！”

" [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] .

"	**and**	**resumed**	**Position**	**I**	**.**
"	和	恢复	位置	我	.

并恢复了第一位置。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] - .

"	**Thought**	**you**	**said**	**it**	**was**	**warm**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**to**	**Gorrick**	**.**
"	想法	你	说	它	曾是	温暖的	,	"	他	喊叫	到	-	.

“你不是说天气很暖和吗？”他朝戈里克喊道。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [hɑːt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

"	**So**	**it**	**is**	**;**	**hot**	**as**	**anything**	**.**
"	所以	它	是	;	热的	作为	任何事物	.

“确实如此，热得要命。”

[kʌm] [ɑːn] [ɪn] .

Come	**on**	**in**	**.**
来	在	在	.

请进。

" [ænd; ənd] ['spensər] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] .

"	**And**	**Spencer**	**came**	**on**	**in**	**.**
"	和	斯宾塞	来了	在	在	.

然后斯宾塞进来了。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [fɔːr; fər] , [baɪ] [raɪts] ,

Not	**because**	**he**	**wanted**	**to**	**—**	**for**	**,**	**by**	**rights**	**,**
不是	因为	他	通缉	到	—	为了	,	经过	权利	,

并非因为他想这样做——因为，按理说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [twelv] [mɔːr] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

there	were	some	twelve	more	movements	to	be	gone	through	before	he
那里	是	一些	十二	更多的	移动	到	是	已消失	通过	前	他

[ʃʊd; ʃəd] [ˈfaɪnəli] [kriːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [end] — [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][koʊld][hænd] ,

should	finally	creep	in	at	the	shallow	end	—	but	because	a	cold	hand	,
应该	最后	潜行者	在	在	这	浅的	结尾	—	但	因为	一个	寒冷的	手	,

他还需要完成大约十二个动作才能最终潜入浅水区——但因为一只冰冷的手，

[pleɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] .

placed	suddenly	on	the	small	of	his	back	,	urged	him	forward	.
放置	突然	在	这	小的	的	他的	后退	,	敦促	他	向前	.

突然，一股力量压在他的腰部，推动他向前。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][ɔːl]

Down	he	went	,	with	the	water	fizzing	and	bubbling	all	over	and	all
向下	他	去	,	和	这	水	嘶	和	冒泡	全部	超过	和	全部

[raʊnd] [hɪm; ɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

他沉了下去，水在他周围嘶嘶作响、翻腾涌动。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈplenti] [left] ;

He	swallowed	a	good	deal	of	it	,	but	there	was	still	plenty	left	;
他	吞咽	一个	好的	交易	的	它	,	但	那里	曾是	仍然	很多	左边	;

他吞下了不少，但还剩下很多；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz][ˈkoʊldɝ][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	what	there	was	was	colder	than	one	would	have	believed	possible	.
和	什么	那里	曾是	曾是	更冷	比	一	会	有	相信	可能的	.

而那里的寒冷程度，简直超乎想象。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər]

He	came	to	the	surface	after	what	seemed	to	him	a	quarter	of	an	hour
他	来了	到	这	表面	后	什么	似乎	到	他	一个	四分之一	的	一个	小时

,

,

,

他感觉过了大约一刻钟后才浮出水面。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] .

and	struck	out	for	the	side	.
和	击	出去	为了	这	边	.

并且为球队出局。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] , [ˈfɪps] [ænd; ənd] [ˈtɔməs] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ɪn] .

When	he	got	out	,	Phipps	and	Thomas	had	just	got	in	.
什么时候	他	得到	出去	,	菲普斯	和	托马斯	有	只是	得到	在	.

他下车的时候，菲普斯和托马斯刚上车。

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəukə,nʌt] [ˈmætɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

Gorrick	was	standing	at	the	end	of	the	cocoanut	matting	which	formed	a
-	曾是	常设	在	这	结尾	的	这	椰子	垫子	哪个	形成	一个

[ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] .

pathway	to	the	spring	-	board	.
路径	到	这	春天	-	木板	.

戈里克站在椰子垫的尽头，这条垫子形成了一条通往跳板的小路。

- [wʌz; wəz] [bluː] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

Gorrick	was	blue	,	but	determined	.
-	曾是	蓝色的	,	但	决定	.

戈里克脸色阴沉，但意志坚定。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

[dɪd] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] [ðen] ? " [ɪn'kwaɪəd] - .
Did I go in all right then ? " inquired Gorrick .
做过 我 去 在 全部 正确的 然后 ? " 询问 - .

“那我进去的时候没问题吧？”戈里克问道。

" [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː] [aɪ] [noʊ] ? " [sed] ['spensər] ,
" How the dickens do I know ? " said Spencer ,
" 如何 这 狄更斯 做 我 知道 ? " 说 斯宾塞 ,

“我怎么会知道呢？”斯宾塞说道。

[stʌŋ] [tuː; tə] [freʃ] [ræθ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
stung to fresh wrath by the inanity of the question .
被蜇了 到 新鲜的 愤怒 经过 这 空虚 的 这 问题 .

这个问题的愚蠢让我再次怒火中烧。

" ['spensər] [dɪd] , " [sed] ['tɔməs] , [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn]
" Spencer did , " said Thomas , appearing in the water below them and holding on
" 斯宾塞 做过 , " 说 托马斯 , 出现 在 这 水 以下 他们 和 保持 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] .
to the rail .
到 这 轨 .

“斯宾塞做到了，”托马斯说着，出现在他们下面的水中，抓住栏杆。

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] ['spensər] ; " [dɪd] [juː; jʊ] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðen] ? "
" Look here ! " cried Spencer ; " did you shove me in then ? "
" 看 这里 ! " 哭 斯宾塞 ; " 做过 你 推 我 在 然后 ? "

“看这里！”斯宾塞喊道，“是你把我推进去的吗？”

" [ˌem 'iː] ! [ʃʌv] !
" Me ! Shove !
" 我 ! 推 !

“我！推！”

" ['tɑːməsɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [peɪn] .
" Thomas's voice expressed horror and pain .
" 托马斯的 嗓音 表达 恐怖 和 疼痛 .

托马斯的声音里充满了恐惧和痛苦。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [daɪvd] [ɪn] .
" Why , you dived in .
" 为什么 , 你 潜水 在 .

“为什么，你跳了进去。”

['dʒɑːli] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
Jolly good one , too .
乔利 好的 一 , 也 .

真是个相当不错的例子。

[ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['elifənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] .
Reminded me of the diving elephants at the Hippodrome .
提醒 我 的 这 潜水 大象 在 这 赛马场 .

这让我想起了赛马场的跳水大象。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [swæm] [ɔːf] .
" And he swam off .
" 和 他 游泳 离开 .

然后他就游走了。

" [ðæt] [kɪd] , " [sed] - , [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , " ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [hed] [smækt] . "
" That kid , " said Gorrick , gazing after him , " wants his head smacked . "
" 那 孩子 , " 说 - , 凝视 后 他 , " 想要 他的 头 猛击 . "

“那孩子，”戈里克望着他的背影说，“想挨揍。”

" ['bædli] , " [ə'griːd] ['spensər] .
" Badly , " agreed Spencer .
" 糟糕 , " 同意 斯宾塞 .

“糟透了，”斯宾塞同意道。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[dɪd][hiː; hi] [ʃʌv] [ˌem 'iː][ɪn] ?
did he shove me in ?
做过 他 推 我 在 ?

他把我推进去了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Did you see him ? "
做过 你 看 他 ? "

你看到他了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [daɪv] .
" I was doing my dive .
" 我 曾是 正在做 我的 潜水 .

我当时正在潜水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] .
But it must have been him .
但 它 必须 有 到过 他 .

但肯定是他。

['fɪps] ['nevər] [rægz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] .
Phipps never rags in the bath .
菲普斯 绝不 破布 在 这 洗澡 .

菲普斯从不在浴缸里洗抹布。

" ['spensər] [grʌntid] — [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grʌnt] — [ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
" Spencer grunted — an expressive grunt — and , creeping down the steps ,
" 斯宾塞 哼哼 — 一个 富有表现力的 咕哝 — 和 , 爬行 向下 这 步骤 ,
['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .
entered the water again .
进入 这 水 再次 .

斯宾塞哼了一声——一声很有表现力的哼声——然后，蹑手蹑脚地走下台阶，再次进入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɛnsɜ-z] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [swɪm] [ten] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
It was Spencer's ambition to swim ten lengths of the bath .
它 曾是 斯宾塞的 志向 到 游泳 十 长度 的 这 洗澡 .

斯宾塞的目标是游完浴缸十个来回。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃæn(ə)l] ['swɪmər] , [ænd; ənd][ten] [leŋθs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri]
He was not a young Channel swimmer , and ten lengths represented a very
他 曾是 不是 一个 年轻的 渠道 游泳运动员 , 和 十 长度 代表 一个 非常
[rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
respectable distance to him .
可敬 距离 到 他 .

他并非年轻的海峡游泳运动员，十个来回对他来说是一个非常可观的距离。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [nəʊ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ləʊər] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

He	proceeded	now	to	attempt	to	lower	his	record	.
他	继续	现在	到	试图	到	降低	他的	记录	.

他接下来将尝试降低自己的纪录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [bæθ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

It	was	not	often	that	he	got	the	bath	so	much	to	himself	.
它	曾是	不是	经常	那	他	得到	这	洗澡	所以	很多	到	他自己	.

他很少有机会独自一人洗澡。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] ['stændɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['dɪstəns]

Usually	,	there	was	barely	standing	-	room	in	the	water	,	and	long	-	distance
通常	,	那里	曾是	仅仅	常设	-	房间	在	这	水	,	和	长的	-	距离

['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

swimming	was	impossible	.
游泳	曾是	不可能的	.

通常情况下，水里几乎没有站立的空间，长距离游泳是不可能的。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	now	,	with	a	clear	field	,	he	should	,	he	thought	,	be	able	to
但	现在	,	和	一个	清除	场地	,	他	应该	,	他	想法	,	是	有能力的	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['dɪstəns] .

complete	the	desired	distance	.
完全的	这	想要的	距离	.

但现在场地空旷，他心想，应该能够跑完所需的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

He	was	beginning	the	fifth	length	before	interruption	came	.
他	曾是	开始	这	第五	长度	前	中断	来了	.

他正要跑第五个距离时，突然被打断了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌhæf'weɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sed] : " [oʊ] , ['pəːsi] ,

Just	as	he	reached	halfway	,	a	reproachful	voice	at	his	side	said	:	"	Oh	,	Percy	,
只是	作为	他	达到	半	,	一个	责备的	嗓音	在	他的	边	说	:	"	哦	,	珀西	,

[juːl] ['taɪər] [jɔːr'self] !

you'll	tire	yourself	!
你会	胎	你自己	!

当他走到一半时，旁边传来一个责备的声音："哦，珀西，你会累坏的！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [prə'peld] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	and	a	hand	on	the	top	of	his	head	propelled	him	firmly	towards	the
"	和	一个	手	在	这	顶部	的	他的	头	推进	他	牢牢	向	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

"一只手按在他的头顶上，把他牢牢地推向谷底。"

['evri] ['skuːlbɔɪ] , [æz; əz]['hɒnərəbl] .

Every	schoolboy	,	as	Honble	.
每一个	男生	,	作为	尊敬的	.

每个学生，都尊敬地。

[mə'kɔːli] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [noʊz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʌkt] .

Macaulay	would	have	put	it	,	knows	the	sensation	of	being	ducked	.
麦考利	会	有	放	它	,	知道	这	感觉	的	存在	躲闪	.

麦考利会说，他知道被躲避的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'plez(ə)nt] — ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [les] .

It	is	always	unpleasant	—	sometimes	more	,	sometimes	less	.
它	是	总是	令人不快的	—	有时	更多的	,	有时	较少的	.

它总是令人不快的——有时更甚，有时稍轻一些。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [klæs] .

The	present	case	belonged	to	the	former	class	.
这	展示	案件	属于	到	这	以前的	班级	.

本案属于前一类案件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] ['spensər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - [paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

There	was	just	room	inside	Spencer	for	another	half	-	pint	of	water	.
那里	曾是	只是	房间	里面	斯宾塞	为了	其他	一半	-	品脱	的	水	.

斯宾塞的肚子里刚好还能再装半品脱水。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	swallowed	it	.
他	吞咽	它	.

他把它吞了下去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd]

When	he	came	to	the	surface	,	he	swam	to	the	side	without	a	word	and
什么时候	他	来了	到	这	表面	,	他	游泳	到	这	边	没有	一个	单词	和

[klaɪmd] [aʊt] .

climbed	out	.
攀登	出去	.

他浮出水面后，一言不发地游到岸边，爬了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [strɔː] .

It	was	the	last	straw	.
它	曾是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

['ɑːnər] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

Honour	could	now	be	satisfied	only	with	gore	.
荣誉	可以	现在	是	使满意	仅有的	和	血块	.

如今，唯有血腥暴力才能满足人们对荣誉的渴望。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][bɑːðz] [tɪl] ['fɪps] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ə'pɪrd] , [ðen] ,

He	hung	about	outside	the	baths	till	Phipps	and	Thomas	appeared	,	then	,
他	悬挂	关于	外部	这	浴室	直到	菲普斯	和	托马斯	出现	,	然后	,

他在浴场外徘徊，直到菲普斯和托马斯出现，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] [ænd; ənd]

with	a	steadfast	expression	on	his	face	,	he	walked	up	to	the	latter	and
和	一个	坚定不移	表达	在	他的	脸	,	他	步行	向上	到	这	后者	和

[kɪkt] [hɪm; ɪm] .

kicked	him	.
踢	他	.

他面无表情地走到后者面前，一脚踢了他。

['tɔməs] [siːmd] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

Thomas	seemed	surprised	,	but	not	alarmed	.
托马斯	似乎	惊讶	,	但	不是	惊慌	.

托马斯似乎有些惊讶，但并不惊慌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['diːpənd] .

His	eyes	grew	a	little	rounder	,	and	the	pink	on	his	cheeks	deepened	.
他的	眼睛	生长	一个	小的	圆润	,	和	这	粉色的	在	他的	脸颊	加深	.

他的眼睛圆了一些，脸颊上的粉红色也加深了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kwaɪər] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

He	looked	like	a	choir	-	boy	in	a	bad	temper	.
他	看起来	喜欢	一个	唱诗班	-	男生	在	一个	坏的	脾气	.

他看起来像个生气的唱诗班男孩。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

[wɒts] [ʌp] , [juː; jʊ] [æs] , ['spensər] ? " [in'kwaiəd] ['fɪps] .
What's up , you ass , Spencer ? " inquired Phipps .
是什么 向上 , 你 屁股 , 斯宾塞 ? " 询问 菲普斯 .

“怎么了，斯宾塞？”菲普斯问道。

['spensər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Spencer said nothing .
斯宾塞 说 没有什么 .

斯宾塞什么也没说。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? " [æskt] ['tɔməs] .
" Where shall we go ? " asked Thomas .
" 在哪里 将 我们 去 ? " 问 托马斯 .

“我们去哪儿呢？”托马斯问道。

" [oʊ] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['fɪps] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] .
" Oh , chuck it ! " said Phipps the peacemaker .
" 哦 , 查克 它 ! " 说 菲普斯 这 和平缔造者 .

“哦，扔掉它！”和平缔造者菲普斯说道。

['spensər] [ænd; ənd] ['tɔməs] [wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['werəli] .
Spencer and Thomas were eyeing each other warily .
斯宾塞 和 托马斯 是 觊觎 每个 其他 谨慎地 .

斯宾塞和托马斯警惕地互相打量着对方。

" [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ? " [sed] ['fɪps] .
" You chaps aren't going to fight ? " said Phipps .
" 你 小伙子们 不是 去 到 斗争 ? " 说 菲普斯 .

“你们几个不打算打架吗？”菲普斯说道。

[ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .
The notion seemed to distress him .
这 概念 似乎 到 痛苦 他 .

这个想法似乎让他感到不安。

" [ən'les] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] , " [sed] ['spensər] ['swɑːvli] .
" Unless he cares to take a kicking , " said Spencer suavely .
" 除非 他 关心 到 拿 一个 踢 , " 说 斯宾塞 温文尔雅 .

“除非他愿意挨顿揍，”斯宾塞温文尔雅地说。

" [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔməs] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] .
" Not to - day , I think , thanks , " replied Thomas without heat .
" 不是 到 - 天 , 我 思考 , 谢谢 , " 回复 托马斯 没有 热 .

“我想今天不行，谢谢。”托马斯冷冷地回答道。

" [ðen] , [lʊk] [hɪr] ! " [sed] ['fɪps] ['brɪskli] ,
" Then , look here ! " said Phipps briskly ,
" 然后 , 看 这里 ! " 说 菲普斯 轻快地 ,

“那么，看这里！”菲普斯干脆利落地说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] - [roʊd] .
" I know a ripping little place just off the Lelby Road .
" 我 知道 一个 撕裂 小的 地方 只是 离开 这 - 路 .

“我知道莱尔比路附近有个很棒的小地方。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bʊkt] [ðer; ðər] .
It isn't five minutes ' walk , and there's no chance of being booked there .
它 不是 五 分钟 - 走 , 和 有 不 机会 的 存在 已预订 那里 .

步行不到五分钟，而且根本不可能在那里订到位置。

[rɑːt] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][hæf] - [wei] [θruː] .

Rot	**if**	**someone**	**was**	**to**	**come**	**and**	**stop**	**it**	**half**	**-**	**way**	**through**	**.**
腐烂	如果	某人	曾是	到	来	和	停止	它	一半	-	方式	通过	.

如果有人中途阻止它，它就会腐烂。

[its] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ; [θɪk] [hedʒz] .

It's	**in**	**a**	**field**	**;**	**thick**	**hedges**	**.**
它是	在	一个	场地	;	厚的	对冲	.

它在一片田野里，周围是茂密的树篱。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] .

No	**one**	**can**	**see**	**.**
不	一	能	看	.

谁也看不见。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [aɪl] [kiːp] [taɪm] .

And	**I**	**tell**	**you**	**what**	**—**	**I'll**	**keep**	**time**	**.**
和	我	告诉	你	什么	—	患病的	保持	时间	.

我告诉你——我会把握好时间。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

I've	**got**	**a**	**watch**	**.**
我已经	得到	一个	手表	.

我有一块手表。

[tuː] ['mɪnɪt] [raʊndz] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [ˌrefə'riː] ; [soʊ] ,

Two	**minute**	**rounds**	**,**	**and**	**half**	**-**	**a**	**-**	**minute**	**in**	**between**	**,**	**and**	**I'm**	**the**	**referee**	**;**	**so**	**,**
二	分钟	回合	,	和	一半	-	一个	-	分钟	在	之间	,	和	我是	这	裁判	;	所以	,

每回合两分钟，回合间休息半分钟，我是裁判；所以，

[ɪf] ['enibɑːdi] [faʊlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] , [aɪl] [stɑːp][ðə; ði] [faɪt] .

if	**anybody**	**fouls**	**the**	**other**	**chap**	**,**	**I'll**	**stop**	**the**	**fight**	**.**
如果	任何人	犯规	这	其他	小伙子	,	患病的	停止	这	斗争	.

如果有人对对方犯规，我就制止这场打斗。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnflɪkt][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['veri] [klɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	**Of**	**the**	**details**	**of**	**that**	**conflict**	**we**	**have**	**no**	**very**	**clear**	**record**	**.**
"	的	这	细节	的	那	冲突	我们	有	不	非常	清除	记录	.

“关于那场冲突的细节，我们没有非常清晰的记录。”

['fɪps] [ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət] [veɪg] .

Phipps	**is**	**enthusiastic**	**,**	**but**	**vague**	**.**
菲普斯	是	热情的	,	但	模糊的	.

菲普斯热情洋溢，但表达含糊不清。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ˌjuːlə'dʒɪstɪk][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['kɔːrkər] " [wɪtʃ] ['spensər] [brɔːt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]

He	speaks	in	eulogistic	terms	of	a	"	corker	"	which	Spencer	brought	off	in	the
他	说话	在	颂词	条款	的	一个	"	软木塞	"	哪个	斯宾塞	带来	离开	在	这

['sekənd] [raʊnd] ,

second	round	,
第二	圆形的	,

他用赞美的语气称赞斯宾塞在第二回合打出的那记“精彩绝伦”的重拳。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] " [trə'mendəs] [bɪf] " [wɪtʃ] ['tɔməs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]

and	,	again	,	of	a	"	tremendous	biff	"	which	Thomas	appears	to	have
和	,	再次	,	的	一个	"	巨大的	比夫	"	哪个	托马斯	出现	到	有

['kɔnsəˌmeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .

consummated	in	the	fourth	.
完成	在	这	第四	.

而且，托马斯似乎在第四回合中完成了一次“巨大的打击”。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['kɑːntent] ['mɪrli] [tuː; tə] [steɪt]

But	of	the	more	subtle	points	of	the	fighting	he	is	content	merely	to	state
但	的	这	更多的	微妙的	积分	的	这	斗争	他	是	内容	仅仅	到	状态

[ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [tɑːp] - [hoʊl] .

comprehensively	that	they	were	"	top	-	hole	.
全面地	那	他们	是	"	顶部	-	洞	.

但对于战斗中更微妙的方面，他只是概括地表示它们是“顶洞”。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ˌrefə'riː] ,

"	As	to	the	result	,	it	would	seem	that	,	in	the	capacity	of	referee	,
"	作为	到	这	结果	,	它	会	似乎	那	,	在	这	容量	的	裁判	,

至于结果，从裁判的角度来看，似乎……

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ə'fer] [ə; eɪ] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [raʊnd] ; [ænd; ənd] ,

he	declared	the	affair	a	draw	at	the	end	of	the	seventh	round	;	and	,
他	声明	这	事务	一个	画	在	这	结尾	的	这	第七	圆形的	;	和	,

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

他在第七回合结束后宣布比赛为平局；后来，

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv]['sekənd][tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [helpt] [hɪz; ɪz] [p'rɪnsəplz] [hoʊm][baɪ][bæk]

in	his	capacity	of	second	to	both	parties	,	helped	his	principals	home	by	back
在	他的	容量	的	第二	到	两个都	各方	,	帮助	他的	校长	家	经过	后退

[ænd; ənd]['siːkrət] [weɪz] ,

and	secret	ways	,
和	秘密	方式	,

他以双方代表的身份，暗中秘密地帮助他的委托人回家。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

one	on	each	arm	.
一	在	每个	手臂	.

每只胳膊上一个。

[ðə; ði][nekst]['aɪtəmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər]

The	next	items	to	which	the	chronicler	would	call	the	attention	of	the	reader
这	下一个	项目	到	哪个	这	编年史家	会	称呼	这	注意力	的	这	读者

[ɑːr; ər] [tuː] ['letərz] .

are	two	letters	.
是	二	信件	.

接下来，编年史家要提请读者注意的是两封信。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] ['spensər] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] —

The	first	was	from	Mrs	.	Shearne	to	Spencer	,	and	ran	as	follows	—
这	第一的	曾是	从	太太	.	-	到	斯宾塞	,	和	跑	作为	跟随	—

第一封信是谢恩夫人写给斯宾塞的，内容如下——

[maɪ] [dɪr] ['spensər] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][də'rekt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː]

My	Dear	Spencer	,	—	I	am	writing	to	you	direct	,	instead	of	through
我的	亲爱的	斯宾塞	,	—	我	是	写作	到	你	直接的	,	反而	的	通过

亲爱的斯宾塞，——我直接写信给你，而不是通过.....

[jʊr; jər] [ænt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

your	aunt	,	because	I	want	to	thank	you	so	much	for	looking	after
你的	阿姨	,	因为	我	想	到	感谢	你	所以	很多	为了	寻找	后

我想对你的姑姑说声谢谢，因为你照顾了我。

[maɪ] [bɔɪ] [soʊ] [wel] .

my	boy	so	well	.
我的	男生	所以	出色地	.

我儿子一切都好。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [hæz; həz][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

I	know	what	a	hard	time	a	new	boy	has	at	a	public
我	知道	什么	一个	难的	时间	一个	新的	男生	有	在	一个	民众

我知道一个新男孩在公共场合会遇到多少困难。

[skuːl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

school	if	he	has	got	nobody	to	take	care	of	him	at	first	.
学校	如果	他	有	得到	无人	到	拿	关心	的	他	在	第一的	.

如果他一开始没有人照顾他，那就去上学。

[aɪ] [hɜːrd]

I	heard
我	听到

我听说

[frʌm; frəm][tɑːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

from	Tom	this	morning	.
从	汤姆	这	早晨	.

汤姆今天早上发来的。

[hiː; hi] [siːmz] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	seems	so	happy	,	and	so	fond	of	you	.
他	似乎	所以	快乐的	,	和	所以	喜爱	的	你	.

他看起来很高兴，而且很喜欢你。

[hiː; hi]

He
他

他

[sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] " [æn; ən] ['ɔːfli] ['diːsnt] [tʃæp] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæp] [huː] [hæz; həz]

says	you	are	"	an	awfully	decent	chap	"	and	"	the	only	chap	who	has
说道	你	是	"	一个	非常	体面的	小伙子	"	和	"	这	仅有的	小伙子	WHO	有

他说你“人非常好”，而且是“唯一一个.....”

[stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

stood	up	to	him	at	all	.
站立	向上	到	他	在	全部	.

竟然有人敢跟他对抗。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	suppose	he	means	"	for	him	.
"	我	认为	他	方法	"	为了	他	.

我想他的意思是“对他而言”。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ]

"	I	hope	you
"	我	希望	你

我希望你

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

will	come	and	spend	part	of	your	holidays	with	us	.
将要	来	和	花费	部分	的	你的	假期	和	我们	.

将会来和我们一起度过部分假期。

(" [kætʃ] [ˌem 'iː] !

(	"	Catch	me	!
(	"	抓住	我	!

(“抓住我！”

" [sed] ['spensər] .)

"	said	Spencer	.	)
"	说	斯宾塞	.	)

斯宾塞说道。）

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['ɪzəbel] -

Isabel	Shearne
伊莎贝尔	-

伊莎贝尔·希尔恩

[piː] . [es] . — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wɪð; wɪθ]

P	.	S	.	—	I	hope	you	will	manage	to	buy	something	nice	with
P	.	S	.	—	我	希望	你	将要	管理	到	买	某物	好的	和

PS——希望你能用它买到一些好东西。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] .

the	enclosed	.
这	内	.

随附的。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['poʊst(ə)l] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

The	enclosed	was	yet	another	postal	order	for	five	shillings	.
这	内	曾是	然而	其他	邮政	命令	为了	五	先令	.

随信附上的是另一张面额为五先令的邮政汇票。

[æz; əz] ['sʌmbɑːdi] ['waɪzli] [əb'zɜːrvd] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [piː] . [es] . [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

As	somebody	wisely	observed	,	a	woman's	P	.	S	.	is	always	the	most	important
作为	某人	明智地	观察到	,	一个	女性的	P	.	S	.	是	总是	这	最多	重要的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letər] .

part	of	her	letter	.
部分	的	她	信	.

正如某位睿智的观察家所言，女性信件的附言总是最重要的部分。

" [ðæt] [kɪd] , " ['mɜːmɜd] ['spensər] [bɪ'twiːn] ['swoʊlən] [lɪps] , " [hæz; həz] [gɑːt] [tʃiːk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	That	kid	,	"	murmured	Spencer	between	swollen	lips	,	"	has	got	cheek	enough	for
"	那	孩子	,	"	低声说道	斯宾塞	之间	肿	嘴唇	,	"	有	得到	脸颊	足够的	为了

[ˌeɪ'tiːn] ! - ['ɔːfli] ['diːsnt] [tʃæp] ! -

eighteen	!	'	Awfully	decent	chap	!	'
十八	!	-	非常	体面的	小伙子	!	-

“那孩子，”斯宾塞嘴唇肿胀地低声说道，“十八岁了还这么厚脸皮！真是个相当不错的小伙子！”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

"	He	proceeded	to	compose	a	letter	in	reply	,
"	他	继续	到	撰写	一个	信	在	回复	,

他随即写了一封回信，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪgnəti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][luː'sɪdəti][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə]

and	for	dignity	combined	with	lucidity	it	may	stand	as	a	model	to
和	为了	尊严	合并	和	明朗	它	可能	站立	作为	一个	模型	到

[jʌŋ] ['raɪtɜ-z] .

young	writers	.
年轻的	作家	.

就其庄重性和清晰度而言，它可作为年轻作家的典范。

[faɪv] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] ,

5	College	Grounds	,
5	大学	理由	,

5号学院场地

- .

Eckleton	.
-	.

埃克尔顿。

['mɪstər] . [siː] . [ef] . ['spensər] [begz][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

Mr	.	C	.	F	.	Spencer	begs	to	present	his	compliments	to	Mrs	.	Shearne	,
先生	.	C	.	F	.	斯宾塞	乞求	到	展示	他的	赞美	到	太太	.	-	,

CF Spencer先生谨向Shearne夫人致以问候。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	returns	the	postal	order	,	because	he	doesn't	see	why	he	should
和	返回	这	邮政	命令	,	因为	他	不	看	为什么	他	应该

他退回了邮政汇票，因为他不明白自己为什么要这么做。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

有了。

[hiː; hi] [noʊts] [jʊr; jər] [riˈmaːks] [ˌɑːr 'iː][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp] [ɪn]

He	notes	your	remarks	re	my	being	a	decent	chap	in
他	笔记	你的	评论	关于	我的	存在	一个	体面的	小伙子	在

他注意到了你关于我是个正派人的评价。

[jʊr; jər] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [prɑːks] . ,

your	favour	of	the	13th	prox	.	,
你的	偏爱	的	这	13th	附近	.	,

你对13日的恩惠，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

but	cannot	see	where	it	quite
但	不能	看	在哪里	它	相当

但看不出它到底在哪里。

[kʌmz] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [sʌn] [ɪz][tuː; tə]

comes	in	,	as	the	only	thing	I've	done	to	Mrs	.	Shearne's	son	is	to
来	在	,	作为	这	仅有的	事物	我已经	完毕	到	太太	.	-	儿子	是	到

进来之后，因为我对谢恩太太的儿子唯一做的事就是.....

[faɪt] ['sev(ə)n] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['fɪps] [ˌrɛfə'riːɪŋ] .

fight	seven	rounds	with	him	in	a	field	,	W	.	G	.	Phipps	refereeing	.
斗争	七	回合	和	他	在	一个	场地	,	W	.	G	.	菲普斯	裁判	.

在田野里和他打七个回合，由 WG Phipps 担任裁判。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔː] .

was	a	draw	.
曾是	一个	画	.

平局。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [wæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət]

I	got	a	black	eye	and	rather	a	whack	in	the	mouth	,	but
我	得到	一个	黑色的	眼睛	和	相当	一个	猛击	在	这	嘴	,	但

我眼睛被打青了，嘴巴也挨了一记重击，但是

[geɪv] [hɪm; ɪm] [biːnz] ['ɔːlsoʊ] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː]

gave	him	beans	also	,	particularly	in	the	wind	,	which	I	learned	to	do
给予	他	豆子	还	,	特别	在	这	风	,	哪个	我	学习	到	做

我还给他喂豆子，尤其是在刮风的时候，这是我后来学会的。

[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] " ['rɔdni] [stoʊn] " — [ðə; ðɪ][bɪt] [wer] [bɑːb]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [biːts] [ðə; ðɪ]

from	reading	"	Rodney	Stone	"	—	the	bit	where	Bob	Whittaker	beats	the
从	阅读	"	罗德尼	石头	"	—	这	少量	在哪里	鲍勃	惠特克	节拍	这

从阅读《罗德尼·斯通》——鲍勃·惠特克击败……的那段故事中……

[aɪətɛɪljən] - [koʊv] .

Eyetalian	Gondoleery	Cove	.
意大利眼科	-	海湾	.

意大利贡多拉湾。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ]

Hoping	that	this	will	be	taken	in	the
希望	那	这	将要	是	已采取	在	这

希望这一点能被采纳。

['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] ,

spirit	which	is	meant	,
精神	哪个	是	意思是	,

精神，指的是

[aɪ] [rɪ'meɪn]

I	remain
我	保持

我依然

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

[siː] . [ef] . ['spensər]

C	.	F	.	Spencer
C	.	F	.	斯宾塞

CF Spencer

[wʌn] [ɪn'kloʊʒər] .

One	enclosure	.
一	外壳	.

一个围栏。

[hiː; hi] [sent] [ðɪs] [ɔːf] ['æftər] [prep] . , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] .

He	sent	this	off	after	prep	.	,	and	retired	to	bed	full	of	spiritual	pride	.
他	发送	这	离开	后	准备	.	,	和	退休	到	床	满的	的	精神	自豪	.

他做好准备后把这件事寄了出去，然后带着满满的精神自豪感上床睡觉了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l] ,

On	the	following	morning	,	going	to	the	shop	during	the	interval	,
在	这	下列的	早晨	,	去	到	这	店铺	期间	这	间隔	,

第二天早上，趁着课间休息时间去商店，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈtɔməs] [nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [bʌn] .

he	came	upon	Thomas	negotiating	a	hot	bun	.
他	来了	之上	托马斯	谈判	一个	热的	包子	.

他撞见托马斯正在讨价还价买一个热面包。

" [həˈloʊ] ! " [sed] [ˈtɔməs] .

"	Hullo	!	"	said	Thomas	.
"	你好	!	"	说	托马斯	.

“你好！”托马斯说道。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [tɜːrn]

As	was	generally	the	case	after	he	had	had	a	fair	and	spirited	turn
作为	曾是	一般来说	这	案件	后	他	有	有	一个	公平的	和	精神抖擞	转动

- [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

-	out	with	a	fellow	human	being	,
-	出去	和	一个	同伴	人类	存在	,

通常情况下，在他与他人进行过一次公平而热烈的交流之后，就会出现这种情况。

[ˈtɔməs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈædvərseri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .

Thomas	had	begun	to	feel	that	he	loved	his	late	adversary	as	a	brother	.
托马斯	有	开始	到	感觉	那	他	喜爱	他的	晚的	对手	作为	一个	兄弟	.

托马斯开始觉得他把已故的对手视作兄弟。

[ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [rɪˈspekt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] , [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	wholesome	respect	,	which	had	hitherto	been	wanting	,	formed	part	of	his
一个	健康	尊重	,	哪个	有	迄今为止	到过	想要	,	形成	部分	的	他的

[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

opinion	of	him	.
观点	的	他	.

他对他产生了一种此前一直缺乏的、健康的尊重，这种尊重构成了他对他的看法的一部分。

" [həˈloʊ] ! " [sed] [ˈspensər] , [ˈpɔːzɪŋ] .

"	Hullo	!	"	said	Spencer	,	pausing	.
"	你好	!	"	说	斯宾塞	,	暂停	.

“你好！”斯宾塞停顿了一下，说道。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈtɔməs] .

"	I	say	,	"	said	Thomas	.
"	我	说	,	"	说	托马斯	.

“我说，”托马斯说道。

" [wɒts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？”

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [dɪd][wiː; wi] ? "

"	I	say	,	I	don't	believe	we	shook	hands	,	did	we	?	"
"	我	说	,	我	不	相信	我们	摇晃	双手	,	做过	我们	?	"

“我说，我觉得我们没握手，对吧？”

" [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	remember	doing	it	.
"	我	不	记住	正在做	它	.

“我不记得我做过这件事。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	They	shook	hands	.
"	他们	摇晃	双手	.

他们握了手。

['spensər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [pɔɪnts] [ə'baʊt] ['tɔməs] , ['æftər] [ɔ:l] .

Spencer	**began**	**to**	**feel**	**that**	**there**	**were**	**points**	**about**	**Thomas**	**,**	**after**	**all**	**.**
斯宾塞	开始	到	感觉	那	那里	是	积分	关于	托马斯	,	后	全部	.

斯宾塞开始觉得托马斯身上也有一些优点。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['tɔməs] .

"	**I**	**say**	**,**	**"**	**said**	**Thomas**	**.**
"	我	说	,	"	说	托马斯	.

“我说，”托马斯说道。

" [hə'loʊ] ? "

"	**Hullo**	**?**	**"**
"	你好	?	"

“你好？”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	**I'm**	**sorry**	**about**	**in**	**the**	**bath**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	我是	对不起	关于	在	这	洗澡	,	你	知道	.

“我很抱歉在浴缸里发生的事，你知道的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] ['maɪndɪd] ['bi:ɪŋ] ['dʌkt] . "

I	**didn't**	**know**	**you**	**minded**	**being**	**ducked**	**.**	**"**
我	没有	知道	你	有思想	存在	躲闪	.	"

我不知道你介意被人用下蹲的方式对待。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] ['spensər] ['ɔ:kwərdli] .

"	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**!**	**"**	**said**	**Spencer**	**awkwardly**	**.**
"	哦	,	全部	正确的	!	"	说	斯宾塞	尴尬地	.

“哦，好吧！”斯宾塞尴尬地说。

[eɪt] [ba:z] [rest] .

Eight	**bars**	**rest**	**.**
八	酒吧	休息	.

休止八小节。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['tɔməs] .

"	**I**	**say**	**,**	**"**	**said**	**Thomas**	**.**
"	我	说	,	"	说	托马斯	.

“我说，”托马斯说道。

" [hə'loʊ] ! "

"	**Hullo**	**!**	**"**
"	你好	!	"

“你好！”

" ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? "

"	**Doing**	**anything**	**this**	**afternoon**	**?**	**"**
"	正在做	任何事物	这	下午	?	"

“今天下午有什么安排吗？”

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [waɪ] ? "

"	**Nothing**	**special**	**,**	**Why**	**?**	**"**
"	没有什么	特别的	,	为什么	?	"

“没什么特别的，怎么了？”

" [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ti:] ? "

"	**Come**	**and**	**have**	**tea**	**?**	**"**
"	来	和	有	茶	?	"

“来喝茶吗？”

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[θæŋks] . "
Thanks . "
谢谢 . "

谢谢。”

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] . "
" I'll wait for you outside the house . "
" 患病的 等待 为了 你 外部 这 房子 . "

“我会在房子外面等你。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ˈspensər] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [bæk] [ðæt] [faɪv] -
" It was just here that Spencer regretted that he had sent back that five -
" 它 曾是 只是 这里 那 斯宾塞 后悔 那 他 有 发送 后退 那 五 -
[ˈʃɪlɪŋ] [ˈpoʊst(ə)l] [ˈɔːrdər] .
shilling postal order .
先令 邮政 命令 .

“就在这里，斯宾塞后悔自己寄回了那张五先令的邮政汇票。”

[faɪv] [gʊd] [ˈʃɪlɪŋ] .
Five good shillings .
五 好的 先令 .

五先令。

[ˈsɪmpli] [tʃʌkt] [əˈweɪ] .
Simply chucked away .
简单地 扔掉 离开 .

直接扔掉了。

[oʊ] , [laɪf] , [laɪf] !
Oh , Life , Life !
哦 , 生活 , 生活 !

哦，生命，生命！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [ˈæftər] [ɔːl] .
But they were not , after all .
但 他们 是 不是 , 后 全部 .

但事实并非如此。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [deɪ] [ˈspensər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] .
On his plate at breakfast next day Spencer found a letter .
在 他的 盘子 在 早餐 下一个 天 斯宾塞 成立 一个 信 .

第二天早餐时，斯宾塞在他的餐盘里发现了一封信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈletər] —
This was the letter —
这 曾是 这 信 —

信的内容是这样的——

[ˈmesərz] . [dʒeɪ] . [keɪ] . - ([ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [tiː] . [biː] . [ə; eɪ] . -) [ænd; ənd] [piː] . [ˈdʌbljuː] .
Messrs . J . K . Shearne (father of T . B . A . Shearne) and P . W .
先生们 . J . K . - (父亲 的 T . B . 一个 . -) 和 P . W .
-
Shearne
-

JK Shearne先生（TBA Shearne的父亲）和PW Shearne先生

(['brʌðər] [ʌv; əv] [seɪm]) [beg] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [siː] . [ef] . ['spɛnsɚz]

(	brother	of	same	)	beg	to	acknowledge	receipt	of	Mr	.	C	.	F	.	Spencer's
(	兄弟	的	相同的	)	求	到	承认	收据	的	先生	.	C	.	F	.	斯宾塞的

（同上兄弟）谨此确认收到CF Spencer先生的来信

[ɪˈstiːmd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjɛstɚˌdeɪz, ˈjɛstɚdiːz] [deɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə]

esteemed	communication	of	yesterday's	date	,	and	in	reply	desire	to
尊敬的	沟通	的	昨天的	日期	,	和	在	回复	欲望	到

昨天收到的来信内容令人敬佩，回复的愿望是.....

[ɪnˈfɔːrm] ['mɪstər] . ['spensər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrti] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə]

inform	Mr	.	Spencer	of	their	hearty	approval	of	his	attentions	to
通知	先生	.	斯宾塞	的	他们的	爽朗	赞同	的	他的	注意	到

请告知斯宾塞先生，他们衷心赞赏他对.....的关注。

['mɪstər] . [tiː] . [biː] . [ə; eɪ] . - [wɪnd] .

Mr	.	T	.	B	.	A	.	Shearne's	wind	.
先生	.	T	.	B	.	一个	.	-	风	.

TBA Shearne 先生的风。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] ,

It	is	their	opinion	that	the	above	,
它	是	他们的	观点	那	这	多于	,

他们认为上述情况属实。

[ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tʃiːk] , ['bædli] [niːdz] ['triːtmənt] [ɑːn] [ðiːz]

a	nice	boy	but	inclined	to	cheek	,	badly	needs	treatment	on	these
一个	好的	男生	但	倾斜	到	脸颊	,	糟糕	需求	治疗	在	这些

他是个不错的孩子，但有点调皮，急需治疗这些毛病。

[laɪnz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

lines	occasionally	.
线条	偶尔	.

偶尔会有线条。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [beg] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ] ['poʊst(ə)l] ['ɔːrdər] ,

They	therefore	beg	to	return	the	postal	order	,
他们	所以	求	到	返回	这	邮政	命令	,

因此，他们恳求退回邮政汇票。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [miːt]

together	with	another	for	a	like	sum	,	and	trust	that	this	will	meet
一起	和	其他	为了	一个	喜欢	和	,	和	相信	那	这	将要	见面

与另一家公司共同出资相同金额，并相信这将满足要求。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['spɛnsɚz] [əˈpruːv(ə)l] .

with	Mr	.	Spencer's	approval	.
和	先生	.	斯宾塞的	赞同	.

经斯宾塞先生批准。

([saɪnd]) [dʒeɪ] . [keɪ] . - ,

(	Signed	)	J	.	K	.	Shearne	,
(	签名	)	J	.	K	.	-	,

（签名）JK Shearne

[piː] . ['dʌbljuː] . - .

P	.	W	.	Shearne	.
P	.	W	.	-	.

PW Shearne。

[tuː] [enkˈləʊʒəz] .

Two	enclosures	.
二	外壳	.

两个围栏。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɒts] [ʌp] ['riːəli] , " [sed] ['spensər] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,
" Of course , what's up really , " said Spencer to himself , after reading this ,
" 的 课程 , 是什么 向上 真的 , " 说 斯宾塞 到 他自己 , 后 阅读 这 ,

“当然了，到底是怎么回事？”斯宾塞读完后自言自语道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməliːz, 'fæmliːz]['dʒɑːli] [wel] [krækt] .
" is that the whole family's jolly well cracked .
" 是 那 这 所有的 家庭的 快乐的 出色地 裂纹 .

“那就是全家都疯了。”

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] .
" His eye fell on the postal orders .
" 他的 眼睛 跌倒 在 这 邮政 订单 .

他的目光落在了邮政汇票上。

" [stɪl] — — !
" Still — — !
" 仍然 — — !

“仍然 - !

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] ['fɪps] [ænd; ənd] ['tɔməs] [biː] . [ə; eɪ] . - ['lævɪʃli] [æt; ət] [tiː] .
That evening he entertained Phipps and Thomas B . A . Shearne lavishly at tea .
那 晚上 他 娱乐 菲普斯 和 托马斯 B . 一个 . - 慷慨地 在 茶 .

当晚，他热情款待了菲普斯和托马斯·B·A·谢恩，享用了一顿丰盛的下午茶。

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪn] [laɪnz]
A CORNER IN LINES
一个 角落 在 线条

线条中的角落

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Of all the useless and irritating things in this world ,
的 全部 这 无用 和 令人恼火的 事物 在 这 世界 ,

在这个世界上所有无用且令人厌烦的事物中，

[laɪnz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['juːsləs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
lines are probably the most useless and the most irritating .
线条 是 大概 这 最多 无用 和 这 最多 令人恼火的 .

线条可能是最没用、最令人恼火的。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['evər] [gɑːt] ['eni] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
In fact , I only know of two people who ever got any good out of them .
在 事实 , 我 仅有的 知道 的 二 人们 WHO 曾经 得到 任何 好的 出去 的 他们 .

事实上，我只知道有两个人从中获得了好处。

['dʌnˌstəbəl] , [ʌv; əv] ['deɪz] , [wʌz; wəz][wʌn] , ['lɪntən] , [ʌv; əv] ['siːmɔrz] , [ðə; ði] ['ʌðər] .
Dunstable , of Day's , was one , Linton , of Seymour's , the other .
邓斯特布尔 , 的 天 , 曾是 一 , 林顿 , 的 西摩的 , 这 其他 .

邓斯泰布尔（Day's 的老板）是其中之一，林顿（Seymour's 的老板）是另一个。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['wɪntər] [tɜːrm] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [ɑːn] [laɪnz] .
For a portion of one winter term they flourished on lines .
为了 一个 部分 的 一 冬天 学期 他们 繁荣 在 线条 .

在某个冬季学期的部分时间里，他们沿着线条茁壮成长。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][set] , [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
The more there were set , the better they liked it .
这 更多的 那里 是 放 , 这 更好的 他们 喜欢 它 .

设置的数量越多，他们就越喜欢。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['mæstərz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [dəulɪŋ]

They	would	have	been	disappointed	if	masters	had	given	up	the	habit	of	doling
他们	会	有	到过	失望的	如果	大师	有	给定	向上	这	习惯	的	多林

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

如果主人放弃了分发这些物品的习惯，他们会感到失望的。

['dʌnˌstəbəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] .

Dunstable	was	a	youth	of	ideas	.
邓斯特布尔	曾是	一个	青年	的	想法	.

邓斯特布尔是个充满想法的年轻人。

[hiː; hi] [sɔː] [fɑːr] [mɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] ['lɑksli] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði]

He	saw	far	more	possibilities	in	the	routine	of	life	at	Locksley	than	did	the
他	锯	远的	更多的	可能性	在	这	常规	的	生活	在	洛克斯利	比	做过	这

[mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

majority	of	his	contemporaries	,
多数	的	他的	同时代人	,

与大多数同龄人相比，他从洛克斯利的日常生活中看到了更多的可能性。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

and	every	now	and	then	he	made	use	of	these	possibilities	in	a	way	that
和	每一个	现在	和	然后	他	制成	使用	的	这些	可能性	在	一个	方式	那

[kɔːzd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

caused	a	considerable	sensation	in	the	school	.
导致	一个	大量	感觉	在	这	学校	.

他时不时地利用这些机会，在学校里引起了不小的轰动。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] [skuːl] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] ,

In	the	ordinary	way	of	school	work	,	however	,	he	was	not	particularly	brilliant	,
在	这	普通的	方式	的	学校	工作	,	然而	,	他	曾是	不是	特别	杰出的	,

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	suffered	in	consequence	.
和	遭受	在	结果	.

然而，在普通的学校学习中，他并不特别聪明，因此吃了不少苦头。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [foʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] - ['mæstər] , ['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] .

His	chief	foe	was	his	form	-	master	,	Mr	.	Langridge	.
他的	首席	敌人	曾是	他的	形式	-	掌握	,	先生	.	兰格里奇	.

他最大的敌人是他的班主任兰格里奇先生。

[ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɑːn] - [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [tuː] [tɜːrmz] [bɪ'fɔːr] ,

The	feud	between	them	had	begun	on	Dunstable's	arrival	in	the	form	two	terms	before	,
这	世仇	之间	他们	有	开始	在	-	到达	在	这	形式	二	条款	前	,

他们之间的不和始于邓斯泰布尔在两个学期前刚入学的时候。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['evər] [sɪns] .

and	had	continued	ever	since	.
和	有	持续	曾经	自从	.

此后一直持续至今。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] .

The	balance	of	points	lay	with	the	master	.
这	平衡	的	积分	躺	和	这	掌握	.

胜负的最终取决于大师。

[ðə; ði] [stɑːf] [hæz; həz] [weɪz] [ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][nɑːt] .

The	staff	has	ways	of	scoring	which	the	school	has	not	.
这	职员	有	方式	的	得分	哪个	这	学校	有	不是	.

教职工有学校没有的评分方法。

[ðɪs] ['stɔːri] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] .

This	story	really	begins	with	the	last	day	but	one	of	the	summer	term	.
这	故事	真的	开始	和	这	最后的	天	但	一	的	这	夏天	学期	.

这个故事其实是从夏季学期倒数第二天开始的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [maɪ'greɪʃ(ə)n]

It	happened	that	Dunstable's	people	were	going	to	make	their	annual	migration
它	发生	那	-	人们	是	去	到	制作	他们的	年度的	迁移

[tuː; tə]['skɑːtlənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

to	Scotland	on	that	day	,
到	苏格兰	在	那	天	,

恰巧那天邓斯特布尔的居民要进行一年一度的迁徙，前往苏格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][bəuθ][baɪ] ['letər] [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

and	the	Headmaster	,	approached	on	the	subject	both	by	letter	and	in	person	,
和	这	校长	,	接近	在	这	主题	两个都	经过	信	和	在	人	,

就此事，我曾以信函和面谈的方式与校长联系过。

[sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ['biːɪŋ] ['oʊvər] — ['dʌnˌstəbəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv]

saw	no	reason	why	—	the	examinations	being	over	—	Dunstable	should	not	leave
锯	不	原因	为什么	—	这	考试	存在	超过	—	邓斯特布尔	应该	不是	离开

['lɑksli] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tɜːrm] .

Locksley	a	day	before	the	end	of	term	.
洛克斯利	一个	天	前	这	结尾	的	学期	.

考试已经结束，邓斯泰布尔没有理由不在学期结束前一天离开洛克斯利。

[hiː; hi] [kɔːld] ['dʌnˌstəbəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌn] [naɪt] ['æftər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

He	called	Dunstable	to	his	study	one	night	after	preparation	.
他	称为	邓斯特布尔	到	他的	学习	一	夜晚	后	准备	.

一天晚上，准备工作结束后，他把邓斯泰布尔叫到他的书房。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʌnˌstəbəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Your	father	has	written	to	me	,	Dunstable	,	"	he	said	,
"	你的	父亲	有	书面	到	我	,	邓斯特布尔	,	"	他	说	,

“邓斯特布尔，你父亲给我写信了，”他说。

" [tuː; tə][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	to	ask	that	you	may	be	allowed	to	go	home	on	Wednesday	instead	of
"	到	问	那	你	可能	是	允许	到	去	家	在	周三	反而	的

['θɜːrzdeɪ] .

Thursday	.
周四	.

“请求允许你周三而不是周四回家。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

I	think	that	,	under	the	special	circumstances	,	there	will	be	no	objection	to	this	.
我	思考	那	,	在下面	这	特别的	情况	,	那里	将要	是	不	异议	到	这	.

我认为，在特殊情况下，对此不会有任何异议。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['meɪtrən] [pæks] [jʊr; jər][bɑːksɪz] . "

You	had	better	see	that	the	matron	packs	your	boxes	.	"
你	有	更好的	看	那	这	护士长	包装	你的	盒子	.	"

你最好确保女舍监帮你打包行李。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Dunstable	.
"	是的	,	先生	,	"	说	邓斯特布尔	.

“是的，先生，”邓斯泰布尔说道。

" [gʊd] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Good	business	,	"	he	added	to	himself	,	as	he	left	the	room	.
"	好的	商业	,	"	他	额外	到	他自己	,	作为	他	左边	这	房间	.

“生意不错,”他一边离开房间一边自言自语道。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [den] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

When	he	got	back	to	his	own	den	,	he	began	to	ponder	over	the	matter	,
什么时候	他	得到	后退	到	他的	自己的	丹	,	他	开始	到	思考	超过	这	事情	,

回到自己的巢穴后，他开始思考这件事。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	if	something	could	not	be	made	out	of	it	.
到	看	如果	某物	可以	不是	是	制成	出去	的	它	.

看看能不能用它做成什么东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [weɪ] .

That	was	Dunstable's	way	.
那	曾是	-	方式	.

这就是邓斯特布尔的行事方式。

[hiː; hi] ['nevər] [let] ['eniθɪŋ] [drɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]

He	never	let	anything	drop	until	he	had	made	certain	that	he	had	exhausted
他	绝不	让	任何事物	降低	直到	他	有	制成	肯定	那	他	有	筋疲力尽的

[ɔːl] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

all	its	possibilities	.
全部	它是	可能性	.

他从不轻易放弃任何事情，直到他确信自己已经穷尽了所有可能性。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [fɔːr; fər] ['skɔːrɪŋ]

Just	before	he	went	to	bed	he	had	evolved	a	neat	little	scheme	for	scoring
只是	前	他	去	到	床	他	有	进化	一个	整洁的	小的	方案	为了	得分

[ɔːf] ['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] .

off	Mr	.	Langridge	.
离开	先生	.	兰格里奇	.

就在他上床睡觉之前，他想出了一个巧妙的小计谋来从兰格里奇先生那里捞钱。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

The	knowledge	of	his	plans	was	confined	to	himself	and	the	Headmaster	.
这	知识	的	他的	计划	曾是	受限	到	他自己	和	这	校长	.

只有他自己和校长知道他的计划。

[hɪz; ɪz][dɔːrm] - ['mæstər] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪ]

His	dorm	-	master	would	imagine	that	he	was	going	to	stay	on	till	the	last	day
他的	宿舍	-	掌握	会	想象	那	他	曾是	去	到	停留	在	直到	这	最后的	天

[ʌv; əv][tɜːrm] .

of	term	.
的	学期	.

他的宿舍管理员会以为他会一直待到学期结束。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [hɪm'self] [ɪn][fɔːrm] ,

Therefore	,	if	he	misbehaved	himself	in	form	,
所以	,	如果	他	行为不端	他自己	在	形式	,

因此，如果他在礼仪上行为不端，

['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm] [laɪnz] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Langridge	would	set	him	lines	in	blissful	ignorance	of	the	fact	that	he
先生	.	兰格里奇	会	放	他	线条	在	幸福的	无知	的	这	事实	那	他

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

would	not	be	there	next	day	to	show	them	up	.
会	不是	是	那里	下一个	天	到	展示	他们	向上	.

兰格里奇先生会给他布置台词，却全然不知自己第二天不会到场让他表演。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrm] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['mɪstər] .

At	the	beginning	of	the	following	term	,	moreover	,	he	would	not	be	in	Mr	.
在	这	开始	的	这	下列的	学期	,	而且	,	他	会	不是	是	在	先生	.

[læŋgrɪdʒəz] [fɔːrm] ,

Langridge's	form	,
朗格里奇	形式	,

此外，在下一学期开始时，他将不会是兰格里奇先生的那种状态。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːv] [ʌp] .

for	he	was	certain	of	his	move	up	.
为了	他	曾是	肯定	的	他的	移动	向上	.

因为他确信自己会升职。

[hiː; hi]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

He	acted	accordingly	.
他	行动	因此	.

他采取了相应的行动。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [briːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

He	spent	the	earlier	part	of	Wednesday	morning	in	breaches	of	the	peace	.
他	花费	这	早些时候	部分	的	周三	早晨	在	违规行为	的	这	和平	.

周三上午早些时候，他一直在扰乱治安。

['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [trænz'leɪt] ;

Mr	.	Langridge	,	instead	of	pulling	him	up	,	put	him	on	to	translate	;
先生	.	兰格里奇	,	反而	的	拉	他	向上	,	放	他	在	到	翻译	;

['dʌnˌstəbəl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [trænz'leɪt] .

Dunstable	went	on	to	translate	.
邓斯特布尔	去	在	到	翻译	.

兰格里奇先生没有批评他，反而让他去翻译；邓斯泰布尔继续翻译。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ə'dept][æt; ət]

As	he	had	not	prepared	the	lesson	and	was	not	an	adept	at
作为	他	有	不是	准备	这	课	和	曾是	不是	一个	熟练	在

[kən'struːɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,

construing	unseen	,
构造	看不见	,

由于他没有备课，而且也不擅长理解未曾见过的内容，

[hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [pʊr] .

his	performance	was	poor	.
他的	表现	曾是	贫穷的	.

他的表现很差。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðə; ði][fɔːrm] - ['mæstər] ['wɪrid] .

After	a	minute	and	a	half	,	the	form	-	master	wearied	.
后	一个	分钟	和	一个	一半	,	这	形式	-	掌握	疲惫	.

一分半钟后，操练者感到疲倦了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] , ['dʌnˌstəbəl] ?

"	Have	you	looked	at	this	,	Dunstable	?
"	有	你	看起来	在	这	,	邓斯特布尔	?

“邓斯特布尔，你看过这个吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

There	was	a	time	-	honoured	answer	to	this	question	.
那里	曾是	一个	时间	-	荣幸	回答	到	这	问题	.

这个问题有一个由来已久的答案。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , sir , " he said .
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

“是的，先生，”他说。

['pʌblɪk] - [skuːl] ['eθɪks] [duː][nɑːt][dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] ['truːθfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Public - school ethics do not demand that you should reply truthfully to the spirit of
民众 - 学校 伦理 做 不是 要求 那 你 应该 回复 说实话 到 这 精神 的
[ə; eɪ] ['kwestʃən] .
a question .
一个 问题 .

公立学校的道德规范并不要求你必须如实回答问题。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The letter of it is all that requires attention .
这 信 的 它 是 全部 那 需要 注意力 .

唯一需要注意的就是字面意思。

['dʌnˌstəbəl] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['les(ə)n] .
Dunstable had looked at the lesson .
邓斯特布尔 有 看起来 在 这 课 .

邓斯泰布尔看过这节课的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
He was looking at it then .
他 曾是 寻找 在 它 然后 .

他当时正在看它。

['mæstərz] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
Masters should practise exactness of speech .
大师 应该 实践 精确 的 演讲 .

大师们应该练习言辞的精准。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɔːrm][æt; ət] ['hæroʊ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]
A certain form at Harrow were in the habit of walking across a copy of a
一个 肯定 形式 在 耙 是 在 这 习惯 的 步行 穿过 一个 复制 的 一个
['lætn] ['ɔːθər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] - [skuːl] .
Latin author before morning - school .
拉丁 作者 前 早晨 - 学校 .

哈罗公学的一些学生习惯在早课之前，走过一本拉丁作家的作品。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] " [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
They could then say with truth that they " had been over it .
他们 可以 然后 说 和 真相 那 他们 " 有 到过 超过 它 .

这样他们就可以如实说“他们已经释怀了”。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .
" This is not an isolated case .
" 这 是 不是 一个 孤立 案件 .

这并非个例。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] .
" Go on , " said Mr . Langridge .
" 去 在 , " 说 先生 . 兰格里奇 .

“继续，”兰格里奇先生说。

['dʌnˌstəbəl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
Dunstable smiled as he did so .
邓斯特布尔 微笑 作为 他 做过 所以 .

邓斯泰布尔这样做时脸上露出了笑容。

['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Mr	**.**	**Langridge**	**was**	**annoyed**	**.**
先生	.	兰格里奇	曾是	恼怒	.

兰格里奇先生很生气。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

"	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**
"	什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	它	?

你这话是什么意思?

[stænd] [ʌp] .

Stand	**up**	**.**
站立	向上	.

起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

You	**will**	**write**	**out**	**the**	**lesson**	**in**	**Latin**	**and**	**English**	**,**
你	将要	写	出去	这	课	在	拉丁	和	英语	,

你需要用拉丁语和英语写出这节课的内容。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	**show**	**it**	**up**	**to**	**me**	**by**	**four**	**this**	**afternoon**	**.**
和	展示	它	向上	到	我	经过	四	这	下午	.

今天下午四点之前给我看看。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .

I	**know**	**what**	**you**	**are**	**thinking**	**.**
我	知道	什么	你	是	思维	.

我知道你在想什么。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ]

You	**imagine**	**that**	**because**	**this**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**term**	**you**	**can**	**do**	**as**	**you**
你	想象	那	因为	这	是	这	结尾	的	这	学期	你	能	做	作为	你

[pliːz] ,

please	**,**
请	,

你以为因为这是学期末，所以你可以为所欲为，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [mɪ'steɪkən] .

but	**you**	**will**	**find**	**yourself**	**mistaken**	**.**
但	你	将要	寻找	你自己	错误	.

但你会发现自己错了。

[maɪnd] — [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

Mind	**—**	**by**	**four**	**o'clock**	**.**
头脑	—	经过	四	点钟	.

记住——四点钟之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《王子的礼貌》及其他校园(The Politeness of Princes,)
第4/6页

" [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ˈdʌnˌstəbəl] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [tiː] [ɪn] [griːn] [striːt] , [pɑːrk] [leɪn] ,

"	At	four	o'clock	Dunstable	was	enjoying	an	excellent	tea	in	Green	Street	,	Park	Lane	,
"	在	四	点钟	邓斯特布尔	曾是	享受	一个	出色的	茶	在	绿色的	街道	,	公园	车道	,

“下午四点，邓斯特布尔在公园巷的格林街享用了一顿美味的下午茶。”

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][tɜːrm] , [ˈmɑːrd] [baɪ][noʊ] [ʌnˈplezntnəs] [wətˈevər] .

and	telling	his	mother	that	he	had	had	a	most	enjoyable	term	,	marred	by	no	unpleasantness	whatever	.
和	讲述	他的	母亲	那	他	有	有	一个	最多	令人愉悦	学期	,	受损	经过	不	不愉快	任何	.

他告诉母亲，他度过了一个非常愉快的学期，没有任何不愉快的事情发生。

[hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [ˈsweitənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [læŋgrɪdʒəz] [ˈbæfəld] [ræθ] [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈepɪsoʊd] .

His	holidays	were	sweetened	by	the	thought	of	Mr	.	Langridge's	baffled	wrath	on	discovering	the	true	inwardness	of	the	recent	episode	.
他的	假期	是	加糖	经过	这	想法	的	先生	.	朗格里奇	困惑	愤怒	在	发现	这	真的	内在性	的	这	最近的	插曲	.

想到兰格里奇先生发现最近这起事件的真正内幕后会是多么困惑和愤怒，他的假期就变得更加美好了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɑksli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [tɜːrm] ,

When	he	returned	to	Locksley	at	the	beginning	of	the	winter	term	,
什么时候	他	返回	到	洛克斯利	在	这	开始	的	这	冬天	学期	,

冬季学期开始时，他回到了洛克斯利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] [ðæt] [ˈepɪsoʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [kloʊzd] .

he	was	at	once	made	aware	that	that	episode	was	not	to	be	considered	closed	.
他	曾是	在	一次	制成	意识到的	那	那	插曲	曾是	不是	到	是	经过考虑的	关闭	.

他立刻意识到，这件事还没有结束。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [deɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈhaʊsmæstər] , [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

On	the	first	evening	,	Mr	.	Day	,	his	housemaster	,	sent	for	him	.
在	这	第一的	晚上	,	先生	.	天	,	他的	舍监	,	发送	为了	他	.

第一天晚上，他的舍监戴先生把他叫了过来。

" [wel] , [ˈdʌnˌstəbəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ɪz] [ðæt] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ?

"	Well	,	Dunstable	,	"	he	said	,	"	where	is	that	imposition	?
"	出色地	,	邓斯特布尔	,	"	他	说	,	"	在哪里	是	那	征收	?

“那么，邓斯特布尔，”他说，“这种强加于哪里呢？”

" [ˈdʌnˌstəbəl] [əˈfektɪd] [ˈɪgnərəns] .

"	Dunstable	affected	ignorance	.
"	邓斯特布尔	做作的	无知	.

邓斯特布尔装作无知。

" [pliːz] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [set] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] . "

"	Please	,	sir	,	you	set	me	no	imposition	.	"
"	请	,	先生	,	你	放	我	不	征收	.	"

“先生，请不要给我添麻烦。”

" [noʊ] , ['dʌnˌstəbəl] , [noʊ] .
" No , Dunstable , no .
" 不 , 邓斯特布尔 , 不 .

“不，邓斯特布尔，不。”

" ['mɪstər] . [deɪ] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" Mr . Day peered at him gravely through his spectacles .
" 先生 . 天 窥视 在 他 严重地 通过 他的 眼镜 .

戴先生透过眼镜，神情严肃地打量着他。

" [aɪ][set][juː; jʊ][noʊ][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] [dɪd] .
" I set you no imposition ; but Mr . Langridge did .
" 我 放 你 不 征收 ; 但 先生 . 兰格里奇 做过 .

“我没有给你施加任何负担；但兰格里奇先生却这么做了。”

" ['dʌnˌstəbəl] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðæt] ['emɪnənt] [tæk'tɪʃ(ə)n] , ['brɛr] ['ræbɪt] .
" Dunstable imitated that eminent tactician , Br'er Rabbit .
" 邓斯特布尔 模仿 那 杰出 战术家 , 兄弟 兔子 .

邓斯泰布尔模仿了那位杰出的战术家，兔兄弟。

[hiː; hi] " [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌfɪn] . "
He " lay low and said nuffin . "
他 " 躺 低的 和 说 无事 . "

他“保持低调，一句话也没说”。

" ['ʃʊrli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [deɪ] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] ,
" Surely , " continued Mr . Day , in tones of mild reproach ,
" 一定 , " 持续 先生 . 天 , 在 音调 的 温和的 责备 ,

“当然，”戴先生继续说道，语气中带着一丝责备。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] [ɪn] ?
" you did not think that you could take Mr . Langridge in ?
" 你 做过 不是 思考 那 你 可以 拿 先生 . 兰格里奇 在 ?

“你没想到你能把兰格里奇先生带走吗？”

" ['dʌnˌstəbəl] ['ræðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] [ɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
" Dunstable rather thought he had taken Mr . Langridge in ; but he made no
" 邓斯特布尔 相当 想法 他 有 已采取 先生 . 兰格里奇 在 ; 但 他 制成 不
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

邓斯泰布尔觉得他已经收留了兰格里奇先生；但他没有回答。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ] .
" Well , " said Mr . Day .
" 出色地 , " 说 先生 . 天 .

“嗯，”戴先生说。

" [aɪ][mʌst; məst][set][juː; jʊ][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] .
" I must set you some punishment .
" 我 必须 放 你 一些 惩罚 .

我必须给你一些惩罚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət] [θriː]
I shall give the butler instructions to hand you a note from me at three
我 将 给 这 管家 指示 到 手 你 一个 笔记 从 我 在 三
[ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
o'clock to - morrow .
点钟 到 - 明天 .

我将指示管家明天下午三点给你递上我的便条。

" ([ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] .)

"	(	The	next	day	was	a	half	-	holiday	.	)
"	(	这	下一个	天	曾是	一个	一半	-	假期	.	)

（第二天是半天假期。）

" [ɪn] [ðæt] [noʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] .

"	In	that	note	you	will	find	indicated	what	I	wish	you	to	write	out	.
"	在	那	笔记	你	将要	寻找	表明的	什么	我	希望	你	到	写	出去	.

“那张纸条上会写明我希望你写下的内容。”

" [waɪ] [ðɪs] ['kɑːmɪk] - ['ɑːprə] ['siːkrət] - [sə'saɪəti] ['bɪznəs] , ['dʌnˌstəbəl] ['wʌndɚd] .

"	Why	this	comic	-	opera	secret	-	society	business	,	Dunstable	wondered	.
"	为什么	这	漫画	-	歌剧	秘密	-	社会	商业	,	邓斯特布尔	想知道	.

“为什么非要搞这种滑稽的秘密社团活动呢？”邓斯泰布尔心想。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	it	dawned	upon	him	.
然后	它	黎明	之上	他	.

他这才恍然大悟。

['mɪstər] . [deɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] ['θɜːrəli] .

Mr	.	Day	wished	to	break	up	his	half	-	holiday	thoroughly	.
先生	.	天	希望	到	休息	向上	他的	一半	-	假期	彻底	.

戴先生希望彻底打通他的半个假期。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dʌnˌstəbəl] [rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɔŋz]

That	afternoon	Dunstable	retired	in	disgust	to	his	study	to	brood	over	his	wrongs
那	下午	邓斯特布尔	退休	在	厌恶	到	他的	学习	到	幼虫	超过	他的	错误

;

;

;

那天下午，邓斯泰布尔愤愤不平地回到书房，反省自己所受的冤屈；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['entərd] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] [frend] , [wʌn][siː] . [dʒeɪ] . ['lɪntən] , [tuː; tə][wɪt] , [ʌv; əv]

to	him	entered	Charles	,	his	friend	,	one	C	.	J	.	Linton	,	to	wit	,	of
到	他	进入	查尔斯	,	他的	朋友	,	一	C	.	J	.	林顿	,	到	有	,	的

['siːmɔrz] ,

Seymour's	,
西摩的	,

他的朋友查尔斯，也就是西摩公司的CJ·林顿，走了进来。

[ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['spɔːrtsmən] .

a	very	hearty	sportsman	.
一个	非常	爽朗	运动员	.

一位非常热衷运动的运动员。

" [gʊd] , " [sed] ['lɪntən] .

"	Good	,	"	said	Linton	.
"	好的	,	"	说	林顿	.

“很好，”林顿说。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn] .

"	Didn't	think	I	should	find	you	in	.
"	没有	思考	我	应该	寻找	你	在	.

“没想到会在这里遇到你。”

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [æz; əz] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [deɪ] .

Thought	you	might	have	gone	off	somewhere	as	it's	such	a	ripping	day	.
想法	你	可能	有	已消失	离开	某处	作为	它是	这样的	一个	撕裂	天	.

天气这么好，我还以为你出去玩了呢。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
Tell you what we'll do .
告诉 你 什么 出色地 做 .

告诉你我们会怎么做。

[skʌl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] ['sʌmwer] . "
Scull a mile or two up the river and have tea somewhere . "
橹 一个 英里 或者 二 向上 这 河 和 有 茶 某处 . "

划船沿河向上游走一两英里，找个地方喝杯茶。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfli] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , " [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] .
" I should like to awfully , " said Dunstable , " but I'm afraid I can't .
" 我 应该 喜欢 到 非常 , " 说 邓斯特布尔 , " 但 我是 害怕的 我 不能 .

“我非常想去，”邓斯泰布尔说，“但我恐怕不能。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['deɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
" And he explained Mr . Day's ingenious scheme for preventing him from
" 和 他 解释 先生 . 天 巧妙 方案 为了 预防 他 从
[streiŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
straying that afternoon .
迷途 那 下午 .

“他还解释了戴先生为了防止他那天下午走失而想出的巧妙办法。

" [rɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rot , isn't it , " he said .
" 腐烂 , 不是 它 , " 他 说 .

“腐烂了，不是吗？”他说。

" ['biːstli] .
" Beastly .
" 兽 .

“兽。

['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [oʊld] [deɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
Wouldn't have thought old Day had it in him .
不会 有 想法 老的 天 有 它 在 他 .

真没想到老戴伊还有这本事。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
But I'll tell you what , " he said .
但 患病的 告诉 你 什么 , " 他 说 .

但我可以告诉你，”他说。

" [duː] [ðə; ðɪ] [ɪmpɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [θriː] [ʃɑːrp] ,
" Do the impot now , and then you'll be able to start at three sharp ,
" 做 这 重要 现在 , 和 然后 你会 是 有能力的 到 开始 在 三 锋利的 ,

“现在就把进口袋弄好，然后你就能准时三点开始工作了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
and we shall get in a good time on the river .
和 我们 将 得到 在 一个 好的 时间 在 这 河 .

我们将在河上度过一段美好的时光。

[deɪ] ['ɔːlweɪz] [sets] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
Day always sets the same thing .
天 总是 套 这 相同的 事物 .

每天都一样。

[aɪv] [noʊn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [tʃæps] [get] [ɪmpɔts] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
I've known scores of chaps get impots from him ,
我已经 已知 得分 的 小伙子们 得到 进口 从 他 ,

我认识很多从他那里买过东西的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [griːk] ['nuːmɝəlz] .

and	they	all	had	to	do	the	Greek	numerals	.
和	他们	全部	有	到	做	这	希腊语	数字	.

他们都必须学习希腊数字。

['hiːz] [mæd][ɑːn][ðə; ði] [griːk] ['nuːmɝəlz] .

He's	mad	on	the	Greek	numerals	.
他是	疯狂的	在	这	希腊语	数字	.

他痴迷于希腊数字。

['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] .

Never	does	anything	else	.
绝不	做	任何事物	别的	.

从来不做其他事。

[juːl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] .

You'll	be	as	safe	as	anything	if	you	do	them	.
你会	是	作为	安全的	作为	任何事物	如果	你	做	他们	.

如果你这样做，你的安全将万无一失。

[bʌk] [ʌp] , [aɪl] [help] .

Buck	up	,	I'll	help	.
巴克	向上	, 患病的	帮助		.

振作起来，我会帮忙的。

" [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

"	They	accordingly	sat	down	there	and	then	.
"	他们	因此	卫星	向下	那里	和	然后	.

于是，他们便在那里坐了下来。

[baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bædli] -

By	three	o'clock	an	imposing	array	of	sheets	of	foolscap	covered	with	badly	-
经过	三	点钟	一个	气势磅礴	大批	的	纸张	的	活页纸	涵盖	和	糟糕	-

['rɪt(ə)n] [griːk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] .

written	Greek	lay	on	the	study	table	.
书面	希腊语	躺	在	这	学习	桌子	.

到下午三点，书桌上已经摆放着一大堆写满潦草希腊文的纸张。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['lɪntən] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] .

"	That	ought	to	be	enough	,	"	said	Linton	,	laying	down	his	pen	.
"	那	应该	到	是	足够的	,	"	说	林顿	,	躺下	向下	他的	笔	.

“应该足够了，”林顿说着，放下了笔。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [set] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːv] [dʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	He	can't	set	you	more	than	we've	done	,	I	should	think	.	"
"	他	不能	放	你	更多的	比	我们已经	完毕	,	我	应该	思考	.	"

“我想他不可能给你设定比我们更高的目标了。”

" ['rʌmi] [haʊ] [ə'laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] [lʊks] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd]

"	Rummy	how	alike	our	writing	looks	,	"	said	Dunstable	,	collecting	the	sheets	and
"	拉米纸牌	如何	同样	我们的	写作	看起来	,	"	说	邓斯特布尔	,	收集	这	纸张	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

examining	them	.
检查	他们	.

“我们的字迹多么相似啊，”邓斯泰布尔一边说着，一边拿起纸张仔细查看。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	can	hardly	tell	which	is	which	even	when	you	know	.
"	你	能	几乎	告诉	哪个	是	哪个	甚至	什么时候	你	知道	.

即使你知道，你也很难分辨哪个是哪个。

[wel] , [ðer; ðər] [goʊz] [θriː] .

Well	**,**	**there**	**goes**	**three**	**.**
出色地	,	那里	去	三	.

好了，又少了三个。

[maɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] [sloʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .

My	**watch**	**is**	**slow**	**,**	**as**	**it**	**always**	**is**	**.**
我的	手表	是	慢的	,	作为	它	总是	是	.

我的手表走得慢了，一如既往。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [noʊt] .

I'll	**go**	**and**	**get**	**that**	**note**	**.**
患病的	去	和	得到	那	笔记	.

我去把那张纸条拿过来。

" [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˈbjuːsɪv] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [deɪ] .

"	**Two**	**minutes**	**later**	**he**	**returned**	**,**	**full**	**of**	**abusive**	**references**	**to**	**Mr**	**.**	**Day**	**.**
"	二	分钟	之后	他	返回	,	满的	的	虐待	参考	到	先生	.	天	.

“两分钟后他回来了，对戴先生进行了一番辱骂。”

[ðə; ðɪ] [ˈkræfti] [ˈpedəgɑːg] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] - [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəmˈvent]

The	**crafty**	**pedagogue**	**appeared**	**to**	**have**	**foreseen**	**Dunstable's**	**attempt**	**to**	**circumvent**
这	狡猾	教育家	出现	到	有	预见	-	试图	到	规避

[hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [griːk] [ˈnuːmɝəlz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] .

him	**by**	**doing**	**the**	**Greek**	**numerals**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**his**	**setting**	**them**	**.**
他	经过	正在做	这	希腊语	数字	在	这	机会	的	他的	环境	他们	.

这位狡猾的教育家似乎预见到了邓斯泰布尔会试图通过练习希腊数字来绕过他，因为他有可能设定这些数字。

[ðə; ðɪ] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] [wʌz; wəz] [ten] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪˈregjələr] [vəːbz] ,

The	**imposition**	**he**	**had**	**set**	**in**	**his**	**note**	**was**	**ten**	**pages**	**of**	**irregular**	**verbs**	**,**
这	征收	他	有	放	在	他的	笔记	曾是	十	页面	的	不规律的	动词	,

他在笔记中设定的要求是练习十页不规则动词，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [bɪˈfɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

and	**they**	**were**	**to**	**be**	**shown**	**up**	**in**	**his**	**study**	**before**	**five**	**o'clock**	**.**
和	他们	是	到	是	所示	向上	在	他的	学习	前	五	点钟	.

他们必须在五点钟之前到他的书房来。

[ˈlɪntənz] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [naʊ] .

Linton's	**programme**	**for**	**the**	**afternoon**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**now**	**.**
林顿的	程序	为了	这	下午	曾是	出去	的	这	问题	现在	.

林顿原定的下午活动安排现在已经不可能了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈlɔɪəli] [geɪv] [ʌp] [ˈeni] [ˈʌðər] [plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]

But	**he**	**loyally**	**gave**	**up**	**any**	**other**	**plans**	**which**	**he**	**might**	**have**	**formed**	**in**	**order**	**to**
但	他	忠诚地	给予	向上	任何	其他	计划	哪个	他	可能	有	形成	在	命令	到

[help] [ˈdʌnˌstəbəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪˈregjələr] [vəːbz] .

help	**Dunstable**	**with**	**his**	**irregular**	**verbs**	**.**
帮助	邓斯特布尔	和	他的	不规律的	动词	.

但他忠诚地放弃了自己可能制定的任何其他计划，以便帮助邓斯泰布尔解决不规则动词的问题。

[ˈdʌnˌstəbəl] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɑːpərli] [ˈgreɪtf(ə)l] .

Dunstable	**was**	**too**	**disgusted**	**with**	**fate**	**to**	**be**	**properly**	**grateful**	**.**
邓斯特布尔	曾是	也	厌恶	和	命运	到	是	适当地	感激的	.

邓斯泰布尔对命运感到无比厌恶，以至于无法真正心存感激。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈdʒɝːnd] [fɔːr; fər] [tiː] [æt; ət] [hæf]

"	**And**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**they**	**adjourned**	**for**	**tea**	**at**	**half**
"	和	这	最差	的	它	是	,	"	他	说	,	作为	他们	休会	为了	茶	在	一半

- [pæst] [fɔːr] ,

-	**past**	**four**	**,**
-	过去的	四	,

“而最糟糕的是，”他说道，当时他们四点半去喝茶了。

['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][vəːbz][ɑːn]['mɪstər] . ['deɪz] ['teɪbl] , " [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['nuːmɝəlz] [wɪl] [biː; bi]

having	deposited	the	verbs	on	Mr	.	Day's	table	,	"	that	all	those	numerals	will	be
拥有	已存	这	动词	在	先生	.	天	桌子	,	"	那	全部	那些	数字	将要	是

['weɪstɪd] [naʊ] . "

wasted	now	.	"
浪费	现在	.	"

把动词放在戴先生的桌子上后，“所有这些数字现在都将浪费掉。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , " [sed] ['lɪntən] .

"	I	should	keep	them	,	though	,	"	said	Linton	.
"	我	应该	保持	他们	,	尽管	,	"	说	林顿	.

“不过我应该把它们留下来，”林顿说。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] .

"	They	may	come	in	useful	.
"	他们	可能	来	在	有用	.

它们或许会派上用场。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] .

You	never	know	.
你	绝不	知道	.

谁也说不准。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] [tɜːrm] [feɪt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

"	Towards	the	end	of	the	second	week	of	term	Fate	,	by	way	of	compensation	,
"	向	这	结尾	的	这	第二	星期	的	学期	命运	,	经过	方式	的	赔偿	,

“在学期第二周快结束时，命运女神作为补偿，

[ə'laʊd] ['dʌnˌstəbəl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .

allowed	Dunstable	a	distinct	stroke	of	luck	.
允许	邓斯特布尔	一个	清楚的	中风	的	运气	.

这让邓斯特布尔获得了莫大的幸运。

['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [fɔːrm] , [set] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈvəːdʒil] ,

Mr	.	Forman	,	the	master	of	his	new	form	,	set	him	a	hundred	lines	of	Virgil	,
先生	.	福尔曼	,	这	掌握	的	他的	新的	形式	,	放	他	一个	百	线条	的	维吉尔	,

福尔曼先生，这位新形式的大师，给他安排了一百行维吉尔的诗句。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [nekst] [deɪ] .

and	told	him	to	show	them	up	next	day	.
和	讲述	他	到	展示	他们	向上	下一个	天	.

并让他第二天去给他们点颜色看看。

[tuː; tə] - [dɪ'leɪt] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

To	Dunstable's	delight	,	the	next	day	passed	without	mention	of	them	;
到	-	喜	,	这	下一个	天	通过了	没有	提到	的	他们	;

令邓斯泰布尔高兴的是，第二天没有人再提起他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,

and	when	the	day	after	that	went	by	,	and	still	nothing	was	said	,
和	什么时候	这	天	后	那	去	经过	,	和	仍然	没有什么	曾是	说	,

第二天过去了，仍然什么也没说。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

he	came	to	the	conclusion	that	Mr	.	Forman	had	forgotten	all	about	them	.
他	来了	到	这	结论	那	先生	.	福尔曼	有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

他得出结论，福尔曼先生已经把他们完全忘记了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] .

Which	was	indeed	the	case	.
哪个	曾是	的确	这	案件	.

事实的确如此。

['mɪstər] . ['fɔr,mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['editiŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bæki:] ,

Mr	.	Forman	was	engaged	in	editing	a	new	edition	of	the	"	Bacchae	,
先生	.	福尔曼	曾是	已订婚的	在	编辑	一个	新的	版	的	这	"	酒神的女祭司们	,

福尔曼先生当时正在编辑《酒神的女祭司们》的新版本。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

"	and	was	apt	to	be	absent	-	minded	in	consequence	.
"	和	曾是	易于	到	是	缺席的	-	有思想	在	结果	.

因此，他常常心不在焉。

[soʊ] ['dʌn,stəbəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] ,

So	Dunstable	,	with	a	glad	smile	,
所以	邓斯特布尔	,	和	一个	高兴的	微笑	,

于是，邓斯特布尔脸上带着欣喜的笑容，

[hoʊv] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:k]

hove	the	lines	into	a	cupboard	in	his	study	to	keep	company	with	the	Greek
霍夫	这	线条	进入	一个	橱柜	在	他的	学习	到	保持	公司	和	这	希腊语

['nu:mɝəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [deɪ] ,

numerals	which	he	had	done	for	Mr	.	Day	,
数字	哪个	他	有	完毕	为了	先生	.	天	,

他把这些线条移到书房的橱柜里，和之前为戴先生制作的希腊数字放在一起。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [faɪvz] [wɪð; wɪθ] ['lɪntən] .

and	went	out	to	play	fives	with	Linton	.
和	去	出去	到	玩	五	和	林顿	.

然后和林顿出去打五人制网球。

['lɪntən] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪmələr] [wei] .

Linton	,	curiously	enough	,	had	also	had	a	stroke	of	luck	in	a	rather	similar	way	.
林顿	,	奇怪的是	足够的	,	有	还	有	一个	中风	的	运气	在	一个	相当	相似的	方式	.

巧合的是，林顿也以类似的方式获得了好运。

[hi:; hi] [toʊld] ['dʌn,stəbəl] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['æftər] [ðer; ðər] [geɪm] .

He	told	Dunstable	about	it	as	they	strolled	back	to	the	houses	after	their	game	.
他	讲述	邓斯特布尔	关于	它	作为	他们	漫步	后退	到	这	房屋	后	他们的	游戏	.

比赛结束后，他和邓斯泰布尔一起散步回家时，把这件事告诉了他。

" [bɪt] [ʌv; əv] [lʌk] [ðɪs] [,æftər'nu:n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Bit	of	luck	this	afternoon	,	"	he	said	.
"	少量	的	运气	这	下午	,	"	他	说	.

“今天下午运气不错，”他说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['æpəlbi] ['setɪŋ] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ?

"	You	remember	Appleby	setting	me	a	hundred	-	and	-	fifty	the	day	before	yesterday	?
"	你	记住	苹果比	环境	我	一个	百	-	和	-	五十	这	天	前	昨天	?

“你还记得前天阿普尔比给我设了一百五十分吗？”

[wel] , [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Well	,	I	showed	them	up	to	-	day	,
出色地	,	我	显示	他们	向上	到	-	天	,

今天我让他们刮目相看了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]

and	he	looked	through	them	and	chucked	them	into	the	waste	-	paper
和	他	看起来	通过	他们	和	扔掉	他们	进入	这	浪费	-	纸

['bæskɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [desk] .

basket	under	his	desk	.
篮子	在下面	他的	桌子	.

他翻阅了一遍，然后把它们扔进了桌子下面的废纸篓里。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [mʌk] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

I	thought	at	the	time	I	hadn't	seen	him	muck	them	up	at	all	with	his
我	想法	在	这	时间	我	之前没有	已见	他	泥浆	他们	向上	在	全部	和	他的

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

当时我以为我根本没看到他用铅笔把它们弄得乱七八糟。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [geɪm] ,

which	is	his	usual	game	,
哪个	是	他的	通常	游戏	,

这是他惯常的打法。

[soʊ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [skuːl] [aɪ] [nɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

so	after	he	had	gone	at	the	end	of	school	I	nipped	to	the	basket	and
所以	后	他	有	已消失	在	这	结尾	的	学校	我	轻咬	到	这	篮子	和

[fiʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

fished	them	out	.
钓鱼	他们	出去	.

所以放学后他走后，我赶紧跑到篮子旁把它们翻了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , [soʊ] [aɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [get] ['eni] [mɔːr] .

They	were	as	good	as	new	,	so	I	saved	them	up	in	case	I	get	any	more	.
他们	是	作为	好的	作为	新的	,	所以	我	已保存	他们	向上	在	案件	我	得到	任何	更多的	.

它们跟新的一样，所以我把它们保存起来，以备将来可能还会买到。

" ['dʌnˌstəbəl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

"	Dunstable	hastened	to	tell	of	his	own	good	fortune	.
"	邓斯特布尔	加快	到	告诉	的	他的	自己的	好的	财富	.

邓斯泰布尔急忙讲述自己的好运。

['lɪntən] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

Linton	was	impressed	by	the	coincidence	.
林顿	曾是	印象深刻	经过	这	巧合	.

林顿对这一巧合感到惊讶。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [skɔːr] ['iːðər] [weɪ] .

"	I	tell	you	what	,	"	he	said	,	"	we	score	either	way	.
"	我	告诉	你	什么	,	"	他	说	,	"	我们	分数	任何一个	方式	.

“我告诉你，”他说，“不管怎样我们都能得分。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [get] ['eni] [mɔːr] [laɪnz] — —

Because	if	we	never	get	any	more	lines	—	—
因为	如果	我们	绝不	得到	任何	更多的	线条	—	—

因为如果我们再也得不到任何台词——

" ['dʌnˌstəbəl] [læft] .

"	Dunstable	laughed	.
"	邓斯特布尔	笑了	.

邓斯泰布尔笑了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['lɪntən] [went] [ɑːn] , " [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] .
" Yes , I know , " Linton went on , " we're bound to .
" 是的 , 我 知道 , " 林顿 去 在 , " 是 边界 到 .

“是的，我知道，”林顿继续说道，“我们肯定会这么做。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][dəunt] , [wʌt] [wiːv] [gɑːt][ɪn] [stɑːk] ['niːdnt] [biː; bi] ['weɪstɪd] . "
But even supposing we don't , what we've got in stock needn't be wasted . "
但 甚至 假如 我们 不 , 什么 我们已经 得到 在 库存 不必 是 浪费 . "

但即便假设我们没有库存，我们现有的库存也不必浪费。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .
" I don't see that , " said Dunstable .
" 我 不 看 那 , " 说 邓斯特布尔 .

“我没看到这一点，”邓斯泰布尔说。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ?
" Going to have ' em bound in cloth and published ?
" 去 到 有 - 呃 边界 在 布 和 已发布 ?

“打算把它们装订成册出版吗？”

[ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
Or were you thinking of framing them ? "
或者 是 你 思维 的 框架 他们 ? "

或者你是想把它们裱起来?

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Why , don't you see ?
" 为什么 , 不 你 看 ?

为什么你看不出来?

[sel] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Sell them , of course .
卖 他们 , 的 课程 .

当然是卖掉它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]
There are dozens of chaps in the school who would be glad of a few hundred
那里 是 几十个 的 小伙子们 在 这 学校 WHO 会 是 高兴的 的 一个 很少 百
[laɪnz] [tʃiːp] . "
lines cheap . "
线条 便宜的 . "

学校里有几十个人都乐意花几百行钱买书。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
" It wouldn't work .
" 它 不会 工作 .

“这行不通。”

[ðeid] [biː; bi] ['spɑːtɪd] . "
They'd be spotted . "
他们会 是 斑 . "

他们会被人发现的。

" [rɑːt] .
" Rot .
" 腐烂 .

“腐烂。

[its] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] .
It's been done before , and nobody said anything .
它是 到过 完毕 前 , 和 无人 说 任何事物 .

以前就发生过这种事，也没人说什么。

[ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] ['siːmɔrz] [huː] [left] [læst] ['iːstər] [soʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [laɪnz] [baɪ] ['ɔːkʃn] [ɑːn] [ðə; ði]

A	chap	in	Seymour's	who	left	last	Easter	sold	all	his	stock	lines	by	auction	on	the
一个	小伙子	在	西摩的	WHO	左边	最后的	复活节	卖	全部	他的	库存	线条	经过	拍卖	在	这

[læst] [deɪ] [ʌv; əv] [tɜːrm] .

last	day	of	term	.
最后的	天	的	学期	.

去年复活节离开西摩公司的一位员工在学期最后一天通过拍卖卖掉了他所有的库存。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vəːdʒil] ['moʊstli] [ænd; ənd] [griːk] ['nuːmɝəlz] .

They	were	Virgil	mostly	and	Greek	numerals	.
他们	是	维吉尔	大多	和	希腊语	数字	.

它们大多是维吉尔的作品和希腊数字。

[ðeɪ] [soʊld] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] .

They	sold	like	hot	cakes	.
他们	卖	喜欢	热的	蛋糕	.

它们卖得特别好。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

There	were	about	five	hundred	of	them	altogether	.
那里	是	关于	五	百	的	他们	共	.

他们总共有大约五百人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

And	I	happen	to	know	that	every	word	of	them	has	been	given	up
和	我	发生	到	知道	那	每一个	单词	的	他们	有	到过	给定	向上

[ænd; ənd] [pæst] [ɔːl] [raɪt] . "

and	passed	all	right	.	"
和	通过了	全部	正确的	.	"

而且我恰好知道，他们说的每一句话都已经泄露出去了。

" [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪn] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .

"	Well	,	I	shall	keep	mine	,	"	said	Dunstable	.
"	出色地	,	我	将	保持	矿	,	"	说	邓斯特布尔	.

“好吧，我会保留我的，”邓斯泰布尔说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [stɑːk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] .

"	I	am	sure	to	want	all	the	lines	in	stock	that	I	can	get	.
"	我	是	当然	到	想	全部	这	线条	在	库存	那	我	能	得到	.

“我肯定想要所有我能买到的库存产品。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['læŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ferli] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪmpɔts] ,

I	used	to	think	Langridge	was	fairly	bad	in	the	way	of	impots	,
我	用过的	到	思考	兰格里奇	曾是	相当	坏的	在	这	方式	的	进口	,

我以前觉得朗格里奇在进口方面相当糟糕。

[bʌt; bət] ['fɔrˌmæn] [teɪks] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ['iːzəli] .

but	Forman	takes	the	biscuit	easily	.
但	福尔曼	需要	这	饼干	容易地	.

但福尔曼轻松胜出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

It	seems	to	be	a	sort	of	hobby	of	his	.
它	似乎	到	是	一个	种类	的	爱好	的	他的	.

这似乎是他的一种爱好。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

You	can't	stop	him	.
你	不能	停止	他	.

你阻止不了他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [flæʃt]
" But it was not until the middle of preparation that the great idea flashed
" 但 它 曾是 不是 直到 这 中间 的 准备 那 这 伟大的 主意 闪光灯
[ə'pɑːn] - [maɪnd] .
upon Dunstable's mind .
之上 - 头脑 .

“但直到准备工作进行到一半时，邓斯泰布尔才灵光一闪，想到了这个绝妙的主意。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
It was the simplicity of the thing that took his breath away .
它 曾是 这 简单 的 这 事物 那 采取 他的 气息 离开 .

正是这件事物的简洁让他惊叹不已。

[ðæt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .
That and its possibilities .
那 和 它是 可能性 .

以及它的各种可能性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] .
This was the idea .
这 曾是 这 主意 .

这就是我的想法。

[waɪ] [nɑːt][stɑːrt][ə; eɪ] [laɪnz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ?
Why not start a Lines Trust in the school ?
为什么 不是 开始 一个 线条 相信 在 这 学校 ?

为什么不在学校里成立一个 Lines Trust 呢?

[æn; ən]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [laɪnz] [æt; ət] ['mɑːdərət] [reɪts] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] ?
An agency for supplying lines at moderate rates to all who desired them ?
一个 机构 为了 供应 线条 在 缓和 利率 到 全部 WHO 想要的 他们 ?

一家以适中价格向所有需要的人提供线路的代理机构?

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] .
There did not seem to be a single flaw in the scheme .
那里 做过 不是 似乎 到 是 一个 单身的 缺陷 在 这 方案 .

这个方案似乎没有任何漏洞。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪntən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]
He and Linton between them could turn out enough material in a week to
他 和 林顿 之间 他们 可以 转动 出去 足够的 材料 在 一个 星期 到
[gɪv] [ðə; ði] [trʌst] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
give the Trust a good working capital .
给 这 相信 一个 好的 在职的 首都 .

他和林顿两人一周就能生产出足够的材料，为信托基金提供良好的营运资金。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wen] ['kʌstəmərz] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðə; ði]
And as for the risk of detection when customers came to show up the
和 作为 为了 这 风险 的 检测 什么时候 顾客 来了 到 展示 向上 这
[gʊdz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
goods supplied to them ,
商品 供应 到 他们 ,

至于客户前来提货时被发现的风险，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] .
that was very slight .
那 曾是 非常 轻微 .

那只是非常轻微的程度。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,
As has been pointed out before ,
作为 有 到过 尖 出去 前 ,

正如之前指出的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] ['hændraɪtɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

there	was	practically	one	handwriting	common	to	the	whole	school	when	it	came
那里	曾是	几乎	一	手写	常见的	到	这	所有的	学校	什么时候	它	来了

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [laɪnz] .

to	writing	lines	.
到	写作	线条	.

在书写线条方面，全校几乎都使用同一种笔迹。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪŋk] - [pɑːt] ,

It	resembled	the	movements	of	a	fly	that	had	fallen	into	an	ink	-	pot	,
它	类似	这	移动	的	一个	飞	那	有	倒下	进入	一个	墨水	-	锅	,

它的动作就像一只落入墨水瓶里的苍蝇。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪsk] ['eksərsaɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] [baɪ] [weɪ]

and	subsequently	taken	a	little	brisk	exercise	on	a	sheet	of	foolscap	by	way
和	随后	已采取	一个	小的	轻快	锻炼	在	一个	床单	的	活页纸	经过	方式

[ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

of	restoring	the	circulation	.
的	恢复	这	循环	.

随后，他在一张纸上做了些轻快的运动，以恢复血液循环。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli]

the	attitude	of	the	master	to	whom	the	lines	were	shown	was	not	likely
这	态度	的	这	掌握	到	谁	这	线条	是	所示	曾是	不是	可能

[tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] .

to	be	critical	.
到	是	批判的	.

观看这些线条画的师傅不太可能持批评态度。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - [skiːm] .

So	that	everything	seemed	in	favour	of	Dunstable's	scheme	.
所以	那	一切	似乎	在	偏爱	的	-	方案	.

所以一切似乎都对邓斯泰布尔的计划有利。

['lɪntən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət][fɜːrst] ,

Linton	,	to	whom	he	confided	it	,	was	inclined	to	scoff	at	first	,
林顿	,	到	谁	他	坦白	它	,	曾是	倾斜	到	嘲笑	在	第一的	,

他把这件事告诉了林顿，林顿起初有些嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	when	he	had	had	the	beauties	of	the	idea	explained	to	him
但	什么时候	他	有	有	这	美女	的	这	主意	解释	到	他

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

但当他详细了解了这个想法的美妙之处后，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

became	an	enthusiastic	supporter	of	the	scheme	.
成为	一个	热情的	支持者	的	这	方案	.

成为该计划的热情支持者。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] , " ['itl] [teɪk] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

"	But	,	"	he	objected	,	"	it'll	take	up	all	our	time	.
"	但	,	"	他	反对	,	"	它将	拿	向上	全部	我们的	时间	.

“但是，”他反对道，“这会占用我们所有的时间。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	**it**	**worth**	**it**	**?**
是	它	值得	它	?

值得吗?

[wiː; wi] [kɑːnt] [spend] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ['swetɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɪmpɔts] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

We	**can't**	**spend**	**every**	**afternoon**	**sweating**	**away**	**at**	**impots**	**for**	**other**	**people**	**.**	**"**
我们	不能	花费	每一个	下午	出汗	离开	在	进口	为了	其他	人们	.	"

我们不能每天下午都汗流浃背地为别人做进口商品。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , " [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Dunstable**	**,**	**"**	**I've**	**thought**	**of**	**that**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	"	说	邓斯特布尔	,	"	我已经	想法	的	那	.

“没关系，”邓斯泰布尔说，“我已经考虑过了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

We	**shall**	**need**	**to**	**pitch**	**in**	**pretty**	**hard**	**for**	**about**	**a**	**week**	**or**	**ten**	**days**	**.**
我们	将	需要	到	沥青	在	漂亮的	难的	为了	关于	一个	星期	或者	十	天	.

我们需要在接下来的一周到十天里全力以赴。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [stɑːk] ,

That	**will**	**give**	**us**	**a**	**good**	**big**	**stock**	**,**
那	将要	给	我们	一个	好的	大的	库存	,

这将使我们获得一大笔可观的股票。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [iːtʃ] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	**after**	**that**	**if**	**we**	**turn**	**out**	**a**	**hundred**	**each**	**every**	**day**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
和	后	那	如果	我们	转动	出去	一个	百	每个	每一个	天	它	将要	是	全部	正确的	.

之后，如果我们每天都能生产一百个，那就没问题了。

[ə; eɪ] ['hʌndrɪdz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fæg] [ɪf] [juː; jʊ] [spred] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] .

A	**hundred's**	**not**	**much**	**fag**	**if**	**you**	**spread**	**them**	**over**	**a**	**day**	**.**
一个	数百个	不是	很多	同性恋	如果	你	传播	他们	超过	一个	天	.

如果一天抽一百支烟，那也不算多。

" ['lɪntən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑksli] [laɪnz] [sə'plaɪɪŋ] [trʌst] ,

"	**Linton**	**admitted**	**that**	**this**	**was**	**sound**	**,**	**and**	**the**	**Locksley**	**Lines**	**Supplying**	**Trust**	**,**
"	林顿	承认	那	这	曾是	声音	,	和	这	洛克斯利	线条	供应	相信	,

['limitid] . ,

Ltd	**.**	**,**
有限公司	.	,

林顿承认这是合理的，洛克斯利航运供应信托有限公司

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

set	**to**	**work**	**in**	**earnest**	**.**
放	到	工作	在	认真	.

开始认真工作。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tʃæns] .

It	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**the**	**Agency**	**left**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**chance**	**.**
它	必须	不是	是	据称	那	这	机构	左边	一个	伟大的	交易	到	机会	.

不应认为该机构把很多事情都交给运气。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɪn] [æd'væns] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['spekjələtɪv] ['bɪznəs] ;

The	**writing**	**of**	**lines**	**in**	**advance**	**may**	**seem**	**a**	**very**	**speculative**	**business**	**;**
这	写作	的	线条	在	进步	可能	似乎	一个	非常	推测性的	商业	;

提前写好台词似乎是一件非常冒险的事情;

[bʌt; bət][bəuθ] ['dʌnˌstəbəl] [ænd; ənd] ['lɪntən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['lɑksli]

but	both	Dunstable	and	Linton	had	had	a	wide	experience	of	Locksley
但	两个都	邓斯特布尔	和	林顿	有	有	一个	宽的	经验	的	洛克斯利

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

但邓斯泰布尔和林顿都曾广泛接触过洛克斯利大师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wen] [raʊzd] ,

and	the	methods	of	the	same	when	roused	,
和	这	方法	的	这	相同的	什么时候	唤醒	,

以及被唤醒时所采取的方法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	they	were	thus	enabled	to	reduce	the	element	of	chance	to	a
和	他们	是	因此	已启用	到	减少	这	元素	的	机会	到	一个

['mɪnɪməm] .

minimum	.
最低限度	.

因此，他们得以将偶然因素降至最低。

[ðeɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːk]

They	knew	,	for	example	,	that	Mr	.	Day's	favourite	imposition	was	the	Greek
他们	知道	,	为了	例子	,	那	先生	.	天	最喜欢的	征收	曾是	这	希腊语

['nuːmɝəlz] ,

numerals	,
数字	,

例如，他们知道戴先生最喜欢的教学方法是使用希腊数字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd]

and	that	in	nine	cases	out	of	ten	that	would	be	what	the	youth	who	had
和	那	在	九	案例	出去	的	十	那	会	是	什么	这	青年	WHO	有

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [trʌst] .

dealings	with	him	would	need	to	ask	for	from	the	Lines	Trust	.
交易	和	他	会	需要	到	问	为了	从	这	线条	相信	.

十有八九，与他有过接触的年轻人都需要向 Lines Trust 提出这样的要求。

['mɪstər] . ['æpəlbi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'veriəbli] [set] ['vəːdʒil] .

Mr	.	Appleby	,	on	the	other	hand	,	invariably	set	Virgil	.
先生	.	苹果比	,	在	这	其他	手	,	总是	放	维吉尔	.

另一方面，阿普尔比先生总是选用维吉尔的作品。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌstəm] .

The	oldest	inhabitant	had	never	known	him	to	depart	from	this	custom	.
这	最老	居民	有	绝不	已知	他	到	离开	从	这	风俗	.

最年长的居民从未见过他违背这个习俗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['mæstərz] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [wʊd] ['prɑːbəbli]

For	the	French	masters	extracts	from	the	works	of	Victor	Hugo	would	probably
为了	这	法语	大师	提取物	从	这	作品	的	胜利者	雨果	会	大概

[pæs] ['mʌstər] .

pass	muster	.
经过	鼓起	.

对于法国大师来说，摘自维克多·雨果作品的片段或许就能通过审查。

[ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

A	week	from	the	date	of	the	above	conversation	,	everyone	in	the	school	,
一个	星期	从	这	日期	的	这	多于	对话	,	每个人	在	这	学校	,

在上述谈话日期一周后，学校里的每个人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:ˌfekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔ:rm] ,

with	the	exception	of	the	prefects	and	the	sixth	form	,
和	这	例外	的	这	级长	和	这	第六	形式	,

除了级长和六年级学生之外，

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔ:rm] - [ru:m] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

found	in	his	desk	on	arriving	at	his	form	-	room	a	printed	slip	of	paper	.
成立	在	他的	桌子	在	抵达	在	他的	形式	-	房间	一个	打印	滑	的	纸	.

到达教室后，他在书桌里发现了一张打印好的纸条。

(['spaɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['steɪʃənər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .)

(	Spiking	,	the	stationer	in	the	High	Street	,	had	printed	it	.	)
(	尖峰	,	这	文具店	在	这	高的	街道	,	有	打印	它	.	)

（商业街上的文具店Spiking负责印刷。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [trʌst] .

It	was	nothing	less	than	the	prospectus	of	the	new	Trust	.
它	曾是	没有什么	较少的	比	这	招股说明书	的	这	新的	相信	.

这简直就是新信托基金的招股说明书。

[ˌaɪ 'ti:][set] [fɔ:rθ] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

It	set	forth	in	glowing	terms	the	advantages	offered	by	the	agency	.
它	放	前进	在	发光	条款	这	优势	提供	经过	这	机构	.

它以热情洋溢的语言阐述了该机构所提供的优势。

['dʌnˌstəbəl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Dunstable	had	written	it	—	he	had	a	certain	amount	of	skill	with	his
邓斯特布尔	有	书面	它	—	他	有	一个	肯定	数量	的	技能	和	他的

[pen] — [ænd; ənd] ['lɪntən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə'dɪʃənz] .

pen	—	and	Linton	had	suggested	subtle	and	captivating	additions	.
笔	—	和	林顿	有	建议	微妙的	和	引人入胜	新增内容	.

这部作品是邓斯泰布尔写的——他文笔不错——林顿提出了一些微妙而引人入胜的补充。

[ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'zentɪd] ['rædər] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] .

The	whole	presented	rather	a	striking	appearance	.
这	所有的	呈现	相当	一个	引人注目	外貌	.

整体呈现出相当引人注目的外观。

[ðə; ði]['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] .

The	document	was	headed	with	the	name	of	the	Trust	in	large	letters	.
这	文档	曾是	标题	和	这	姓名	的	这	相信	在	大的	信件	.

文件抬头用大字印着信托机构的名称。

['ʌndər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [sker] ['hedlainz] " [sʌtʃ] [æz; əz] :

Under	this	came	a	number	of	"	scare	headlines	"	such	as	:
在下面	这	来了	一个	数字	的	"	吓	标题	"	这样的	作为	:

在此基础上，出现了一系列“耸人听闻的标题”，例如：

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪv] !

SEE	WHAT	YOU	SAVE	!
看	什么	你	节省	!

看看你能省多少钱！

[noʊ] [mɔ:r] ['wɜ:ri] !

NO	MORE	WORRY	!
不	更多的	担心	!

无需再担心！

[pi:s] , ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] !

PEACE	,	PERFECT	PEACE	!
和平	,	完美的	和平	!

和平，完美的和平！

[waɪ] [duː] [laɪnz] [wen] [wiː; wi] [duː] [ðem; ðəm]

WHY	DO	LINES	WHEN	WE	DO	THEM
为什么	做	线条	什么时候	我们	做	他们

为什么我们要画线?

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

FOR	YOU	?
为了	你	?

为你?

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [prə'spektəs] :

Then	came	the	real	prospectus	:
然后	来了	这	真实的	招股说明书	:

接下来才是真正的招股说明书:

[ðə; ði] ['lɑksli] [laɪnz] [sə'plaɪɪŋ] [trʌst] , ['limitid] . [hæz; həz] [bɪn] [institjuːtid] [tuː; tə]

The	Locksley	Lines	Supplying	Trust	,	Ltd	.	has	been	instituted	to
这	洛克斯利	线条	供应	相信	, 有限公司		.	有	到过	已设立	到

洛克斯利线路供应信托有限公司的成立是为了

[miːt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪmpə'zɪʃənz] .

meet	the	growing	demand	for	lines	and	other	impositions	.
见面	这	生长	要求	为了	线条	和	其他	强加	.

满足日益增长的线路和其他设施需求。

[waɪl]

While
尽管

尽管

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mæstərz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪnz] .

there	are	masters	at	our	public	schools	there	will	always	be	lines	.
那里	是	大师	在	我们的	民众	学校	那里	将要	总是	是	线条	.

我们的公立学校里有老师，所以总是会有排队的情况。

[æt; ət] ['lɑksli] [ðə; ði] [krɑːp] [ʌv; əv] ['mæstərz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['flʌrɪʃt] — [ænd; ənd] [stɪl]

At	Locksley	the	crop	of	masters	has	always	flourished	—	and	still
在	洛克斯利	这	庄稼	的	大师	有	总是	繁荣	—	和	仍然

在洛克斯利，大师辈出的人才一直源源不断——而且至今依然如此。

['flʌrɪʃɪz] — ['veri] ['ræŋkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [laɪnz] [hæz; həz] ['greɪtli] ['tækst]

flourishes	—	very	rankly	,	and	the	demand	for	lines	has	greatly	taxed
繁花	—	非常	粗鲁地	,	和	这	要求	为了	线条	有	非常	已征税

繁盛——非常喧闹，对线条的需求给……带来了巨大的压力

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ]

the	powers	of	those	to	whom	has	been	assigned	the	task	of	supplying
这	权力	的	那些	到	谁	有	到过	分配	这	任务	的	供应

负责提供物资的人员的权力

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz]

It	is	for	the	purpose	of	affording	relief	to	these	that	the	Lines
它	是	为了	这	目的	的	负担得起	宽慰	到	这些	那	这	线条

设立这些线路的目的正是为了救济这些人。

[trʌst] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] .

Trust	has	been	formed	.
相信	有	到过	形成	.

信任已经建立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ɔːl] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [laɪnz]

It	is	proposed	that	all	orders	for	lines
它	是	建议的	那	全部	订单	为了	线条

建议所有线路的订单

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][væst] [stɑːk] .

shall	be	supplied	out	of	our	vast	stock	.
将	是	供应	出去	的	我们的	广阔的	库存	.

将从我们庞大的库存中供应。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] ['mɑːdərət] ,

Our	charges	are	moderate	,
我们的	收费	是	缓和	,

我们的收费适中。

[ænd; ənd] ['veri] [bɪ'twiːn] ['θrepənsˌθrʌpəns][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər] ['hʌndrəd] [laɪnz] .

and	vary	between	threepence	and	sixpence	per	hundred	lines	.
和	各不相同	之间	三便士	和	六便士	每	百	线条	.

每百行售价在三便士到六便士之间。

[ðə; ði]

The
这

这

['haɪər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [griːk] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs]

higher	charge	is	made	for	Greek	impositions	,	which	,	for	obvious
更高	收费	是	制成	为了	希腊语	强加	,	哪个	,	为了	明显的

希腊税费的征收额更高，这显而易见。

['riːz(ə)nz] , [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

reasons	,	entail	a	greater	degree	of	labour	on	our	large	and
原因	,	包含	一个	更大的	程度	的	劳动	在	我们的	大的	和

原因在于，这需要我们投入更多的人力，而且

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [stɑːf] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] .

efficient	staff	of	writers	.
高效的	职员	的	作家	.

一支高效的撰稿团队。

[ɔːl] ['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]

All	orders	,	which	will	be	promptly	executed	,	should	be	forwarded	to
全部	订单	,	哪个	将要	是	及时	执行	,	应该	是	转发	到

所有订单，我们将立即执行，请转发至

['mɪstər] . [piː] . [ə; eɪ] . ['dʌnˌstəbəl] , [sɪks] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] , ['lɑksli] , [ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . [siː] . [dʒeɪ] .

Mr	.	P	.	A	.	Dunstable	,	6	College	Grounds	,	Locksley	,	or	to	Mr	.	C	.	J	.
先生	.	P	.	一个	.	邓斯特布尔	,	6	大学	理由	,	洛克斯利	,	或者	到	先生	.	C	.	J	.

请将信件寄至：PA Dunstable 先生，地址：6 College Grounds, Locksley；或寄至：CJ 先生

['lɪntən] , - ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] , ['lɑksli] .

Linton	,	10	College	Grounds	,	Locksley	.
林顿	,	-	大学	理由	,	洛克斯利	.

Linton，10 College Grounds，Locksley。

['peɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kloʊzd]

Payment	must	be	inclosed
支付	必须	是	封闭

款项必须随信附上。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdər] , [ɔːr][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

with	order	,	or	the	latter	will	not	be	executed	.
和	命令	,	或者	这	后者	将要	不是	是	执行	.

必须按顺序执行，否则后者将不予执行。

['ʌndər] [noʊ]

Under	no
在下面	不

在任何情况下

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [noʊts] [ʌv; əv][hænd][ɔːr] [t'ʃeks] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]['liːg(ə)l]

conditions	will	notes	of	hand	or	cheques	be	accepted	as	legal
状况	将要	笔记	的	手	或者	支票	是	公认	作为	合法的

条件是手写票据或支票是否被视为合法凭证

['tendər] .

tender	.
投标	.

投标。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trʌst] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] .

There	is	no	trust	about	us	except	the	name	.
那里	是	不	相信	关于	我们	除了	这	姓名	.

除了名字之外，没有人信任我们。

[kʌm] [ɪn][jʊr; jər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Come	in	your	thousands	.
来	在	你的	数千	.

成千上万的人都来吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

We	have	lines	for	all	.
我们	有	线条	为了	全部	.

我们有适合所有人的队伍。

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌsts]

If	the	Trust's
如果	这	信托的

如果信托的

[stɑːk] [ʌv; əv] [laɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [end][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [pɑːrt]

stock	of	lines	were	to	be	placed	end	to	end	it	would	reach	part
库存	的	线条	是	到	是	放置	结尾	到	结尾	它	会	抵达	部分

库存的管线要首尾相连地放置，它将到达一部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

of	the	way	to	London	.
的	这	方式	到	伦敦	.

通往伦敦的路上。

" [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði]['θrepənsˌθrʌpəns] .

"	You	pay	the	threepence	.
"	你	支付	这	三便士	.

你付三便士。

[wiː; wi][duː][ðə; ði] [rest] .

We	do	the	rest	.
我们	做	这	休息	.

剩下的交给我们。

" [ðen] [ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] , ['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] " [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌtestə'məʊniːəlz] " :

"	Then	a	blank	space	,	after	which	came	a	few	"	unsolicited	testimonials	"	:
"	然后	一个	空白的	空间	,	后	哪个	来了	一个	很少	"	未经请求的	用户评价	"	:

然后是一段空白，之后是一些“主动提供的证词”：

" ['loʊər] [fɪfθ] " [raɪts] : " [aɪ][wʌz; wəz][set] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ʌv; əv]['vəːdʒil][ɑːn]

"	Lower	Fifth	"	writes	:	"	I	was	set	two	hundred	lines	of	Virgil	on
"	降低	第五	"	写	:	"	我	曾是	放	二	百	线条	的	维吉尔	在

“Lower Fifth”写道：“我被要求朗诵维吉尔的两百行诗……”

['sætərdeɪ] [læst][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

Saturday	**last**	**at**	**one**	**o'clock**	**.**
周六	最后的	在	一	点钟	.

上周六下午一点。

['hævɪŋ] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

Having	**laid**	**in**	**a**	**supply**	**from**	**your**
拥有	铺设	在	一个	供应	从	你的

已经从你那里储备了物资

['eɪdʒənsi][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][wʌn] .

agency	**I**	**was**	**enabled**	**to**	**show**	**them**	**up**	**at**	**five**	**minutes**	**past**	**one**	**.**
机构	我	曾是	已启用	到	展示	他们	向上	在	五	分钟	过去的	一	.

我被授权在一点零五分向他们展示。

[ðə; ði]['mæstər] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

The	**master**	**who**	**gave**	**me**	**the**	**commission**	**was**	**unable**	**to**	**restrain**	**his**
这	掌握	WHO	给予	我	这	委员会	曾是	无法	到	抑制	他的

委托我执行任务的主人无法克制自己的冲动

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] .

admiration	**at**	**the**	**rapidity**	**and**	**neatness**	**of**	**my**	**work**	**.**
钦佩	在	这	快速	和	整洁	的	我的	工作	.

对我的工作速度和整洁程度表示赞赏。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk]

You	**may**	**make**
你	可能	制作

您可以制作

[wʌt] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [pliːz] . "

what	**use**	**of**	**this**	**you**	**please**	**.**	**"**
什么	使用	的	这	你	请	.	"

请问这有什么用?

" ['dɛkstɚz] [haʊs] " [raɪts] : " [pliːz] [send][ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] (-) [laɪnz]

"	**Dexter's**	**House**	**"**	**writes**	**:**	**"**	**Please**	**send**	**me**	**one**	**hundred**	**(**	**100**	**)**	**lines**
"	德克斯特的	房子	"	写	:	"	请	发送	我	一	百	(	-	)	线条

《德克斯特之家》写道：“请给我发送一百（100）行

[frʌm; frəm] ['iːniid] , [bʊk] [tuː] .

from	**Aeneid**	**,**	**Book**	**Two**	**.**
从	《埃涅阿斯纪》	,	书	二	.

出自《埃涅阿斯纪》第二卷。

['mɪstər] . ['dekstər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]

Mr	**.**	**Dexter**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**the**	**last**
先生	.	德克斯特	曾是	所以	高兴极了	和	这	最后的

德克斯特先生对最后一件事非常满意。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] . "

I	**showed**	**him**	**that**	**he**	**has**	**asked**	**me**	**to**	**do**	**some**	**more**	**.**	**"**
我	显示	他	那	他	有	问	我	到	做	一些	更多的	.	"

我给他看了他让我再做一些工作的照片。

" [ɪn'θuːziæst] " [raɪts] : " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [griːk] ['nuːmɚəlz] .

"	**Enthusiast**	**"**	**writes**	**:**	**"**	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**Greek**	**numerals**	**.**
"	爱好者	"	写	:	"	感谢	你	为了	你的	希腊语	数字	.

“爱好者”写道：“谢谢你提供的希腊数字。”

[deɪ] [tʊk]

Day	**took**
天	采取

一天

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] .
without **blinking** **.**
没有 眨眼 .

眼睛都没眨一下。

[soʊ] ['bju:tɪfli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eksɪkju:tɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
So **beautifully** **were** **they** **executed** **that** **I** **can**
所以 非常漂亮 是 他们 执行 那 我 能

它们完成得如此精美，以至于我可以

['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
hardly **believe** **even** **now** **that** **I** **did** **not** **write** **them** **myself** **.**
几乎 相信 甚至 现在 那 我 做过 不是 写 他们 我 .

直到现在，我仍然难以置信这些文章不是我本人写的。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
" **There** **could** **be** **no** **doubt** **about** **the** **popularity** **of** **the** **Trust** **.**
" 那里 可以 是 不 怀疑 关于 这 人气 的 这 相信 .

“毫无疑问，该信托基金非常受欢迎。”

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ɑ:n] ['ɪnstəntli] .
It **caught** **on** **instantly** **.**
它 捕捉 在 即刻 .

它立刻流行起来。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n]
Nothing **else** **was** **discussed** **in** **the** **form** **-** **rooms** **at** **the** **quarter** **to** **eleven**
没有什么 别的 曾是 讨论 在 这 形式 - 房间 在 这 四分之一 到 十一
['ɪntərv(ə)l] ,
interval **,**
间隔 ,

上午11点45分，教室里没有讨论其他任何事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['æftər] [lʌntʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and **in** **the** **houses** **after** **lunch** **it** **was** **the** **sole** **topic** **of** **conversation** **.**
和 在 这 房屋 后 午餐 它 曾是 这 唯一 话题 的 对话 .

午饭后，大家在家里的谈话内容都围绕着这件事。

['dʌnˌstəbəl] [ænd; ənd] ['lɪntən] [wɜ:r; wər] [bɔm'bɑ:did] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['witisizəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dunstable **and** **Linton** **were** **bombarded** **with** **questions** **and** **witticisms** **of** **the**
邓斯特布尔 和 林顿 是 轰炸 和 问题 和 妙语 的 这
[nɪr] ['pɜ:rsən(ə)l][sɔ:rt] .
near **personal** **sort** **.**
靠近 个人的 种类 .

邓斯泰布尔和林顿遭到了一连串近乎人身攻击的问题和俏皮话。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪ'veɪsɪvli] .
To **the** **latter** **they** **replied** **with** **directness** **,** **to** **the** **former** **evasively** **.**
到 这 后者 他们 回复 和 直接 , 到 这 以前的 闪烁其词 .

对于后者，他们直截了当地回答；对于前者，他们则闪烁其词。

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
" **What's** **it** **all** **about** **?**
" 是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" ['sʌmwʌn] [wʊd] [æsk] , ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['liːflət] [bɪ'fɔːr] - [ˌʌn'muːvd] [feɪs] .

"	someone	would	ask	,	fluttering	the	leaflet	before	Dunstable's	unmoved	face	.
"	某人	会	问	,	飘动	这	传单	前	-	不动	脸	.

“有人会一边问，一边把传单在邓斯泰布尔面无表情的脸上挥舞。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , " ['dʌnˌstəbəl] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	You	should	read	it	carefully	,	"	Dunstable	would	reply	.
"	你	应该	读	它	小心	,	"	邓斯特布尔	会	回复	.

“你应该仔细阅读，”邓斯泰布尔会回答道。

" [ɪts] [ɔːl] [ðer; ðər] . "

"	It's	all	there	.	"
"	它是	全部	那里	.	"

“一切都在那里。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ? "

"	But	what	are	you	playing	at	?	"
"	但	什么	是	你	玩耍	在	?	"

“但你到底想干什么？”

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːn] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	We	tried	to	make	it	clear	to	the	meanest	intelligence	.
"	我们	尝试	到	制作	它	清除	到	这	最卑鄙的	智力	.

我们努力让最愚钝的人也能明白这一点。

['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sorry	you	can't	understand	it	.
对不起	你	不能	理解	它	.

抱歉你听不懂。

" [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪntən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] - [ruːm] ,

"	While	at	the	same	time	Linton	,	in	his	form	-	room	,
"	尽管	在	这	相同的	时间	林顿	,	在	他的	形式	-	房间	,

与此同时，林顿在他的教室里，

[wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'kwaɪrərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

would	be	explaining	to	excited	inquirers	that	he	was	sorry	,
会	是	解释	到	兴奋的	询问者	那	他	曾是	对不起	,

他会向兴奋的询问者解释说他很抱歉，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwɪri] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz]

but	it	was	impossible	to	reply	to	their	query	as	to	who	was
但	它	曾是	不可能的	到	回复	到	他们的	询问	作为	到	WHO	曾是

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] .

running	the	Trust	.
跑步	这	相信	.

但对于他们提出的“谁在管理该信托基金”的问题，却无法作出答复。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['bɪznəs] ['siːkrɪts] .

He	was	not	at	liberty	to	reveal	business	secrets	.
他	曾是	不是	在	自由	到	揭示	商业	秘密	.

他无权泄露商业机密。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] ,

Suffice	it	that	there	the	lines	were	,	waiting	to	be	bought	,
足够了	它	那	那里	这	线条	是	,	等待	到	是	买	,

总之，那里已经排起了长队，等着被购买。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

and	he	was	there	to	sell	them	.
和	他	曾是	那里	到	卖	他们	.

他去那里是为了卖这些东西。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,

So	that	if	anybody	cared	to	lay	in	a	stock	,	large	or	small	,	according	to	taste	,
所以	那	如果	任何人	关心	到	躺	在	一个	库存	,	大的	或者	小的	,	根据	到	品尝	,

所以，如果有人想根据自己的喜好，储备大杯或小杯的汤，

[wʊd] [hiː; hi]['kaɪndli] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] ['nesəseri] [kɔɪn] ?

would	he	kindly	walk	up	and	deposit	the	necessary	coin	?
会	他	亲切地	走	向上	和	订金	这	必要的	硬币	?

他能否走上前去，投递所需的硬币?

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [diːl] .

But	here	the	public	showed	an	unaccountable	disinclination	to	deal	.
但	这里	这	民众	显示	一个	无法解释	不情愿	到	交易	.

但公众却对此表现出莫名其妙的抵触情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kweɪntəns] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] : "

It	was	gratifying	to	have	acquaintances	coming	up	and	saying	admiringly	:	"
它	曾是	可喜	到	有	熟人	未来	向上	和	说	钦佩地	:	"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [æs] ,

You	are	an	ass	,
你	是	一个	屁股	,

最令人欣慰的是，一些熟人走过来，带着钦佩的语气说："你真是个混蛋。"

[juː; jʊ] [noʊ] , " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] — [æz; əz] ,

you	know	,	"	as	if	they	were	paying	the	highest	of	compliments	—	as	,
你	知道	,	"	作为	如果	他们	是	付费	这	最高	的	赞美	—	作为	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

你知道，"就好像他们在给予最高的赞美一样——事实上，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	probably	imagined	that	they	were	.
他们	大概	想象	那	他们	是	.

他们可能以为自己是那样的人。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪznəs] .

All	this	was	magnificent	,	but	it	was	not	business	.
全部	这	曾是	壮丽	,	但	它	曾是	不是	商业	.

这一切都很棒，但这与商业无关。

['dʌnˌstəbəl] [ænd; ənd] ['lɪntən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː]

Dunstable	and	Linton	felt	that	the	whole	attitude	of	the	public	towards	the	new
邓斯特布尔	和	林顿	毛毡	那	这	所有的	态度	的	这	民众	向	这	新的

['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

enterprise	was	wrong	.
企业	曾是	错误的	.

邓斯泰布尔和林顿认为公众对这家新企业的整体态度是错误的。

['lɑksli] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [trʌst] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] ,

Locksley	seemed	to	regard	the	Trust	as	a	huge	joke	,
洛克斯利	似乎	到	看待	这	相信	作为	一个	巨大的	开玩笑	,

洛克斯利似乎把信托基金当成了一个巨大的笑话。

[ænd; ənd][ɪts] [prə'spektəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ʒəː] [dɛsprɪt] .

and	its	prospectus	as	a	literary	jeu	d'esprit	.
和	它是	招股说明书	作为	一个	文学	游戏	精神	.

及其作为文学游戏的招股说明书。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðə; ði]

it	looked	very	much	as	if	—	from	a	purely	commercial	point	of	view	—	the
它	看起来	非常	很多	作为	如果	—	从	一个	纯粹	商业的	观点	的	看法	—	这

[greɪt] [laɪnz] [sə'plaɪɪŋ] [trʌst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːrkl]

great	Lines	Supplying	Trust	was	going	to	be	what	is	known	in	theatrical	circles
伟大的	线条	供应	相信	曾是	去	到	是	什么	是	已知	在	戏剧	界

[æz; əz][ə; eɪ][frɔːst] .

as	a	frost	.
作为	一个	霜	.

从纯粹的商业角度来看，这部伟大的《信托基金》似乎很有可能像戏剧界所说的那样遭遇“霜冻”。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][baɪt] , [ænd; ənd] ['dʌnˌstəbəl] [ænd; ənd]

For	two	whole	days	the	public	refused	to	bite	,	and	Dunstable	and
为了	二	所有的	天	这	民众	拒绝	到	咬	,	和	邓斯特布尔	和

['lɪntən] ,

Linton	,
林顿	,

整整两天，公众都拒绝上钩，邓斯特布尔和林顿，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv][laɪnz][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

turning	over	the	stacks	of	lines	in	their	studies	,
转弯	超过	这	堆栈	的	线条	在	他们的	研究	,

他们翻阅着学习资料中的成堆文本，

[θɔːt] ['gluːmɪli] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entərpraɪz] .

thought	gloomily	that	this	world	is	no	place	for	original	enterprise	.
想法	阴郁地	那	这	世界	是	不	地方	为了	原来的	企业	.

我悲观地认为，这个世界不适合搞原创性事业。

[ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Then	things	began	to	move	.
然后	事物	开始	到	移动	.

然后事情开始有了进展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] .

It	was	quite	an	accident	that	started	them	.
它	曾是	相当	一个	事故	那	开始	他们	.

这一切的起因纯属意外。

['dʒæksən] , [ʌv; əv] ['dɛkstɚz] , [wʌz; wəz] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['lɪntən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

Jackson	,	of	Dexter's	,	was	teaing	with	Linton	,	and	,	as	was	his	habit	,
杰克逊	,	的	德克斯特的	,	曾是	茶	和	林顿	,	和	,	作为	曾是	他的	习惯	,

德克斯特餐厅的杰克逊正在和林顿喝茶，而且，按照他的惯例，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'denst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [hiː; hi][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

was	giving	him	a	condensed	history	of	his	life	since	he	last	saw	him	.
曾是	给予	他	一个	浓缩版	历史	的	他的	生活	自从	他	最后的	锯	他	.

他向他简要介绍了自上次见面以来自己的人生经历。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][em] . - [wɪtʃ]

In	the	course	of	this	he	touched	on	a	small	encounter	with	M	.	Gaudinois	which
在	这	课程	的	这	他	感动	在	一个	小的	遇到	和	M	.	-	哪个

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

had	occurred	that	afternoon	.
有	发生	那	下午	.

在此过程中，他提到了当天下午与高迪诺先生的一次小小偶遇。

" [soʊ][aɪ][gɑːt] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] - ['kætər] - [vɛ̃] [treɪz] - [tuː; tə] [raɪt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , "
" So I got two pages of ' Quatre - Vingt Treize ' to write , " he concluded , "
" 所以 我 得到 二 页面 的 - 四 - 二十 十三 - 到 写 , " 他 结束 , "
[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .
for doing practically nothing .
为了 正在做 几乎 没有什么 .

“所以我几乎什么都没做，就得写两页《二十三世纪》。”他总结道。

" [ɔːl] ['dʒæksənz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ]
" All Jackson's impositions , according to him , were given him for doing
" 全部 杰克逊的 强加 , 根据 到 他 , 是 给定 他 为了 正在做
['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .
practically nothing .
几乎 没有什么 .

据他所说，杰克逊对他施加的所有惩罚，实际上都是因为他什么都没做。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] — [wen] [hiː; hi] [ɔːt]
Now and then he got them for doing literally nothing — when he ought
现在 和 然后 他 得到 他们 为了 正在做 字面上地 没有什么 — 什么时候 他 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːrm] - [wɜːrk] .
to have been doing form - work .
到 有 到过 正在做 形式 - 工作 .

他时不时会因为什么都没做就被罚——而他本应该在做模板工作。

" [dʌn] - [ɪm] ? " [æskt] ['lɪntən] .
" Done ' em ? " asked Linton .
" 完毕 - 呃 ? " 问 林顿 .

“都做完了吗？”林顿问道。

" [nɑːt] [jet] ; [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] .
" Not yet ; no , " replied Jackson .
" 不是 然而 ; 不 , " 回复 杰克逊 .

“还没有，还没有，”杰克逊回答道。

" [mɔːr] [tiː] , [pliːz] . "
" More tea , please . "
" 更多的 茶 , 请 . "

“再来点茶。”

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ðen] , " [sed] ['lɪntən] ,
" What you want to do , then , " said Linton ,
" 什么 你 想 到 做 , 然后 , " 说 林顿 ,

“那你想做什么呢？”林顿问道。

" [ɪz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑksli] [laɪnz] [sə'plaɪɪŋ] [trʌst] .
" is to apply to the Locksley Lines Supplying Trust .
" 是 到 申请 到 这 洛克斯利 线条 供应 相信 .

“是向洛克斯利线路供应信托提出申请。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] . "
That's what you must do . "
那就是 什么 你 必须 做 . "

你必须这么做。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [rɑːt][ə; eɪ] [tʃæp] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] , " [prəu'testid]['dʒæksən] .
" You needn't rot a chap on a painful subject , " protested Jackson .
" 你 不必 腐烂 一个 小伙子 在 一个 痛苦 主题 , " 抗议 杰克逊 .

“没必要让一个人在痛苦的话题上浪费时间，”杰克逊抗议道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['rɔtiŋ] , " [sed] ['lɪntən] .
" I wasn't rotting , " said Linton .
" 我 不是 腐烂 , " 说 林顿 .

“我没有腐烂，”林顿说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [trʌst] ? "

"	Why	don't	you	apply	to	the	Lines	Trust	?	"
"	为什么	不	你	申请	到	这	线条	相信	?	"

“你为什么不申请加入Lines Trust呢？”

" [ðen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Then	do	you	mean	to	say	that	there	really	is	such	a	thing	?
"	然后	做	你	意思是	到	说	那	那里	真的	是	这样的	一个	事物	?

那么你的意思是说，真的有这种东西吗?

" ['dʒæksən] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Jackson	said	incredulously	.
"	杰克逊	说	难以置信地	.

杰克逊难以置信地说。

" [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ræg] . "

"	Why	I	thought	it	was	all	a	rag	.	"
"	为什么	我	想法	它	曾是	全部	一个	抹布	.	"

“我当时觉得这一切都是一场闹剧。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	know	you	did	.
"	我	知道	你	做过	.

我知道你做到了。

[its] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

It's	the	rotten	sort	of	thing	you	would	think	.
它是	这	烂	种类	的	事物	你	会	思考	.

你会觉得这是件很糟糕的事。

[ræg] , [baɪ][dʒoʊv] !

Rag	,	by	Jove	!
抹布	,	经过	朱庇特	!

破布，我的天哪!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Look	at	this	.
看	在	这	.

看看这个。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kən'sɜːrn] ?

Now	do	you	understand	that	this	is	a	genuine	concern	?
现在	做	你	理解	那	这	是	一个	真的	忧虑	?

现在你明白这是一个真正令人担忧的问题了吗?

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	He	got	up	and	went	to	the	cupboard	which	filled	the	space	between	the
"	他	得到	向上	和	去	到	这	橱柜	哪个	已填	这	空间	之间	这

[stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkʃelf] .

stove	and	the	bookshelf	.
火炉	和	这	书架	.

他起身走向炉灶和书架之间空着的橱柜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['restɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [dʌmpt]

From	this	resting	-	place	he	extracted	a	great	pile	of	manuscript	and	dumped
从	这	休息	-	地方	他	提取	一个	伟大的	桩	的	手稿	和	丢弃

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒæksənz] [tiː]

it	down	on	the	table	with	a	bang	which	caused	a	good	deal	of	Jackson's	tea
它	向下	在	这	桌子	和	一个	砰	哪个	导致	一个	好的	交易	的	杰克逊的	茶

[tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['neɪtɪv] [kʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnɚz] ['traʊzərz] .

to	spring	from	its	native	cup	on	to	its	owner's	trousers	.
到	春天	从	它是	本国的	杯子	在	到	它是	所有者的	裤子	.

他从这个休息的地方取出一大堆手稿，砰的一声扔到桌子上，结果把杰克逊的不少茶从杯子里溅了出来，弄脏了他的裤子。

" [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] , " [prəu'testid]['dʒæksən] , ['mɑːpɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

"	When	you've	finished	,	"	protested	Jackson	,	mopping	himself	with	a	handkerchief
"	什么时候	你已经	完成的	,	"	抗议	杰克逊	,	拖地	他自己	和	一个	手帕

[ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] .

that	had	seen	better	days	.
那	有	已见	更好的	天	.

“等你用完再说吧，”杰克逊抗议道，一边用一块破旧的手帕擦拭着自己。

" ['sɑːri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .

But	look	at	these	.
但	看	在	这些	.

但看看这些。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ɪmpɑːt] [wʌz; wəz] ?

What	did	you	say	your	impot	was	?
什么	做过	你	说	你的	重要	曾是	?

你说你的阳痿是什么？

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Oh	,	I	remember	.
哦	,	我	记住	.

哦，我想起来了。

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Here	you	are	.
这里	你	是	.

给你。

[tuː] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] - ['kætər] - [vẽ] [treɪz] . -

Two	pages	of	'	Quatre	-	Vingt	Treize	.	'
二	页面	的	-	四	-	二十	十三	.	-

两页“Quatre-Vingt Treize”。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['eni] [wɪl] [duː] .

I	don't	know	which	two	pages	,	but	I	suppose	any	will	do	.
我	不	知道	哪个	二	页面	,	但	我	认为	任何	将要	做	.

我不知道是哪两页，但我想随便哪一页都可以。

" ['dʒæksən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Jackson	was	amazed	.
"	杰克逊	曾是	惊叹	.

杰克逊感到非常惊讶。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [stʌf] !
what a wad of stuff !
什么 一个 瓦德 的 东西 !

真是一大堆东西!

[wen] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ? "
When did you do it all ? "
什么时候 做过 你 做 它 全部 ? "

你是什么时候完成这一切的?

" [oʊ] , [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .
" Oh , at odd times .
" 哦 , 在 奇怪的 时代 .

哦，在奇怪的时间。

- [gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊvər][æt; ət] ['deɪz] .
Dunstable's got just as much over at Day's .
- 得到 只是 作为 很多 超过 在 天 .

Dunstable 在 Day's 也有很多东西。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli][bɪg] [ʃoʊ] .
So you see the Trust is a jolly big show .
所以 你 看 这 相信 是 一个 快乐的 大的 展示 .

所以你看，信托基金可真是一场盛大的演出。

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tuː] ['peɪdʒɪz] .
Here are your two pages .
这里 是 你的 二 页面 .

这是您的两页内容。

[ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [skrɔːl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That looks just like your scrawl , doesn't it ?
那 看起来 只是 喜欢 你的 乱涂 , 不 它 ?

那看起来跟你潦草的字迹一模一样，对吧?

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['foʊrˌpəns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər]
These would be fourpence in the ordinary way , but you can have ' em for
这些 会 是 四便士 在 这 普通的 方式 , 但 你 能 有 - 呃 为了
['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . "
nothing this time . "
没有什么 这 时间 . "

这些东西平时要卖四便士，但这次你可以免费得到它们。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['dʒæksən] ['greɪtfəli] , " [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Oh , I say , " said Jackson gratefully , " that's awfully good of you .
" 哦 , 我 说 , " 说 杰克逊 感激不尽 , " 那就是 非常 好的 的 你 .

“哦，我说，”杰克逊感激地说，“你真是太好了。”

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑksli] [laɪnz] [sə'plaɪɪŋ] [trʌst] , ['limitid] . [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" After that the Locksley Lines Supplying Trust , Ltd . went ahead with a rush .
" 后 那 这 洛克斯利 线条 供应 相信 , 有限公司 . 去 前方 和 一个 匆忙 .

“之后，洛克斯利航运供应信托有限公司便匆匆忙忙地推进了项目。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ɪts][fɜːrst] ['spesɪmən] — [em] . - [tʊk] ['dʒæksənz]

The	brilliant	success	which	attended	its	first	specimen	—	M	.	Gaudinois	took	Jackson's
这	杰出的	成功	哪个	参加	它是	第一的	标本	—	M	.	-	采取	杰克逊的

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] — [prə'moʊtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

imposition	without	a	murmur	—	promoted	confidence	in	the	public	,
征收	没有	一个	低语	—	推广	信心	在	这	民众	,

第一个样品的巨大成功——高迪诺先生欣然接受了杰克逊的强加——增强了公众的信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [baɪ] .

and	they	rushed	to	buy	.
和	他们	匆忙	到	买	.

他们争先恐后地去购买。

['ɔːrdərz] [pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Orders	poured	in	from	all	the	houses	,
订单	倾倒	在	从	全部	这	房屋	,

订单如潮水般从各家各户涌来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ðə; ði]['ɔːrgəˌnaɪzərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

and	by	the	middle	of	the	term	the	organisers	of	the	scheme	were	able
和	经过	这	中间	的	这	学期	这	组织者	的	这	方案	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm; səm] .

to	divide	a	substantial	sum	.
到	划分	一个	重大的	和	.

到学期中期，该计划的组织者已经能够分配一大笔资金。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] ?

"	How	are	you	getting	on	round	your	way	?
"	如何	是	你	获得	在	圆形的	你的	方式	?

你一路顺风吗?

" [æskt] ['lɪntən] [ʌv; əv] ['dʌnˌstəbəl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [wiːk] [ʌv; əv][tɜːrm] .

"	asked	Linton	of	Dunstable	at	the	end	of	the	sixth	week	of	term	.
"	问	林顿	的	邓斯特布尔	在	这	结尾	的	这	第六	星期	的	学期	.

“邓斯特布尔的林顿在学期第六周结束时问道。

" ['rɪpɪŋ] .

"	Ripping	.
"	撕裂	.

撕裂。

['selɪŋ] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] . "

Selling	like	hot	cakes	.	"
销售	喜欢	热的	蛋糕	.	"

卖得特别好。

" [soʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , " [sed] ['lɪntən] .

"	So	are	mine	,	"	said	Linton	.
"	所以	是	矿	,	"	说	林顿	.

“我的也是，”林顿说。

" [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] .

"	I've	almost	come	to	the	end	of	my	stock	.
"	我已经	几乎	来	到	这	结尾	的	我的	库存	.

我的库存几乎用完了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [mɔːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [slæk] ['leɪtli] . "

I	ought	to	have	written	some	more	,	but	I've	been	a	bit	slack	lately	.	"
我	应该	到	有	书面	一些	更多的	,	但	我已经	到过	一个	少量	松弛	最近	.	"

我本应该多写一些，但我最近有点懈怠了。

" [jes] , [bʌk] [ʌp] .
" **Yes , buck up .**
" 是的 , 巴克 向上 .

“是的，振作起来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][hænd] . "
We must keep a lot in hand . "
我们 必须 保持 一个 很多 在 手 . "

我们必须掌握很多信息。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɛrɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? " [æskt] ['lɪntən] .
" I say , did you hear that about Merrett in our house ? " asked Linton .
" 我 说 , 做过 你 听到 那 关于 梅里特 在 我们的 房子 ? " 问 林顿 .

“我说，你有没有听到我们家关于梅雷特的那些事？”林顿问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" What about him ? "
" 什么 关于 他 ? "

“他怎么样了？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ʃoʊ] .
" Why , he tried to start a rival show .
" 为什么 , 他 尝试 到 开始 一个 竞争对手 展示 .

“为什么？他试图创办一个与之竞争的节目。”

[roʊt] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Wrote a prospectus and everything .
写道 一个 招股说明书 和 一切 .

连招股说明书都写好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kætʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] .
But it didn't catch on a bit .
但 它 没有 抓住 在 一个 少量 .

但它一点也没流行起来。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæp] [huː] [bɔːt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [wʌz; wəz] [jʌŋ] - .
The only chap who bought any of his lines was young Shoeblossom .
这 仅有的 小伙子 WHO 买 任何 的 他的 线条 曾是 年轻的 - .

唯一一个买过他设计的商品的人是年轻的鞋花。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] ['æpəlbi] .
He wanted a couple of hundred for Appleby .
他 通缉 一个 夫妻 的 百 为了 苹果比 .

他想给 Appleby 几百块钱。

['æpəlbi] [wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [brɪks] .
Appleby was on to them like bricks .
苹果比 曾是 在 到 他们 喜欢 砖块 .

苹果比对他们的怀疑简直一目了然。

['spɑːtɪd] - ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [hæd; həd] .
Spotted Shoeblossom hadn't written them , and asked who had .
斑 - 之前没有 书面 他们 , 和 问 WHO 有 .

发现 Shoeblossom 并没有写这些信，便问是谁写的。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] , [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] ['dʌbld] .
He wouldn't say , so he got them doubled .
他 不会 说 , 所以 他 得到 他们 双倍 .

他不肯说，所以他把数量翻了一倍。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['dʒɑːli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['mɛrɪt] .
Everyone in the house is jolly sick with Merrett .
每个人 在 这 房子 是 快乐的 生病的 和 梅里特 .

家里所有人都得了梅雷特的病，病得很重。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊnd] [ʌp] . "
They think he ought to have owned up . "
他们 思考 他 应该 到 有 拥有 向上 . "

他们认为他应该承认错误。

" [dɪd] [ðæt] [smæʃ] [ʌp] - [ʃoʊ] ?
" Did that smash up Merrett's show ?
" 做过 那 粉碎 向上 - 展示 ?

“那件事是不是毁了梅里特的节目？”

[ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ? "
Is he going to turn out any more ? "
是 他 去 到 转动 出去 任何 更多的 ? "

他还会继续参加吗?

" ['ræðər] [nɑːt] .
" Rather not .
" 相当 不是 .

“还是不要吧。”

['huːd] [baɪ] - [ɪm] ?
Who'd buy ' em ?
谁会 买 - 呃 ?

谁会买它们?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] [sə'plaɪɪŋ] [trʌst] [ɪf] ['mɛrɪt] [hæd; həd][nɑːt]
" It would have been better for the Lines Supplying Trust if Merrett had not
" 它 会 有 到过 更好的 为了 这 线条 供应 相信 如果 梅里特 有 不是
[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]
received this crushing blow and had been allowed to carry on a rival
已收到 这 压碎 吹 和 有 到过 允许 到 携带 在 一个 竞争对手
['bɪznəs] [ɑːn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [laɪnz] .
business on legitimate lines .
商业 在 合法的 线条 .

“如果梅里特没有遭受如此沉重的打击，并被允许以合法的方式继续开展竞争业务，这对线路供应信托来说会更好。”

['lɑksli] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn][ɪts]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
Locksley was conservative in its habits , and would probably have continued to
洛克斯利 曾是 保守的 在 它是 习惯 , 和 会 大概 有 持续 到
[sə'pɔːrt] [ðə; ði][oʊld][fɜːrm] .
support the old firm .
支持 这 老的 公司 .

洛克斯利行事保守，可能会继续支持老牌球队。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['bæfəld] ['mɛrɪt] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['neɪtʃər] , [bruːdid] ['oʊvər]
As it was , the baffled Merrett , a youth of vindictive nature , brooded over
作为 它 曾是 , 这 困惑 梅里特 , 一个 青年 的 报复心强的 自然 , 沉思 超过
[hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
his defeat ,
他的 击败 ,

事实上，心怀怨恨的梅里特对此失败耿耿于怀，百思不得其解。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [wer'baɪ] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] ['levld] [ʌp] .
and presently hit upon a scheme whereby things might be levelled up .
和 目前 打 之上 一个 方案 由此 事物 可能 是 平整 向上 .

目前，他们想出了一个办法，可以使各方更加公平。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [lɑːk] - [ʌp] ,
One afternoon , shortly before lock - up ,
一 下午 , 不久 前 锁 - 向上 ,

一天下午，就在关门前不久，

['dʌnˌstəbəl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['lɪntən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [bruːzd]

Dunstable	**was**	**surprised**	**by**	**the**	**advent**	**of**	**Linton**	**to**	**his**	**study**	**in**	**a**	**bruised**
邓斯特布尔	曾是	惊讶	经过	这	来临	的	林顿	到	他的	学习	在	一个	瘀伤

[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	**dishevelled**	**condition**	**.**
和	蓬头垢面	状况	.

邓斯泰布尔对林顿衣衫褴褛、伤痕累累地出现在他的书房里感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['blækənd] .

One	**of**	**his**	**expressive**	**eyes**	**was**	**closed**	**and**	**blackened**	**.**
一	的	他的	富有表现力的	眼睛	曾是	关闭	和	变黑	.

他那双原本很有神的眼睛闭着，而且已经发黑了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [rɪŋ] ['sɜːrkl] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [ɪr] .

He	**also**	**wore**	**what**	**is**	**known**	**in**	**ring**	**circles**	**as**	**a**	**thick**	**ear**	**.**
他	还	穿着	什么	是	已知	在	戒指	界	作为	一个	厚的	耳朵	.

他还戴着在金属圈内被称为“厚耳”的饰品。

" [wʌt] [ɑːn] ['ɝːθs] [ʌp] ? " [in'kwaiəd] ['dʌnˌstəbəl] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] .

"	**What**	**on**	**earth's**	**up**	**?**	**"**	**inquired**	**Dunstable**	**,**	**amazed**	**at**	**these**	**phenomena**	**.**
"	什么	在	地球的	向上	?	"	询问	邓斯特布尔	,	惊叹	在	这些	现象	.

“这到底是怎么回事？”邓斯泰布尔惊叹于这些现象，问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['skræpɪŋ] ? "

"	**Have**	**you**	**been**	**scrapping**	**?**	**"**
"	有	你	到过	废料	?	"

你一直在打架吗?

" [jes] — ['mɛrɪt] — [aɪ] [wʌn] .

"	**Yes**	**—**	**Merrett**	**—**	**I**	**won**	**.**
"	是的	—	梅里特	—	我	韩元	.

“是的——梅里特——我赢了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] — ['raɪtɪŋ] [laɪnz] ?

What	**are**	**you**	**up**	**to**	**—**	**writing**	**lines**	**?**
什么	是	你	向上	到	—	写作	线条	?

你在干嘛——写台词吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

You	**may**	**as**	**well**	**save**	**yourself**	**the**	**trouble**	**.**
你	可能	作为	出色地	节省	你自己	这	麻烦	.

你最好还是省省力气吧。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [gʊd] .

They	**won't**	**be**	**any**	**good**	**.**
他们	惯于	是	任何	好的	.

它们肯定不行。

" ['dʌnˌstəbəl] [stɛərd] .

"	**Dunstable**	**stared**	**.**
"	邓斯特布尔	凝视	.

邓斯泰布尔愣住了。

" [ðə; ði] ['trʌsts] [bʌst] , " [sed] ['lɪntən] .

"	**The**	**Trust's**	**bust**	**,**	**"**	**said**	**Linton**	**.**
"	这	信托的	摔碎	,	"	说	林顿	.

“信托破产了，”林顿说道。

[hiː; hi] ['nevər] ['weɪstɪd] [wɜːrdz] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He	**never**	**wasted**	**words**	**in**	**moments**	**of**	**emotion**	**.**
他	绝不	浪费	字	在	时刻	的	情感	.

在情绪激动的时候，他从不浪费口舌。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！”

" - [bʌst] - [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" ' Bust ' was what I said .
" - 摔碎 - 曾是 什么 我 说 .

“我说的是‘破产’。”

[ðæt] [biːst] ['mɛrɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] . "
That beast Merrett gave the show away . "
那 兽 梅里特 给予 这 展示 离开 . "

那个家伙梅雷特把比赛的胜利拱手让人了。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
" What did he do ?
" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

['ʃʊrli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ]['mæstər] ? "
Surely he didn't tell a master ? "
一定 他 没有 告诉 一个 掌握 ? "

他肯定不会告诉师傅吧?

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , he did the next thing to it .
" 出色地 , 他 做过 这 下一个 事物 到 它 .

“嗯，他接着做了另一件事。”

[hiː; hi] [hɔːld] [aʊt] [ðæt] [prə'spektəs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːrm] .
He hauled out that prospectus , and started reading it in form .
他 拖拽 出去 那 招股说明书 , 和 开始 阅读 它 在 形式 .

他拿出那份招股说明书，开始逐字逐句地阅读。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I watched him do it .
我 观看 他 做 它 .

我亲眼看着他这么做的。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faʊl] [roʊ] , ['læfɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
He kept it under the desk and made a foul row , laughing over it .
他 保留 它 在下面 这 桌子 和 制成 一个 犯规 排 , 笑 超过 它 .

他把东西藏在桌子底下，大吵了一架，还为此哈哈大笑。

['æpəlbi] ['kudnt] [help] ['spɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Appleby couldn't help spotting him .
苹果比 不能 帮助 发现 他 .

阿普尔比一眼就看到了他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
Of course , he told him to bring him what he was reading .
的 课程 , 他 讲述 他 到 带来 他 什么 他 曾是 阅读 .

当然，他还让他把正在读的书带过来。

[ʌp] [went] ['mɛrɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'spektəs] . "
Up went Merrett with the prospectus . "
向上 去 梅里特 和 这 招股说明书 . "

梅雷特拿着招股说明书上去了。

" [wʌz; wəz] ['æpəlbi] [sɪk] ? "
" Was Appleby sick ? "
" 曾是 苹果比 生病的 ? "

“阿普尔比生病了吗？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['riːəli] .

"	I	don't	believe	he	was	,	really	.
"	我	不	相信	他	曾是	,	真的	.

“我不相信他真的是那样的人。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

At	least	,	he	laughed	when	he	read	the	thing	.
在	至少	,	他	笑了	什么时候	他	读	这	事物	.

至少，他读到那篇文章时笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɔːld] [ˌem 'iː][ʌp]['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɔː] ,

But	he	hauled	me	up	after	school	and	gave	me	a	long	jaw	,
但	他	拖拽	我	向上	后	学校	和	给予	我	一个	长的	颚	,

但他放学后把我拖起来，打了我一个长下巴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	made	me	take	all	the	lines	I'd	got	to	his	house	.
和	制成	我	拿	全部	这	线条	ID	得到	到	他的	房子	.

他让我把所有能找到的线路都带到他家去。

[hiː; hi] [bɜːrnt] [ðem; ðəm] .

He	burnt	them	.
他	烧焦的	他们	.

他把它们烧掉了。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɛrɪt] [dʒʌst] [naʊ] .

I	had	it	out	with	Merrett	just	now	.
我	有	它	出去	和	梅里特	只是	现在	.

我刚才和梅里特吵了一架。

[hiː; hi] [swɛəz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['spɑːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][dɪd] . "

He	swears	he	didn't	mean	to	get	the	thing	spotted	,	but	I	knew	he	did	.	"
他	发誓	他	没有	意思是	到	得到	这	事物	斑	,	但	我	知道	他	做过	.	"

他发誓说他不是故意让那东西被发现的，但我知道他是故意的。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][skræg][hɪm; ɪm] ! "

"	Where	did	you	scrag	him	!	"
"	在哪里	做过	你	碎片	他	!	"

“你把他弄到哪儿去了！”

" [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

"	In	the	dormitory	.
"	在	这	宿舍	.

在宿舍里。

[hiː; hi] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] .

He	chucked	it	after	the	third	round	.
他	扔掉	它	后	这	第三	圆形的	.

第三轮结束后他就把球扔了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	knock	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʌnˌstəbəl] .

"	Come	in	,	"	shouted	Dunstable	.
"	来	在	,	"	喊叫	邓斯特布尔	.

“进来吧！”邓斯泰布尔喊道。

['bʌkstən] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['æpəlbiːz] [haʊs] .

Buxton	appeared	,	a	member	of	Appleby's	house	.
巴克斯顿	出现	,	一个	成员	的	苹果比	房子	.

巴克斯顿出现了，他是阿普尔比家的一名成员。

" [oʊ] , ['dʌnˌstəbəl] , ['æpəlbi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Oh	,	Dunstable	,	Appleby	wants	to	see	you	.	"
"	哦	,	邓斯特布尔	,	苹果比	想要	到	看	你	.	"

“哦，邓斯特布尔，阿普尔比想见你。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] ['wɪrəli] .

"	All	right	,	"	said	Dunstable	wearily	.
"	全部	正确的	,	"	说	邓斯特布尔	疲劳	.

“好吧，”邓斯泰布尔疲惫地说。

['mɪstər] . ['æpəlbi] [wʌz; wəz][ɪn] [fə'siːʃəs] [muːd] .

Mr	.	Appleby	was	in	facetious	mood	.
先生	.	苹果比	曾是	在	滑稽的	情绪	.

阿普尔比先生心情很轻松愉快。

[hiː; hi][tʃɑːf; tʃæf] ['dʌnˌstəbəl] ['dʒiːniəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'spektəs] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	chaffed	Dunstable	genially	about	his	prospectus	,	and	admitted	that	it
他	擦伤	邓斯特布尔	和蔼地	关于	他的	招股说明书	,	和	承认	那	它

[hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

had	amused	him	.
有	觉得好笑	他	.

他友好地调侃了邓斯泰布尔的招股说明书，并承认这让他觉得很有趣。

['dʌnˌstəbəl] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Dunstable	smiled	without	enjoyment	.
邓斯特布尔	微笑	没有	享受	.

邓斯泰布尔露出了笑容，但笑容里没有一丝喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [pər'hæps] ,

It	was	a	good	thing	,	perhaps	,
它	曾是	一个	好的	事物	,	也许	,

或许这是件好事。

[ðæt] ['mɪstər] . ['æpəlbi] [sɔː] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔːləs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ;

that	Mr	.	Appleby	saw	the	humorous	rather	than	the	lawless	side	of	the	Trust	;
那	先生	.	苹果比	锯	这	幽默	相当	比	这	无法无天	边	的	这	相信	;

阿普尔比先生看到的是信托基金滑稽的一面，而不是其无法无天的一面；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][kwɪps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ruːɪn] .

but	all	the	quips	in	the	world	could	not	save	that	institution	from	ruin	.
但	全部	这	俏皮话	在	这	世界	可以	不是	节省	那	机构	从	废墟	.

即使使出浑身解数，也无法挽救这家机构的颓势。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['æpəlbiːz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

Presently	Mr	.	Appleby's	manner	changed	.
目前	先生	.	苹果比	方式	已更改	.

这时，阿普尔比先生的态度变了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fʌni] [dɔːg] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ; " [bʌt; bət]['duːti][ɪz]['duːti] ,

"	I	am	a	funny	dog	,	I	know	,	"	he	seemed	to	say	;	"	but	duty	is	duty	,
"	我	是	一个	有趣的	狗	,	我	知道	,	"	他	似乎	到	说	;	"	但	责任	是	责任	,

“我知道我是一只滑稽的狗，”他似乎在说；“但职责就是职责。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "

and	must	be	done	.	"
和	必须	是	完毕	.	"

而且必须这样做。

" [haʊ] ['meni] [laɪnz] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , ['dʌnˌstəbəl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	many	lines	have	you	at	your	house	,	Dunstable	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	线条	有	你	在	你的	房子	,	邓斯特布尔	?	"	他	问	.

“邓斯特布尔，你家有多少条线路？”他问道。

" [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] , [sɜːr] . "

"	About	eight	hundred	,	sir	.	"
"	关于	八	百	,	先生	.	"

“大约八百人，先生。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ˌem 'iː] [eɪt] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,

"	Then	you	had	better	write	me	eight	hundred	lines	,
"	然后	你	有	更好的	写	我	八	百	线条	,

“那你最好给我写八百行诗，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts]

and	show	them	up	to	me	in	this	room	at	—	shall	we	say	at	ten	minutes
和	展示	他们	向上	到	我	在	这	房间	在	—	将	我们	说	在	十	分钟

[tuː; tə] [faɪv] ?

to	five	?
到	五	?

然后让他们在这个房间里——比如说，五点五十分——向我展示?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	is	now	a	quarter	to	,	so	that	you	will	have	plenty	of	time	.
它	是	现在	一个	四分之一	到	,	所以	那	你	将要	有	很多	的	时间	.

现在还有一刻钟，所以你时间很充裕。

" ['dʌnˌstəbəl] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['berɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]

"	Dunstable	went	,	and	returned	five	minutes	later	,	bearing	an	armful	of
"	邓斯特布尔	去	,	和	返回	五	分钟	之后	,	轴承	一个	满满的	的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

邓斯泰布尔去了，五分钟后回来，怀里抱着一大堆手稿。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['æpəlbi] .

"	I	don't	think	I	shall	need	to	count	them	,	"	said	Mr	.	Appleby	.
"	我	不	思考	我	将	需要	到	数数	他们	,	"	说	先生	.	苹果比	.

“我想我不需要数一数了，”阿普尔比先生说。

" ['kaɪndli] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] [ten] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ɪn] [hæf] ,

"	Kindly	take	them	in	batches	of	ten	sheets	,	and	tear	them	in	half	,
"	亲切地	拿	他们	在	批次	的	十	纸张	,	和	撕	他们	在	一半	,

['dʌnˌstəbəl] . "

Dunstable	.	"
邓斯特布尔	.	"

“请每次拿十张，然后撕成两半，邓斯特布尔。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [læst] [ʃiːt] ['flʌtəd] [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪtɪd] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] .

"	The	last	sheet	fluttered	in	two	sections	into	the	surfeited	waste	-	paper	basket	.
"	这	最后的	床单	飘动	在	二	部分	进入	这	过量	浪费	-	纸	篮子	.

最后一张纸飘落成两部分，落入塞满废纸的废纸篓中。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] , [sɜːr] , " [sed] ['dʌnˌstəbəl] [rɪ'gretfəli] .

"	It's	an	awful	waste	,	sir	,	"	said	Dunstable	regretfully	.
"	它是	一个	可怕	浪费	,	先生	,	"	说	邓斯特布尔	遗憾的是	.

“真是太浪费了，先生，”邓斯泰布尔遗憾地说。

['mɪstər] . ['æpəlbi] [biːmd] .

Mr	.	Appleby	beamed	.
先生	.	苹果比	光束	.

阿普尔比先生笑容满面。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt]

"	We	must	,	however	,	"	he	said	,	"	always	endeavour	to	look	on	the	bright
"	我们	必须	,	然而	,	"	他	说	,	"	总是	努力	到	看	在	这	明亮的

[saɪd] , ['dʌnˌstəbəl] .

side	,	Dunstable	.
边	,	邓斯特布尔	.

“但是，”他说，“我们必须始终努力看到光明的一面，邓斯特布尔。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [eɪt] ['hʌndrəd] [laɪnz] [wɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	writing	of	these	eight	hundred	lines	will	have	given	you	a	fine	grip	of	the
这	写作	的	这些	八	百	线条	将要	有	给定	你	一个	美好的	紧握	的	这

['rɪðəm] [ʌv; əv]['vəːdʒɪl] ,

rhythm	of	Virgil	,
韵律	的	维吉尔	,

写完这八百行诗，你就能很好地掌握维吉尔的韵律。

[ðə; ði] ['splendɪd] [proʊz] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'stʌdid] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

the	splendid	prose	of	Victor	Hugo	,	and	the	unstudied	majesty	of	the	Greek
这	灿烂	散文	的	胜利者	雨果	,	和	这	未经研究的	威严	的	这	希腊语

['nuːmɝəlz] .

Numerals	.
数字	.

维克多·雨果的优美散文，以及希腊数字未经雕琢的庄严之美。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʌnˌstəbəl] . "

Good	-	night	,	Dunstable	.	"
好的	-	夜晚	,	邓斯特布尔	.	"

晚安，邓斯特布尔。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑksli] [laɪnz] [səˈplaɪɪŋ] [trʌst] , ['limitid]

"	Good	-	night	,	sir	,	"	said	the	President	of	the	Locksley	Lines	Supplying	Trust	,	Ltd
"	好的	-	夜晚	,	先生	,	"	说	这	总统	的	这	洛克斯利	线条	供应	相信	,	有限公司

.

:
.

“晚安，先生，”洛克斯利航运供应信托有限公司总裁说道。

[ðə; ði] ['ɔːtəgræf] ['hʌntərz]

THE	AUTOGRAPH	HUNTERS
这	签名	猎人

签名猎人

['dʌnˌstəbəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] ['wɑːtsənz]

Dunstable	had	his	reasons	for	wishing	to	obtain	Mr	.	Montagu	Watson's
邓斯特布尔	有	他的	原因	为了	祝	到	获得	先生	.	蒙塔古	屈臣氏

['ɔːtəgræf] ,

autograph	,
签名	,

邓斯泰布尔想要得到蒙塔古·沃森先生的签名是有原因的。

[bʌt; bət][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['nɑːvəlz][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	admiration	for	that	gentleman's	novels	was	not	one	of	them	.
但	钦佩	为了	那	绅士的	小说	曾是	不是	一	的	他们	.

但欣赏那位先生的小说并不在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['krɪtɪks] [kən'sɪdərd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	nothing	to	him	that	critics	considered	Mr	.	Watson	one	of	the
它	曾是	没有什么	到	他	那	评论家	经过考虑的	先生	.	沃森	一	的	这

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪns] [skɔt] .

most	remarkable	figures	in	English	literature	since	Scott	.
最多	卓越	数据	在	英语	文学	自从	斯科特	.

评论家们认为沃森先生是自斯科特以来英国文学中最杰出的人物之一，这对他来说无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [ɪn][hɪz; ɪz]

If	you	had	told	him	of	this	,	he	would	merely	have	wondered	in	his
如果	你	有	讲述	他	的	这	,	他	会	仅仅	有	想知道	在	他的

[kɔːrs] ,

coarse	,
粗	,

如果你把这件事告诉他，他只会茫然地想，

[məˈtɪrɪəl] [wei] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [geɪv] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

material	way	how	much	Mr	.	Watson	gave	the	critics	for	saying	so	.
材料	方式	如何	很多	先生	.	沃森	给予	这	评论家	为了	说	所以	.

沃森先生用实际行动向批评者们表达了他们的不满。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [bʊkˈlʌvə] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['leɪtɪst] ['efərt] ,

To	the	reviewer	of	the	Weekly	Booklover	the	great	man's	latest	effort	,
到	这	评论员	的	这	每周	爱书之人	这	伟大的	男人的	最新的	努力	,

致《每周爱书人》的评论员：这位伟人的最新力作

" [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['æntəni] ['kɛrɪŋtən] " (- [ænd; ənd] - :

"	The	Soul	of	Anthony	Carrington	"	(	Popgood	and	Grooly	:
"	这	灵魂	的	安东尼	卡灵顿	"	(	-	和	-	:

《安东尼·卡林顿的灵魂》（Popgood 和 Grooly：

6s .) [siːmd] " [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [spiːks] ['eləkwəntli] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] [taɪm]

6s	.	)	seemed	"	a	work	that	speaks	eloquently	in	every	line	of	a	genius	that	time
6s	.	)	似乎	"	一个	工作	那	说话	雄辩地	在	每一个	线	的	一个	天才	那	时间

['kænɑːt] ['wɪðər] [nɔːr] ['kʌstəm] [steɪl] .

cannot	wither	nor	custom	stale	.
不能	枯萎	也不	风俗	陈旧	.

6s.) 似乎是“一部每一行都雄辩地表达着天才之作，这种天才之作不会因时间的流逝而凋零，也不会因习俗的陈旧而变得陈旧。

" [tuː; tə] ['dʌnˌstəbəl] , [huː] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbreri] ,

"	To	Dunstable	,	who	got	it	out	of	the	school	library	,
"	到	邓斯特布尔	,	WHO	得到	它	出去	的	这	学校	图书馆	,

“感谢邓斯特布尔，是他从学校图书馆借到了这本书。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['priːfekt] ,

where	it	had	been	placed	at	the	request	of	a	literary	prefect	,
在哪里	它	有	到过	放置	在	这	要求	的	一个	文学	长官	,

那是应一位文学主管的要求而放置的。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n]['peɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɑːt] ,

and	read	the	first	eleven	pages	,	it	seemed	rot	,
和	读	这	第一的	十一	页面	,	它	似乎	腐烂	,

读了前十一页，感觉像是烂书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ'breriən][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	said	as	much	to	the	librarian	on	returning	it	.
和	他	说	作为	很多	到	这	图书管理员	在	返回	它	.

他还把书还给图书管理员时也提到了这一点。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['ɔːtəgræf] .

Yet	he	was	very	anxious	to	get	the	novelist's	autograph	.
然而	他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	这	小说家的	签名	.

但他非常渴望得到这位小说家的亲笔签名。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [deɪ] , [hɪz; ɪz] [haʊs] - ['mæstər] ,

The	fact	was	that	Mr	.	Day	,	his	house	-	master	,
这	事实	曾是	那	先生	.	天	,	他的	房子	-	掌握	,

事实是，他的舍监戴先生

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['praɪvət] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ʌn'steɪnd] [baɪ] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] , [kə'lektɪd]

a	man	whose	private	life	was	in	other	ways	unstained	by	vicious	habits	,	collected
一个	男人	谁	私人的	生活	曾是	在	其他	方式	未染色	经过	恶毒	习惯	,	集

['ɔːtəˌgræfs] .

autographs	.
签名	.

一个私生活其他方面都没有任何不良嗜好的人，却收集签名。

['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [skweər] ['mænər] [tɔːrdz] ['dʌnˌstəbəl] [ɑːn] ['sevrəl]

Also	Mr	.	Day	had	behaved	in	a	square	manner	towards	Dunstable	on	several
还	先生	.	天	有	表现	在	一个	正方形	方式	向	邓斯特布尔	在	一些

[ə'keiʒənz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

occasions	in	the	past	,
场合	在	这	过去的	,

此外，戴先生过去也曾多次以正直的态度对待邓斯特布尔。

[ænd; ənd] ['dʌnˌstəbəl] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [bæd] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ə; eɪ]['mæstər] ,

and	Dunstable	,	always	ready	to	punish	bad	behaviour	in	a	master	,
和	邓斯特布尔	,	总是	准备好	到	惩治	坏的	行为	在	一个	掌握	,

还有邓斯特布尔，他总是随时准备惩罚主人的不良行为。

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd]['fɑːstər] ['eni] [gʊd] [treɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt]

was	equally	anxious	to	reward	and	foster	any	good	trait	which	he	might	exhibit
曾是	同样地	焦虑的	到	报酬	和	促进	任何	好的	特征	哪个	他	可能	展览

.

:
.

他同样热衷于奖励和培养他可能表现出的任何良好品质。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪg]

On	the	occasion	of	the	announcement	that	Mr	.	Watson	had	taken	the	big
在	这	场合	的	这	公告	那	先生	.	沃森	有	已采取	这	大的

[waɪt] [haʊs] [nɪr] ['tʃestərtən] ,

white	house	near	Chesterton	,
白色的	房子	靠近	切斯特顿	,

在宣布沃森先生已在切斯特顿附近购置了那栋白色大房子之际，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

a	couple	of	miles	from	the	school	,
一个	夫妻	的	英里	从	这	学校	,

离学校几英里远，

['mɪstər] . [deɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn] - ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː]

Mr	.	Day	had	expressed	in	Dunstable's	hearing	a	wish	that	he	could	add
先生	.	天	有	表达	在	-	听力	一个	希望	那	他	可以	添加

[ðæt] [sə'lɛbrɪtiːz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

that	celebrity's	signature	to	his	collection	.
那	名人的	签名	到	他的	收藏	.

戴先生在邓斯泰布尔的听证会上表达了希望将那位名人的签名添加到他的收藏中的愿望。

['dʌnˌstəbəl] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['prɑːvɪdəns]

Dunstable	had	instantly	determined	to	play	the	part	of	a	benevolent	Providence
邓斯特布尔	有	即刻	决定	到	玩	这	部分	的	一个	仁慈	普罗维登斯

.

:
.

邓斯泰布尔立刻决定扮演仁慈的上帝的角色。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] - ['mæstər] , [æz; əz] [huː]

He	would	get	the	autograph	and	present	it	to	the	house	-	master	,	as	who
他	会	得到	这	签名	和	展示	它	到	这	房子	-	掌握	,	作为	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

他会拿到签名，然后把它交给舍监，就像……

" [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] .

"	see	what	comes	of	being	good	.
"	看	什么	来	的	存在	好的	.

看看行善的下场。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

"	It	would	be	pleasant	to	observe	the	innocent	joy	of	the	recipient	,	his	child
"	它	会	是	令人愉快的	到	观察	这	清白的	喜悦	的	这	接受者	,	他的	孩子

- [laɪk] ['traɪʌmf] ,

-	like	triumph	,
-	喜欢	胜利	,

“看到收礼人脸上纯真的喜悦，他孩子般的胜利，那该是多么令人愉悦啊！”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['doʊnɚz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .

and	his	amazement	at	the	donor's	ingenuity	in	securing	the	treasure	.
和	他的	惊愕	在	这	捐赠者的	独创性	在	确保	这	宝藏	.

他对捐赠者获取这笔宝藏的巧妙方法感到惊叹不已。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] — [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [kwest] .

A	touching	scene	—	well	worth	the	trouble	involved	in	the	quest	.
一个	接触	场景	—	出色地	值得	这	麻烦	涉及	在	这	寻求	.

令人感动的一幕——一切的艰辛都值得。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

And	there	would	be	trouble	.
和	那里	会	是	麻烦	.

这样就会出问题。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [ə; eɪ] [foʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəgræf] - ['hʌntər] .

For	Mr	.	Montagu	Watson	was	notoriously	a	foe	to	the	autograph	-	hunter	.
为了	先生	.	蒙塔古	沃森	曾是	臭名昭著	一个	敌人	到	这	签名	-	猎人	.

因为蒙塔古·沃森先生是出了名的签名收集者的死敌。

[hɪz; ɪz] [kɜːrt] ,

His	curt	,
他的	简短	,

他简短地，

[taɪp] - ['rɪt(ə)n] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ([saɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekrəteri]) [hæd; həd] [dæmpt] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv]

type	-	written	replies	(	signed	by	a	secretary	)	had	damped	the	ardour	of
类型	-	书面	回复	(	签名	经过	一个	秘书	)	有	阻尼	这	热情	的

[skɔːrz] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [ænd; ənd] — [mɔːr] [ɔːr] [les] — [fer] ['wɪmɪn] .

scores	of	brave	men	and	—	more	or	less	—	fair	women	.
得分	的	勇敢的	男人	和	—	更多的	或者	较少的	—	公平的	女性	.

秘书签发的打字回复浇灭了许多勇敢的男士和——或多或少——美丽的女士的热情。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['mɑːntəgˌjuː] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəgræf] ['mɑːrkɪt] .

A	genuine	Montagu	Watson	was	a	prize	in	the	autograph	market	.
一个	真的	蒙塔古	沃森	曾是	一个	奖	在	这	签名	市场	.

蒙塔古·沃森的真迹在签名市场上是珍品。

['dʌnˌstəbəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

Dunstable	was	a	man	of	action	.
邓斯特布尔	曾是	一个	男人	的	行动	.

邓斯泰布尔是个行动派。

[wen] [mɑːrk] , [ðə; ði] [buːt] - [bɔɪ] [æt; ət] ['deɪz] , ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]

When	Mark	,	the	boot	-	boy	at	Day's	,	carried	his	burden	of	letters	to	the
什么时候	标记	,	这	启动	-	男生	在	天	,	携带	他的	负担	的	信件	到	这

[poʊst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

post	that	evening	,
邮政	那	晚上	,

那天晚上，当戴氏百货公司的鞋童马克扛着他那堆信件去邮局时，

[ðer; ðər] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][em] . ['wɑːtsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] [waɪt]

there	nestled	among	them	one	addressed	to	M	.	Watson	,	Esq	.	,	The	White
那里	依偎	之中	他们	一	已解决	到	M	.	沃森	,	先生	.	,	这	白色的

[haʊs] , ['tʃestərtən] .

House	,	Chesterton	.
房子	,	切斯特顿	.

其中夹杂着一封致 M. Watson 先生的信，地址是：白宫，切斯特顿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] -

Looking	at	it	casually	,	few	of	his	friends	would	have	recognised	Dunstable's
寻找	在	它	随意地	,	很少	的	他的	朋友们	会	有	已确认	-

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

乍一看，他的朋友中很少有人能认出这是邓斯泰布尔的笔迹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [gaɪl] [tuː; tə][ə'dɑːpt][fɔːr; fər][ðə; ði]

For	it	had	seemed	good	to	that	man	of	guile	to	adopt	for	the
为了	它	有	似乎	好的	到	那	男人	的	诡计	到	采纳	为了	这

[ə'keɪʒn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækwərd] [juːθ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

occasion	the	role	of	a	backward	youth	of	twelve	years	old	.
场合	这	角色	的	一个	落后	青年	的	十二	年	老的	.

因为对于那个诡计多端的人来说，扮演一个十二岁懵懂少年的角色似乎是个不错的选择。

[hiː; hi] [θɔːt] ['tendər] ['jɪrz] [maɪt] [tʌtʃ] ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [hɑːrt] .

He	thought	tender	years	might	touch	Mr	.	Watson's	heart	.
他	想法	投标	年	可能	触碰	先生	.	屈臣氏	心	.

他认为，岁月的温柔或许能打动沃森先生的心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] :

This	was	the	letter	:
这	曾是	这	信	:

信的内容如下：

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtəl] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]

Dear	Sir	,	—	I	am	only	a	littel	boy	,	but	I	think	your
亲爱的	先生	,	—	我	是	仅有的	一个	小	男生	,	但	我	思考	你的

尊敬的先生：——我只是个小男孩，但我认为您

[bʊks] ['rɪpɪŋ] .

books	ripping	.
图书	撕裂	.

撕书。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	often	wonder	how	you	think	of	it	all	.
我	经常	想知道	如何	你	思考	的	它	全部	.

我常常想知道你是怎么看待这一切的。

[wɪl] [juː; jʊ]

Will	you
将要	你

你会

[pliːz] [send] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] - ?

please	send	me	your	ortograf	?
请	发送	我	你的	-	?

请把你的正畸图发给我好吗?

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [bʊks] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	your	books	very	much	.
我	喜欢	你的	图书	非常	很多	.

我非常喜欢你的书。

[aɪ] [hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[neɪmd] [maɪ] [waɪt] ['ræbɪt] ['mɑːntəgˌjuː] ['æftər] [juː; jʊ] .

named	my	white	rabit	Montagu	after	you	.
命名	我的	白色的	兔子	蒙塔古	后	你	.

我以你的名字给我的白兔取名为蒙塔古。

[aɪ] [pʌntʃt] [dʒəʊnz] [iː] [ɪn]

I	punched	Jones	II	in
我	拳击	琼斯	二	在

我打了琼斯二世

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kɑːs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [jʊr; jər] [bʊks] .

the	eye	to	-	day	becos	he	didn't	like	your	books	.
这	眼睛	到	-	天	因为	他	没有	喜欢	你的	图书	.

今天他瞪了我一眼，因为他不喜欢你的书。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði]

I	have	spent	the
我	有	花费	这

我花了

['oʊnli] ['peni] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [stæmp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

only	penny	I	have	on	the	stampe	for	this	letter	which	I	might	have
仅有的	一分钱	我	有	在	这	印章	为了	这	信	哪个	我	可能	有

我身上只有一便士，是贴在这封信的邮票上的，我可能.....

[spent] [ɑːn] [tʌk] .

spent	on	tuck	.
花费	在	塞进	.

花费在了零食上。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['mæltbi] [ɪn] " [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['æntəni]

I	want	to	be	like	Maltby	in	"	The	Soul	of	Anthony
我	想	到	是	喜欢	马尔特比	在	"	这	灵魂	的	安东尼

我想成为像《安东尼的灵魂》中的马尔特比那样的人。

['kɛrɪŋtən] " [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

Carrington	"	when	I	grow	up	.
卡灵顿	"	什么时候	我	生长	向上	.

我长大后会叫“卡林顿”。

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] ['riːdər] ,

Your	sincere	reader	,
你的	真诚	读者	,

您真诚的读者，

[piː] . [ə; eɪ] . ['dʌnˌstəbəl] .

P	.	A	.	Dunstable	.
P	.	一个	.	邓斯特布尔	.

宾夕法尼亚州邓斯特布尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['mæltbi] [æz; əz][hɪz; ɪz]

It	was	a	little	unfortunate	,	perhaps	,	that	he	selected	Maltby	as	his
它	曾是	一个	小的	不幸	,	也许	,	那	他	已选	马尔特比	作为	他的

[aɪ'diːəl] ['kærəktər] .

ideal	character	.
理想的	特点	.

或许有点可惜的是，他选择了马尔特比作为他理想中的角色。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ]['krɪtɪks][ə; eɪ] ['mæstərli] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] - .

That	gentleman	was	considered	by	critics	a	masterly	portrait	of	the	cynical	roui	.
那	绅士	曾是	经过考虑的	经过	评论家	一个	精湛	肖像	的	这	愤世嫉俗	-	.

评论家认为，这位先生是愤世嫉俗的鲁伊形象的杰出代表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

But	it	was	the	only	name	he	remembered	.
但	它	曾是	这	仅有的	姓名	他	记得	.

但他只记得这个名字。

" [hɑːt] [stʌf] ! " [sed] ['dʌnˌstəbəl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

"	Hot	stuff	!	"	said	Dunstable	to	himself	,	as	he	closed	the	envelope	.
"	热的	东西	!	"	说	邓斯特布尔	到	他自己	,	作为	他	关闭	这	信封	.

“真够劲爆的！”邓斯泰布尔一边自言自语，一边合上了信封。

" ['lɪt(ə)l] [biːst] ! " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Little	beast	!	"	said	Mr	.	Watson	to	himself	as	he	opened	it	.
"	小的	兽	!	"	说	先生	.	沃森	到	他自己	作为	他	打开	它	.

“小家伙！”沃森先生一边打开它一边自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [felt] ['riːəli] [hɪm'self] [tɪl] ['æftər]

It	arrived	by	the	morning	post	,	and	he	never	felt	really	himself	till	after
它	到达的	经过	这	早晨	邮政	,	和	他	绝不	毛毡	真的	他自己	直到	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

它由邮递员在早晨送达，直到早餐后他才感觉真正恢复了活力。

" [hɪr] , ['mɔːrɪsən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : " [dʒʌst] ['ænsər]

"	Here	,	Morrison	,	"	he	said	to	his	secretary	,	later	in	the	morning	:	"	just	answer
"	这里	,	莫里森	,	"	他	说	到	他的	秘书	,	之后	在	这	早晨	:	"	只是	回答

[ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

this	,	will	you	?
这	,	将要	你	?

“莫里森，你只要回答这个问题就行了，好吗？”当天上午晚些时候，他对秘书说。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] — [θæŋks] [ænd; ənd][moʊst] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] , [jə'noʊ] .

The	usual	thing	—	thanks	and	most	deeply	grateful	,	y'know	.
这	通常	事物	—	谢谢	和	最多	深	感激的	,	你知道的	.

照例道一声——谢谢，并表达我最深的感激之情。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] :

"	Next	day	the	following	was	included	in	Dunstable's	correspondence	:
"	下一个	天	这	下列的	曾是	包括	在	-	一致	:

第二天，邓斯泰布尔的信件中包含了以下内容：

['mɪstər] . ['mɑːntəgjuː] ['wɑːtsn] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['mɪstər] . [piː] . [ə; eɪ] . ['dʌnˌstəbəl] ,

Mr	.	Montagu	Watson	presents	his	compliments	to	Mr	.	P	.	A	.	Dunstable	,
先生	.	蒙塔古	沃森	礼物	他的	赞美	到	先生	.	P	.	一个	.	邓斯特布尔	,

蒙塔古·沃森先生向P.A.邓斯泰布尔先生致以问候。

[ænd; ənd] [begz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	begs	to	thank	him	for	all	the	kind	things	he	says	about	his
和	乞求	到	感谢	他	为了	全部	这	种类	事物	他	说道	关于	他的

并恳求他感谢他说的所有关于他的好话。

[wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [ɪnst] . , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

work	in	his	letter	of	the	18th	inst	.	,	for	which	he	is	deeply	grateful	.
工作	在	他的	信	的	这	18th	装置	.	,	为了	哪个	他	是	深	感激的	.

他在本月18日的信中表达了对这项工作的深深感激之情。

" [fɔɪld] ! " [sed] ['dʌnˌstəbəl] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['siːmɔrz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɪntən] .

"	Foiled	!	"	said	Dunstable	,	and	went	off	to	Seymour's	to	see	his	friend	Linton	.
"	挫败	!	"	说	邓斯特布尔	,	和	去	离开	到	西摩的	到	看	他的	朋友	林顿	.

“失败了！”邓斯泰布尔说着，就去了西摩家看望他的朋友林顿。

" [gɑːt] ['eni] ['noʊtpeɪpər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Got	any	notepaper	?	"	he	asked	.
"	得到	任何	便笺	?	"	他	问	.

“有便笺纸吗？”他问道。

" [hiːps] , " [sed] ['lɪntən] .

"	Heaps	,	"	said	Linton	.
"	堆积	,	"	说	林顿	.

“很多，”林顿说。

" [waɪ] ? [wɑːnt] [sʌm; səm] ? "

"	Why	?	Want	some	?	"
"	为什么	?	想	一些	?	"

“怎么了？想要吗？”

" [ðen] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] .

"	Then	get	out	a	piece	.
"	然后	得到	出去	一个	片	.

“然后拿出一块来。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['letər] .

I	want	to	dictate	a	letter	.
我	想	到	听写	一个	信	.

我想口述一封信。

" ['lɪntən] [stɛərd] .

"	Linton	stared	.
"	林顿	凝视	.

林顿愣住了。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[hɜːrt] [jʊr; jər] [hænd] ?

Hurt	your	hand	?
伤害	你的	手	?

手受伤了吗?

" ['dʌnˌstəbəl] [ɪk'spleɪnd] .

"	Dunstable	explained	.
"	邓斯特布尔	解释	.

邓斯泰布尔解释道。

" [deɪ] [kə'lekts] ['ɔːtəˌgræfs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mɑːntəgˌjuː] ['wɑːtsənz] ['bædli] .

"	Day	collects	autographs	,	you	know	,	and	he	wants	Montagu	Watson's	badly	.
"	天	收集	签名	,	你	知道	,	和	他	想要	蒙塔古	屈臣氏	糟糕	.

“你知道，戴伊喜欢收集签名，他非常想要蒙塔古·沃森的签名。”

['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

Pining	away	,	and	all	that	sort	of	thing	.
思念	离开	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

思念之情难以消退，诸如此类。

[wəʊnt] [smaɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

Won't	**smile**	**until**	**he**	**gets**	**it**	**.**
惯于	微笑	直到	他	获得	它	.

不拿到手他不会笑的。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðɪs] .

I	**had**	**a**	**shot**	**at**	**it**	**yesterday**	**,**	**and**	**got**	**this**	**.**
我	有	一个	射击	在	它	昨天	,	和	得到	这	.

我昨天试了一下，结果是这样。

" ['lɪntən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] .

"	**Linton**	**inspected**	**the**	**document**	**.**
"	林顿	检查	这	文档	.

林顿查看了这份文件。

" [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [send] [ʌp] [ə'nʌðər] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	**So**	**I**	**can't**	**send**	**up**	**another**	**myself**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
"	所以	我	不能	发送	向上	其他	我	,	你	看	.	"

“所以我自己没办法再派一个人上去，你看。”

" [waɪ] ['wɜːri] ? "

"	**Why**	**worry**	**?**	**"**
"	为什么	担心	?	"

何必担心呢?

" [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [deɪ] [wʌn] [ʌp] .

"	**Oh**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**put**	**Day**	**one**	**up**	**.**
"	哦	,	ID	喜欢	到	放	天	一	向上	.

“哦，我想把第一天的内容放上来。”

['hiːz] [nɑːt] [bɪn] [bæd] [ðɪs] [tɜːrm] .

He's	**not**	**been**	**bad**	**this**	**term**	**.**
他是	不是	到过	坏的	这	学期	.

他这学期表现还不错。

[kʌm] [ɑːn] . "

Come	**on**	**.**	**"**
来	在	.	"

快点。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《王子的礼貌》及其他校园(The Politeness of Princes,)
第5/6页

[let] [hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ 'piː] .
Let **her** **rip** **.**
让 她 撕裂 .

让她尽情发挥。

" ['dʌnˌstəbəl] [let] [hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ 'piː] .
" **Dunstable** **let** **her** **rip** **.**
" 邓斯特布尔 让 她 撕裂 .

“邓斯特布尔放开了她。”

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]
Dear **Sir** **,** **—** **I** **cannot** **refrain** **from** **writing** **to** **tell** **you** **what**
亲爱的 先生 , — 我 不能 避免 从 写作 到 告诉 你 什么

尊敬的先生：——我忍不住要写信告诉您.....

[æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['nɑːvəlz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] ['jɪrz]
an **inestimable** **comfort** **your** **novels** **have** **been** **to** **me** **during** **years**
一个 不可估量 舒适 你的 小说 有 到过 到 我 期间 年

多年来，您的小说给我带来了无比的慰藉。

[ʌv; əv] [sɔːr] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] — —
of **sore** **tribulation** **and** **distress** **—** **—**
的 疮 苦难 和 痛苦 — —

极度的苦难和痛苦——

" [lʊk] [hɪr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪntən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Look** **here** **,** **"** **interrupted** **Linton** **with** **decision** **at** **this** **point** **.**
" 看 这里 , " 中断 林顿 和 决定 在 这 观点 .

“听着，”林顿这时打断了他，做出了决定。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːt] ,
" **If** **you** **think** **I'm** **going** **to** **shove** **my** **name** **at** **the** **end** **of** **this** **rot** **,**
" 如果 你 思考 我是 去 到 推 我的 姓名 在 这 结尾 的 这 腐烂 ,

“如果你认为我会把自己的名字强加在这场腐败的最后，

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "
you're **making** **the** **mistake** **of** **a** **lifetime** **.** **"**
你是 制作 这 错误 的 一个 寿命 . "

你正在犯一生中最严重的错误。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [tuː] [sʌnz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
You're **a** **widow** **who** **has** **lost** **two** **sons** **in** **South** **Africa** **.**
你是 一个 寡妇 WHO 有 丢失的 二 儿子们 在 南 非洲 .

你是一位寡妇，在南非失去了两个儿子。

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['æftərwərdz] .
We'll **think** **of** **a** **good** **name** **afterwards** **.**
出色地 思考 的 一个 好的 姓名 然后 .

我们之后再想个好名字。

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

" ['evər] [sɪns] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃɑ:rlz] ['hɜ:rbərt] [ænd; ənd] ['pə:si] ['laɪənl] [wɜ:r; wər]
" Ever since my darling Charles Herbert and Percy Lionel were
" 曾经 自从 我的 亲爱的 查尔斯 赫伯特 和 珀西 莱昂内尔 是

“自从我亲爱的查尔斯·赫伯特和珀西·莱昂内尔……”

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔ:r] , [aɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]
taken from me in that dreadful war , I have turned for consolation
已采取 从 我 在 那 可怕 战争 , 我 有 转向 为了 安慰

在那场可怕的战争中，我失去了所有，如今我寻求慰藉。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['æntəni] ['kɛrɪŋtən] - [ænd; ənd] — — "
to the pages of ' The Soul of Anthony Carrington ' and — — "
到 这 页面 的 - 这 灵魂 的 安东尼 卡灵顿 - 和 — — "

翻到《安东尼·卡林顿的灵魂》一书，然后——”

" [wʌt] , [ə'nʌðər] ? " [æskt] ['lɪntən] .
" What , another ? " asked Linton .
" 什么 , 其他 ? " 问 林顿 .

“什么，又来一个？”林顿问道。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [kɔ:ld] - ['pænkeɪks] . - "
" There's one called ' Pancakes . ' "
" 有 一 称为 - 煎饼 . - "

“其中有一款叫《煎饼》。”

" [ʃʊr] ? [saʊndz] ['rʌmi] . "
" Sure ? Sounds rummy . "
" 当然 ? 声音 拉米纸牌 . "

“真的吗？听起来不错。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [kwɪr] ['taɪt(ə)l] ['naʊədeɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] . "
You have to get a queer title nowadays if you want to sell a book . "
你 有 到 得到 一个 酷儿 标题 如今 如果 你 想 到 卖 一个 书 . "

如今，如果你想卖书，就得取一个有点另类的书名。

" [goʊ] [ɑ:n] , [ðen] .
" Go on , then .
" 去 在 , 然后 .

“那就继续吧。”

[dʒæm] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . "
Jam it down . "
果酱 它 向下 . "

把它压下去。

" — [ænd; ənd] - ['pænkeɪks] . -
" — and ' Pancakes . '
" — 和 - 煎饼 . -

——还有“煎饼”。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [send] [ˌem 'i:]
I hate to bother you , but if you could send me
我 恨 到 打扰 你 , 但 如果 你 可以 发送 我

我不想打扰您，但如果您能发给我的话。

[jʊr; jər] ['ɔːtəgræf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [seɪ] .

your	autograph	I	should	be	more	grateful	than	words	can	say	.
你的	签名	我	应该	是	更多的	感激的	比	字	能	说	.

您的签名让我感激不尽，言语无法表达我的感激之情。

[jɔːrz]

Yours
此致

此致

[əd'maɪərɪŋli] . "

admiringly	.	"
钦佩地	.	"

赞叹地说道。

" [wɒts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ?

"	What's	a	good	name	?
"	是什么	一个	好的	姓名	?

“什么名字比较好？”

[haʊ] [wʊd] ['dɔːrəθi] ['meinəd] [duː] ? "

How	would	Dorothy	Maynard	do	?	"
如何	会	多萝西	梅纳德	做	?	"

多萝西·梅纳德会怎么做?

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə,rɪstə'krætɪk] .

"	You	want	something	more	aristocratic	.
"	你	想	某物	更多的	贵族	.

你想要更显贵族气质的东西。

[wʌt] [praɪs] ['hɪldə] ['faʊlk] - ['pɑːnsənbi] ?

What	price	Hilda	Foulke	-	Ponsonby	?
什么	价格	希尔达	福尔克	-	庞森比	?

希尔达·福尔克-庞森比的身价是多少?

" ['dʌn,stəbəl] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪntən] [saɪnd] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

"	Dunstable	made	no	objection	,	and	Linton	signed	the	letter	with	a	flourish	.
"	邓斯特布尔	制成	不	异议	,	和	林顿	签名	这	信	和	一个	繁荣	.

邓斯泰布尔没有提出异议，林顿潇洒地签下了这封信。

[ðeɪ] [ɪn'stɔːld] ['mɪsɪz] . ['faʊlk] - ['pɑːnsənbi] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [striːt] .

They	installed	Mrs	.	Foulke	-	Ponsonby	at	Spiking's	in	the	High	Street	.
他们	已安装	太太	.	福尔克	-	庞森比	在	-	在	这	高的	街道	.

他们安排福尔克-庞森比夫人到高街的斯派金餐厅工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [ə'dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli]

It	was	not	a	very	likely	address	for	a	lady	whose	blood	was	presumably
它	曾是	不是	一个	非常	可能	地址	为了	一个	女士	谁	血	曾是	想必

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ,

of	the	bluest	,
的	这	最蓝的	,

对于一位血统纯正的女士来说，这似乎不太像是她的住址。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['steɪʃənər] [huː] [wʊd] [teɪk] [ɪn]

but	they	could	think	of	none	except	that	obliging	stationer	who	would	take	in
但	他们	可以	思考	的	没有任何	除了	那	乐于助人	文具店	WHO	会	拿	在

['letərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

letters	for	them	.
信件	为了	他们	.

但他们除了那位愿意帮他们收信的好心文具商之外，想不出还有谁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['faʊlk] - ['pɑːnsənbi] [nekst] [deɪ] .

There	was	a	letter	for	Mrs	.	Foulke	-	Ponsonby	next	day	.
那里	曾是	一个	信	为了	太太	.	福尔克	-	庞森比	下一个	天	.

第二天，福尔克-庞森比夫人收到了一封信。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][æt; ət]

Whatever	his	other	defects	as	a	correspondent	,	Mr	.	Watson	was	at
任何	他的	其他	缺陷	作为	一个	通讯员	,	先生	.	沃森	曾是	在

[liːst] [prɑːmpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

least	prompt	with	his	responses	.
至少	迅速的	和	他的	回应	.

无论沃森先生作为通讯员还有其他什么缺点，至少他的回复很及时。

['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] ['wɑːtsn] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] ,

Mr	.	Montagu	Watson	presented	his	compliments	,
先生	.	蒙塔古	沃森	呈现	他的	赞美	,

蒙塔古·沃森先生致以问候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['faʊlk] - ['pɑːnsənbi]

and	was	deeply	grateful	for	all	the	kind	things	Mrs	.	Foulke	-	Ponsonby
和	曾是	深	感激的	为了	全部	这	种类	事物	太太	.	福尔克	-	庞森比

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ɪnst] .

had	said	about	his	work	in	her	letter	of	the	19th	inst	.
有	说	关于	他的	工作	在	她	信	的	这	19th	装置	.

他对福尔克-庞森比夫人在本月19日的信中对他的工作所做的所有赞扬之词深表感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

He	was	,	however	,	afraid	that	he	scarcely	deserved	them	.
他	曾是	,	然而	,	害怕的	那	他	几乎	应得的	他们	.

然而，他担心自己根本不配拥有这些。

[hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['æntəni]

Her	opportunities	of	deriving	consolation	from	"	The	Soul	of	Anthony
她	机会	的	推导	安慰	从	"	这	灵魂	的	安东尼

['kɛrɪŋtən] " [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [bʊk] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['pʌblɪʃt]

Carrington	"	had	been	limited	by	the	fact	that	that	book	had	only	been	published
卡灵顿	"	有	到过	有限的	经过	这	事实	那	那	书	有	仅有的	到过	已发布

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] :

ten	days	before	:
十	天	前	:

由于《安东尼·卡林顿的灵魂》一书仅在十天前出版，因此她从中获得慰藉的机会十分有限：

[waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər] " ['pænkeɪks] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [ɪn] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz]

while	,	as	for	"	Pancakes	,	"	to	which	she	had	referred	in	such	flattering	terms
尽管	,	作为	为了	"	煎饼	,	"	到	哪个	她	有	指	在	这样的	奉承	条款

,

,

,

至于她曾用如此奉承的语气提及的“煎饼”，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɔːθər] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [hɜːr; hər]

he	feared	that	another	author	must	have	the	credit	of	any	refreshment	her
他	害怕	那	其他	作者	必须	有	这	信用	的	任何	清爽	她

[bɪ'riːvd] ['spɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɑːljəm] ,

bereaved	spirit	might	have	extracted	from	that	volume	,
丧亲者	精神	可能	有	提取	从	那	体积	,

他担心，她悲痛欲绝的灵魂可能从那本书中获得的任何慰藉，都会被另一位作者独占。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

for	he	had	written	no	work	of	such	a	name	.
为了	他	有	书面	不	工作	的	这样的	一个	姓名	.

因为他并没有写过这样一部作品。

[hɪz; ɪz] [oʊn] " [pæn] [weiks] " [wʊd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [əd'mɪnɪstər] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [bɑːm] .

His	own	"	Pan	Wakes	"	would	,	he	hoped	,	administer	an	equal	quantity	of	balm	.
他的	自己的	"	平底锅	醒来	"	会	,	他	希望	,	管理	一个	平等的	数量	的	香脂	.

他希望自己的"潘神觉醒"仪式能够带来同等的慰藉。

['mɪstər] . ['sekrəteri] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [slept] ['bædli] [ɑːn] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ['letər] ,

Mr	.	Secretary	Morrison	had	slept	badly	on	the	night	before	he	wrote	this	letter	,
先生	.	秘书	莫里森	有	睡着了	糟糕	在	这	夜晚	前	他	写道	这	信	,

莫里森部长在写这封信的前一晚没睡好。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [sʌm; səm] ['venəm] [ə'pɑːn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	had	expended	some	venom	upon	its	composition	.
和	有	已支出	一些	毒液	之上	它是	作品	.

并且在其创作过程中倾注了一些毒液。

" [soʊld] [ə'gen] ! " [sed] ['dʌnˌstəbəl] .

"	Sold	again	!	"	said	Dunstable	.
"	卖	再次	!	"	说	邓斯特布尔	.

"又卖出去了！"邓斯泰布尔说道。

" [juːd] ['betər] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	You'd	better	chuck	it	now	.
"	你会	更好的	查克	它	现在	.

你最好现在就把它扔掉。

[ɪts] [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['lɪntən] .

It's	no	good	,	"	said	Linton	.
它是	不	好的	,	"	说	林顿	.

"不行，"林顿说。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

"	I'll	have	another	shot	.
"	患病的	有	其他	射击	.

"我再试一次。"

[ðen] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	I'll	try	and	think	of	something	else	.
然后	患病的	尝试	和	思考	的	某物	别的	.

那我再想想别的办法。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['edgər] - - ['mɔrli] , [ʌv; əv] 3a

"	Two	days	later	Mr	.	Morrison	replied	to	Mr	.	Edgar	Habbesham	-	Morley	,	of	3a
"	二	天	之后	先生	.	莫里森	回复	到	先生	.	埃德加	-	-	莫利	,	的	3a

, [griːn] [striːt] , [pɑːrk] [leɪn] ,

,	Green	Street	,	Park	Lane	,
,	绿色的	街道	,	公园	车道	,

两天后，莫里森先生回复了住在公园巷格林街3a号的埃德加·哈贝沙姆-莫利先生，

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðiː] [kaɪnd]

to	the	effect	that	Mr	.	Montagu	Watson	was	deeply	grateful	for	all	the	kind
到	这	影响	那	先生	.	蒙塔古	沃森	曾是	深	感激的	为了	全部	这	种类

[θɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — —

things	,	etc	.	—	—
事物	,	ETC	.	—	—

蒙塔古·沃森先生对所有善意之举深表感激等等。

3a , [griːn] [striːt] [wʌz; wəz] - [hoʊm] [ə'dres] .

3a	,	Green	Street	was	Dunstable's	home	address	.
3a	,	绿色的	街道	曾是	-	家	地址	.

格林街3a号是邓斯特布尔的家庭住址。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['wɑːtsn] - ['dʌnˌstəbəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [siːsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]

At	this	juncture	the	Watson	-	Dunstable	correspondence	ceases	,	and	the	relations
在	这	契机	这	沃森	-	邓斯特布尔	一致	停止	,	和	这	关系

[bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] .

become	more	personal	.
变得	更多的	个人的	.

至此，沃森和邓斯泰布尔之间的通信中断，关系变得更加私人化。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

On	the	afternoon	of	the	twenty	-	third	of	the	month	,	Mr	.	Watson	,
在	这	下午	的	这	二十	-	第三	的	这	月	,	先生	.	沃森	,

本月二十三日下午，沃森先生

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

taking	a	meditative	stroll	through	the	wood	which	formed	part	of	his	property	,
采取	一个	冥想	漫步	通过	这	木头	哪个	形成	部分	的	他的	财产	,

他漫步在自家林地中，沉思冥想。

[wʌz; wəz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	infuriated	by	the	sight	of	a	boy	.
曾是	愤怒的	经过	这	视线	的	一个	男生	.

看到一个男孩，他怒不可遏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [pleɪs] ,

He	was	not	a	man	who	was	fond	of	boys	even	in	their	proper	place	,
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	曾是	喜爱	的	男孩们	甚至	在	他们的	恰当的	地方	,

他并不喜欢男孩，即使在他们应该在的地方也是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] ,

and	the	sight	of	one	in	the	middle	of	his	wood	,
和	这	视线	的	一	在	这	中间	的	他的	木头	,

在他的树林中央，他看到了一个人影。

[prænsɪŋ] ['laɪtli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nestɪŋ] ['fezənts] , [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['nevər] [tuː] ['plæsɪd] [maɪnd]

prancing	lightly	about	among	the	nesting	pheasants	,	stirred	his	never	too	placid	mind
轻快地跳跃	轻轻	关于	之中	这	嵌套	野鸡	,	搅拌	他的	绝不	也	平静	头脑

[tuː; tə] [ɪts] [depθs] .

to	its	depths	.
到	它是	深度	.

轻盈地在筑巢的野鸡间穿梭，搅动了他那向来平静的心灵深处。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

He	shouted	.
他	喊叫	.

他大喊起来。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [pɔːzd] .

The	apparition	paused	.
这	幻影	暂停	.

那幻影停顿了一下。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[juː; jʊ] [bɔɪ] ！ "
you boy ! "
你 男生 ！ "

你这小子！

" [sɜːr] ？ " [sed] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,
" Sir ? " said the stripling , with a winning smile ,
" 先生 ？ " 说 这 幼苗 , 和 一个 获胜 微笑 ,

“先生？”年轻人带着迷人的微笑问道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɔr'seɪ] .
lifting his cap with the air of a D'Orsay .
举重 他的 帽 和 这 空气 的 一个 奥赛 .

他抬起帽子，摆出一副德奥赛式的姿态。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wʊd] ？ "
" What business have you in my wood ? "
" 什么 商业 有 你 在 我的 木头 ？ "

你来我的林子里干什么？

" [nɑːt] ['bɪznəs] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " ['pleʒər] . "
" Not business , " corrected the visitor , " pleasure . "
" 不是 商业 , " 已更正 这 游客 , " 乐趣 . "

“不是生意，”来访者纠正道，“是娱乐。”

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来！

" [ʃrɪld] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .
" shrilled the novelist .
" 尖锐的 这 小说家 .

“小说家尖叫道。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ri'siːdid] ['kɔɪli] .
The stranger receded coyly .
这 陌生人 消退 羞涩地 .

陌生人羞涩地退后了几步。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
Mr . Watson advanced at the double .
先生 . 沃森 先进的 在 这 双倍的 .

沃森先生双杀晋级。

[hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
His quarry dodged behind a tree .
他的 采石场 躲避 在后面 一个 树 .

他的猎物躲到了一棵树后。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
For five minutes the great man devoted his powerful mind solely to the task of
为了 五 分钟 这 伟大的 男人 奉献 他的 强大的 头脑 仅 到 这 任务 的
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
catching his visitor .
捕捉 他的 游客 .

这位伟人全神贯注地思考了五分钟，一心只想抓住他的来访者。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd]

The	latter	,	however	,	proved	as	elusive	as	the	point	of	a	half	-	formed
这	后者	,	然而	,	已证实	作为	难以捉摸的	作为	这	观点	的	一个	一半	-	形成

['epɪgræm] ,

epigram	,
警句	,

然而，后者却像一首未成形的警句的要点一样难以捉摸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

and	at	the	end	of	the	five	minutes	he	was	no	longer	within	sight	.
和	在	这	结尾	的	这	五	分钟	他	曾是	不	更长	之内	视线	.

五分钟后，他已经消失在视线之外。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] ['wɜːrðɪ]

Mr	.	Watson	went	off	and	addressed	his	keeper	in	terms	which	made	that	worthy
先生	.	沃森	去	离开	和	已解决	他的	守门员	在	条款	哪个	制成	那	值得

['enviəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

envious	for	a	week	.
羡慕	为了	一个	星期	.

沃森先生走开后，用一种令他的看守嫉妒了一周的语气与他交谈。

" [its] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] " ['kaʊslɪp] [ɪn] . "

"	It's	eddication	,	"	he	said	subsequently	to	a	friend	at	the	"	Cowslip	Inn	.	"
"	它是	宣教	,	"	他	说	随后	到	一个	朋友	在	这	"	报春花	客栈	.	"

“这是奉献，”他随后在“报春花旅馆”对一位朋友说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kudnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	You	and	me	couldn't	talk	like	that	.
"	你	和	我	不能	讲话	喜欢	那	.

你我之间不可能那样说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] .

It	wants	eddication	.
它	想要	宣教	.

它需要接受教育。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ]['vɪzɪts][frʌm; frəm]

"	For	the	next	few	days	the	keeper's	existence	was	enlivened	by	visits	from
"	为了	这	下一个	很少	天	这	守门员	存在	曾是	活跃	经过	访问	从

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['bɜːdz] - ['nestə] .

what	appeared	to	be	a	most	enthusiastic	bird's	-	nester	.
什么	出现	到	是	一个	最多	热情的	鸟类	-	巢	.

接下来的几天里，饲养员的生活因为一位看起来非常热衷于筑巢的鸟儿的来访而变得丰富多彩。

[baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['θiːəri] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

By	no	other	theory	could	he	account	for	it	.
经过	不	其他	理论	可以	他	帐户	为了	它	.

他找不到其他任何解释。

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wʊd] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪsks] .

Only	a	boy	with	a	collection	to	support	would	run	such	risks	.
仅有的	一个	男生	和	一个	收藏	到	支持	会	跑步	这样的	风险	.

只有靠募捐来维持生计的男孩才会冒这样的风险。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] [maɪnd][ðə; ði]['hjuːmən] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr][soʊ][hæd; həd]

To	the	keeper's	mind	the	human	boy	up	to	the	age	of	twenty	or	so	had
到	这	守门员	头脑	这	人类	男生	向上	到	这	年龄	的	二十	或者	所以	有

[noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kə'lekt] [egz] .

no	object	in	life	except	to	collect	eggs	.
不	目的	在	生活	除了	到	收集	鸡蛋	.

在饲养员看来，二十岁左右的人类男孩除了收集鸡蛋之外，人生没有其他目标。

['æftər] ['twenti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['poʊtʃɪŋ] .

After	twenty	,	of	course	,	he	took	to	poaching	.
后	二十	,	的	课程	,	他	采取	到	偷猎	.

当然，到了二十岁，他就开始偷猎了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

This	was	a	boy	of	about	seventeen	.
这	曾是	一个	男生	的	关于	十七	.

这是一个大约十七岁的男孩。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

On	the	fifth	day	he	caught	him	,	and	conducted	him	into	the	presence	of
在	这	第五	天	他	捕捉	他	,	和	实施	他	进入	这	在场	的

['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] ['wɑːtsn] .

Mr	.	Montagu	Watson	.
先生	.	蒙塔古	沃森	.

第五天，他抓住了他，并将他带到了蒙塔古·沃森先生面前。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Mr	.	Watson	was	brief	and	to	the	point	.
先生	.	沃森	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

沃森先生言简意赅，直奔主题。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

He	recognised	his	visitor	as	the	boy	for	whose	benefit	he	had	made
他	已确认	他的	游客	作为	这	男生	为了	谁	益处	他	有	制成

[hɪm'self] [stɪf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

himself	stiff	for	two	days	.
他自己	僵硬的	为了	二	天	.

他认出来访者就是那个让他两天来一直忍着疼痛的男孩。

[ðə; ði] ['kiːpər] ['ædɪd] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒɪŋ] [fækts] .

The	keeper	added	further	damaging	facts	.
这	守门员	额外	更远	损害	事实	.

守门员还补充了更多不利的事实。

" [bɪn] [hɪr] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] - [æz; əz] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] .

"	Bin	here	every	day	,	he	'	as	,	sir	,	for	the	last	week	.
"	垃圾桶	这里	每一个	天	,	他	-	作为	,	先生	,	为了	这	最后的	星期	.

“先生，过去一周他每天都在这里。”

[wel] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hiːl] [kʌm] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

Well	,	I	says	to	myself	,	supposition	is	he'll	come	once	too	often	.
出色地	,	我	说道	到	我	,	假设	是	地狱	来	一次	也	经常	.

我心想，他很可能会来得太频繁。

['hiːl] [kʌm] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [sez] .

He'll	come	once	too	often	,	I	says	.
地狱	来	一次	也	经常	,	我	说道	.

我说，他来得太频繁了。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sez] , [aɪl] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

And	then	,	I	says	,	I'll	cotch	him	.
和	然后	,	我	说道	,	患病的	乡村	他	.

然后我说，我要揍他一顿。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪm; ɪm] .

And	I	cotched	him	.
和	我	婴儿床	他	.

我把他抓住了。

" [ðə; ði] ['kiːpərz] ['nærətɪv] [staɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['dʒuːljəs]
" The keeper's narrative style had something of the classic simplicity of Julius
" 这 守门员 叙述 风格 有 某物 的 这 经典的 简单 的 尤利乌斯
['siːzɚz] .
Caesar's .
凯撒的 .

“守门人的叙述风格有点像尤利乌斯·凯撒的古典简洁风格。”

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [bɪt][hɪz; ɪz][pen] .
Mr . Watson bit his pen .
先生 . 沃森 少量 他的 笔 .

沃森先生咬住了他的笔。

" [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" What you boys come for I can't understand , " he said irritably .
" 什么 你 男孩们 来 为了 我 不能 理解 , " 他 说 易怒地 .

“我不明白你们这些小子来干什么，”他恼火地说。

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" You're from the school , of course ? "
" 你是 从 这 学校 , 的 课程 ? "

“你当然是学校的吧？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
" Yes , " said the captive .
" 是的 , " 说 这 俘虏 .

“是的，”俘虏说道。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] - ['mæstər] .
" Well , I shall report you to your house - master .
" 出色地 , 我 将 报告 你 到 你的 房子 - 掌握 .

“好吧，我会向你的舍监报告你的情况。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？”

" ['dʌnˌstəbəl] . "
" Dunstable . "
" 邓斯特布尔 . "

“邓斯特布尔。”

" [jʊr; jər] [haʊs] ? "
" Your house ? "
" 你的 房子 ? "

“你家？”

" ['deɪz] . "
" Day's . "
" 天 . "

“天。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" ['dʌnˌstəbəl] [rɪ'taɪərd] .
" Dunstable retired .
" 邓斯特布尔 退休 .

邓斯特布尔退休了。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['deɪz] ['stʌdi] .
His next appearance in public life was in Mr . Day's study .
他的 下一个 外貌 在 民众 生活 曾是 在 先生 . 天 学习 .

他下一次出现在公众视野中，是在戴先生的书房里。

['mɪstər] . [deɪ] [hæd; həd][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Mr . Day had sent for him after preparation .
先生 . 天 有 发送 为了 他 后 准备 .

戴先生做好准备后就派人去接他了。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
He held a letter in his hand , and he looked annoyed .
他 握住 一个 信 在 他的 手 , 和 他 看起来 恼怒 .

他手里拿着一封信，看起来很恼火。

" [kʌm] [ɪn] , ['dʌnˌstəbəl] .
" Come in , Dunstable .
" 来 在 , 邓斯特布尔 .

“进来吧，邓斯特布尔。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I have just received a letter complaining of you .
我 有 只是 已收到 一个 信 抱怨 的 你 .

我刚刚收到一封投诉你的信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['trespæsɪŋ] . "
It seems that you have been trespassing . "
它 似乎 那 你 有 到过 擅闯私人领地 . "

你似乎擅闯民宅了。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , ['dʌnˌstəbəl] , [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ]
" I am surprised , Dunstable , that a sensible boy like you should have done such
[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .
a foolish thing .
" 我 是 惊讶 , 邓斯特布尔 , 那 一个 明智的 男生 喜欢 你 应该 有 完毕 这样的
一个 愚蠢 事物 .

“邓斯泰布尔，我很惊讶像你这样懂事的孩子竟然会做出如此愚蠢的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['ɒbdʒektlɪs] .
It seems so objectless .
它 似乎 所以 无物体 .

它看起来毫无目的性。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] [hed] - ['mæstər][dis'laiks]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
You know how greatly the head - master dislikes any sort of friction between the
[skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] ,
school and the neighbours ,
你 知道 如何 非常 这 头 - 掌握 不喜欢 任何 种类 的 摩擦 之间 这
学校 和 这 邻居 ,

你知道校长有多么不喜欢学校和邻居之间发生任何摩擦。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [dɪˈlɪbərətli] [ˈtrespæs] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsənz] [wʊd] . "

and	yet	you	deliberately	trespass	in	Mr	.	Watson's	wood	.	"
和	然而	你	故意地	侵入	在	先生	.	屈臣氏	木头	.	"

然而你却故意擅闯沃森先生的树林。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [sɜːr] . "

"	I'm	very	sorry	,	sir	.	"
"	我是	非常	对不起	,	先生	.	"

“非常抱歉，先生。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

"	I	have	had	a	most	indignant	letter	from	him	—	you	may	see	what	he
"	我	有	有	一个	最多	愤怒	信	从	他	—	你	可能	看	什么	他

[sez] .

says	.
说道	.

“我收到了他一封措辞非常激烈的信——你可以看看他说了什么。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

You	do	not	deny	it	?
你	做	不是	否定	它	?

你不否认吗?

" [ˈdʌnˌstəbəl] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstræglɪŋ] , [ʌnˈtaɪdi] [ˈsentənsɪz] .

"	Dunstable	ran	his	eye	over	the	straggling	,	untidy	sentences	.
"	邓斯特布尔	跑	他的	眼睛	超过	这	零散的	,	凌乱	句子	.

邓斯泰布尔扫了一眼那些杂乱无章、杂乱无章的句子。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ɪts] [kwaɪt] [truː] . "

It's	quite	true	.	"
它是	相当	真的	.	"

确实如此。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪˈvɪrli] .

"	In	that	case	I	shall	have	to	punish	you	severely	.
"	在	那	案件	我	将	有	到	惩治	你	严重	.

“既然如此，我将不得不严惩你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ðə; ði] [griːk] [ˈnuːmɝəlz] [ten] [taɪmz] ,

You	will	write	me	out	the	Greek	numerals	ten	times	,
你	将要	写	我	出去	这	希腊语	数字	十	时代	,

你要把希腊数字写给我十遍。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] . "

and	show	them	up	to	me	on	Tuesday	.	"
和	展示	他们	向上	到	我	在	周二	.	"

周二把它们拿来给我看。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['dʌnˌstəbəl] [pɔːzd] .
" At the door Dunstable paused .
" 在 这 门 邓斯特布尔 暂停 .

“邓斯特布尔在门口停了下来。”

" [wel] , ['dʌnˌstəbəl] ? " [sed] ['mɪstər] . [deɪ] .
" Well , Dunstable ? " said Mr . Day .
" 出色地 , 邓斯特布尔 ? " 说 先生 . 天 .

“邓斯特布尔怎么样？”戴先生问道。

" [ɜːr; ər] — [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] ['æftər][ɔːl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Er — I'm glad you've got his autograph after all , sir , " he said .
" 呃 — 我是 高兴的 你已经 得到 他的 签名 后 全部 , 先生 , " 他 说 .

“呃——先生，我很高兴您最终还是得到了他的签名，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then he closed the door .
然后 他 关闭 这 门 .

然后他关上了门。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , ['dʌnˌstəbəl] [met][ðə; ði] [haʊs] - ['mæstər][ɑːn][ðə; ði]
As he was going to bed that night , Dunstable met the house - master on the
作为 他 曾是 去 到 床 那 夜晚 , 邓斯特布尔 遇见 这 房子 - 掌握 在 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

那天晚上，邓斯泰布尔准备上床睡觉时，在楼梯上遇到了舍监。

" ['dʌnˌstəbəl] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ] .
" Dunstable , " said Mr . Day .
" 邓斯特布尔 , " 说 先生 . 天 .

“邓斯特布尔，”戴先生说。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['nuːmɝəlz] [ten]
" On second thoughts , it would be better if , instead of the Greek numerals ten
" 在 第二 想法 , 它 会 是 更好的 如果 , 反而 的 这 希腊语 数字 十
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“仔细想想，与其用希腊数字十次，不如……”

[juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][oʊd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .
you wrote me the first ode of the first book of Horace .
你 写道 我 这 第一的 颂 的 这 第一的 书 的 贺拉斯 .

你为我写了贺拉斯第一卷的第一首颂歌。

[ðə; ði] ['nuːmɝəlz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] , [pər'hæps] .
The numerals would be a little long , perhaps .
这 数字 会 是 一个 小的 长的 , 也许 .

数字可能会有点长。

" - , [dɪ'tektɪv]
" PILLINGSHOT , DETECTIVE
" - , 侦探

“皮林肖特，侦探

[laɪf] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈɔstənz] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [fɔːr; fər]

Life	at	St	.	Austin's	was	rendered	somewhat	hollow	and	burdensome	for
生活	在	英石	.	奥斯汀的	曾是	渲染	有些	空洞的	和	负担	为了

- [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [fægd] [fɔːr; fər] [skɔt] .

Pillingshot	by	the	fact	that	he	fagged	for	Scott	.
-	经过	这	事实	那	他	疲惫不堪	为了	斯科特	.

由于皮林肖特为斯科特卖命，他在圣奥斯汀的生活变得有些空虚和沉重。

[nɑːt] [ðæt] [skɔt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbiːtl] - [bˈraʊd] [ˈbʊli] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

Not	that	Scott	was	the	Beetle	-	Browed	Bully	in	any	way	.
不是	那	斯科特	曾是	这	甲虫	-	眉毛	欺负	在	任何	方式	.

当然，斯科特绝不是那种眉毛浓密的恶霸。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [ɪn] - [ˈwelfer] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][dɪd][hɪz; ɪz]

He	showed	a	kindly	interest	in	Pillingshot's	welfare	,	and	sometimes	even	did	his
他	显示	一个	亲切地	兴趣	在	-	福利	,	和	有时	甚至	做过	他的

[ˈlætn] [vəːsiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Latin	verses	for	him	.
拉丁	诗句	为了	他	.

他对皮林肖特的福祉表现出了亲切的关心，有时甚至还为他吟诵拉丁诗。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈnəublist] [ˈneɪtʃɚz] [hæv; həv] [flɔːz] , [ænd; ənd] [ˈskɑːts] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .

But	the	noblest	natures	have	flaws	,	and	Scott's	was	no	exception	.
但	这	最高贵	自然	有	缺陷	,	和	斯科特的	曾是	不	例外	.

但即使是最高尚的人也有缺点，斯科特也不例外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmərɪst] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræðər]

He	was	by	way	of	being	a	humorist	,	and	Pillingshot	,	with	his	rather
他	曾是	经过	方式	的	存在	一个	幽默家	,	和	-	,	和	他的	相当

['sɪriəs] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] ,

serious	outlook	on	life	,
严肃的	前景	在	生活	,

他是个幽默作家，而皮林肖特则有着相当严肃的人生观。

[wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənst] [baɪ] [ðɪs] .

was	puzzled	and	inconvenienced	by	this	.
曾是	困惑	和	不便	经过	这	.

对此感到困惑和不便。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ˈskɑːts] [ˈkærəktər] [ðæt] - [fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

It	was	through	this	defect	in	Scott's	character	that	Pillingshot	first	became	a
它	曾是	通过	这	缺点	在	斯科特的	特点	那	-	第一的	成为	一个

[dɪˈtektɪv] .

detective	.
侦探	.

正是由于斯科特性格中的这个缺陷，皮林肖特才第一次成为了一名侦探。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtoʊstɪŋ] [ˈmʌfɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ˈfaɪər][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [waɪl] [skɔt] ,

He	was	toasting	muffins	at	the	study	fire	one	evening	,	while	Scott	,
他	曾是	祝酒	松饼	在	这	学习	火	一	晚上	,	尽管	斯科特	,

一天晚上，他正在书房的壁炉旁烤松饼，而斯科特.....

['siːtɪd] [ɑːn] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [faɪv] ['kuʃənz] , [riːd] " ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,

seated	on	two	chairs	and	five	cushions	,	read	"	Sherlock	Holmes	,
坐着	在	二	椅子	和	五	靠垫	,	读	"	夏洛克	福尔摩斯	,

坐在两把椅子和五个垫子上，读着“夏洛克·福尔摩斯，

" [wen] [ðə; ði] ['priːfekt] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [aɪ] .

"	when	the	Prefect	laid	down	his	book	and	fixed	him	with	an	earnest	eye	.
"	什么时候	这	长官	铺设	向下	他的	书	和	固定的	他	和	一个	认真	眼睛	.

“当长官放下书本，目光专注地盯着他时。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .

"	Do	you	know	,	Pillingshot	,	"	he	said	,	"	you've	got	a	bright	,	intelligent	face	.
"	做	你	知道	,	-	,	"	他	说	,	"	你已经	得到	一个	明亮的	,	聪明的	脸	.

“你知道吗，皮林肖特，”他说，“你长着一张聪明伶俐的脸。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['ræðər] ['klevər] .

I	shouldn't	wonder	if	you	weren't	rather	clever	.
我	不应该	想知道	如果	你	不是	相当	聪明的	.

我不该怀疑你相当聪明。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [haɪd] [jʊr; jər] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ?

Why	do	you	hide	your	light	under	a	bushel	?
为什么	做	你	隐藏	你的	光	在下面	一个	蒲式耳	?

你为何将自己的光芒隐藏在斗底下?

" - [grʌntid] .

"	Pillingshot	grunted	.
"	-	哼哼	.

皮林肖特哼了一声。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [juː; jʊ] .

"	We	must	find	some	way	of	advertising	you	.
"	我们	必须	寻找	一些	方式	的	广告	你	.

我们必须想办法宣传你们。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒuːniər] ['skɑːlərʃɪp] ? "

Why	don't	you	go	in	for	a	Junior	Scholarship	?	"
为什么	不	你	去	在	为了	一个	初级	奖学金	?	"

你为什么不去申请初级奖学金呢?

" [tuː] [oʊld] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Too	old	,	"	said	Pillingshot	with	satisfaction	.
"	也	老的	,	"	说	-	和	满意	.

“太老了，”皮林肖特满意地说。

" ['siːniər] , [ðen] ? "

"	Senior	,	then	?	"
"	高级的	,	然后	?	"

“是前辈吗？”

" [tuː] [jʌŋ] . "

"	Too	young	.	"
"	也	年轻的	.	"

“太年轻了。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [swɔtɪŋ] — — "

"	I	believe	by	sitting	up	all	night	and	swotting	—	—	"
"	我	相信	经过	坐着	向上全部		夜晚	和	苦读	—	—	"

“我相信通过熬夜苦读——”

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] ! " [sed] - , [ə'lɑːrmd] .

"	Here	,	I	say	!	"	said	Pillingshot	,	alarmed	.
"	这里	,	我	说	!	"	说	-	,	惊慌	.

“我说，就在这里！”皮林肖特惊恐地说。

" [juːv] [gɑːt][noʊ] ['entərpraɪz] , " [sed] [skɔt] ['sædli] .

"	You've	got	no	enterprise	,	"	said	Scott	sadly	.
"	你已经	得到	不	企业	,	"	说	斯科特	令人遗憾的是	.

“你根本没有创业精神，”斯科特悲伤地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ?
" What are those ?
" 什么 是 那些 ?

“那些是什么？”

['mʌfɪn] ?
Muffins ?
松饼 ?

松饼?

[wel] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] [pek] [ə; eɪ][bɪt] .
Well , well , I suppose I had better try and peck a bit .
出色地 , 出色地 , 我 认为 我 有 更好的 尝试 和 啄 一个 少量 .

好吧，好吧，我想我最好还是试着啄几口吧。

" [hiː; hi] [eɪt] [fɔːr] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][ʌv; əv] -
" He ate four in rapid succession , and resumed his scrutiny of Pillingshot's
" 他 吃 四 在 迅速的 演替 , 和 恢复 他的 审查 的 -
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他迅速吃了四个，然后继续仔细观察皮林肖特的脸色。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [laɪn] .
" The great thing , " he said , " is to find out your special line .
" 这 伟大的 事物 , " 他 说 , " 是 到 寻找 出去 你的 特别的 线 .

“最棒的是，”他说，“找到你的专属路线。”

[tɪl] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Till then we are working in the dark .
直到 然后 我们 是 在职的 在 这 黑暗的 .

在此之前，我们都是在黑暗中摸索。

[pər'hæps] [its] ['mjuːzɪk] ?
Perhaps it's music ?
也许 它是 音乐 ?

或许是音乐?

['sɪŋɪŋ] ?
Singing ?
歌唱 ?

歌唱?

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [tuː] .
Sing me a bar or two .
唱歌 我 一个 酒吧 或者 二 .

给我唱一两句吧。

" - ['rɪgəld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Pillingshot wriggled uncomfortably .
" - 扭动 不舒服地 .

皮林肖特不安地扭动着身子。

" [left] [jʊr; jər]['mjuːzɪk][æt; ət] [hoʊm] ? " [sed] [skɔt] .
" Left your music at home ? " said Scott .
" 左边 你的 音乐 在 家 ? " 说 斯科特 .

“你的音乐都落在家里了吗？”斯科特问道。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðen] .
" Never mind , then .
" 绝不 头脑 , 然后 .

“那就算了。”

[pərˈhæps] [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

Perhaps	**it's**	**all**	**for**	**the**	**best**	**.**
也许	它是	全部	为了	这	最好的	.

或许一切都是最好的安排。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ?

What	**are**	**those**	**?**
什么	是	那些	?

那是什么?

[stɪl] [ˈmʌfɪn] ?

Still	**muffins**	**?**
仍然	松饼	?

还在吃松饼吗?

[hænd][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] .

Hand	**me**	**another**	**.**
手	我	其他	.

再给我一个。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [wʌnz] [streŋθ] [ʌp] .

After	**all**	**,**	**one**	**must**	**keep**	**one's**	**strength**	**up**	**.**
后	全部	,	一	必须	保持	一个人的	力量	向上	.

毕竟，人要保持体力。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	**can**	**have**	**one**	**if**	**you**	**like**	**.**
你	能	有	一	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话，可以拿一个。

" - [feɪs] [ˈbraɪtnd] .

"	**Pillingshot's**	**face**	**brightened**	**.**
"	-	脸	明亮	.

皮林肖特的脸色亮了起来。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈæfəb(ə)l] .

He	**became**	**more**	**affable**	**.**
他	成为	更多的	和蔼可亲	.

他变得更加和蔼可亲了。

[hiː; hi] [tʃæt] .

He	**chatted**	**.**
他	聊天	.

他闲聊起来。

" [ðeəz; ðəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ˌdaʊnˈsterz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There's**	**rather**	**a**	**row**	**on**	**downstairs**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	相当	一个	排	在	楼下	,	"	他	说	.

“楼下好像有点争吵，”他说。

" [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [deɪ] - [ruːm] . "

"	**In**	**the**	**junior**	**day**	**-**	**room**	**.**	**"**
"	在	这	初级	天	-	房间	.	"

“在低年级活动室。”

" [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , " [sed] [skɔt] .

"	**There**	**always**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Scott**	**.**
"	那里	总是	是	,	"	说	斯科特	.

“总是会有的，”斯科特说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [tuː] [laʊd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswægər] - [stɪk] .

"	**If**	**it**	**grows**	**too**	**loud**	**,**	**I**	**shall**	**get**	**in**	**amongst**	**them**	**with**	**a**	**swagger**	**-**	**stick**	**.**
"	如果	它	生长	也	大声	,	我	将	得到	在	在	他们	和	一个	昂首阔步	-	戳	.

“如果声音太大，我就拿着棍子冲进去。”

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hæf][maɪ] [sək'ses] [æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [ɔːf] [leɪt] - [kʌts][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [aɪ]

I	attribute	half	my	success	at	bringing	off	late	-	cuts	to	the	practice	I
我	属性	一半	我的	成功	在	带来	离开	晚的	-	削减	到	这	实践	我

[hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] [deɪ] - [ruːm] .

have	had	in	the	junior	day	-	room	.
有	有	在	这	初级	天	-	房间	.

我能成功完成最后阶段的修剪工作，一半要归功于我在青少年训练室的练习。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [rɪst] ['sʌp(ə)l] . "

It	keeps	the	wrist	supple	.	"
它	保持	这	手腕	柔软	.	"

它能保持手腕灵活。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [roʊ] .

"	I	don't	mean	that	sort	of	row	.
"	我	不	意思是	那	种类	的	排	.

我不是指那种争吵。

[its] [ə'baʊt] ['evənz] . "

It's	about	Evans	.	"
它是	关于	埃文斯	.	"

是关于埃文斯的。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['evənz] ? "

"	What	about	Evans	?	"
"	什么	关于	埃文斯	?	"

“埃文斯怎么样了？”

" ['hiːz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] . "

"	He's	lost	a	sovereign	.	"
"	他是	丢失的	一个	主权	.	"

“他失去了一个主权国家。”

" ['sɪli] [jʌŋ] [æs] .

"	Silly	young	ass	.
"	愚蠢的	年轻的	屁股	.

“愚蠢的小屁孩。”

" - ['fɜːrtɪvli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mʌfɪn] .

"	Pillingshot	furtively	helped	himself	to	another	muffin	.
"	-	偷偷摸摸	帮助	他自己	到	其他	松饼	.

“皮林肖特偷偷地又拿了一个松饼。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [sʌm; səm] [wʌnz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	thinks	some	one's	taken	it	,	"	he	said	.
"	他	思考	一些	一个人的	已采取	它	,	"	他	说	.

他说：“他认为有人拿走了它。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ?

Stolen	it	?
被盗	它	?

偷的?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Pillingshot	nodded	.
"	-	点头	.

皮林肖特点了点头。

" [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" What makes him think that ? "
" 什么 制作 他 思考 那 ? "

他为什么会这么想?

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [haʊ] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] . "
" He doesn't see how else it could have gone . "
" 他 不 看 如何 别的 它 可以 有 已消失 . "

“他想不出还能有别的办法。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] — [baɪ][dʒoʊv] !
" Oh , I don't — By Jove !
" 哦 , 我 不 — 经过 朱庇特 !

“哦，我没有——天哪！”

" [skɔt] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
" Scott sat up with some excitement .
" 斯科特 卫星 向上 和 一些 激动 .

斯科特兴奋地坐了起来。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got it , " he said .
" 我已经 得到 它 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
" I knew we should hit on it sooner or later .
" 我 知道 我们 应该 打 在 它 很快 或者 之后 .

“我知道我们迟早会找到解决办法。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒiːniəs] .
Here's a field for your genius .
这里是 一个 场地 为了 你的 天才 .

这里是让你大展才华的舞台。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
You shall be a detective .
你 将 是 一个 侦探 .

你将扮演一名侦探。

- , [aɪ][hænd] [ðɪs] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
Pillingshot , I hand this case over to you .
- , 我 手 这 案件 超过 到 你 .

Pillingshot，我把这个案子交给你了。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] .
I employ you .
我 采用 你 .

我雇佣了你。

" - [geɪpt] .
" Pillingshot gaped .
" - 张开的 .

皮林肖特目瞪口呆。

" [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæts] [jʊr; jər] [laɪn] .
" I feel certain that's your line .
" 我 感觉 肯定 那就是 你的 线 .

“我确信那是你的台词。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [skuːl] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] .
I've often noticed you walking over to school , looking exactly like a blood - hound .
我已经 经常 注意到 你 步行 超过 到 学校 , 寻找 确切地 喜欢 一个 血 - 猎犬 .

我经常看到你走向学校的路上，看起来就像一只寻血猎犬。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Get	to	work	.
得到	到	工作	.

开始工作。

[æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːrt] [juːd] ['betər] [fetʃ] ['evənz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] . "

As	a	start	you'd	better	fetch	Evans	up	here	and	question	him	.	"
作为	一个	开始	你会	更好的	拿来	埃文斯	向上	这里	和	问题	他	.	"

首先，你最好把埃文斯叫过来问他话。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] — — "

"	But	,	look	here	—	—	"
"	但	,	看	这里	—	—	"

但是，你看这里——”

" [bʌk] [ʌp] , [mæn] , [bʌk] [ʌp] .

"	Buck	up	,	man	,	buck	up	.
"	巴克	向上	,	男人	,	巴克	向上	.

振作起来，伙计，振作起来。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [ɪz] ['preʃəs] ?

Don't	you	know	that	every	moment	is	precious	?
不	你	知道	那	每一个	片刻	是	宝贵的	?

难道你不知道每一刻都弥足珍贵吗?

" ['evənz] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [staʊt] [juːθ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['retɪs(ə)nt] .

"	Evans	,	a	small	,	stout	youth	,	was	not	disposed	to	be	reticent	.
"	埃文斯	,	一个	小的	,	肥硕	青年	,	曾是	不是	处置	到	是	沉默寡言	.

“埃文斯身材矮壮，是个不爱沉默寡言的年轻人。”

[ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	gist	of	his	rambling	statement	was	as	follows	.
这	要旨	的	他的	漫无边际	陈述	曾是	作为	跟随	.

他那番语无伦次的发言要点如下。

[rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

Rich	uncle	.
富有的	叔叔	.

有钱的叔叔。

[ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['nefjuː] .

Impecunious	nephew	.
贫困的	侄子	.

家境贫寒的侄子。

['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [tuː; tə] ['lætər] .

Visit	of	former	to	latter	.
访问	的	以前的	到	后者	.

前者拜访后者。

['hænsəm] [tɪp] , [wʌn] ['sɑːvrɪn] .

Handsome	tip	,	one	sovereign	.
英俊的	提示	,	一	主权	.

一笔可观的小费，一枚金币。

[ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['nefjuː] ['paʊtʃɪz] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃiz] .

Impecunious	nephew	pouches	sovereign	,	and	it	vanishes	.
贫困的	侄子	小袋	主权	,	和	它	消失	.

家境贫寒的侄子偷走了君主的财产，然后它就消失了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːstli] [rɑːt] , " [kən'kluːdid] ['evənz] ['vɑːljəbli] .

"	And	I	call	it	beastly	rot	,	"	concluded	Evans	volubly	.
"	和	我	称呼	它	兽	腐烂	,	"	结束	埃文斯	滔滔不绝	.

“我称之为野兽般的腐烂，”埃文斯滔滔不绝地总结道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][kæd] [huːz] [pɪntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪˈd]['dʒɑːli] [wel] — — "

"	And	if	I	could	find	the	cad	who's	pinched	it	,	I'd	jolly	well	—	—	"
"	和	如果	我	可以	寻找	这	CAD	谁是	捏	它	,	ID	快乐的	出色地	—	—	"

“如果我能找到那个偷东西的家伙，我肯定会——”

" [les] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [skɔt] .

"	Less	of	it	,	"	said	Scott	.
"	较少的	的	它	,	"	说	斯科特	.

“少一些，”斯科特说。

" [naʊ] , [ðen] , - , [aɪl] [bɪˈgɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɔːf] .

"	Now	,	then	,	Pillingshot	,	I'll	begin	this	thing	,	just	to	start	you	off	.
"	现在	,	然后	,	-	,	患病的	开始	这	事物	,	只是	到	开始	你	离开	.

“那么，皮林肖特，我就先从这件事开始，算是给你个开端。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][kwɪd][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , ['evənz] ? "

What	makes	you	think	the	quid	has	been	stolen	,	Evans	?	"
什么	制作	你	思考	这	英镑	有	到过	被盗	,	埃文斯	?	"

埃文斯，你凭什么认为那英镑是偷来的?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['dʒɑːli] [wel] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] . "

"	Because	I	jolly	well	know	it	has	.	"
"	因为	我	快乐的	出色地	知道	它	有	.	"

“因为我非常清楚它有。”

" [wʌt] [juː; jʊ]['dʒɑːli] [wel] [noʊ] ['iznt] ['evɪdəns] .

"	What	you	jolly	well	know	isn't	evidence	.
"	什么	你	快乐的	出色地	知道	不是	证据	.

“你所清楚知道的并不是证据。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θreʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

We	must	thresh	this	thing	out	.
我们	必须	脱粒	这	事物	出去	.

我们必须把这件事彻底弄清楚。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [læst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

To	begin	with	,	where	did	you	last	see	it	?	"
到	开始	和	,	在哪里	做过	你	最后的	看	它	?	"

首先，你最后一次见到它是在哪里?

" [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

"	When	I	put	it	in	my	pocket	.	"
"	什么时候	我	放	它	在	我的	口袋	.	"

“当我把它放进口袋的时候。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , - .

Make	a	note	of	that	,	Pillingshot	.
制作	一个	笔记	的	那	,	-	.

皮林肖特，记下来。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['noʊtbʊk] ?

Where's	your	notebook	?
在哪里?	你的	笔记本	?

你的笔记本呢?

[nɑːt][gɑːt][wʌn] ?

Not	got	one	?
不是	得到	一	?

没有吗?

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] .
Here you are then .
这里 你 是 然后 .

那你来了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [wʌnz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] .
You can tear out the first few pages , the ones I've written on .
你 能 撕 出去 这 第一的 很少 页面 , 这 一个 我已经 书面 在 .

你可以把前面几页撕掉，就是我写过字的那些页。

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

['kæri] [ɑːn] , ['evənz] .
Carry on , Evans .
携带 在 , 埃文斯 .

继续，埃文斯。

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？ ”

" [wen] [wʌt] ? "
" When what ? "
" 什么时候 什么 ? "

“什么时候？什么？ ”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "
" When did you put it in your pocket ? "
" 什么时候 做过 你 放 它 在 你的 口袋 ? "

你什么时候把它放进口袋的?

" ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . "
" Yesterday afternoon . "
" 昨天 下午 . "

“昨天下午。”

" [wʌt] [taɪm] ? "
" What time ? "
" 什么 时间 ? "

“什么时候？ ”

" [ə'baʊt] [faɪv] . "
" About five . "
" 关于 五 . "

“大约五个。”

" [seɪm] [per] [ʌv; əv][bægz] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [naʊ] ? "
" Same pair of bags you're wearing now ? "
" 相同的 一对 的 包 你是 穿着 现在 ? "

“你现在背的还是那对包吗？ ”

" [noʊ] , [maɪ] ['krɪkɪt] [bægz] .
" No , my cricket bags .
" 不 , 我的 蟋蟀 包 .

“不，是我的板球包。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nets] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] . "
I was playing at the nets when my uncle came . "
我 曾是 玩耍 在 这 网 什么时候 我的 叔叔 来了 . "

我正在球网边打球，这时我叔叔来了。

" [ɑː] ! ['krɪkɪt] [bægz] ?
" Ah ! Cricket bags ?
" 啊 ! 蟋蟀 包 ?

“啊！板球包？”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , - .
Put it down , Pillingshot .
放 它 向下 , - .

放下它，皮林肖特。

[ðæts] [ə; eɪ] [kluː] .
That's a clue .
那就是 一个 线索 .

这是一条线索。

[wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Work on it .
工作 在 它 .

努力去做。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ ”

" [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] . "
" They've gone to the wash . "
" 他们有 已消失 到 这 洗 . "

“它们被送去洗了。”

" [ə'baʊt] [taɪm] , [tuː] .
" About time , too .
" 关于 时间 , 也 .

“也该如此了。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .
I noticed them .
我 注意到 他们 .

我注意到他们了。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kwɪd] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] [æz; əz] [wel] ? "
How do you know the quid didn't go to the wash as well ? "
如何 做 你 知道 这 英镑 没有 去 到 这 洗 作为 出色地 ? "

你怎么知道那枚英镑硬币没被一起洗掉呢?

" [aɪ] [tɜːrnd] [bəuθ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] . "
" I turned both the pockets inside out . "
" 我 转向 两个都 这 口袋 里面 出去 . "

我把两个口袋都翻了过来。

" ['eni] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ? "
" Any hole in the pocket ? "
" 任何 洞 在 这 口袋 ? "

“口袋里有洞吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [bægz] ?
" Well , when did you take off the bags ?
" 出色地 , 什么时候 做过 你 拿 离开 这 包 ?

“那么，你是什么时候把包取下来的？ ”

[dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	sleep	in	them	?	"
做过	你	睡觉	在	他们	?	"

你穿着它们睡过觉吗?

" [aɪ] [wɔːr] - [ɪm] [tɪl] [bed] - [taɪm] ,

"	I	wore	'	em	till	bed	-	time	,
"	我	穿着	-	呃	直到	床	-	时间	,

我一直穿着它们直到睡觉时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

and	then	shoved	them	on	a	chair	by	the	side	of	the	bed	.
和	然后	推搡	他们	在	一个	椅子	经过	这	边	的	这	床	.

然后把他们推到床边的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kwɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] — — "

It	wasn't	till	next	morning	that	I	remembered	the	quid	was	in	them	—	—	"
它	不是	直到	下一个	早晨	那	我	记得	这	英镑	曾是	在	他们	—	—	"

直到第二天早上我才想起来，硬币还在里面——”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " ['ɔbdʒiktid] [skɔt] .

"	But	it	wasn't	,	"	objected	Scott	.
"	但	它	不是	,	"	反对	斯科特	.

“但事实并非如此，”斯科特反驳道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	I	thought	it	was	.
"	我	想法	它	曾是	.

我以为是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] . "

It	ought	to	have	been	.	"
它	应该	到	有	到过	.	"

本来应该是那样。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	He	thought	it	was	.
"	他	想法	它	曾是	.

他认为是这样。

[ðæts] [ə; eɪ] [kluː] , [jʌŋ] - .

That's	a	clue	,	young	Pillingshot	.
那就是	一个	线索	,	年轻的	-	.

这是个线索，年轻的皮林肖特。

[wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Work	on	it	.
工作	在	它	.

努力去做。

[wel] ? "

Well	?	"
出色地	?	"

出色地? ”

" [wel] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kwɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['krɪkɪt] [bægz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

"	Well	,	when	I	went	to	take	the	quid	out	of	my	cricket	bags	,	it	wasn't	there	.
"	出色地	,	什么时候	我	去	到	拿	这	英镑	出去	的	我的	蟋蟀	包	,	它	不是	那里	.

"

"

"

“嗯，当我从板球包里拿出那英镑时，却发现它不在里面。”

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What time was that ? "
" 什么 时间 曾是 那 ? "

“那是几点？”

" [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Half - past seven this morning . "
" 一半 - 过去的 七 这 早晨 . "

“今天早上七点半。”

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [bed] ? "
" What time did you go to bed ? "
" 什么 时间 做过 你 去 到 床 ? "

你几点睡觉的?

" [ten] . "
" Ten . "
" 十 . "

“十。”

" [ðen] [ðə; ði] [θeft] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] .
" Then the theft occurred between the hours of ten and seven - thirty .
" 然后 这 盗窃 发生 之间 这 小时 的 十 和 七 - 三十 .

“盗窃案发生在上午十点到晚上七点半之间。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [leg] - [ʌp] , [jʌŋ] - .
Mind you , I'm giving you a jolly good leg - up , young Pillingshot .
头脑 你 , 我是 给予 你 一个 快乐的 好的 腿 - 向上 , 年轻的 - .

不过，我可是给了你很大的帮助，年轻的皮林肖特。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] [jʊr; jər][fɜːrst] [keɪs] [aɪ][dəunt][maɪnd] .
But as it's your first case I don't mind .
但 作为 它是 你的 第一的 案件 我 不 头脑 .

但因为这是你的第一个案子，所以我不介意。

['ðætəl] [biː; bi][ɔːl][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['evənz] .
That'll be all from you , Evans .
那将 是 全部 从 你 , 埃文斯 .

埃文斯，你今天就讲到这里吧。

[pɑːp] [ɔːf] .
Pop off .
流行音乐 离开 .

弹开。

" ['evənz] ['dɪsə'pɪrd] .
" Evans disappeared .
" 埃文斯 消失 .

埃文斯失踪了。

[skɔt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
Scott turned to the detective .
斯科特 转向 到 这 侦探 .

斯科特转向侦探。

" [wel] , [jʌŋ] - , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , young Pillingshot , " he said , " what do you make of it ? "
" 出色地 , 年轻的 - , " 他 说 , " 什么 做 你 制作 的 它 ? "

“嗯，年轻的皮林肖特，”他说，“你怎么看？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wʌt] [steps] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] ? "
" What steps do you propose to take ? "
" 什么 步骤 做 你 提出 到 拿 ? "

你打算采取哪些措施?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juːz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're a lot of use , aren't you ?
" 你是 一个 很多 的 使用 , 不是 你 ?

你真是帮了大忙，不是吗?

[æz; əz][ə; eɪ][stɑːrt] , [juːd] ['betər] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
As a start , you'd better examine the scene of the robbery , I should say .
作为 一个 开始 , 你会 更好的 检查 这 场景 的 这 抢劫 , 我 应该 说 .

首先，你最好先勘察一下抢劫现场。

" - [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Pillingshot reluctantly left the room .
" - 勉强 左边 这 房间 .

皮林肖特不情愿地离开了房间。

" [wel] ? " [sed] [skɔt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Well ? " said Scott , when he returned .
" 出色地 ? " 说 斯科特 , 什么时候 他 返回 .

“怎么样？”斯科特回来后问道。

" ['eni] [kluːz] ? "
" Any clues ? "
" 任何 线索 ? "

有什么线索吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ? "
" You thoroughly examined the scene of the robbery ? "
" 你 彻底 检查 这 场景 的 这 抢劫 ? "

“你们彻底勘察了抢劫现场吗？”

" [aɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] . "
" I looked under the bed . "
" 我 看起来 在下面 这 床 . "

“我看了看床底下。”

" ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ?
" Under the bed ?
" 在下面 这 床 ?

“床底下？”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What's the good of that ?
是什么 这 好的 的 那 ?

这样做有什么好处?

[dɪd][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]['kɑːrpɪt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ]

Did	you	go	over	every	inch	of	the	strip	of	carpet	leading	to	the	chair	with
做过	你	去	超过	每一个	英寸	的	这	条	的	地毯	领导	到	这	椅子	和

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] ? "

a	magnifying	-	glass	?	"
一个	放大	-	玻璃	?	"

你是不是用放大镜仔细检查了通往椅子的那条地毯的每一寸?

" ['hædnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] . "

"	Hadn't	got	a	magnifying	-	glass	.	"
"	之前没有	得到	一个	放大	-	玻璃	.	"

“我当时没有放大镜。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [bʌk] [ʌp][ænd; ənd][get][wʌn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

"	Then	you'd	better	buck	up	and	get	one	,	if	you're	going	to	be	a	detective	.
"	然后	你会	更好的	巴克	向上	和	得到	一	,	如果	你是	去	到	是	一个	侦探	.

“如果你想当侦探，那你最好振作起来，去买一个。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['evər] [muːvd] [ə; eɪ][step] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ?

Do	you	think	Sherlock	Holmes	ever	moved	a	step	without	his	?
做	你	思考	夏洛克	福尔摩斯	曾经	已搬	一个	步	没有	他的	?

你认为夏洛克·福尔摩斯会不戴他的手套就走一步吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[wel] , ['enihaʊ] .

Well	,	anyhow	.
出色地	,	无论如何	.

总之，就是这样。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['eni] [fʊt] - [prɪnts][ɔːr][tə'bækoʊ] - [æʃ] ? "

Did	you	find	any	foot	-	prints	or	tobacco	-	ash	?	"
做过	你	寻找	任何	脚	-	印刷	或者	烟草	-	灰	?	"

你找到脚印或烟灰了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv][dʌst] [ə'baʊt] . "

"	There	was	a	jolly	lot	of	dust	about	.	"
"	那里	曾是	一个	快乐的	很多	的	灰尘	关于	.	"

“到处都是灰尘。”

" [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ? "

"	Did	you	preserve	a	sample	?	"
"	做过	你	保存	一个	样本	?	"

你保存了样本吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [maɪ][wɜːrd] , [juːv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .

"	My	word	,	you've	a	lot	to	learn	.
"	我的	单词	,	你已经	一个	很多	到	学习	.

我的天，你还有很多东西要学。

[naʊ] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [dʌz] ['eniθɪŋ] [straɪk] [juː; jʊ] ? "

Now	,	weighing	the	evidence	,	does	anything	strike	you	?	"
现在	,	称重	这	证据	,	做	任何事物	罢工	你	?	"

现在，综合所有证据，你觉得有什么特别之处吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sluːθ] - [haʊnd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] !

"	You're	a	bright	sort	of	sleuth	-	hound	,	aren't	you	!
"	你是	一个	明亮的	种类	的	侦探	-	猎犬	,	不是	你	!

“你真是个聪明的侦探，不是吗！”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .

It	seems	to	me	I'm	doing	all	the	work	on	this	case	.
它	似乎	到	我	我是	正在做	全部	这	工作	在	这	案件	.

感觉这个案子所有的工作都是我在做的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [leg] - [ʌp] .

I'll	have	to	give	you	another	leg	-	up	.
患病的	有	到	给	你	其他	腿	-	向上	.

我得再帮你一把。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][kwɪd] ['dɪsəˈpɪrd] ,

Considering	the	time	when	the	quid	disappeared	,
考虑	这	时间	什么时候	这	英镑	消失	,

考虑到英镑消失的那个时间，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑːlərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	say	that	somebody	in	the	dormitory	must	have	collared	it	.
我	应该	说	那	某人	在	这	宿舍	必须	有	项圈	它	.

我觉得肯定是宿舍里有人抓住了它。

[haʊ] ['meni] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] ['evənz] - ['dɔːrmətɔːri] ? "

How	many	fellows	are	there	in	Evans	'	dormitory	?	"
如何	许多	伙伴们	是	那里	在	埃文斯	-	宿舍	?	"

埃文斯宿舍里有多少人?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [kʌt] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

"	Cut	along	and	find	out	.
"	切	沿着	和	寻找	出去	.

继续往下看，你就会明白了。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [rɪˈlʌktəntli] ['trʌdʒd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	detective	reluctantly	trudged	off	once	more	.
"	这	侦探	勉强	艰难跋涉	离开	一次	更多的	.

侦探不情愿地再次拖着沉重的步伐离开了。

" [wel] ? " [sed] [skɔt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

"	Well	?	"	said	Scott	,	on	his	return	.
"	出色地	?	"	说	斯科特	,	在	他的	返回	.

“怎么样？”斯科特回来后问道。

" ['sev(ə)n] , " [sed] - .

"	Seven	,	"	said	Pillingshot	.
"	七	,	"	说	-	.

“七，”皮林肖特说。

" [kaʊntɪŋ] ['evənz] . "

"	Counting	Evans	.	"
"	计数	埃文斯	.	"

“计算埃文斯。”

" [wiː; wi] ['niːdnt] [kaʊnt] ['evənz] .
" We needn't count Evans .
" 我们 不必 数数 埃文斯 .

“我们不必把埃文斯算在内。”

[ɪf] ['hiːz] [æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪdz] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .
If he's ass enough to steal his own quids , he deserves to lose them .
如果 他是 屁股 足够的 到 偷 他的 自己的 英镑 , 他 值得 到 失去 他们 .

如果他蠢到连自己的钱都偷，那他活该失去这些钱。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ? "
Who are the other six ? "
WHO 是 这 其他 六 ? "

其他六个人是谁?

" [ðeəz; ðəz] [trent] .
" There's Trent .
" 有 特伦特 .

“那是特伦特。”

['hiːz] ['priːfekt] . "
He's prefect . "
他是 长官 . "

他简直完美。

" [ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] [kraɪm] .
" The Napoleon of Crime .
" 这 拿破仑 的 犯罪 .

“犯罪界的拿破仑。”

[wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .
Watch his every move .
手表 他的 每一个 移动 .

密切注意他的一举一动。

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的? ”

" ['sɪmz] . "
" Simms . "
" 西姆斯 . "

“西姆斯。”

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
" A dangerous man .
" 一个 危险的 男人 .

一个危险人物。

['sɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] . "
Sinister to the core . "
险恶 到 这 核 . "

从骨子里就透着邪恶。

" [ænd; ənd] [griːn] , ['bɜːrkli] , ['hænsən] , [ænd; ənd] ['dɔːbəni] . "
" And Green , Berkeley , Hanson , and Daubeny . "
" 和 绿色的 , 伯克利 , 汉森 , 和 道本尼 . "

“还有格林、伯克利、汉森和道贝尼。”

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
" Every one of them well known to the police .
" 每一个 一 的 他们 出色地 已知 到 这 警察 .

“他们每个人都是警方熟知的人物。”

[waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [θiːvz] - ['kɪtʃɪn] .

Why	**,**	**the**	**place**	**is**	**a**	**perfect**	**Thieves**	**'**	**Kitchen**	**.**
为什么	,	这	地方	是	一个	完美的	窃贼	-	厨房	.

为什么？这里简直就是盗贼的厨房。

[lʊk] [hɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['swɪftli] , [jʌŋ] - .

Look	**here**	**,**	**we**	**must**	**act**	**swiftly**	**,**	**young**	**Pillingshot**	**.**
看	这里	,	我们	必须	行为	迅速地	,	年轻的	-	.

听着，我们必须迅速行动，年轻的皮林肖特。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['bɪznəs] .

This	**is**	**a**	**black**	**business**	**.**
这	是	一个	黑色的	商业	.

这是一家黑市企业。

[wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

We'll	**take**	**them**	**in**	**alphabetical**	**order**	**.**
出色地	拿	他们	在	按字母顺序排列	命令	.

我们将按字母顺序进行讲解。

[rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['bɜːrkli] .

Run	**and**	**fetch**	**Berkeley**	**.**
跑步	和	拿来	伯克利	.

快去把伯克利接过来。

" ['bɜːrkli] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['hælmə] , [keɪm] [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	**Berkeley**	**,**	**interrupted**	**in**	**a**	**game**	**of**	**Halma**	**,**	**came**	**unwillingly**	**.**
"	伯克利	,	中断	在	一个	游戏	的	哈尔玛	,	来了	不情愿地	.

“伯克利在玩哈尔玛游戏时被打断，不情愿地来了。”

" [naʊ] [ðen] , - , [pʊt] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , " [sed] [skɔt] .

"	**Now**	**then**	**,**	**Pillingshot**	**,**	**put**	**your**	**questions**	**,**	**"**	**said**	**Scott**	**.**
"	现在	然后	,	-	,	放	你的	问题	,	"	说	斯科特	.

“那么，皮林肖特，请问你的问题吧，”斯科特说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['bɪznəs] , ['bɜːrkli] .

"	**This**	**is**	**a**	**black**	**business**	**,**	**Berkeley**	**.**
"	这	是	一个	黑色的	商业	,	伯克利	.

“这是黑人的生意，伯克利。”

[jʌŋ] ['evənz] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] — — "

Young	**Evans**	**has**	**lost**	**a**	**sovereign**	**—**	**—**	**"**
年轻的	埃文斯	有	丢失的	一个	主权	—	—	"

年轻的埃文斯失去了一个主权——

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['biːstli] [kwɪd] — — ! " [sed] ['bɜːrkli] ['wɔːrmli] .

"	**If**	**you**	**think**	**I've**	**taken**	**his**	**beastly**	**quid**	**—**	**—**	**!**	**"**	**said**	**Berkeley**	**warmly**	**.**
"	如果	你	思考	我已经	已采取	他的	兽	英镑	—	—	!	"	说	伯克利	热情地	.

“如果你认为我拿走了他那点可怜的钱——！”伯克利热情地说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [ðə; ði][mæn] ['bɜːrkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sə'spɪʃəs]

"	**Make**	**a**	**note**	**that**	**,**	**on**	**being**	**questioned**	**,**	**the**	**man**	**Berkeley**	**exhibited**	**suspicious**
"	制作	一个	笔记	那	,	在	存在	被质问	,	这	男人	伯克利	展出	可疑的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

“请注意，伯克利男子在接受讯问时表现出可疑的情绪。

[goʊ][ɑːn] .

Go	**on**	**.**
去	在	.

继续。

[dʒæm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Jam	it	down	.
果酱	它	向下	.

用力按下去。

" - [rɪ'lʌktəntli] ['entərd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['ʌndər] ['bɜːkliːz] [ɪn'dɪgnənt] [geɪz] .

"	Pillingshot	reluctantly	entered	the	statement	under	Berkeley's	indignant	gaze	.
"	-	勉强	进入	这	陈述	在下面	伯克利的	愤怒	目光	.

在伯克利愤慨的目光下，皮林肖特不情愿地发表了声明。

" [naʊ] [ðen] , ['kæri] [ɑːn] . "

"	Now	then	,	carry	on	.	"
"	现在	然后	,	携带	在	.	"

那么，继续吧。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ɔːl][rɑːt] , " [prəu'testid] - .

"	You	know	,	it's	all	rot	,	"	protested	Pillingshot	.
"	你	知道	,	它是	全部	腐烂	,	"	抗议	-	.

“你知道，这一切都是腐烂的，”皮林肖特抗议道。

" [aɪ] ['nevər] [sed] ['bɜːrkli] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	never	said	Berkeley	had	anything	to	do	with	it	.	"
"	我	绝不	说	伯克利	有	任何事物	到	做	和	它	.	"

“我从没说过伯克利跟这件事有任何关系。”

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] — [wʌt] [wʌz; wəz]

Ask	him	what	his	movements	were	on	the	night	of	the	—	what	was
问	他	什么	他的	移动	是	在	这	夜晚	的	这	—	什么	曾是

['jestərdeɪ] ?

yesterday	?
昨天	?

问问他昨天晚上——也就是昨天——的行踪如何?

— [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

—	on	the	night	of	the	sixteenth	of	July	.
—	在	这	夜晚	的	这	第十六	的	七月	.

—在七月十六日晚上。

" - [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] ['nɜːrvəsli] .

"	Pillingshot	put	the	question	nervously	.
"	-	放	这	问题	紧张地	.

皮林肖特紧张地提出了这个问题。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] . "

"	I	was	in	bed	,	of	course	,	you	silly	ass	.	"
"	我	曾是	在	床	,	的	课程	,	你	愚蠢的	屁股	.	"

“我当然在床上，你这个傻瓜。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? " [in'kwaiəd] [skɔt] .

"	Were	you	asleep	?	"	inquired	Scott	.
"	是	你	睡着了	?	"	询问	斯科特	.

“你睡着了吗？”斯科特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	Of	course	I	was	.	"
"	的	课程	我	曾是	.	"

“我当然是。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ?
" Then how do you know what you were doing ?
" 然后 如何 做 你 知道 什么 你 是 正在做 ?

“那你怎么知道自己当时在做什么呢？”

- , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['bɝːkliːz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]
Pillingshot , make a note of the fact that the man Berkeley's statement was
- , 制作 一个 笔记 的 这 事实 那 这 男人 伯克利的 陈述 曾是
[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .
confused and contradictory .
使困惑 和 矛盾的 .

皮林肖特，请注意伯克利的声明是混乱且自相矛盾的。

[its] [ə; eɪ] [kluː] .
It's a clue .
它是 一个 线索 .

这是一条线索。

[wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Work on it .
工作 在 它 .

努力去做。

[huːz] [nekst] ?
Who's next ?
谁是 下一个 ?

下一个是谁?

['dɔːbəni] .
Daubeny .
道本尼 .

道贝尼。

['bɜːrkli] , [send] ['dɔːbəni] [ʌp] [hɪr] . "
Berkeley , send Daubeny up here . "
伯克利 , 发送 道本尼 向上 这里 . "

伯克利，把道贝尼派过来。

" [ɔːl] [raɪt] , - , [juː; jʊ] [weɪt] , " [wʌz; wəz] ['bɝːkliːz] ['eksɪt] [spiːtʃ] .
" All right , Pillingshot , you wait , " was Berkeley's exit speech .
" 全部 正确的 , - , 你 等待 , " 曾是 伯克利的 出口 演讲 .

“好吧，皮林肖特，你等着瞧，”这是伯克利的告别演说。

['dɔːbəni] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['bɜːrkli] [hæd; həd]
Daubeny , when examined , exhibited the same suspicious emotion that Berkeley had
道本尼 , 什么时候 检查 , 展出 这 相同的 可疑的 情感 那 伯克利 有
[ʃoʊn] ; [ænd; ənd] ['hænsən] , ['sɪmz] ,
shown ; and Hanson , Simms ,
所示 ; 和 汉森 , 西姆斯 ,

接受检查的道贝尼表现出了与伯克利相同的怀疑情绪；汉森、西姆斯

[ænd; ənd] [griːn] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ['mænər] .
and Green behaved in a precisely similar manner .
和 绿色的 表现 在 一个 恰恰 相似的 方式 .

格林的行为也完全类似。

" [ðɪs] , " [sed] [skɔt] , " ['sʌmwʌt] ['kɔmplɪˌkeɪts] [ðə; ði] [keɪs] .
" This , " said Scott , " somewhat complicates the case .
" 这 , " 说 斯科特 , " 有些 使情况复杂化 这 案件 .

斯科特说：“这让案情变得有些复杂。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɜːrðər] [kluːz] .

We	must	have	further	clues	.
我们	必须	有	更远	线索	.

我们必须掌握更多线索。

[juːd] ['betər] [pɑːp] [ɔːf] [naʊ] , - .

You'd	better	pop	off	now	,	Pillingshot	.
你会	更好的	流行音乐	离开	现在	,	-	.

皮林肖特，你最好现在就滚蛋。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lætn] [proʊz] [tuː; tə][duː] .

I've	got	a	Latin	Prose	to	do	.
我已经	得到	一个	拉丁	散文	到	做	.

我得写一篇拉丁散文。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːgres] ['deɪli] , [ænd; ənd][dəunt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

Bring	me	reports	of	your	progress	daily	,	and	don't	overlook	the	importance	of
带来	我	报告	的	你的	进步	日常的	,	和	不	俯瞰	这	重要性	的

['traɪfəlz] .

trifles	.
琐事	.

每天向我汇报你的进展情况，不要忽视细节的重要性。

[waɪ] , [ɪn] - ['sɪlvər] [bleɪz] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːrnt] [mætʃ] [ðæt] [fɜːrst] [pʊt] [hoʊlmz] [ɑːn][ðə; ði] [sent] .

Why	,	in	'	Silver	Blaze	'	it	was	a	burnt	match	that	first	put	Holmes	on	the	scent	.
为什么	,	在	-	银	火焰	-	它	曾是	一个	烧焦的	匹配	那	第一的	放	福尔摩斯	在	这	香味	.

在《银色闪电》中，正是一根烧焦的火柴让福尔摩斯首先发现了线索。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːniər] [deɪ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] ,

"	Entering	the	junior	day	-	room	with	some	apprehension	,
"	进入	这	初级	天	-	房间	和	一些	忧虑	,

带着些许忐忑走进低年级学生活动室，

[ðə; ði] [sluːθ] - [haʊnd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

the	sleuth	-	hound	found	an	excited	gathering	of	suspects	waiting	to
这	侦探	-	猎犬	成立	一个	兴奋的	采集	的	嫌疑人	等待	到

['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] .

interview	him	.
面试	他	.

侦探发现一群兴奋的嫌疑人正等着讯问他。

[wʌn] ['sentɪmənt] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

One	sentiment	animated	the	meeting	.
一	情绪	动画	这	会议	.

会议的核心情绪只有一个。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Each	of	the	five	wanted	to	know	what	Pillingshot	meant	by	it	.
每个	的	这	五	通缉	到	知道	什么	-	意思是	经过	它	.

五个人都想知道皮林肖特这话是什么意思。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " ['kwiərid] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] , ['rælɪɪŋ] [raʊnd] .

"	What's	the	row	?	"	queried	interested	spectators	,	rallying	round	.
"	是什么	这	排	?	"	查询	感兴趣的	观众	,	集结	圆形的	.

“发生了什么事？”围观群众好奇地问道。

" [ðæt] [kæd] - [bɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['bægɪŋ] ['evənz] - [kwɪd] . "

"	That	cad	Pillingshot's	been	accusing	us	of	bagging	Evans	'	quid	.	"
"	那	CAD	-	到过	指控	我们	的	装袋	埃文斯	-	英镑	.	"

“那个卑鄙的皮林肖特一直指责我们偷了埃文斯的钱。”

" [wɒts] [skɔt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

"	What's	Scott	got	to	do	with	it	?	"	inquired	one	of	the	spectators	.
"	是什么	斯科特	得到	到	做	和	它	?	"	询问	一	的	这	观众	.

“这跟斯科特有什么关系？”一位旁观者问道。

- [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Pillingshot	explained	his	position	.
-	解释	他的	位置	.

皮林肖特解释了他的立场。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['dɔːbəni] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['drægd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	All	the	same	,	"	said	Daubeny	,	"	you	needn't	have	dragged	us	into	it	.	"
"	全部	这	相同的	,	"	说	道本尼	,	"	你	不必	有	拖拽	我们	进入	它	.	"

“即便如此，”道贝尼说，“你们也不必把我们牵扯进来。”

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] . "

He	made	me	.	"
他	制成	我	.	"

他造就了我。

" ['ɔːf(ə)l] [æs] , [skɔt] , " [əd'mɪtɪd] [griːn] .

"	Awful	ass	,	Scott	,	"	admitted	Green	.
"	可怕	屁股	,	斯科特	,	"	承认	绿色的	.

“斯科特，你真是个混蛋，”格林承认道。

- ['welkəmd] [ðɪs] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] .

Pillingshot	welcomed	this	sign	that	the	focus	of	popular	indignation	was	being	shifted	.
-	欢迎	这	符号	那	这	重点	的	受欢迎的	愤慨	曾是	存在	转移	.

皮林肖特对这一迹象表示欢迎，这表明民众的愤怒焦点正在转移。

" ['ʃʌvɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] , " ['grʌmbld] - .

"	Shoving	himself	into	other	people's	business	,	"	grumbled	Pillingshot	.
"	推搡	他自己	进入	其他	人们的	商业	,	"	咕哝	-	.

“多管闲事，”皮林肖特抱怨道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , " ['bɜːrkli] [sʌmd] [ʌp] .

"	Trying	to	be	funny	,	"	Berkeley	summed	up	.
"	尝试	到	是	有趣的	,	"	伯克利	总结	向上	.

“试图搞笑，”伯克利总结道。

" ['rɑːt(ə)n][æt; ət] ['krɪkɪt] , [tuː] . "

"	Rotten	at	cricket	,	too	.	"
"	烂	在	蟋蟀	,	也	.	"

“板球打得也很烂。”

" [kɑːnt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['jɒːkə] [fɔːr; fər] [nʌts] . "

"	Can't	play	a	yorker	for	nuts	.	"
"	不能	玩	一个	约克郡人	为了	坚果	.	"

“我连个约克球都投不好。”

" [siː] [hɪm; ɪm][drɑːp] [ðæt] ['sɪtər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ?

"	See	him	drop	that	sitter	on	Saturday	?
"	看	他	降低	那	保姆	在	周六	?

“看到他周六放走那个保龄球手了吗？”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
" So that was all right .
" 所以 那 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [deɪ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , - [felt] [hɪm'self] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .
As far as the junior day - room was concerned , Pillingshot felt himself vindicated .
作为 远的 作为 这 初级 天 - 房间 曾是 担心的 , - 毛毡 他自己 证明无罪 .

就初级活动室而言，皮林肖特觉得自己是对的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [les] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
But his employer was less easily satisfied .
但 他的 雇主 曾是 较少的 容易地 使满意 .

但他的雇主却没那么容易满足。

- [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
Pillingshot had hoped that by the next day he would have forgotten the subject .
- 有 希望 那 经过 这 下一个 天 他 会 有 被遗忘的 这 主题 .
:
.

皮林肖特原本希望第二天他就能忘记这件事。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [get] [tiː] ['redi] , [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
But , when he went into the study to get tea ready , up it came again .
但 , 什么时候 他 去 进入 这 学习 到 得到 茶 准备好 , 向上 它 来了 再次 .

但是，当他走进书房准备泡茶时，它又出现了。

" ['eni] [kluːz] [jet] , - ?
" Any clues yet , Pillingshot ?
" 任何 线索 然而 , - ?

“皮林肖特，有线索了吗？”

" - [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] .
" Pillingshot had to admit that there were none .
" - 有 到 承认 那 那里 是 没有任何 .

“皮林肖特不得不承认，根本没有这样的人。”

" [hə'loʊ] , [ðɪs] [wəʊnt] [duː] .
" Hullo , this won't do .
" 你好 , 这 惯于 做 .

“你好，这样不行。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] .
You must bustle about .
你 必须 忙碌 关于 .

你必须忙起来。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [jʊr; jər] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .
You must get your nose to the trail .
你 必须 得到 你的 鼻子 到 这 踪迹 .

你必须找到线索。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [trent] [jet] ?
Have you cross - examined Trent yet ?
有 你 叉 - 检查 特伦特 然而 ?

你盘问过特伦特了吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] .
Well , there you are , then .
出色地 , 那里 你 是 , 然后 .

好了，就是这样。

[nɪp] [ɔːf] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "
Nip off and do it now . "
掐 离开 和 做 它 现在 . "

赶紧去做。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [skɔt] !
" But , I say , Scott !
" 但 , 我 说 , 斯科特 !

但是，我说，斯科特!

['hiːz] [ə; eɪ] ['priːfekt] ! "
He's a prefect ! "
他是 一个 长官 ! "

他是级长!

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [kraɪm] , " [sed] [skɔt] [sen'tenʃəsli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz]
" In the dictionary of crime , " said Scott sententiously , " there is no such word as
" 在 这 字典 的 犯罪 , " 说 斯科特 义正言辞地 , " 那里 是 不 这样的 单词 作为
['priːfekt] .
prefect .
长官 .

“在犯罪词典里，”斯科特一本正经地说，“没有‘罪魁祸首’这个词。”

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .
All are alike .
全部 是 同样 .

它们都一样。

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] ['trɛnts] ['steɪtmənt] .
Go and take down Trent's statement .
去 和 拿 向下 特伦特的 陈述 .

去把特伦特的证词记下来。

" [tuː; tə][tæks][ə; eɪ] ['priːfekt] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][æt; ət] [wɪtʃ]
" To tax a prefect with having stolen a sovereign was a task at which
" 到 税 一个 长官 和 拥有 被盗 一个 主权 曾是 一个 任务 在 哪个
- [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɔgəld] .
Pillingshot's imagination boggled .
- 想像力 困惑 .

“要向一名偷窃金币的省长征税，这让皮林肖特的想象力都感到匪夷所思。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['trɛnts] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] .
He went to Trent's study in a sort of dream .
他 去 到 特伦特的 学习 在 一个 种类 的 梦 .

他仿佛梦游般地来到了特伦特的书房。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [rɔːr] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [tæp] .
A hoarse roar answered his feeble tap .
一个 嘶哑 吼 回答 他的 微弱 轻敲 .

他微弱的敲击声被一声嘶哑的咆哮回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [trent] ['biːɪŋ] [ɪn] .

There	was	no	doubt	about	Trent	being	in	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	特伦特	存在	在	.

特伦特入选毫无悬念。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪl] -

Inspection	revealed	the	fact	that	the	prefect	was	working	and	evidently	ill	-
检查	揭晓	这	事实	那	这	长官	曾是	在职的	和	显然	患病的	-

[ə'tuːnd] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

attuned	to	conversation	.
协调的	到	对话	.

检查发现，级长当时正在工作，显然不善于与人交谈。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hægərd] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər]

He	wore	a	haggard	look	and	his	eye	,	as	it	caught	that	of	the	collector
他	穿着	一个	枯槁	看	和	他的	眼睛	,	作为	它	捕捉	那	的	这	集电极

[ʌv; əv] ['steɪtmənts] ,

of	statements	,
的	声明	,

他面容憔悴，目光与收集证词的人相遇了。

[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

was	dangerous	.
曾是	危险的	.

很危险。

" [wel] ? " [sed] [trent] , ['skaʊlɪŋ] ['mɜːrdərəsli] .

"	Well	?	"	said	Trent	,	scowling	murderously	.
"	出色地	?	"	说	特伦特	,	皱眉	残忍地	.

“怎么样？”特伦特恶狠狠地皱着眉头问道。

- [legz] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['boʊnləs] .

Pillingshot's	legs	felt	perfectly	boneless	.
-	腿	毛毡	完美	无骨	.

皮林肖特的腿感觉完全没有骨头。

" [wel] ? " [sed] [trent] .

"	Well	?	"	said	Trent	.
"	出色地	?	"	说	特伦特	.

“怎么样？”特伦特问道。

- ['jæməd] .

Pillingshot	yammered	.
-	喋喋不休	.

皮林肖特喋喋不休。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [ðə; ði] [rɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]

"	The	roar	shook	the	window	,	and	Pillingshot's	presence	of	mind	deserted	him
"	这	吼	摇晃	这	窗户	,	和	-	在场	的	头脑	荒凉的	他

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

“轰鸣声震得窗户都晃动了，皮林肖特的理智瞬间荡然无存。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bægd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	bagged	a	sovereign	?	"	he	asked	.
"	有	你	袋装	一个	主权	?	"	他	问	.

“你弄到一枚金币了吗？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['sʌd(ə)nli]

There	was	an	awful	silence	,	during	which	the	detective	,	his	limbs	suddenly
那里	曾是	一个	可怕	沉默	,	期间	哪个	这	侦探	,	他的	四肢	突然

[bɪ'kʌmɪŋ] ['æktɪv] [ə'gen] ,

becoming	active	again	,
成为	积极的	再次	,

一阵令人窒息的寂静之后，侦探的四肢突然又开始活动起来。

['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

banged	the	door	,	and	shot	off	down	the	passage	.
砰的一声	这	门	,	和	射击	离开	向下	这	通道	.

他砰地一声关上门，然后沿着走廊飞奔而去。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ['skɑːts] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

He	re	-	entered	Scott's	study	at	the	double	.
他	关于	-	进入	斯科特的	学习	在	这	双倍的	.

他再次进入了斯科特的书房。

" [wel] ? " [sed] [skɔt] .

"	Well	?	"	said	Scott	.
"	出色地	?	"	说	斯科特	.

“怎么样？”斯科特问道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [get] [aʊt] [jʊr; jər] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] - [trent] - : - [sə'spɪʃəs]

"	Get	out	your	note	-	book	,	and	put	down	,	under	the	heading	'	Trent	'	:	'	Suspicious
"	得到	出去	你的	笔记	-	书	,	和	放	向下	,	在下面	这	标题	-	特伦特	-	:	-	可疑的

['saɪləns] . -

silence	.	'
沉默	.	-

“拿出你的笔记本，在‘特伦特’标题下写下：‘可疑的沉默’。”

[ə; eɪ] ['veri] [bæd][lɑːt] , [trent] .

A	very	bad	lot	,	Trent	.
一个	非常	坏的	很多	,	特伦特	.

特伦特，他们真是一群坏家伙。

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] ['espiənɑːʒ] .

Keep	him	under	constant	espionage	.
保持	他	在下面	持续的	间谍	.

对他进行持续不断的监视。

[its] [ə; eɪ] [kluː] .

It's	a	clue	.
它是	一个	线索	.

这是一条线索。

[wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Work	on	it	.
工作	在	它	.

努力去做。

" - [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] , [bʌt; bət] ['leɪtər] [ɑːn] ,

"	Pillingshot	made	a	note	of	the	silence	,	but	later	on	,
"	-	制成	一个	笔记	的	这	沉默	,	但	之后	在	,

“皮林肖特注意到了这种沉默，但后来，

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːfekt] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] , [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	and	the	prefect	met	in	the	dormitory	,	felt	inclined	to	erase	it	.
什么时候	他	和	这	长官	遇见	在	这	宿舍	,	毛毡	倾斜	到	删除	它	.

当他和级长在宿舍相遇时，他很想把它抹去。

[fɔːr; fər] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['epɪθet] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [trent] [ɑːn] [ðæt]

For	silence	was	the	last	epithet	one	would	have	applied	to	Trent	on	that
为了	沉默	曾是	这	最后的	别名	一	会	有	应用	到	特伦特	在	那

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

在那种情况下，人们最不可能用“沉默”这个词来形容特伦特。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːld] ['peɪnfəli] ['ɪntuː] [bed] - [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'vɪnst] [ðæt]

As	he	crawled	painfully	into	bed	Pillingshot	became	more	than	ever	convinced	that
作为	他	爬行	痛苦地	进入	床	-	成为	更多的	比	曾经	确信	那

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [wʌn] .

the	path	of	the	amateur	detective	was	a	thorny	one	.
这	小路	的	这	业余	侦探	曾是	一个	带刺的	一	.

皮林肖特痛苦地爬上床时，他比以往任何时候都更加确信，业余侦探的道路是一条荆棘丛生的道路。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['diːpənd] [nekst] [deɪ] .

This	conviction	deepened	next	day	.
这	定罪	加深	下一个	天	.

第二天，这种信念更加坚定。

['skɑːts] [help] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [wel] [ment] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌɪnkən'viːniənt] .

Scott's	help	was	possibly	well	meant	,	but	it	was	certainly	inconvenient	.
斯科特的	帮助	曾是	可能	出色地	意思是	,	但	它	曾是	当然	不方便	.

斯科特的帮助或许出于好意，但确实带来了不便。

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['dæʃɪŋ] ['ɔːrdər] ,

His	theories	were	of	the	brilliant	,	dashing	order	,
他的	理论	是	的	这	杰出的	,	帅气	命令	,

他的理论精彩绝伦，令人叹为观止。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [huː] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [ræŋk] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [nekst]

and	Pillingshot	could	never	be	certain	who	and	in	what	rank	of	life	the	next
和	-	可以	绝不	是	肯定	WHO	和	在	什么	秩	的	生活	这	下一个

[sə'spekt] [wʊd] [biː; bi] .

suspect	would	be	.
怀疑	会	是	.

皮林肖特永远无法确定下一个嫌疑人是谁，以及他属于哪个社会阶层。

[hiː; hi] [spent] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] ['grizər] ([ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [buːt] - [bɔɪ]

He	spent	that	afternoon	shadowing	the	Greaser	(	the	combination	of	boot	-	boy
他	花费	那	下午	阴影	这	润滑脂	(	这	组合	的	启动	-	男生

[ænd; ənd] ['bʌtlər] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs]) ,

and	butler	who	did	the	odd	jobs	about	the	school	house	)	,
和	管家	WHO	做过	这	奇怪的	工作	关于	这	学校	房子	)	,

那天下午，他一直跟着那个“油头小子”（学校里负责跑腿和打杂的管家）转。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]

and	in	the	evening	seemed	likely	to	be	about	to	move	in	the	very	highest
和	在	这	晚上	似乎	可能	到	是	关于	到	移动	在	这	非常	最高

['sɜ:rkl] .

circles	.
界	.

到了晚上，他似乎很有可能要跻身最高层。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [skɔt] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ,

This	was	when	Scott	remarked	in	a	dreamy	voice	,	"	You	know	,
这	曾是	什么时候	斯科特	评论	在	一个	梦幻般的	嗓音	,	"	你	知道	,

这时，斯科特用梦幻般的声音说道："你知道吗，

[aɪm][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ['leɪtli] . . . .

I'm	told	the	old	man	has	been	spending	a	good	lot	of	money	lately	.	.	.	.
我是	讲述	这	老的	男人	有	到过	开支	一个	好的	很多	的	钱	最近	.	.	.	.

听说那位老人最近花了不少钱.....

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn]

"	To	which	the	burden	of	Pillingshot's	reply	was	that	he	would	do	anything	in
"	到	哪个	这	负担	的	-	回复	曾是	那	他	会	做	任何事物	在

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

"皮林肖特的回答表明，只要合乎情理，他什么都愿意做。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [bləʊd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hed] - ['mæstər]

but	he	was	blowed	if	he	was	going	to	cross	-	examine	the	head	-	master
但	他	曾是	吹	如果	他	曾是	去	到	叉	-	检查	这	头	-	掌握

.

:
.

但如果他要盘问校长，那他就彻底失败了。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [skɔt] ['sædli] , " [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [ðæt]

"	It	seems	to	me	,	"	said	Scott	sadly	,	"	that	you	don't	want	to	find	that
"	它	似乎	到	我	,	"	说	斯科特	令人遗憾的是	,	"	那	你	不	想	到	寻找	那

['sɑ:vrɪn] .

sovereign	.
主权	.

"依我看，"斯科特悲伤地说，"你似乎并不想找到那个君主。"

[dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] ['evənz] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Don't	you	like	Evans	,	or	what	is	it	?
不	你	喜欢	埃文斯	,	或者	什么	是	它	?

你不喜欢埃文斯吗？还是怎么回事？

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] ,

"	It	was	on	the	following	morning	,	after	breakfast	,
"	它	曾是	在	这	下列的	早晨	,	后	早餐	,

"那是在第二天早上，早餐后，

[ðæt] [ðə; ði] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [dɪ'mi:nər] .

that	the	close	observer	might	have	noticed	a	change	in	the	detective's	demeanour	.
那	这	关闭	观察员	可能	有	注意到	一个	改变	在	这	侦探的	风度	.

细心的观察者或许会注意到侦探举止的变化。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [weid] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['si:krət] ['sɑ:roʊ] .

He	no	longer	looked	as	if	he	were	weighed	down	by	a	secret	sorrow	.
他	不	更长	看起来	作为	如果	他	是	称重	向下	经过	一个	秘密	悲哀	.

他看起来不再像以前那样背负着难以启齿的悲伤。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['dʒɑ:nti] .

His	**manner**	**was**	**even**	**jaunty**	**.**
他的	方式	曾是	甚至	轻快的	.

他的举止甚至有些轻快。

[skɔt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

Scott	**noticed**	**it**	**.**
斯科特	注意到	它	.

斯科特注意到了。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	是什么	向上	?	"	他	询问	.

“怎么了？”他问道。

" [gɑ:t][ə; eɪ] [klu:] ?

"	**Got**	**a**	**clue**	**?**
"	得到	一个	线索	?

有线索吗?

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Pillingshot**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

皮林肖特点了点头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "

Let's	**have**	**a**	**look**	**.**	**"**
我们来吧	有	一个	看	.	"

我们来看看。

" [ʃ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] ! " [sed] - [mɪ'stɪriəsli] .

"	**Sh**	**—**	**h**	**—**	**h**	**!**	**"**	**said**	**Pillingshot**	**mysteriously**	**.**
"	什	—	h	—	h	!	"	说	-	神秘地	.

“嘘——”皮林肖特神秘兮兮地说。

['skɑ:ts] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

Scott's	**interest**	**was**	**aroused**	**.**
斯科特的	兴趣	曾是	被唤醒	.

斯科特的兴趣被激发了。

[wen] [hɪz; ɪz] [fæg] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

When	**his**	**fag**	**was**	**making**	**tea**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**he**	**questioned**	**him**	**again**	**.**
什么时候	他的	同性恋	曾是	制作	茶	在	这	下午	,	他	被质问	他	再次	.

下午，当他的朋友在泡茶的时候，他又问了他一遍。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Out**	**with**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出去	和	它	,	"	他	说	.

“说出来吧，”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['saɪlənt] ['mɪstəri] ['bɪznəs] ? "

"	**What's**	**the**	**point**	**of**	**all**	**this**	**silent**	**mystery**	**business**	**?**	**"**
"	是什么	这	观点	的	全部	这	沉默的	神秘	商业	?	"

“这一切神秘莫测的把戏到底有什么意义？”

" ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ['nevər] [geɪv] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	**Sherlock**	**Holmes**	**never**	**gave**	**anything**	**away**	**.**	**"**
"	夏洛克	福尔摩斯	绝不	给予	任何事物	离开	.	"

“夏洛克·福尔摩斯从不泄露任何秘密。”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Out with it . "
" 出去 和 它 . "

“说出来吧。”

" [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] , " [sed] - .
" Walls have ears , " said Pillingshot .
" 墙 有 耳朵 , " 说 - .

“隔墙有耳，”皮林肖特说道。

" [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [skɔt] ['krɪspli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [smaɪt] [ðem; ðəm][ɪn][hæf][ə; eɪ]
" So have you , " replied Scott crisply , " and I'll smite them in half a
" 所以 有 你 , " 回复 斯科特 清脆地 , " 和 患病的 惩击 他们 在 一半 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

“你也是，”斯科特干脆利落地回答道，“我只需半秒钟就能消灭他们。”

" - [said] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [æn; ən] ['envəloʊp] .
" Pillingshot sighed resignedly , and produced an envelope .
" - 叹了口气 无奈地 , 和 生产 一个 信封 .

皮林肖特无奈地叹了口气，掏出一个信封。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm] [draɪd] [mʌd] .
From this he poured some dried mud .
从 这 他 倾倒 一些 干燥 泥 .

他从中倒出了一些干泥。

" [hɪr] , ['stedi] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] , " [sed] [skɔt] .
" Here , steady on with my table - cloth , " said Scott .
" 这里 , 稳定的 在 和 我的 桌子 - 布 , " 说 斯科特 .

“来，把我的桌布拿稳了，”斯科特说。

" [wɒts] [ðɪs] ? "
" What's this ? "
" 是什么 这 ? "

这是什么?

" [mʌd] . "
" Mud . "
" 泥 . "

“泥。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
" Where do you think it came from ? "
" 在哪里 做 你 思考 它 来了 从 ? "

你觉得它来自哪里?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[roʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Road , I suppose .
路 , 我 认为 .

我想应该是路吧。

" - [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Pillingshot** **smiled** **faintly** **.**
" - 微笑 淡淡的 .

皮林肖特微微一笑。

" [ˌeɪ'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [mʌd] [ə'baʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] .
" **Eighteen** **different** **kinds** **of** **mud** **about** **here** **,** **"** **he** **said** **patronisingly** **.**
" 十八 不同的 种类 的 泥 关于 这里 , " 他 说 居高临下地 .

“这里有十八种不同的泥土，”他居高临下地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['flaʊər] - [bed] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] - ['gɑːrdn] . "
" **This** **is** **flower** **-** **bed** **mud** **from** **the** **house** **front** **-** **garden** **.** **"**
" 这 是 花 - 床 泥 从 这 房子 正面 - 花园 . "

“这是房子前花园花坛里的泥土。”

" [wel] ?
" **Well** **?**
" 出色地 ?

“出色地?

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What **about** **it** **?** **"**
什么 关于 它 ? "

那又怎样?

" [ʃ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] ! " [sed] - , [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Sh** **—** **h** **—** **h** **!** **"** **said** **Pillingshot** **,** **and** **glided** **out** **of** **the** **room** **.**
" 什 — h — h ! " 说 - , 和 滑翔 出去 的 这 房间 .

“嘘——”皮林肖特说着，滑出了房间。

" [wel] ? " [æskt] [skɔt] [nekst] [deɪ] .
" **Well** **?** **"** **asked** **Scott** **next** **day** **.**
" 出色地 ? " 问 斯科特 下一个 天 .

“怎么样？”斯科特第二天问道。

" [kluːz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] ? "
" **Clues** **pouring** **in** **all** **right** **?** **"**
" 线索 浇注 在 全部 正确的 ? "

“线索越来越多，对吧？”

" ['ræðər] . "
" **Rather** **.** **"**
" 相当 . "

“相当。”

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[gɑːt] [əˈnʌðər] ?
Got another ?
得到 其他 ?

还有别的吗?

" - [wɔːkt] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
" Pillingshot walked silently to the door and flung it open .
" - 步行 默默 到 这 门 和 扔 它 打开 .

皮林肖特默默地走到门口，猛地推开门。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
He looked up and down the passage .
他 看起来 向上 和 向下 这 通道 .

他上下打量着走廊。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then he closed the door and returned to the table ,
然后 他 关闭 这 门 和 返回 到 这 桌子 ,

然后他关上门，回到桌边。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [juːst] [mætʃ] .
where he took from his waistcoat - pocket a used match .
在哪里 他 采取 从 他的 马甲 - 口袋 一个 用过的 匹配 .

他从马甲口袋里掏出一根用过的火柴。

[skɔt] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ɪn'kwaɪrːɪŋ.li] .
Scott turned it over inquiringly .
斯科特 转向 它 超过 询问地 .

斯科特疑惑地翻过来看了看。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" What's the idea of this ? "
" 是什么 这 主意 的 这 ? "

“这样做的目的是什么？”

" [ə; eɪ] [kluː] , " [sed] - .
" A clue , " said Pillingshot .
" 一个 线索 , " 说 - .

“一条线索，”皮林肖特说道。

" [siː] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See anything queer about it ?
" 看 任何事物 酷儿 关于 它 ?

你觉得这有什么奇怪的地方吗?

[siː] [ðæt] ['rʌmi] [braʊn] [steɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
See that rummy brown stain on it ? "
看 那 拉米纸牌 棕色的 弄脏 在 它 ? "

你看上面那块酒渍?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [blʌd] ! " [snɔːtid] - .
" **Blood** **!** " **snorted** **Pillingshot** **.**
" 血 ! " 哼了一声 - .

“血！”皮林肖特冷哼一声。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [blʌd] ?
" **What's** **the** **good** **of** **blood** **?**
" 是什么 这 好的 的 血 ?

鲜血有什么用?

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ]['mɜːrdər] .
There's **been** **no** **murder** **.**
有 到过 不 谋杀 .

没有发生谋杀案。

" - [lʊkt] ['sɪriəs] .
" **Pillingshot** **looked** **serious** **.**
" - 看起来 严肃的 .

皮林肖特看起来很严肃。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I** **never** **thought** **of** **that** **.** **"**
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" **You** **must** **think** **of** **everything** **.**
" 你 必须 思考 的 一切 .

你必须考虑到所有方面。

[ðə; ði] [wɜːrst] [mis'teik] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kæn; kən] [meɪk] [ɪz][tuː; tə] [get] [swɪtʃt] [ɔːf] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər]
The **worst** **mistake** **a** **detective** **can** **make** **is** **to** **get** **switched** **off** **on** **to** **another**
这 最差 错误 一个 侦探 能 制作 是 到 得到 切换 离开 在 到 其他
[træk] [waɪl] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] .
track **while** **he's** **working** **on** **a** **case** **.**
追踪 尽管 他是 在职的 在 一个 案件 .

侦探在办案过程中最严重的错误就是被其他线索分散了注意力。

[ðɪs] [mætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
This **match** **is** **a** **clue** **to** **something** **else** **.**
这 匹配 是 一个 线索 到 某物 别的 .

这场比赛或许暗示着其他事情。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
You **can't** **work** **on** **it** **.** **"**
你 不能 工作 在 它 . "

你不能参与这项工作。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [sed] - .
" **I** **suppose** **not** **,** **"** **said** **Pillingshot** **.**
" 我 认为 不是 , " 说 - .

“我想不是吧，”皮林肖特说道。

" [dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" **Don't** **be** **discouraged** **.**
" 不 是 灰心 .

不要气馁。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] . "
You're **doing** **fine** **.** **"**
你是 正在做 美好的 . "

你做得很好。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] - .
" I know , " said Pillingshot .
" 我 知道 , " 说 - .

“我知道，”皮林肖特说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [kwɪd] [ɔːl] [raɪt] . "
" I shall find that quid all right . "
" 我 将 寻找 那 英镑 全部 正确的 . "

“我一定能找到那笔钱。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Nothing like sticking to it .
" 没有什么 喜欢 粘性 到 它 .

坚持不懈是最好的。

" - ['ʃʌfəld] , [ðen] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
" Pillingshot shuffled , then rose to a point of order .
" - 洗牌 , 然后 玫瑰 到 一个 观点 的 命令 .

“皮林肖特踱步，然后起身提出秩序问题。”

" [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've been reading those Sherlock Holmes stories , " he said ,
" 我已经 到过 阅读 那些 夏洛克 福尔摩斯 故事 , " 他 说 ,

“我一直在读那些福尔摩斯的故事，”他说。

" [ænd; ənd] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [fiː] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːf] .
" and Sherlock Holmes always got a fee if he brought a thing off .
" 和 夏洛克 福尔摩斯 总是 得到 一个 费用 如果 他 带来 一个 事物 离开 .

“如果夏洛克·福尔摩斯能破案，他总能拿到报酬。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [tuː] . "
I think I ought to , too . "
我 思考 我 应该 到 , 也 . "

我觉得我也应该这么做。

" ['mɜːrsəneri] [jʌŋ] [bruːt] . "
" Mercenary young brute . "
" 雇佣兵 年轻的 蛮力 . "

“唯利是图的年轻野蛮人。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['biːstli] [swet] . "
" It has been a beastly sweat . "
" 它 有 到过 一个 兽 汗 . "

“真是累得够呛。”

" [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] .
" Done you good .
" 完毕 你 好的 .

对你有好处。

[sə'plaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
Supplied you with a serious interest in life .
供应 你 和 一个 严肃的 兴趣 在 生活 .

让你对生活充满浓厚的兴趣。

[wel] , [aɪ][ɪk'spekt] ['evənz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [snʌf] - [bɑːks][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] —
Well , I expect Evans will give you something — a jewelled snuff - box or something —
出色地 , 我 预计 埃文斯 将要 给 你 某物 — 一个 珠宝 鼻烟 - 盒子 或者 某物 —
[ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] . "
if you pull the thing off . "
如果 你 拉 这 事物 离开 . "

“嗯，如果你能把那东西弄到手，我想埃文斯会给你点什么——一个镶满珠宝的鼻烟盒之类的。”

" [aɪ][dəunt] . "
" I don't . "
" 我 不 . "

“我不。”

" [wel] , ['hiːl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tiː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
" Well , he'll buy you a tea or something . "
" 出色地 , 地狱 买 你 一个 茶 或者 某物 . "

“嗯，他会请你喝杯茶什么的。”

" [hiː; hi][wəʊnt] .
" He won't .
" 他 惯于 .

他不会。

['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kwɪd] .
He's not going to break the quid .
他是 不是 去 到 休息 这 英镑 .

他不会破费的。

['hiːz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] . "
He's saving up for a camera . "
他是 保存 向上 为了 一个 相机 . "

他正在攒钱买相机。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what are you going to do about it ?
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“那么，你打算怎么做呢？”

" - [kɪkt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Pillingshot kicked the leg of the table .
" - 踢 这 腿 的 这 桌子 .

“皮林肖特踢了桌子腿。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" You put me on to the case , " he said casually .
" 你 放 我 在 到 这 案件 , " 他 说 随意地 .

“是你把这个案子交给我的，”他漫不经心地说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skwɑːndər] — — "
If you think I'm going to squander — — "
如果 你 思考 我是 去 到 挥霍 — — "

如果你认为我会挥霍——”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɔːf] ['fægɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
" I think you ought to let me off fagging for the rest of the term .
" 我 思考 你 应该 到 让 我 离开 抽烟 为了 这 休息 的 这 学期 .

“我觉得你应该允许我这学期剩下的时间不用再偷懒了。”

" [skɔt] [rɪ'flektɪd] .
" Scott reflected .
" 斯科特 反映 .

斯科特沉思道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
" There's something in that .
" 有 某物 在 那 .

“这话有道理。”

[ɔːl] [raɪt] . "
All right . "
全部 正确的 . "

好的。”

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't mention it .
" 不 提到 它 .

别提了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði][kwɪd] [jet] . "
You haven't found the quid yet . "
你 还没有 成立 这 英镑 然而 . "

你还没找到那笔钱呢。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I know where it is . "
" 我 知道 在哪里 它 是 . "

我知道它在哪里。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [fuːl] , " [sed] [skɔt] .
" Fool , " said Scott .
" 傻子 , " 说 斯科特 .

“傻瓜，”斯科特说。

['æftər] ['brekfəst] [nekst] [deɪ] [skɔt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] - ['entərd] .
After breakfast next day Scott was seated in his study when Pillingshot entered .
后 早餐 下一个 天 斯科特 曾是 坐着 在 他的 学习 什么时候 - 进入 .

第二天早餐后，斯科特坐在书房里，这时皮林肖特走了进来。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] - .
" Here you are , " said Pillingshot .
" 这里 你 是 , " 说 - .

“给你，”皮林肖特说道。

[hiː; hi] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .
He unclasped his right hand and exhibited a sovereign .
他 解开 他的 正确的 手 和 展出 一个 主权 .

他松开右手，露出一枚君王。

[skɔt] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Scott inspected it .
斯科特 检查 它 .

斯科特检查过了。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn] ?
" Is this the one ?
" 是 这 这 一 ?

是这一个吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Pillingshot .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”皮林肖特说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[aɪv] ['sɪftɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] . "
I've sifted all the evidence . "
我已经 筛过的 全部 这 证据 . "

我已经仔细审查了所有证据。

" [huː] [hæd; həd] [bægd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who had bagged it ? "
" WHO 有 袋装 它 ? "

“是谁把它拿走了？ ”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] . "
" I don't want to mention names . "
" 我 不 想 到 提到 姓名 . "

“我不想提及姓名。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [spend] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] .
As he didn't spend any of it , it doesn't much matter .
作为 他 没有 花费 任何 的 它 , 它 不 很多 事情 .

因为他一分钱都没花，所以也没什么大不了的。

[nɑːt] [ðæt] [its] [mʌtʃ] [kætʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ['roʊmɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
Not that it's much catch having a thief roaming at large about the house .
不是 那 它是 很多 抓住 拥有 一个 贼 漫游 在 大的 关于 这 房子 .

但如果有个小偷在房子里到处游荡，那也没什么大不了的。

['enihaʊ] , [wʌt] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Anyhow , what put you on to him ?
无论如何 , 什么 放 你 在 到 他 ?

总之，是什么让你对他产生了兴趣?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] ?
How did you get on the track ?
如何 做过 你 得到 在 这 追踪 ?

你是如何进入赛道的?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒɑːli][smɑːrt][kɪd] , [jʌŋ] - .
You're a jolly smart kid , young Pillingshot .
你是 一个 快乐的 聪明的 孩子 , 年轻的 - .

皮林肖特，你真是个聪明伶俐的小家伙。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] ? "
How did you work it ? "
如何 做过 你 工作 它 ? "

你是怎么操作的?

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meθədz] , " [sed] - [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" I have my methods , " said Pillingshot with dignity .
" 我 有 我的 方法 , " 说 - 和 尊严 .

“我有我的方法,”皮林肖特有尊严地说。

" [bʌk] [ʌp] .
" Buck up .
" 巴克 向上 .

“赶快。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] . "
I shall have to be going over to school in a second . "
我 将 有 到 是 去 超过 到 学校 在 一个 第二 . "

我得马上去学校了。

" [aɪ]['hɑːrdli] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" I hardly like to tell you . "
" 我 几乎 喜欢 到 告诉 你 . "

“我真不想告诉你。”

" [tel] [ˌem ˈiː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

“告诉我!

[dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [aɪ][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .
Dash it all , I put you on to the case .
短跑 它 全部 , 我 放 你 在 到 这 案件 .

把一切都搞定，我把这个案子交给你了。

[aɪm][jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪər] . "
I'm your employer . "
我是 你的 雇主 . "

我是你的雇主。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː][ʌp] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" You won't touch me up if I tell you ? "
" 你 惯于 触碰 我 向上 如果 我 告诉 你 ? "

“如果我告诉你，你就不会碰我了吗？”

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "
" I will if you don't . "
" 我 将要 如果 你 不 . "

“如果你不做，我就做。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [aɪ][duː] ? "
" But not if I do ? "
" 但 不是 如果 我 做 ? "

“但如果我这么做就不是这样了吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiː] ? "
" And how about the fee ? "
" 和 如何 关于 这 费用 ? "

“费用呢？”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Well , I thought the whole thing over , and I couldn't make anything out of it
出色地 , 我 想法 这 所有的 事物 超过 , 和 我 不能 制作 任何事物 出去 的 它
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

我仔细想了想，一开始却什么也想不明白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [trent] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]
because it didn't seem likely that Trent or any of the other fellows in the
因为 它 没有 似乎 可能 那 特伦特 或者 任何 的 这 其他 伙伴们 在 这
['dɔːrmətɔːri][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ;
dormitory had taken it ;
宿舍 有 已采取 它 ;

因为特伦特或者宿舍里的其他同学似乎都不太可能拿了它；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['evənz] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
and then suddenly something Evans told me the day before yesterday made it all
和 然后 突然 某物 埃文斯 讲述 我 这 天 前 昨天 制成 它 全部
[klɪr] . "
clear . "
清除 . "

然后，埃文斯前天跟我说的一件事突然让我豁然开朗。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][kwɪd] ,
" He said that the matron had just given him back his quid ,
" 他 说 那 这 护士长 有 只是 给定 他 后退 他的 英镑 ,

他说女舍监刚刚把一英镑还给了他。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] .
which one of the housemaids had found on the floor by his bed .
哪个 一 的 这 女佣 有 成立 在 这 地面 经过 他的 床 .

其中一个女佣在他床边的地板上发现了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .
It had dropped out of his pocket that first night .
它 有 掉落 出去 的 他的 口袋 那 第一的 夜晚 .

那晚它就从他口袋里掉了出来。

" [skɔt] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .
" Scott eyed him fixedly .
" 斯科特 眼睛 他 固定地 .

斯科特死死地盯着他。

- ['kɔɪli] [i'veidid] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Pillingshot coyly evaded his gaze .
- 羞涩地 躲避 他的 目光 .

皮林肖特羞涩地避开了他的目光。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [skɔt] .
" That was it , was it ? " said Scott .
" 那 曾是 它 , 曾是 它 ? " 说 斯科特 .

“就这样结束了吗？”斯科特说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Pillingshot nodded .
- 点头 .

皮林肖特点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was a clue , " he said .
" 它 曾是 一个 线索 , " 他 说 .

“这是一条线索，”他说。

" [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I worked on it . "
" 我 工作 在 它 . "

“我参与了这项工作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神